

東 海 大 學
中國文學系碩士班
碩士論文

朱仕玠《瀛涯漁唱》研究

指導教授：吳福助 教授

研 究 生：朱金芳

中華民國 101 年 5 月

目錄

【甲篇】朱仕玠《瀛涯漁唱》研究	1
第一章 緒論.....	
第一節 研究動機與目的.....	2
第二節 研究方法.....	2
第三節 前人研究成果與文獻.....	3
第二章 朱仕玠家世生平與著述.....	5
第一節 朱仕玠的家世生平.....	5
第二節 前人對朱仕玠其作品的評價.....	6
第三節 朱仕玠的文學創作在台灣古典文學史上 之評價.....	8
第三章 《瀛涯漁唱》所反映的清代南臺灣風貌.....	11
第一節 地理環境與歷史背景.....	12
(一) 台灣的地理位置.....	12
(二) 鳳山縣城位置變遷.....	18
第二節 乾隆時期臺灣的自然環境.....	22
(一) 河海阻隔.....	23
(二) 神秘色彩.....	25
(三) 氣候多變.....	28
(四) 物產豐饒.....	30
第三節 人文社會.....	36
(一) 臺灣民風與社會現象.....	36
(二) 生活樣態實錄.....	40
第四章 《瀛涯漁唱》的藝術技巧.....	47
第一節 詠物詩的藝術表現手法.....	48
第二節 花果草木詩的意象使用.....	50
第三節 詩作價值評論.....	54

第四節 小結·····	58
第五章 《瀛涯漁唱》的主題思想·····	58
第一節 通古今之變·····	60
第二節 生平遭遇·····	62
第三節 思鄉離愁·····	63
第四節 小結·····	64
第六章 結論·····	
【乙篇】朱仕玠《瀛涯漁唱》箋釋·····	67
【附錄】《瀛涯漁唱》品物分類·····	180
參考書目·····	182

表目錄

【表 1】清代一府四縣疆域、形勝與八景詩對照表……	16
【表 2】《禪海紀遊》與《小琉球漫誌》，成書背景比較……	24
【表 3】《瀛涯漁唱》花木詩特色……	53
【表 4】《瀛涯漁唱》100 首詩風物分類表……	178

圖目錄

【圖 1】 乾隆時期鳳山舊城地理位置圖·····	20
【圖 2】 板輪·····	68
【圖 3】 三腳鼈·····	70
【圖 4】 五鳴雞·····	70
【圖 5】 綠珊瑚·····	71
【圖 6】 茭白筍·····	72
【圖 7】 麻虱目·····	73
【圖 8、9】 七絃竹·····	75
【圖 10】 番石榴花與雞蛋花····· 1	77
【圖 11】 鷹爪花·····	80
【圖 12】 鳳仙花·····	84
【圖 13】 指甲花·····	85
【圖 14】 含笑花·····	86
【圖 15】 龍船花·····	89
【圖 16】 菩提果·····	90
【圖 17】 百日草·····	99
【圖 18】 海豆芽·····	100
【圖 19】 消息花·····	103
【圖 20】 新婦啼·····	104
【圖 21】 七里香·····	105
【圖 22】 香蕉的花蕾·····	108
【圖 23】 沱連豆·····	109
【圖 24】 枕榔·····	115
【圖 25】 午時梅·····	117
【圖 26】 金瓜·····	120
【圖 27】 佛手瓜·····	121
【圖 28】 佛眼竹·····	133

【圖 29】	月桃	135
【圖 30】	荊竹	136
【圖 31】	紫菜	139
【圖 32】	三友花	143
【圖 33】	「夢蝶園記」碑	146
【圖 34】	美人蕉	150
【圖 35】	樹蘭：花細碎如黍	151
【圖 36】	含羞草	151
【圖 37】	夾竹桃果實	157
【圖 38】	夾竹桃葉	157
【圖 39】	夾竹桃花	158
【圖 40】	鬼蟹	164
【圖 41】	西施舌	166
【圖 42】	九頭柑	169
【圖 43】	鯨魚	176

第一章 緒論

詩作常是創作者的親身見聞。所有文學作品中，以詩歌最足以傳達文人心象。歷代文人都十分重視文學，特別是詩歌的教化作用。

朱仕玠身為鳳山縣學教諭，清領之初，民智未開，「學生無一人」情況下，自感「尸位素餐」，如何以詩文行其社會教化之功？由其詩作，必能瞭其真象。因而本論文選取朱仕玠《瀛涯漁唱》100首七言絕句，作為論述的主軸，做詳贍的考釋，進行全面而深入的系統研究。以詩作中所呈現的實際生活圖象去貫穿相關的文獻，嚐試藉由詩文重建乾隆期間南臺灣的歷史圖像。並檢出《小琉球漫誌》其他相關題材彙錄並列，從而探討其所呈現的臺灣當時的自然環境、氣候、經濟、人文社會、風土民情、生活實境記錄，以及詩作的藝術技巧。沈德潛曾推許朱仕玠，詩能得選詩神理，黃叔琳也認為「王士禎沒後，不見此調久矣！」。筆者希望藉此論文，重構清乾隆期間南臺灣的歷史圖像，以證明前人給予朱仕玠的評價並非溢美之詞，並肯定他在臺灣漢語文學史上的成就與價值。

本論文研究範圍乃以乾隆三十一年(1766)刊印，1957年臺灣銀行經濟研究室重刊的《小琉球漫誌》為主，並參考蔣毓英《臺灣府志》、高拱乾《臺灣府志》、陳文達《鳳山縣志》、王瑛曾《重修鳳山縣志》等方志，以及《全臺詩》所收朱氏作品為主要文本。

臺灣文學的研究在解嚴後，受到學術界的共同矚目，而成為「顯學」。研究朱仕玠的《瀛涯漁唱》作品，讓自己受益匪淺，對歷史、農業政策、台灣民俗風情、宗教、文化等，都更進一層的瞭解。由於作品中可以談論的寫作手法和觀念太多，必有缺漏之處，僅希望這股對傳統漢語文學的愛好與力量能傳遞下去，也希望此研究能帶給其他人一些幫助。

第一節 研究動機與目的

喝臺灣水，吃臺灣米，應知臺灣事。素有美麗之島「福爾摩沙」稱號的臺灣，迷人的風光，曾吸引很多文人雅士留下美麗的回憶。不願近年西方文化的強勢侵略而被淹沒、消失。因此亟需我們儘速去發掘、蒐集、整理與欣賞。

朱仕玠是個非常有想像力的詩人，也很精通誇飾和比喻，氣勢也不乏雄渾；但無法廣泛為一般人所接受流傳，原因是它使用了許多典故，除非翻找相關字典，否則難懂其真義；其內容涵蓋博物之學，舉凡花木、蟲魚鳥獸等，讀者必須對這些生物的名稱、特性、型態、特徵、功能用途等有所認識，方能涵泳於詩境之體會與詩意之詮釋。因此，知音難逢。

筆者對於朱仕玠的認識，始自就讀研究所二年級時，經由吳師福助教授的指導，得知朱仕玠是一位臺灣傳統文學的重要詩人，基於對臺灣本土的熱愛，以及對臺灣歷史的熱衷，因此決定挑選其作品，做深入的研究。

本篇論文在於探論《瀛涯漁唱》100首詩，依分類專題討論的方式，希望能比較具體而全面地認識《瀛涯漁唱》中所描繪的臺灣風土民情，以及乾隆時期在臺灣這塊土地，所呈現的歷史與自然人文風貌，驗證《瀛涯漁唱》的史學與文學價值。

第二節 研究方法

施懿琳說：以詩來重建史，不只可以看到當時社會生活的表層，更可以深透地撫觸到作者心靈的躍動、靈魂的吶喊，乃至於整個時代所有臺灣人民共同的心聲。

本篇論文在於探論《瀛涯漁唱》100首詩，依分類專題討論的方式，希望能比較具體而全面地認識《瀛涯漁唱》中所描繪的臺灣風土民情，以及乾隆時期在臺灣這塊土地，所呈現的歷史與自然人文風貌，驗證《瀛涯漁唱》的史學與文學價值。

第三節 前人研究成果與文獻

近年來，臺灣文學的研究已成顯學。清代臺灣詩的文獻資料，由於《全臺詩》前廿一冊的編校出版，以及國家臺灣文學館「全臺詩數位化資料庫」的架設，方便援引使用；繼而，中央研究院亦架設「臺灣文獻叢刊電子資料庫－瀚典全文檢索系統」，提供吾人徵引搜索之便利，因此對研究清代臺灣詩歌，尋找原始資料，實一大助力。電腦雖方便檢索，作者仍應於研究時回到原始文本作分析與解讀。

目前朱仕玠的研究成果，與本論文直接相關的有施懿琳《清代臺灣詩所反映的漢人社會》、《從沈光文到賴和—台灣古典文學的發展與特色》，吳毓琪《康熙時期臺灣宦遊詩之研究》，陳瓊婷〈再現南臺灣二百年前風物—朱仕玠《瀛涯漁唱》論析〉。

施懿琳的博士論文《清代臺灣詩所反映的漢人社會》以及《從沈光文到賴和—台灣古典文學的發展與特色》，對於清代臺灣詩作全面地探討，包括詩作者的傳記、詩作題材及詩作內容等皆加以論述。對筆者研究本論文助益良多。吳毓琪《康熙時期臺灣宦遊詩之研究》，更助筆者瞭解清代宦遊詩的時空背景。陳瓊婷〈再現南臺灣二百年前風物—朱仕玠《瀛涯漁唱》論析〉，引領筆者進入朱仕玠的詩文世界。

本論文將《瀛涯漁唱》一百首詩作完整箋釋，並將相關題材做概要論述，希望能帶給讀者語意上的幫助，讓被埋沒的作家與作品，重見光明，呈現於世人眼前，並且引發讀者對於傳統詩研究之興趣。

第二章 朱仕玠家世生平與著述

本章概略介紹朱仕玠的生平。希望在瞭解朱仕玠的時代與背景下，來看《瀛涯漁唱》的作品，可以較客觀地看待作品中所傳達的思想與意義。

第一節 朱仕玠的家世與生平

朱仕玠（1712～1773），字璧豐，又字璧峰，號筠園，福建邵武府建寧縣楊林人。通經史百家之書，與其弟仕琇（1715～1780）各以詩、古文見長，在京城頗負聲名，惜屢試不第。壯時曾涉黃河，遊太學，以震發詩之意氣，歷吳、楚、越、宋、齊、魯等地。清乾隆十八年癸酉（1753）拔貢生，授德化教諭。乾隆二十八年（1763）調任鳳山縣學教諭，是年六月抵臺蒞任。乾隆二十九年（1764）正月，另受聘於臺灣府治所屬之崇文書院，任掌教一職，滯臺年餘。是年夏，因丁母憂回籍，授徒谿西之草堂。守制後出補龍溪教諭，乾隆 38 年擢直隸大名府內黃知縣（現代轄區為河南省彰德府），未及任而卒。著有《小琉球漫誌》、《筠園詩稿》三卷、《刪稿》三卷、《和陶》三卷、《和紅蕉山房詩錄》一卷、《鴻雁集》一卷、《賦鈔》一卷、《谿音》十卷、《音別》四卷、《龍山漫錄》二十卷等作品。《小琉球漫誌》乃朱氏任職鳳山縣署及崇文書院時所著。舉凡山川、風土、草木、鳥獸、蟲魚乃至國家建制、方言土語與內地不同者，皆詳加記錄，編為六類：〈泛海紀程〉、〈東海紀勝〉、〈瀛涯漁唱〉、〈海東賸語〉、〈海東月令〉、〈下淡水寄語〉，凡十卷。內容以描寫山川景物、奇花異實為主，也有借景抒情，或狀述臺地生活實況之作。寄懷幽遠，造句新穎，

頗宜於謳詠。¹《小琉球漫誌》作品於乾隆三十年(1765)成書，三十一年刊印。

第二節 前人對朱仕玠及其作品的評價

朱仕玠作品之評價，因資料欠缺，吾人僅能觀其序文與跋文，尋其端，溯其源。徐時作與魯仕驥為其作序，而其女婿徐家泰為跋文。

徐時作²為《小琉球漫誌》寫序時，對朱仕玠及其作品的評價：「年少以異等生貢國學，在京聲名藉甚。余讀志中古今體諸詩，原本風騷，而紀載奇跡、考訂錯誤，文亦詳明而有法。極詩文之能事，而備宇內之大觀，洵異書也。」徐氏對其「紀載奇跡、考訂錯誤」讚譽有加。

乾隆 31 年（1766）魯仕冀為朱仕玠《小琉球漫誌》寫序時提到：「自古賢人才士，蘊其奇不得施設，天每縱其跡於四方，俾其氣有所洩，而其術業益以大且富。荀卿趙人也，遊學於齊，南浮楚，著書於蘭陵，為百世宗。太史公周行天下名山大川，而成史記。其自言曰：『詩三百篇，大抵聖賢發憤之所為作也。』又軼見其意於虞卿贊，以為虞卿非窮愁，亦不能著書以自見於後云。至如韓退之、柳子厚、蘇子瞻，皆偉人也，於潮、於柳、於惠，後世艷稱之。蓋天之於賢人才士，既不欲使其循常以見於世，而日月所照臨之區，凡有血氣之屬，亦不忍其終古不進於文明；又靈奇怪秘之藏於山海間者，非得賢人才士亦不顯；是二者固相須而必相遇之事也。先生少習風騷，嘗遊太學，歷吳、楚、越、宋、衛、齊、

¹ 本文參考：

一、施懿琳編校《全臺詩》〈朱仕玠〉提要，第貳冊頁 377。臺北市：遠流出版，2004 年。

二、陳衍《福建通志列傳選》，臺灣文獻叢刊第 195 種，第二卷，頁 356。

三、《清史列傳選》，臺灣文獻史料叢刊第九輯，臺灣大通書局印行。頁 187-188。

² 徐時作（生卒年不詳），字鄴侯，號筠亭，建寧人。雍正五年(1727 年)，徐時作中進士，授河北成安縣知縣。徐時作自己著有《崇本山堂詩文集》、《聞居偶錄》等書。

魯之境，既而息居濰川之陽，其見之詩歌者，亦既大且富矣；然而其才其學未盡也，今乃得洩其奇於此書。臺灣自入版圖後，歷今八十餘年。人但知為南徼一藩蔽要地而已，未有知其奇勝有如此書所云也。即愛奇者遐搜博採，或得以知其一二，亦未有洞悉其人情土俗有如此書所云也。蓋雖屬內地，而巨洋隔之，學士足跡，無從而至；其四方之商賈於是者，既不足以知之，而官斯土者，政事卒卒，又或未暇筆之於書。是以八十餘年，惝恍迷離，其詳不得而著也。今先生以散秩優遊其地，得以用其精心考核，而成此書。此書之成，既足以見聖朝覆幬之仁，不遺荒徼；且使讀是書者，洞悉其人情土俗，他日或仕其地，知所法戒，而因以施其撫治之方。此則其用心之尤精者矣。仕驥竊謂此書當與《尚書》之〈禹貢〉、《周官》之〈職方氏〉，並垂不朽。」

魯仕驥認為朱氏「少習風騷，嘗遊太學，歷吳、楚、越、宋、衛、齊、魯之境」，閱歷深，「以散秩優遊其地，得以用其精心考核」，並且鳳山屬海外之地，生熟番雜處，士民樸儉，生活倍覺艱困。而「非窮愁」，不能著書見於後。彼時臺灣入清版圖已歷八十餘年，而臺灣遠隔重洋，世人無從踐履，四方之商賈對臺灣風物不感興趣，而官宦履斯土者，政事公務繁忙，無暇著書。以致臺灣的樣貌仍舊「惝恍迷離」，直至該書付梓，一本詳細描述臺灣山川草木，「不遺荒徼」、洞悉人情土俗的書籍方告出現。魯仕驥最後還誇讚《小琉球漫誌》可與《尚書》之〈禹貢〉、《周官》之〈職方氏〉，並垂不朽。

「其論詩稱宋嚴氏（嚴羽），尤以溫柔敦厚為本。」³朱氏之女婿徐家泰，讚嘆《小琉球漫誌》是「雄辭麗句，照耀後世，後世讀者，與退之潮州諸詩、子厚永柳諸紀，及東坡海外文字何異？」⁴其作品，非「星槎、瀛涯、勝覽諸小說稗編，僅供觀聽」之流。⁵沈德潛見其作品，許其詩能得選詩神理，黃叔琳嘗曰：「王士禛沒後，不見此調久矣！」。

自康熙 22 年（1683）清廷平臺至乾隆 28 年（1763），歷八十年，「清初，為了鞏固帝國的統治力量，統治者對知識階層的

³ 陳衍《福建通志列傳選》，臺灣文獻叢刊第 195 種，第二卷，頁 356。

⁴ 參見：朱仕玠《小琉球漫誌》跋文，頁 102。徐家泰是朱仕玠的女婿。

⁵ 參見：朱仕玠《小琉球漫誌》跋文，頁 102。

思想禁制甚為嚴厲，致使當時寓台人士多偏向詠物、寫景之作」⁶乾隆時期臺灣政治經濟各方面都逐漸趨向穩定，因而朱氏可於閒暇時執筆，對異地風物特感興趣。留下《瀛涯漁唱》一百首詩，靈奇怪秘之藏於山海間者，非得賢人才士不得顯現。自山川風土人物，上至國家建置制度，下而及於方言野語，綜要備錄，靡有所遺。其間道途所經、勝蹟所垂，與夫珍禽異獸中土所不經見者，則以詩歌寫之。」乃詠臺灣山川草木、鳥獸蟲魚、氣候、風俗習慣等風物的珍貴七言詩。其詩「溫柔敦厚」，志在宣揚聲教，啟迪文明，移風易俗。當可作為乾隆時期，描寫臺灣風物代表詩作之一。

第三節 朱仕玠的文學創作在臺灣古典文學史上之評價

施懿琳認為，道咸時期可以當成臺灣清領時期的分界點，因為：「在此之前，臺灣古典詩文以歌詠山川草木、鳥獸蟲魚為主；而道咸以後，反映現實、批判時局的作品才逐漸產生。這一方面和清朝統治勢力的興衰有關，另一方面則和創作者的出身背景關係密切。清初，為了鞏固帝國的統治力量，統治者對知識階層的思想禁制甚為嚴厲，致使當時寓台人士多偏向詠物、寫景之作、中葉以後，由於朝綱不振，內憂外患不斷，使得當局者疲於奔命，許多有志之士於是開始透過詩文作品，表達對時局的關懷與批判。另一方面，清領時期臺灣本土大多為從大陸到臺灣來開墾的移民。尚未能栽培出讀書識字的種子，因此，文學作品大多由寓台文士所撰述。……清中葉以後，本土文士逐漸崛起，對這塊自本自根生長的土地及人民有著深厚的情感。因此，在政治禁制漸弛的情況下，開始有貼近百姓脈息，關心民瘼的文學作品產生。」

在這之前，活躍於臺灣文壇的，主要還是以「遊宦文人」為主。之後因為本土文人的加入，加上外在政治社會環境的影響，詩人的寫作題材與清初遊宦文人有著顯著不同，尤其是「表達對

⁶ 參見：施懿琳《清代臺灣詩所反映的漢人社會》，師大國研博論，1991年。

時局的關懷與批判」及「貼近百姓脈息，關心民瘼的文學作品產生」。

施懿琳說：《小琉球漫誌》是乾隆年間的作品，代表著中國對台灣統治權及敘述權的確立，沿續《裨海紀遊》所提供的方向，並進一步在體例上求完備。如能將這本書，放在遊記文學的發展脈絡中，加以考察，較能把握其時代意義與歷史價值。

據施懿琳所歸納結論是：朱氏此書作品研究方向，應從以下幾點著手：

1. 記載勝跡
2. 考訂錯誤
3. 瞭解變遷
4. 補充史料
5. 掌握作者之內在心靈世界

《瀛涯漁唱》內容以詠物詩為主，吟詠臺地自然風物，舉凡山川景物、花果草木、蟲魚鳥獸以及地理環境、社會風俗習慣，描述得十分貼切，堪稱為臺灣乾隆時期，詠唱在地風物之代表作。朱仕玠細膩地將時代與地域編織交疊，寫出乾隆時期臺灣人的記憶，維繫今日吾人回憶城市之芬芳與感動，也同時建構、縫補了某些歷史的樣貌。雖然懷舊有時像老人茶般不合時宜，但對照科學實驗一味追求科技之不通人情，老人茶的茶香，充滿浪漫的想像氛圍更顯可愛。因而依筆者淺見，就文學角度來看，朱仕玠作品的文學價值應不低才是。

第三章 《瀛涯漁唱》所反映的清代南 臺灣風貌

歷史圖像可以再現嗎?以朱仕玠清乾隆期間所書寫詩作閱讀其內容，印証方志、史料所記載史實，試圖重建清乾隆時期南臺灣當時人文社會等歷史風貌是否可行？

施懿琳談論清代臺灣詩的歷史研究提到：

根據歷史學家的主張，歷史是建立在以史料為下層基礎和以史觀為上層建構的基礎之上的。治史者認為，若從廣義的角度而言，世間並沒有自然存在的史料。凡一切資料都必須透過史家的覺識與命義，才能具有史料的意義與功能。而史料並非即是史實，它無法代替歷史，同時必須透過考據與解釋，才能表達歷史意義。因此，我們可以說，歷史事實，其實是歷史學家一種主觀的心理影像，它不可能全面地呈現史事的原始面貌。

……但是只要能掌握撰史者的視角和立場，明白他是站在什麼角度，用什麼樣的價值來撰寫歷史，吾人仍可因此對史書所記載的時代有著大概的瞭解。¹

歷史的重建方式十分多樣，本論文將嘗試透過朱仕玠於清乾隆中葉渡臺為官時所作詩文的閱讀，試著印証方志、史料所記載史實，重建清乾隆時期臺灣當時的歷史風貌。本章依序討論：

- 1.先探討臺灣及鳳山縣的地理位置。
- 2.臺灣當時的自然環境。
- 3.臺灣當時的人文社會。

¹ 施懿琳《清代臺灣詩所反應的漢人社會》博士論文，頁 235-236。

以詩文為材料，築牆疊磚般建構臺灣當年的歷史形態與氛圍。

第一節 地理位置與歷史背景

一、臺灣的地理位置

地理位置與地圖的關係密切，吾人出門旅遊至異地陌生國度，首先碰到的問題即是地理位置與交通，手邊自然缺少不了地圖這項寶物。在歷史洪流中，地圖也是一份忠實的歷史檔案，是歷史濃縮的畫卷，能折射一個國家和地區的政治、經濟、文化、交通、旅遊、地名等諸多方面的變遷。茲舉方志輿圖相關資料加以說明：

《臺灣輿圖說略》序：古人右史左圖，觀覽並重，蕭何入關，首收圖籍，蓋凡道途險阻，山川扼塞，非圖莫周悉也。²臺灣，海外荒島耳；鄭氏納土逾二百年，半線以北，關及彰化、淡水、噶瑪蘭，已入山後，今則自蘇澳、歧萊、秀孤巒、卑南覓以逮琅

² 夏獻綸《臺灣輿圖說略》，臺灣省文獻委員會。民國 64 年 4 月。

《臺灣輿圖說略》序：古人右史左圖，觀覽並重，蕭何入關，首收圖籍，蓋凡道途險阻，山川扼塞，非圖莫周悉也。²臺灣，海外荒島耳；鄭氏納土逾二百年，半線以北，關及彰化、淡水、噶瑪蘭，已入山後，今則自蘇澳、歧萊、秀孤巒、卑南覓以逮琅嶠、恆春，拔木通道，殫盡人力，幾及千里，郡志舊圖，付之狃榛莫考。獻綸備兵來此，適值海疆多事，朝廷遂有開山撫番之命。臺之南北，遞歲周巡，轍跡所由，多涉無人之境；而內山道途、形勢，為從古方輿所不誌，獻綸則欲詳悉為圖，俾回曲寫遠，瞭然尺幅；而民番生聚，聚落聯屬，鹹有所稽。因命山陰余二尹寵周歷各屬，創為之圖，凡再易寒暑始竣。而後山圖又數易，惟嘉應（按：抄本為「慶」字，茲依原刊本改正）王君熊彪有稿為優，並採用之。番社取其已歸化備檔案者臚列之，餘難悉數。又屬閩縣王廣文元樞為之纂校，獻綸復參酌審定。圖成，計得幅大小凡十有一，說略稱是，付之剞劂，已補志乘未備。（新建 夏獻綸撰）

矯、恆春，拔木通道，殫盡人力，幾及千里，郡志舊圖，付之狂榛莫考。

夏獻綸在序中說，「古人右史左圖，觀覽並重，蕭何入關，首收圖籍，蓋凡道途險阻，山川扼塞，非圖莫周悉也。」這讓吾人體會輿圖的種種重要性。明清時期的臺灣地圖版本不下六、七十種，琳琅滿目讓人眼花撩亂，莫衷一是。如以今日科技發達時代觀之，臺灣古地圖不論是正確性或實用性都無法滿足現代人的需求。雖然如此，卻讓人發現一樁有趣的現象，這些臺灣古地圖充滿了創意與善變，不禁由衷佩服古人解決棘手問題時的智慧。³楊正寬研究這些臺灣古地圖呈現的方式與技巧加以深入比較時，發現一些版本演變的法則與現象。由於篇幅冗長，此處不加詳列，欲知周詳，請參閱註解。⁴根據其研究本論文整理歸納出以下簡單條目：

1. 明清古地圖大多因應統治者的需要，諸如戰爭、開墾、撫番等而繪製。
2. 繪製方法早期使用的是山水畫法。非使用測量工具，實際測量繪製。
3. 臺灣早期的山水畫法古地圖，方位圖是東為上、西為下、北為左、南為右的橫軸式繪法。此種繪法符合統治者自中原大陸透視臺灣邊地的心理方向。
4. 地表景觀早期是綿延的山峰，但無山名之註記；有島嶼礁石甚至溪流，卻無相關地名註記。
5. 出版用途上早期是為滿足統治者的疆域攻守，後來隨著臺灣的開發腳步，已由政治需求擴大到經濟、社會發展的

³ 參見楊正寬《明清時期臺灣旅遊文學與文獻研究》，國立編譯館，民國96年5月初版。另見第三章明清時期臺灣旅遊地圖版本及其變遷〈乾隆六年劉良璧福建臺灣全圖〉條，頁74。

⁴ 參見楊正寬《明清時期臺灣旅遊文學與文獻研究》，國立編譯館，民國96年5月初版。頁74-75。

考量。

茲舉康熙臺灣古地圖，以幫助讀者瞭解古地圖的奧妙。

「康熙臺灣輿圖」與其他傳統彩繪臺灣古地圖不同的地方，在於它除了描繪有地理景觀與軍備設施之外，還標上了許多人文景觀（如村落、民宅、牛車、船隻），以及有關原住民狩獵、捕鹿、捕野兔等風俗。尤其是田園，本圖以地圖符號表示，不像後來大多以文字來表達。此外，像是房屋建築與交通運載等，都忠實地反映了清初的紀錄，而非僅是簡化的符號。例如圖中的草房並不一定就只是單指原住民的部落，也是漢人的居所。⁵

以上所舉方志對臺灣的地理位置的觀點，多為「臺灣自古不通中國」，「臺灣，海外荒島耳」。臺灣自古有著神秘面紗，因為神秘而有各種神話傳說的美麗與哀愁，可信度如何，端賴後人科學試驗審閱查知。

筆者考查方志，發現傳抄訛誤處頗多，莫衷一是。陳捷先提到：「方志多年以來，不為學界所普遍信賴，主要原因即在於敘事常有不盡真實可信的地方。因此方志的好壞，在於主修人堪查與考證的功夫是否做得好。」⁶再則由於科技的發達與進步，電腦與技術的研發，科學的求真精神，使得近年來神話傳聞已不再讓人們輕易相信。

這方面的研究探討，也許可以從科學實驗與文獻資料或考古的挖掘與發現，去求證。但臺灣的古地圖，當年看來，有些幾近

⁵ 資料來源：1.翁佳音主持，2004，《「康熙台灣輿圖」史料調查研究計畫期末報告》，臺北：國立台灣博物館。2.國立臺灣博物館，2005，《地圖臺灣導覽手冊》，臺北：國立台灣博物館。

⁶ 參見：陳捷先《清代臺灣方志研究》，臺北，臺灣學生書局，1996年出版。

山水畫樣態。航運方面，更是以「更」⁷數測量遠近，吾人不得不對先民們的智慧，發出讚嘆矣。如此一來，古人如何看待臺灣的疆域大小，越發變得有趣。

各郡志對臺灣之描述如下：

季麒光《蓉洲文稿》：東甯（按：指臺灣），緣高邱之阻以作屏、臨廣洋之險以面勢。無仙蹤神跡之奇，無樓臺觀宇之勝；有山則頑翳於蔓草，有水則鹵浸於洪濤。鹿豕狸鼠之所蟠，龍蛇蜃虺之所遊。夫既限之以荒裔，而求天作地成之景，皆無所得。

乾隆六年（1741年），劉良璧所撰《重修福建臺灣府志》卷四〈疆域篇〉卷頭語說：⁸

混蒙既闢，斯畫封域；故七閩久著於成周，九粵肇開於漢代。惟茲臺地，禹跡未經、張槎不到；元、明以前書，未有聞焉。意天地故秘此雄圖，以俟聖人者出而後乃令獻茲形勝為東南粵區、甌越屏翰，以徵盛世之苞符歟！夫職貢修自重譯，中外原如一家；而區分障扼，有備無患，或亦職方者所有事乎！志疆域。

茲就該志所界定疆域與行勝〈附形勝〉，對當時一府四縣的山川地理描述，對照八景詩作一表格比對，頗有身歷實景之效

⁷ 詳見：朱氏在《小琉球漫誌·泛海紀程》（頁 11）中描述舵工以更數計算航程之遠近的方法。

⁸ 參考楊正寬《明清時期臺灣旅遊文學與文獻研究》，國立編譯館，民國 96 年 5 月初版。

第三章明清時期臺灣旅遊地圖版本及其變遷〈乾隆六年劉良璧福建臺灣全圖〉條，頁 68-69。

果，頗值玩味。

清代一府四縣疆域、形勝與八景詩對照表

	一府四縣	疆域	形勝篇	八景
1	臺灣府	臺灣府，在古赤嵌。東抵羅漢門莊內門，六十五里（是曰中路）；西抵澎湖水程四更，實外地三十里（澎湖縱橫皆三十里）；南抵沙馬磯頭，四百六十里（是曰南路）；北抵雞籠城，七百九里（是曰北路）。東西廣九十五里、南北袤一千九百四里。西北抵福建布政使司，水程一十一更外，五百四十里。	臺灣府，古荒服地（「通志」）。在南紀之曲（「島上附傳」），處大海之中。坐東南、面西北，為江、浙、閩、粵四省之外界（「福建海防志」）。緣高邱之阻以作屏，臨廣洋之險以面勢（「蓉州文稿」）。澎湖為門戶，鹿耳為咽喉（「鳳山縣誌」）。七鯤身毗連環護，三茅港彙聚澄泓（「客問」）。誠天設之險（「方輿紀要」），為海疆最要（「平臺異同」）。	八景：鹿耳春潮、雞籠積雪、東溟曉日、西嶼落霞、澄台觀海、斐亭聽濤、五層秀塔、四合仙梁。
2	臺灣縣	臺灣縣（附郭）：東至羅漢門莊內門，六十五里；西至澎湖轄地，水程四更外，三十里（澎湖地方縱橫皆三十里）；南至文賢里二層行溪鳳山縣界，二十里（原至依仁里交界，僅十里；雍正十二年，奉文改至此）；北至新港溪諸羅縣界，二十里（溪以南有新港社、新化里，原屬諸羅；雍正十二年，改歸臺灣。今溪南屬台、溪北屬諸）。廣九十五里、袤四十里。	臺灣縣，東倚層巒、西迫巨浸（「島上附傳」）。木岡山高聳特拔，羅漢門局勢弘敞（「臺灣志略」）。外環大海，雲漲霞平；內阻重山，沙迷霧烈（「客問」）。極東南之奧（「諸羅雜記」），扼鳳、諸之沖（臺灣風土記）。控南粵、阻銅山（「蓉州文稿」），四省藩屏，諸島往來之要會（「澄台記」）。	八景：木崗挺秀、蓮湖飄香、鹿耳聽潮、龍潭夜月、赤嵌觀海、金雞曉霞、安平晚渡、沙鯤漁火。

3	鳳山縣	鳳山縣：東至傀儡山，五十里；西至打鼓港，一十里；南至沙馬磯頭，三百七十里；北至二層行溪臺灣縣界，七十里。東西廣六十里、南北袤四百四十里。距府九十里。	鳳山縣，址因故鎮（「鹿耳門即事」），僻處海邊（「臺灣風土記」）。蔥鬱弘開，離奇盤結（「客問」）。大崗、小崗，峽岬崑崖；半崩、半屏，參嵯岩岬（「臺灣賦」）。磯聳沙馬，林險阿猴（「臺灣志略」）。傀儡高峰，近接天際；琉球孤嶼，遠映海中（「縣誌」）。所謂奇觀勝概，約略如此（「舊志」）。	八景：鳳岫春雨、娜嬌潮聲、泮水荷香、岡山樹色、翠屏夕照、丹渡晴帆、淡溪秋月、球嶼曉霞。
4	諸羅縣	諸羅縣：東至大龜佛山，二十里；西至大海，三十里；南至新港溪臺灣縣界，八十里；北至虎尾溪彰北縣界，五十里。廣五十里、袤一百三十里。距府一百里。	諸羅縣，全台鎖鑰，徑道蜿蜒（宋永清論）。南自新港、北至虎尾（「臺灣風土記」），皆疊岫參差，連崗撼戛（「客問」）。白玉山插翠青霄，大武隴深入邃海（「臺灣志略」）。其巖嶮之回環者，不可紀極；其浩瀚之奔流者，無不朝宗（「舊志」）。千里之雄圖、上游之要地（「縣誌」）。	八景：玉山雲淨、水沙浮嶼、槎圃風清、梅坑月霽、北香秋荷、龍目甘泉、月嶺曉翠、牛溪晚嵐。
5	彰化縣	彰化縣：東至南、北投大山，二十里；西至大海，二十里；南至虎尾溪諸羅縣界，五十里；北至淡水大雞籠城，四百三十四里。廣四十里、袤四百八十四里。距府二百里。乾隆三年，割	彰化縣，疊嶂如屏，連峰插漢（「稗海紀遊」）。山有火焰、姑婆之奇，溪有虎尾、大甲之險（「臺灣志略」）。近防三林、鹿仔，遠控淡水、雞籠（「通志」）。圭心、石門、蓬山、後壟，重	八景：焰峰朝霞、鹿港夕照、鎮亭晴雲、線社煙雨、虎溪春濤、海豐漁火、眉潭秋月、肚山樵歌。

	<p>大甲溪以北至大雞籠城歸淡水防廳管轄，駐劄竹塹。東至大山，十五里；西至大海，七里；南至大甲溪，一百一十九里；北至大雞籠城，二百七十五里。廣四十里、袤四百八十四里。距府三百五十九里。</p>	<p>洋砥柱，攪浪搏潮（「客問」）。一片平沙皆沃土（「竹枝詞」），諸峰攢集黛峨青（「紀巡詩」）；洵扼要險區也（「赤嵌筆談」）。</p>	
--	--	---	--

表 1：清代一府四縣疆域、形勝與八景詩對照表

二、乾隆時期鳳山縣城的變遷

朱仕玠⁹敘述由臺灣府治（即今台南府城）小南門，前往鳳山縣署任職，沿途景象，節錄如下：

予於六月十二日戊戌，由府治小南門問道鳳山。十里至二濫，風沙乍作，窈冥晝晦；轍跡縱橫，居民短垣茅茨，參差相錯，風景絕類西北地。二十里至大湖（屬鳳山縣治），市廛民居稠密，為大村落。二十里至竿蓁林（又名鴉公店），亦一大村落也。以阻雨宿此。十三日己亥，十里至小店仔，十五里至縣治。城內周圍約五、六里，設四城門，與府治同。四門惟北門外有市廛廬舍，學宮亦在北門外。其東西南三門，出郭則阡陌相接矣。

朱氏遠望臺灣敘述臺灣築城景象說：「遙望臺灣，不見民居；一帶青碧，無城郭。惟四門設城門，累以巨石，曰寬數丈；其餘周遭數木柵，柵間疎闊，人恣出入。遍植薊竹、菵荼、綠珊瑚之類，蔚鬱蕭森，恍若入深谷矣。」惟四門設城門，遍植薊竹、菵荼、

⁹ 朱仕玠《小琉球漫誌》海東紀勝（下）

綠珊瑚之類，蔚鬱蕭森，恍若入深谷矣。

臺灣府治的重要性與位置圖，請看朱仕玠作詩，敘述其在台南安平閱兵的情況，戒備森嚴，「大閱當嚴冬，千艘壅潮窄，皂纛咽笳鼓，摩動閃雲隙。令傳齊三呼，狂趨洶濤黑。髣髴還鯨鯢，森森鬥鋌戟」，彷彿民國時期臺灣國慶日的閱兵大典，雄壯威武，只不過場景改在海邊，總統換成將軍，反覆吟詠再三頗具身歷其境的震撼力，視覺與聽覺效果奇佳。附〈安平鎮〉¹⁰詩如下：

重鎮壓瀛壖，周遭樹營柵。東迴瞻府治，十里驚湍隔。仡仡番子城¹¹，荷蘭舊擘畫。興朝聲教闊，外海恣開闢。維天生五材，並用敢離邊。設帥制狡獪，心輸由吭搯。大閱當嚴冬，千艘壅潮窄。皂纛咽笳鼓，摩動閃雲隙。令傳齊三呼，狂趨洶濤黑。髣髴還鯨鯢，森森鬥鋌戟。誓將鬪虜麇，肯惜腰膂磔。淵客竄汙淤，海童韜蹤跡。張幕簡趨材，標狡迅鷗擊。將軍粲然笑，磊落賚金帛。頽陽入濛汜，餘霞爛西赤。飲至動饒歌，滄溟夜寥闐。

鳳山縣城在興隆莊，請看下圖今日左營區，即當年鳳山縣城。

¹⁰ 此詩又載陳漢光《臺灣詩錄》。

¹¹ 作者註：「土人名赤嵌、安平二城，統名番子城。」



【附圖 1】：乾隆時期鳳山縣舊城地理位置圖（今左營）
 圖片來源網站 kaohsiung.dotzing.com.tw

鳳山縣城地理位置的變遷：鳳山（按：此「鳳山」是一座山，非鳳山縣城。）在縣南三十里，其狀昂騰如鳳，若丹穴遠至，邑因以名；山盤域不里許，而圓秀絕倫。山東北為鳳彈山（俗呼為鳳卵山），西南為鳳鼻山，山皆肖形而名。¹²鳳山縣城，古地名「興隆莊」，乃今日南部「左營」，也是朱仕玠任職鳳山縣學教諭的城市。而今日鳳山市所在地址則是乾隆 53 年以後遷移至「埤頭」的地理位置。

鳳山縣地勢偏低，四周雖高山環繞，然而敵人居高臨下，難以防守。朱景英，乾隆卅四年（1769）任臺灣海防同知，1774 年移任北路理番同知，為人耿介廉直。於林爽文事件未發生前，指出臺灣南北路兵單汛薄，尤其是海港山社之間。乾隆五十一年（1786）十一月，臺灣爆發林爽文¹³之亂，果如其所料，鳳山縣

¹² 詳見《小琉球漫誌》

¹³ 林爽文（1756 年－1788 年），原籍福建漳州平和。1773 年隨其父親到台灣，定居彰化縣大里杙莊（今臺中市大里區）。1784 年加入天地會，...

城因地勢低，敵人藏匿龜山或半屏山居高臨下，動察機先，一目瞭然，攻城自然輕而易舉，一時之間招架不住，歷經一年四個月，城破，鳳山縣因而於乾隆五十三年遷城，移往埤頭新縣城。

鳳山縣城地理位置的變遷情形，茲整理列表如下：

次數	時間	縣治所在	備註
1	康熙 23 年—乾隆 53 年 (1684-1788)	興隆舊城	
2	乾隆 53 年—嘉慶 12 年 (1788-1807)	埤頭新城	
3	嘉慶 12 年—道光 27 年 (1807-1847)	興隆舊城 (實際仍在 埤頭新城)	清廷令將縣治遷回舊城，然 新城官民始終不願遷回
4	道光 27 年—清末 (1847-1895)	埤頭新城	

(本表來源係參考林佩諭論文¹⁴改製)

當年朱仕玠於鳳山縣城春天望海、思鄉、聽潮聲，吾人不妨吟詠其詩作，體會一下他當年的心情。

〈鳳山春雨〉：

鳳山南望海天遙，春至空濛暮復朝。氣動蛟龍初起蟄，聲催螺蚌盡乘潮。瀟瀟餘響紛傳幄，淅淅輕寒鎮入宵。羈旅有情誰遣此，短檠相對伴蕭寥。

成為地區首領，1786 年曾發動林爽文事變，因釀成泉漳械鬥及閩粵械鬥而失敗，於 1788 年失敗被捕，遭清政府於北京審訊判決凌遲處死。參考文獻劉寧顏編，《重修台灣省通志》，臺北市，台灣省文獻委員會，1994 年。另見施添福總編纂，《台灣地名辭書 卷十三 苗栗縣》，南投縣，國史館台灣文獻館，2006 年。

¹⁴ 參考林佩諭，《鳳山縣舊城及週遭聚落變遷之研究》國立成功大學建築系碩士論文，2002 年 7 月。

第二節 乾隆時期臺灣的自然環境

台灣「自然書寫」領域的作家劉克襄，對「自然」的界定論點，與「一般人現在目前的定義有很大的一個距離落差」：他說「自然在我來講，應該是在城市裡面，它就是城市裡面，是打開窗子你所要面對的那個就是自然，辦公室裡面養一個盆栽、金魚或是你養一隻寵物，基本上任何寵物都是自然的一部份，只是我們對自然怎麼去定義」。¹⁵「我們所接觸的自然，早已充滿城市的符號和語言」¹⁶那麼乾隆時期臺灣自然環境又如何？朱仕玠又是如何為臺灣留下歷史足跡的？文學作品與歷史真實之間，存在著一定的差距，如何打破其藩籬，讓兩者之間圓融和諧？朱仕玠以儒學教諭的身分來到臺灣，原本滿腔熱血，想要一展雄才大略，是否不負眾望堅守崗位，好好地任教、移風易俗，整頓臺灣的文化與教育，以宣揚國威？

由於官職卑微，萬事具備，只欠東風。當時文教剛起步，「循例張科條，諸生無一至」¹⁷，尸位素餐「空抱素餐慚，深辜設官意」¹⁸，君子無用武之地，「何如百夫長，出入弓刀騎」¹⁹，無奈之下只好將滿腔熱血，化為詩文，琢磨於文章寫作，而以散文及五、七言詩，留下許多真實可貴的史事與人文社會風景記載。藉由其文章與詩文的閱讀讀，臺灣當時的自然環境，自然亦一一浮現眼前了。

¹⁵ 參考：陳明柔主編，《台灣的自然書寫》，晨星出版有限公司 2006 年 11 月 30 日初版。魏貽君〈自然何方？劉克襄的「自然」空間試探—以《小綠山》三部曲、《偷窺自然》、《快樂綠背包》為探索範圍〉頁 19。

¹⁶ 劉克襄，《快樂綠背包》，台中：晨星出版社，1998 年 7 月初版。頁 30。

¹⁷ 這些詩句見於〈海東紀勝〉下〈初至鳳山學署有感成二十韻〉詩中，頁 25。

¹⁸ 這些詩句見於〈海東紀勝〉下〈初至鳳山學署有感成二十韻〉詩中，頁 25。

¹⁹ 這些詩句見於〈海東紀勝〉下〈初至鳳山學署有感成二十韻〉詩中，頁 25。

一、河海阻隔

1. 唐山過臺灣，心肝結歸丸

朱氏來臺心情，好似蘇軾流放惠州，興「人生到處知何似，恰似飛鴻踏雪，……。」，朱仕玠才情雖不及前人，但命運卻是相似的。這些心境一一見於〈初至鳳山學署有感成二十韻〉詩中，「渺軀輕鴻毛，生死敢豫計。……鹽車有騏驎」。

「鴻爪留泥盡偶然，此生何意到瀛壖。彼蒼憐跼溪航小，放眼滄溟十丈船²⁰。」

「此生何意到瀛壖」？朱仕玠受薦舉來臺，看到臺灣的河川，短小流急，當然要問自己為何要到臺灣了。遙想一個科場不得意的文人，因緣際會履斯土。詩人懷才不遇，壯志不得伸，心思鬱抑。故而「放眼滄溟十丈船」，個人卻如滄海之一粟，漂泊於滄溟大海中，小船/十丈大船，小溪/汪洋大海，形成強烈的對比，提供吾人對臺灣地理的無限想像空間。

2. 「唐山過台灣」的路線：

茲將《裨海紀遊》與《小琉球漫誌》，成書背景與經過作表比較：

《裨海紀遊》與《小琉球漫誌》，成書背景比較

書名	裨海紀遊	小琉球漫誌
來臺原因	採硫	任職縣學教諭及崇文書院掌教
作者來臺時間	康熙三十六年 (1697) 二月	乾隆二十八年(1763) 六月
離臺時間	康熙三十六年 (1697) 十一月	乾隆二十九年(1764) 夏天

²⁰ 原註：「海舶大者長至十數丈，次亦不下十丈。」

滯臺期間	大約九個月	年餘
成書時間	康熙三十七年	乾隆三十年
行走路線	鬱永河渡臺採硫路線，由澎湖－臺灣府－臺南－嘉義……一路北上到淡水、南崁。 ²¹	朱仕玠紀遊路線與鬱永河相反，由澎湖－臺灣府－臺南－鳳山，一路到瑯嶠（今恆春）一帶。

表 2：《裨海紀遊》與《小琉球漫誌》，成書背景比較

3. 舟過黑水溝，舵工顏如墨－臺灣的危湍險流黑水溝

朱氏航行於黑水溝海上時，敘述驚恐不敢看海，受盡煎熬，百般苦楚經過，由詩中可看出來。〈由黑水溝夜泛小洋詩〉云：

舟過黑水溝，舵工顏如墨。畏驚驪龍睡，檣艫快掀擊。回瞻黑奔渾，弱膽尚餘惕。行旆颯飄揚，颿張迅弩激。便堪瀛壺遊，卻恐銀潢逼。夜久風更怒，崩濤恣湍洑，何得萬鼓角，號呶闐深黑。蒼茫神鬼集，哀傷天地窄。始知潛鱗介，嶮噉伸膈臆。茲行固留滯，肝腸已結塞。宵征太蒼黃，履險更迷適。誰能鞭羲車，光展陽烏翼。

俗諺云：「唐山過臺灣，心肝結歸丸」、「勸君且莫過臺灣，臺灣恰似鬼門關」²²從大陸到臺灣，免不了要經過一場生死交關的旅程。

《臺灣雜記》云：「溝中有蛇，皆長數丈，通身花色，有梢向上，如花瓣六、七出，紅而尖，觸之即死」。

²¹ 詳見楊蘇之譯註，鬱永河原著《遇見三百年前的臺灣》，臺北市，圓神。2004年。

²² 作者不詳。引自黃榮洛《洛台悲歌》臺北臺原出版社 1989，頁 24-51。

二、神秘色彩

臺灣的花生，〈海東月令〉八月：「鴛鴦種收」，鴛鴦種，落花生之早收者；其子甚小，與晚出者異。臺灣古不通中國，因而「三仙山」神話傳聞不斷。花生號稱「長生果」，帶有神話色彩。

鼉梁跨海泝秦營，茲地曾經望窈冥。祇為蓬壺三島近，至今有果號長生。原註：「長生果，即落花生也；又名土豆。」

所謂三保薑之「三保」，是指明代之三保太監鄭和。鄭和在永樂三年（1405）率領龐大船隊遠航，史上稱為鄭和下西洋。而「三保薑」之說，首見於王士禎《香祖筆記》：「鳳山縣有薑，名三保薑，相傳明三保太監所植，可療百病。」²³

蔣毓英主修《臺灣府志·卷十·古蹟》（頁127）：「三保薑，相傳崗山巔〔明〕三保太監曾植薑其上，至今常有薑成叢，樵夫偶然得之，結草為記，次日尋之，弗獲故道。若得其薑，百病食之皆瘳。」

臺灣文獻叢刊/七五《恒春縣志·物產·蔬之屬》（頁142）：薑，說文：「薑，禦溼之菜也」。蔬譜曰：「苗青根嫩白，老黃無實。秋社前後，新芽頓長，如列指狀。紫者，名紫芽薑。」本草經曰：「乾薑，主逐風溼痺，腸澼下痢，生者尤良。久服，去臭氣，通神明。段氏玉裁以生者尤良，謂：乾薑中之不熟而生者耳」今人謂不乾者為生薑，失之矣。明王三保種薑岡山，今名為三保薑；得者，可療百疾。岡山在鳳山縣境。

漫道龍宮出秘方，靈虛殿邇路茫茫。蠲除瘴癘輕盧扁，覓得岡山三保薑。

原註：「《臺灣志略》云：「明太監王三保植薑岡山上，至今尚有產者。有意求覓，終不可得；偶得之，可療百病。」」

²³ 王士禎：《香祖筆談》，《筆記小說大觀》第28編，臺北，新興書局，1978年，頁2950。

仙島有金莖花，語云：「不戴金莖花，不得列仙家。」

栩栩渾如蛺蝶輕，仙人手植號金莖。任教拗取盈頭插，未必蓬壺便列名。

作者註：「金絲蝴蝶花，黃瓣，有鬚，狀如蝴蝶，一名金莖花。仙島有金莖花，語雲：「不戴金莖花，不得列仙家」。」

暗洋傳說：

暗洋，梁谿季麒光臺灣雜記所載，府誌採入；云：「暗洋在臺灣之東北，有紅彝舟泊其地；無晝夜，山明水秀，萬花遍滿，而上無居人；謂其地可居，遂留二百人，給以一歲之糧於彼居住。次年復至，則山中俱如長夜。所留之番，已無一存。乃取火索之，見石上留字，言：一至秋即成昏黑，至春始旦。黑時俱屬鬼怪，其人遂漸次而亡。蓋一年一晝夜云」。此與山海經所載西北海外章尾山燭龍事相類，似涉荒唐。雖大荒之外，靡所不有；如極西所著天問略雲：西國人親經歷，地近北極者，夏至日晝愈長、夜愈短，有全十二時為晝、三十日為晝、六十日為晝、六月為晝者，亦或有其事。然臺灣與海東諸國遠離北極，而茲地在臺灣東北，相距應不甚遠，事益難信；況君子固道其常也。

大岡山仙人跡：

大岡山在縣治北三十五里，狀如覆舟，天陰埋影，晴霽則見。上有仙人跡，龍耳甕在焉。相傳郡有大事，此山必先鳴。據古橘岡詩序云：「鳳邑未入版圖時，邑中人六月樵於大岡山，忽見古橘挺然山頂。向橘行裡許，則有巨室一座。由石門入，庭花開落，階草繁榮，野鳥自呼，廂廊寂寂，壁間留題詩語及水墨畫跡。登堂一無所見，惟隻犬從內出，見人搖尾不驚吠。曲折緣徑，皆合抱橘樹也。垂實如椀大，啗之甘香異常橘，因袖懷數顆。俄而斜陽入樹，山風襲人，遂荷樵歸，遍處誌之。至家，以語人，出橘相示。再往，遂失所在」。今山之巔，牡蠣螺蚌遺殼甚夥。山去

生熟番既遠，且上無居人，是不可解。彰化胡雄白明府雲：彰化諸高山，在治內者亦然。豈臺地諸山，昔皆在海中耶？沈文開雜記云：「臺灣當混沌時，總屬茫茫大海，中峙高山，因水歸東南，漸現沙土，所以地薄而常動」；理或然也。又有小岡山，二山對峙，勢若相聯；在縣北三十里。山不甚高，巔有巨石，圓秀如冠，名紗帽石。

岡山頂有螺蚌蠣房遺殼甚夥，賦之詩云：

岡山三百仞，雲壓吐油油。蚌螺辭洪濤，陸死昧所由。濛鴻溯開闢，萬川壅倒流；嶽峯墮汨沒，■〈彳敕〉激重泉幽。吞舟如山鯨，突兀時來遊；戴殼亦狡憤，弄潮鎮淹留；波窮忽曾■〈足層〉蹬，呀呷失所求；含漿戀汙淤，涎壁成拘囚。安知十萬代，壞涸第青疇；委形埋瘴癘，攢集蟲蟻搜。樵蘇驚磊砢，舌橋不得收。乘除自古然，天地終悠悠。

岡山樹色詩云：

海邊島樹自敷榮，根浸滄溟蔭愈清。高幹排雲涵蜃氣，疏枝漏月送猿聲。實殊華夏何曾見，種別圖經不解名。極目遙天青未了，長年迢遞送人行。

打鼓山仙人對奕：

打鼓山在興隆莊，縣西七里，俗呼打狗山；高峰插漢，高百餘丈、袤二十餘里，背障大海。舟進鹿耳門，先見此山，為營卒樵採所資。舊時水師營壘在焉。陳小崖《外紀》云：「明都督俞大猷討海寇林道乾，道乾戰敗，艤舟打鼓山下，恐復來攻，掠山下土番殺之，取其血和灰以固舟，遁占城去」。《外紀》所傳，予竊未信；據府舊誌云：俞大猷逐林道乾，在嘉靖四十二年，是時臺灣未為倭據，地皆土番，而道乾已遁占城，誰復知其事而傳也。鳳山邑誌云：道乾遁入臺，艤舟打鼓山港，其妹埋金山上，故又名

埋金山。山上時有奇花異果，入山樵採者或見焉；若懷歸，則迷失道。未審然否也？打鼓山詩云：

鼓山邑右輔，百里見尻骨。猙狀類孤羆，修腳踏漲渤。
茲地萃舟航，冗黠時出沒。

道乾昔敗衄，衲船漬番血。誰為覩縷傳，毋乃涉荒忽。
森森樸〈禾敕〉材，營伍樵蘇窟。

代期三年瓜，口糧隨月撥（臺地屯兵，三年一更換）。
猛性闖虎哮，賴此朝夕活。

居民懾乳羊，腰鎌不敢越。將軍巡哨堡，清笳暮幽嚙。

蔣毓英《臺灣府志》卷十〈古蹟〉中記載的傳說：

大井：明宣德間，太監王三保到此，曾在此井取水，即今西定坊大井也。

藥水：在鳳山縣淡水社，相傳明三保太監曾植薑其上，至今常有薑成叢，樵夫偶然得之，結草為記，次日尋之，弗獲故道。若得其薑，百病食之皆瘳。

仙人山：在鳳山縣沙馬磯頭。其巔往往帶雲如仙人狀，傳聞絳衣、黑衣，常遊其中，今有生成石棋盤及石磴在焉。

鳳芋：在鳳山縣。大呂覓番原居大呂覓山上，相傳有芋一叢，高丈餘，月將出時，有二物如鳳凰，從芋下奮翮振羽，騰飛戾天。其番驚怪，始移居社內。

蔣毓英《臺灣府志》卷十〈災祥〉中記載的傳說：

傳聞古鳳山有石，忽開一隙，內有讖云：「鳳山一片石，堪容百萬人。五百年後，閩人居之。」俄而復合。

三、氣候多變

臺灣南部氣候炎熱，可是颱風一來，竟也「六月禦羊裘」。有時走在街上，人們的穿著，竟然

春、夏、秋、冬四季服裝均可見。難怪朱氏感到驚奇。詩曰：

隆冬單袷汗仍流，微雨纔零便似秋。誰信颶風三日作，炎方六月禦羊裘²⁴。

霜後餘荷尚貼錢，舊雷長是接新年。陰晴十月渾難定，好似江南梅雨天²⁵。

陰晴不定的天氣，難以捉摸，內地的天氣是舊雷接著過新年，為何臺灣十月天，卻像江南的梅雨季？

1. 颶風與九降風

台灣天候最常為內地人士所關注的，乃當地的「風」。有關颶風為害的情況，朱仕玠於〈海東臆語〉卷中有詳細的記載：

(乾隆)二十八年九月十一日，颶風大作，自北而南。其風之暴，十餘年所未有。鹿耳門內商舶漁舫，擊破飄沒無算。鳳山北垂，稻田正值成熟，百僅存一；而南境距縣三十裡下淡水地，風甚微，禾稼不害。颶風之作，自北徂南，互地千餘里，無不蒙害。下淡水地雖極南，然距縣不遠，颶即不至，實不可解。(七二至七三頁)

又《小琉球漫誌》卷九〈海東月令〉：六月「鱗介浮於海面」，作者註：「臺地多颶，六、七月尤甚；颶將作前數日，海吼如雷，或海中鱗介諸物遊翔水面。」

緬想渡江歌阿童，何如元幹乘長風。只愁颶作鯨波惡，但占天邊屈蠶虹²⁶。

²⁴ 原註：「臺地隆冬有時如暑月；值颶風作，則六月禦羊裘。」

²⁵ 原註：「臺地十月間有時乍晴乍雨，或日中下雨，彷彿如內地熟梅時。」

²⁶ 原註：「凡颶將至，則天邊斷虹先見一片如船帆者，曰破帆；稍及半天如蠶尾者，曰屈蠶。」

臺灣的九降風，造就了新竹有名的米粉，米粉製造過程，即使用電風扇強力吹它，做出的產品都沒有九降風吹過的好吃。朱氏於詩中卻嫌九降風掃興，傷了他飲酒與登高的興致。

草草啣盃旅舍中，揚塵眯目鎮濛濛。插萸空有登高興，不奈朝來九降風²⁷。

2. 四季如夏

鳳山縣的天氣與內地相比，十分炎熱；花朵任意開放，「東皇海外無拘管」，天高皇帝遠，管不了邊疆地區，四時花開遍地，但為何當時沒有蝴蝶？朱氏詩曰：

不識瀛壖草木衰，秋光漸近肅霜期。東皇海外無拘管，又見迎春再放時²⁸。

寒暑乖違物候偏，蠻花隨意爛瀛壖。獨餘一事艱推測，不見蜂狂蝶放顛²⁹。

四、物產豐饒

1. 田疇與農作

〈海東賸語〉：「其氣候冬至日長、夏至日短，雷發不震，北斗隱而不見。無大寒暑，惟夏月稍熱，冬月則暖。冬至以後，則降霖雨，謂之和蘭春；乃種五穀。既種之後，不溉不耘，穫則剪其穗而揉之；實皆堅好，歲止一熟。此田既穫，乃種他田；周而

²⁷ 原註：「九月北風初烈，或至匝月，名為九降。他月颶多挾雨，惟九降無雨而風。」

²⁸ 原註：「迎春，又名玉蘭。內地正二月開，臺地北路七八月亦開。」

²⁹ 原註：「郡邑誌「物產」皆載蜂蝶；予居臺地年餘，蜂蝶從未經見。」

復始，歲率為常。惟麥不生，以其地氣暖也。蘿蔔花而不實，種皆載於中國。」(頁 58)《瀛涯漁唱》第八十二首，提到「早冬稻」，作者註：「臺地稻止一熟，惟鳳山東西港間有再熟者。早冬種於十月，收於三四月，亦惟東西港可種。」

〈海東臚語〉卷中〈台田〉條，記載了乾隆時期，由於台灣移民漸增，開墾過度，土地由肥沃漸轉貧乏，且多蟲害的現象：

台土黑墳甚肥沃，不需下糞，故人畜糞狼藉道路。每風起，臭穢不堪，圍廁無以踰。布種自二、三月至九、十月，收穫亦如之。往時夜露甚大，雨澤或愆期，禾稼不病。邇來居人眾，夜露亦稀，且苗多生蟲槁死；每下種以煙梗治根下，蟲患乃息。(六六頁)

漫稱膏壤事耕深，再熟田疇力不任。惟有東西二港地，小春時節出秧針³⁰。

儘管台土漸趨貧瘠，但鳳山東西港間，一年稻可二熟，是台灣產稻條件極佳之地。然而卻比不上蔗農「貨殖倍三農」與「人間千戶封」，見其詩：

漫訝飛霜暑路中，舳舻貨殖倍三農。海東千畝饒甘蔗，何啻人間千戶封³¹。

〈海東臚語〉「田甲」條：(頁 68—69)敘述內地之田與臺地不同，田賦亦不同，詳見如下：

《赤嵌筆談》云：「內地之田論畝，臺灣之田論甲，計一甲約內地十一畝三分一釐零。內地田一畝，各縣輸法不一，自五、六分至一錢二分而止；計一甲準以內地輸法，不過

³⁰ 原註：「臺地稻止一熟，惟鳳山東西港間有再熟者。早冬種於十月，收於三四月，亦惟東西港可種。」

³¹ 原註：「糖之息倍於穀，臺地富戶，每歲貨糖吳、越，所息不貲。」

徵至一兩三錢零。而臺地上田徵穀八石八鬥，即穀最賤每石三錢，已至二兩六錢四分零，況又有貴於此者，而民不以為病；蓋地廣衍，上田無憂不足，中、下田截長補短，猶可支應。若履畝勘丈，則難仍舊貫矣」。諸羅雜誌雲：「臺地田賦與中土異者三。中土止有田，而臺地兼有園，蓋以種水稻者為田，種早稻者為園；中土俱納米而臺地止納穀；中土有改折，而臺地納本色」。蓋自荷蘭至臺，立為此法，本朝仍之。雍正七年，部議將新報墾田園，化甲為十一畝，分別上、中、下之差，照同安則例升科；其從前所墾田園，照依舊額。

2. 臺灣亞熱帶的植物

臺灣亞熱帶的植物群落，在朱仕玠筆下，熱鬧且豐富生動。且看其所提到的植物有哪些？茲舉數例說明，不一一列舉，詳見乙篇《瀛涯漁唱》箋釋或品物分類表（附錄，頁 182）。

疑移海底潤猶濡，接幹交柯色自殊。四尺翻嗤石衛尉，遶籬盈丈綠珊瑚³²。

爭以柯亭異響傳，嘉名肇錫豈徒然。夜涼風起憂蒼玉，鬢鬢秋堂鳴七絃³³。

入市果憐梨仔芨，垂簷花薄貝多羅。世人臭味應難識，一種差池可奈何³⁴。

菊名獻歲蕊含黃，點綴籬間異樣香。微雨淡雲風景好，早春猶認是重陽³⁵。

³² 原註：「綠珊瑚，木名，一名綠玉，種出呂宋，無花，葉高可丈餘，色深碧，宛似珊瑚；民居多種之。」

³³ 原註：「七絃竹，以皮間凸起七條如絃，故名。」

³⁴ 原註：「梨仔芨，即芭樂也。其氣臭甚，不可近。土人以為珍菓。貝多羅，土人名為番花，開時未有過問者。」

³⁵ 原註：「獻歲菊，立春始開。」

曉起青青展嫩芽，淡黃乍變正棲鴉。繩床夜半不成寐，香撲一簾**鷹爪花**³⁶。

番蒜新收暑雨時，青虯卵剖滿林垂。瀛孺自重蓬萊醬，應笑嵇含狀未知³⁷。

栩栩風搖**番蛺蝶**，依依露濕**雪鴛鴦**。任渠艮嶽收珍異，省識名葩出大荒³⁸。

揉葉移時炫彩霞，**鳳仙**從此減聲華。玉臺更合添新詠，別有東寧**指甲花**³⁹。

牡丹曾號**玉樓春**，不道梔花譽望新。漫說齊名真忝竊，李禦終讓杜陵人⁴⁰。

西望家山倍惘然，怪風盲雨度殘年。花名**含笑**知何意，藥解相思亦可憐⁴¹。

萋葉包灰細嚼初，何殊棘刺強含茹。新秋恰進**檳榔棗**，兩頰浮紅亦自如⁴²。

柴門五月滿蓬藜，閒把光風細品題。最愛千枝光照海，**龍船花**發四眉啼⁴³。

果號菩提薦玉盤，乍疑盧橘蔕團團。故鄉隔海音書斷，蠟裏無因寄一丸⁴⁴。

³⁶ 原註：「鷹爪花，初開時青色無香；至晚轉黃色，香同鳳梨。」

³⁷ 原註：「番蒜，一名檉。大者合抱，葉濃，花淡黃，結實初綠，久則漸黃。臺人以糖醃之，名蓬萊醬。」

³⁸ 原註：「番蛺蝶，花高盈丈，色內紅外黃。雪鴛鴦，葉似鹿蔥，花潔白；夜開有香，一名月下香，晝則斂蕊如玉簪。以開時蒂必雙出，故名鴛鴦。」

³⁹ 原註：「指甲花，樹高丈餘，枝條柔弱，葉如嫩榆。搗以染指甲，色同鳳仙。花白色，朵細，香甚清。」

⁴⁰ 原註：「百葉黃梔花，一名玉樓春。」

⁴¹ 原註：「含笑花，五瓣，淡黃色，斑節。相思，藥名，狀類薄荷。」

⁴² 原註：「臺地檳榔乾即大腹皮，裹以萋葉、石灰，食之刺口。惟初出青色大如棗者，名檳榔棗，不用萋葉，惟夾浮留藤及灰食之，甚佳。」

⁴³ 原註：「龍船花，又名頰桐。高不盈丈，葉似桐花，紅如火，一莖數十朵，五月競渡時盛開，故名。四眉鳥，狀微似畫眉，兩眉各有二白紋。」

⁴⁴ 原註：「菩提果，一名香果。花有鬚無瓣，白色，寔如枇杷，鮮青熟黃，

空思吳下摘楊梅，不見葡萄碧映苔。齒頰濺酸差強意，臺疆六月熟黃來⁴⁵。

《府舊志》六給諫居魯〈七里香〉詠物詩：

七里香云：「雪魄冰姿淡淡妝，送春時節弄芬芳。看花何止三迴笑（每歲開花，率三、五度），惹袖猶餘半日香。竟使青蠅垂翅避，不教昏瘴逐風狂（能祛蠅蚋，並辟煙瘴）。靈均莫漫悲蘭茝，正色宜令幽谷藏。」按七裡香即山礬，臺人植為籬落，香聞數裡。

五瓣蠻花擢素芳，渾如珠琲遠叢粧。任從居士耽禪寂，無那撩人七里香。

像大腹小口花瓶的紫色香蕉花，好像一幅紅山椒鳥的圖案掛在香蕉樹上，結果後下垂的樣子，好像一支支翡翠色的翠翹。傳說將承露盤中的露和玉屑服之，可得仙道。夜深渴望喝金莖露，可是露水卻都流進香蕉裡了。佛經有曰：「極樂世界……常有種種奇妙雜色之鳥……」紅山椒不在天國之列，不過，山林的邂逅就好像沐浴在仙境一樣，人間如此夫復何求？

紫花如盞映山椒，結子垂垂像翠翹。消渴夜深難禁制，金莖流露進牙蕉。

3. 烏魚蟲獸

番疆物類信難齊，炎帝圖經失考稽。頗怪草名三腳鼈，爭傳人畜五鳴雞⁴⁶。

寒暑乖違物候偏，蠻花隨意爛瀛壖。獨餘一事艱推測，不見蜂狂蝶放顛⁴⁷。

狀如蠟丸。」

⁴⁵ 原註：「黃來，又名鳳梨，臺地六月熟。」

⁴⁶ 原註：「三腳鼈，藥名。五鳴雞，大如鶉鷄，每漏下一鼓，則一鳴。」

⁴⁷ 原註：「郡邑誌「物產」皆載蜂蝶；予居臺地年餘，蜂蝶從未經見。」

鳴蜃幾日弔秋菰，出網鮮鱗腹正腴。頓頓飽餐麻虱目，臺人不羨四腮鱸⁴⁸。

尚剩差池兩翼舒，陰陽變化費躊躇。牛哀為虎休驚怪，試看撲燈飛藉魚⁴⁹。

茁白新抽暑月嘉，盈筐買就淨無瑕。兒童拍手從旁笑，錯認漁人海豆芽⁵⁰。

乍看草木自扶疏，那識根蟠背脊餘。悔吝動生安足怪，世間到處海翁魚⁵¹。

彷彿滄溟見玉人，合茹珍重口生春。誰雲分體吳宮裡，不及江妃羅襪塵⁵²。

春丁偶爾剩腥羶，鼠輩翻盆鎮攪眠。徑欲驅除盡夜半，瑯嶠奔馬聘烏員⁵³。

海族漁人浪品題，一時傳播信無稽。青紅便號鸚哥樣，拳縮何關新婦啼⁵⁴。

戴殼含漿逐海波，千形萬彙種紛羅。好尋漁父傳翮縷，細展烏絲譜蚌螺⁵⁵。

⁴⁸ 原註：「麻虱目，魚名。狀如鯔魚，細鱗。產陂澤中，夏秋盛出。臺人以為貴品。」

⁴⁹ 原註：「飛藉魚，有兩翼，疑沙燕所化。漁人俟夜深懸燈以待，乃結陣飛入舟。」

⁵⁰ 原註：「海豆芽，介屬，形扁，殼綠，吐尾潔白，類豆芽。予初至臺，見之以為真豆芽也；買而烹之，味腥不可入口，聞者笑之。」

⁵¹ 原註：「海翁魚，即海鰵也，大者重至五、六萬斤。赤嵌集雲：「瀕海有小山，草木叢生，樵者誤登其上，小山倏轉徙，不知所之，蓋海翁魚脊背也。」

⁵² 原註：「論海錯之美者，首列江瑤柱；西施舌次之。臺地有西施舌而無江瑤柱。」

⁵³ 原註：「瑯嶠山，生番所居，產貓。形與常貓無異。惟尾差短，自尻至末，大小如一，咬鼠如神，名瑯嶠貓，又名番貓，頗難得。」

⁵⁴ 原註：「鸚哥魚，嘴紅色，週身皆綠。新婦啼，亦魚名，甚鮮美。漁人以烹時舉體拳縮，如新婦畏見姑之狀。」

⁵⁵ 原註：「在府治見漁人載蚌螺兩巨筐，進巡臺禦史署；名狀詭異，正難

微蟲變化側根麤，珍重臺人號蔗姑。爭似坡公羈嶺嶠，賦成蜜唧笑胡盧⁵⁶。

八足雙螯出水潯，君謨誤食笑難禁。不知許事自佳耳，且食滄溟鬥大螿⁵⁷。

強稱此宅為吾有，那識消沉向此中。若見鸚鵡應一笑，諸君盡屬寄居蟲⁵⁸。

難鑽七十二縱橫，躑躅元夫海岸行。為有文章如玳瑁，便邀五鼎事煎烹⁵⁹。

子菜初生漾碧漪，金鴉南至翼低垂。瑯嶠山下施眾集，正是烏魚大上時⁶⁰。

弱羽褊褊似不禁，時人卻號九臯禽。祇緣舉目無空闊，共此雲霄一片心⁶¹。

第三節 人文社會

一、臺灣民風與社會現象

更僕數也。」

⁵⁶ 原註：「臺地多種蔗，蔗根有蟲，形類鼠婦，土人珍之，加以油炙，名曰蔗姑。」

⁵⁷ 原註：「螿，蟹屬之大者，亦名螿蟀；臺地有大至尺餘者。」

⁵⁸ 原註：「寄居蟲，臺地呼為寄生。異苑雲：「鸚鵡螺常脫殼而朝出；則有蟲如蜘蛛，入其殼，戴以行，

夕返，則此蟲出」。庾闡所雲：鸚鵡外遊，寄居負殼者也。」

⁵⁹ 原註：「句鼃鼃龜，四足漫胡，無指爪，常從海岸赴山凹伏卵。人伺其來，尾而逐之。其甲可亂玳瑁，亦用以飾物，但質薄而色淺。」

⁶⁰ 原註：「紫菜以子月生海中，故一名子菜。烏魚形似鱣，每歲冬至前自東海來，聚鳳山瑯嶠山下散子，以億萬計。大者五、六斤，小者一、二斤，味甚甘美。腹有魚子，膩滑，性能敗血，有血症者忌食之。」

⁶¹ 原註：「隆冬時海渚盡出，有鳥類鷺絲，毛羽灰色，土人呼為鶴，究不知何名也。」

1. 奢靡賭風：

朱氏云：「臺地賭博，比戶皆然矣。」又云：「臺地婦女，不解蠶織，惟刺綉為事；檳榔則日不離口。」梁恭辰〈慢神〉

臺灣鹿港監生林某，富累萬金，生性嗜賭，暇時輒攜數百金入賭場，金盡乃已。繼見累次失利，每欲出門，必默禱家中神明，然仍賭輸如故。數年間，黃白物已幾幾乎罄矣。忿恨禱祝無靈，將供奉諸神金身，持斧斫碎，由是妻兒相繼病故，奴婢多辭去。一日下鄉收租，因索租太急，被佃戶某，冷語相侵，怏怏而歸。越數日，某佃將至林家謝罪，而林某適遇諸塗，恍惚間見某佃率十餘人，手執兇器，不可迫視，疑某糾眾殺己，急拔小腰刀向某佃當胸一刺，某佃不及防，即僕地死。林睜目諦視，竟杳無一人，始知為鬼物播弄，然悔無及矣。鄰右恐相累，扭送地方官，至今繫獄候決。此可為慢神者戒也。

輕繒作袴白羅襦，那識家仍擔石無。明燭華燈喧夜半，分曹到處快呼盧。原註：「臺地賭博，比戶皆然矣。」

淡白輕紅逐隊分，安知蠶織事辛勤。倦拋綉線無餘事，快嚼檳榔勝酒醺。原註：「臺地婦女，不解蠶織，惟刺綉為事；檳榔則日不離口。」

常時微步踏莓苔，北舍南鄰鎮往回。水麝薰傳羅袖闊，非關寒食踏青來。原註：「臺地婦女，好出遊，人執一傘遮蔽；傘率半開，衣袖約闊二、三尺。」

清代女子足不出戶，尤其是尚未出閣的閨女，怎能「野花盤髻」、「輕盈戲渺綿」呢？又「非關寒食」怎能「水麝薰傳羅袖闊」地踏青？當年朱仕玠所處的年代，新娘新郎於新婚洞房花燭夜，方能一睹對方容顏，礙於保守又講究禮節的傳統，此情此景豈能讓人接受？

早期來台的漢人，以閩省之漳、泉人士為主，康熙末年時始

逐漸有惠、潮人士前來⁶²。朱仕玠在〈海東臚語〉卷上〈粵籍〉條，相當具體地說明瞭一七六三年(乾隆二十八年)時台灣漢人的人口比例，為一條相當可貴的資料：

臺地居民，漳泉二郡十有六七，東粵惠潮二郡十有三二，興化、汀州二郡十不滿一，他郡無有。風俗飲食器用，同於泉、漳。(五二頁)

對於這些以漳泉人士為主體的台灣漢人侈靡的生活方式，朱氏曾提出中肯的批評。墾闢之初，「平原沃野，有竹木果實之饒；海濱溪渠，萃魚鹽蜃蛤之利。」「宴會之設，動費中產，即廝役牧豎，衣曳綺羅；雖販婦村姑，妝盈珠翠。男不耕而食者有之，女不織而衣者有之。」⁶³隨著移民漸增，土地漸闢，豐裕的物產已漸貧薄：「山窮樵採，澤竭罟網，物力甚詘。」⁶⁴但是居民並不因貧~~蕩~~、衣食不足，而在行為上有所收斂⁶⁵。女子依舊不解蠶織，出門依舊華服盛裝；而男子亦不改豪賭本性，依舊揮霍無度。

2. 嚼食檳榔：

淡白輕紅逐隊分，安知蠶織事辛勤。倦拋綉線無餘事，快嚼檳榔勝酒醺。原註：「臺地婦女，不解蠶織，惟刺綉為事；檳榔則日不離口。」

⁶²參考陳文達，《鳳山縣志》卷七〈風土志〉，台灣文叢第一二四種，七八頁。

⁶³參考陳文達，《鳳山縣志》卷七〈風土志〉，台灣文叢第一二四種，七八頁。

⁶⁴參考王瑛曾，《重修鳳山縣志》，卷三〈風土志〉，五六頁。

⁶⁵參考朱仕玠，《小琉球漫誌》，〈海東臚語〉(卷中)，台灣文叢第三種，七四頁。

台人嗜食檳榔，日不離口。檳榔，朱氏在〈海東臆語〉卷中〈檳榔〉條有更詳盡的說明：

檳榔樹直無枝，高五、六丈，葉如栟櫚。幹嫩時青色，有節如竹；老則皮赤黑，宛類栟櫚。葉脫一片，內現一包；數日包綻，即開花二、三枝，色淡黃。花秀房中，子結房外，擢穗如黍，子數百粒，宛若棗形。據赤嵌集雲：「檳榔不與椰樹間栽，則花而不實」。今觀檳榔，所在遍植，未嘗與椰樹同栽，而實固自繁也。土人啖檳榔，有日食六、七十錢至百餘錢者，男女皆然。唯臥時不食，覺後即食之，不令口空。食之既久，齒牙焦黑，久則崩脫，男女二十餘，齒墜者甚重。聞有一富戶，家約七、八口，以五十金付貨檳榔者，令包舉家一歲之食，貨檳榔者不敢收其金，懼傷本也。貧鉅之家，日食不繼，每日檳榔不可缺，但食差少耳。相習成風，牢不可破，雖雲足解瘴除濕，而內地官臺者，食亦稀少，未見遂受濕瘴病，是知土人惡習也。（七一頁）

康熙年間來台的孫元衡在《赤嵌集》卷一〈食檳榔有感詩〉中談到，檳榔須與椰樹交錯栽植，否則花而不實⁶⁶。但乾隆年間來台的朱仕玠所見，已是「未嘗與椰同栽，而實固自繁也」的景像了。在此條中，朱氏描述了台人大量啖食檳榔的情形，並對於這種不僅傷本而且傷齒的惡習，深表不以為然。⁶⁷

3. 臺錢來源

《小琉球漫誌》卷七〈海東臆語〉中：

⁶⁶參考孫元衡《赤嵌集》，台灣文叢第一〇種，一四頁。

⁶⁷參考施懿琳《從沈光文到賴和—台灣古典文學的發展與特色》，高雄：春暉出版社，2000年6月初版。2005年11月再版第二刷。

臺地用錢，多系趙宋時錢，如太平、元祐、天禧、至道等年號。錢質小薄，千錢貫之，長不盈尺，重不越二斤。土人雲：康熙二十二年既定臺灣，土中掘出錢千百甕，荒唐不可信。或云：此錢自東粵海船載至。予觀瀛崖勝覽，其志爪哇國，言民間殷富，貿易用中國古錢，流寓多廣東漳洲人。三佛齊市亦用中國銅錢。大約海外諸國，有漢人流寓其地，即間用中國古錢。是臺地古錢，載自東粵海船，為可信也。

當年臺灣因何出現趙宋錢？南宋時期，由於經濟的快速發展，銅幣的製造已不能滿足流通的需要，再加上南宋經濟主要靠海外貿易，導致錢幣大量流失海外，民間因此出現可以交易的「會子」（西元 1160 年開始發行），在南宋 152 年的歷史中，使用紙幣的時間長達一百多年，共發行「會子」近十四億貫，如果按照當時一兩黃金得兌換 35 貫銅錢的演算法，相當於發行了 1600 多噸黃金。⁶⁸據此推斷臺灣的趙宋錢來源，應是海上貿易而來，朱氏所言「貿易用中國古錢，流寓多廣東漳洲人。」可信度極高。

二、生活樣態實錄

（一）飲食

1. 酒

〈海東賸語〉：「阿橈子始花，收其液如椰液，可以釀酒。椰有黑白二種，樹如椶，一幹直上，有葉無枝，高丈餘，栽之成行，以竹架其上，始花；截其莖，承之以筒，夜有液如乳墜筒中，味甜，以釀酒。花成實可生食。內有漿滿腹；渴，飲之生津。其地多椰，番人謂椰為「咬口留吧」，故以名其地焉。」（頁 58）（案：咬口留吧，即今爪哇）又清代原住民的製酒有「頃刻酒」、「姑待酒」。朱氏在《小琉球漫誌·泛海紀程》

⁶⁸ 參見屠燕治〈古錢幣研究發現：「交子」是「支票」，「會子」才是「鈔票」〉新華網杭州，2004 年 7 月 22 日報導。

(頁 10-11) 中描述：「山內生番釀酒，搗米成粉，番女嚼米置地，越宿以為曲，調粉以釀，沃以水，色白，曰『姑待酒』。味微酸，外出裹其醅以蕉葉，或藏於壺盧；途次遇水，灌而酌之，渾如泔，亦未能頃刻（指頃刻酒）而成。《觚賸》所載，或即指此，而傳聞訛異耳。」

無酒東來倍愴神，鵝黃新造味清醇。朝來漉就光浮盞，何減滎陽土窟春。原註：「初至臺，苦無酒；而內地所載紹興酒，價甚昂，非窮員能購也。同僚林霞海教以釀酒之法，試之甚佳。」

青州從事出遐方，照座渾如琥珀光。珍重數杯啊乳酒，頽然成醉遇周郎。

東鄰釀熟夜相招，激灑長盈貯月瓢。任彼伯倫頌酒德，不堪苦口進糖燒。原註：「臺地無佳釀，土人將蔗熬糖訖，以其渣釀為酒。酒百斤，米不踰數升，名曰糖燒。味極苦，不堪入口。」

游宦人士朱氏欲於臺灣品酒的管道有三：(1) 進口的啊乳酒。(2) 土產的苦口糖燒。(3) 與好友林霞海共同開發研製的清醇美酒。從朱氏的作品看來，知道他極嗜美酒，因此來台後，以未能飲醇酒為苦。一般台人多以當地盛產的蔗糖渣釀酒，名曰「糖燒」，朱氏以為味極苦，不堪入口。而揚揚得意自誇自製的美酒，味美媲美河南鄭州名揚四海的「滎陽土窟春」。(春，酒名。)

2. 海鮮—虱目魚、西施舌、新婦啼

台灣為一物產豐富的島嶼，除了以米為主食外，亦有外地所罕見的珍饈佳餚。海產方面，除了虱目魚極具特色，又有味道鮮美的西施舌和蘆鰻。至於蘆鰻則須在其隨潮登岸，入溪田中不能去之後，才可捕獲。身花紅色，長四、五尺，似鰻而身短，有重至二、三十斤者，味極肥美(<海東賸語>卷中<蘆鰻>，七八頁)。

3. 山產—鹿肉、竹鼠

乘興飄然渡海東，便思大嚼出廚中。那知蕉鹿終成夢，食指長慚誤子公。

原註：「臺地鹿雖多而街市無賣者。凡官臺三年任滿，未嘗生鹿一臠，不獨學署窮員也。」臺地的山產，以鹿肉最吸引人。朱仕玠在作品中透露了欲啖鹿肉而一臠難求的現象。

〈海東臚語〉卷中〈台鹿〉條雲：

臺地多鹿，皆出內地生番地。內地人以至台灣飲饜鹿肉，不知欲求生鹿肉一臠不可得也。二十九年四月間，予在府治書院，適府憲署內一鹿將斃，殺之，購求一肘食之味亦不甚佳……(七六至七七頁)。

若非有鹿將斃，恐在台時期，朱氏終難親嘗鹿肉之滋味。早期捕鹿是原住民維生的主要方式，而鹿肉、鹿脯，則為他們極珍貴的食物。自從外來力量侵入之後，鹿成了統治者進行經濟剝削的主要對象。原住民不再似以前可以在出獵之後，共用所得，而需將鹿筋鹿肉悉交土官，自己唯有臟腑可嘗。由於長年的大量獵捕，朱氏來台時鹿場多已開墾為田，鹿亦漸少，只能於內山捕捉之⁶⁹。

諸番鎮日射伊尼，竹箭藤弓每自隨。僕穀顛阮寧敢悔，祇緣辛苦覓胎皮。原註：「胎皮，即鹿之胎者。臺人貴之，頗難得。」

(二) 衣飾

乾隆二十六年《皇清職貢圖》命沿邊各督撫，將所管轄的城內各少數民族以及外國民族的衣冠服飾，繪成圖像，資料相當豐富，其中有一篇記載臺灣原住民生活實景，節錄如下：

臺灣自古不通中國本朝始入版圖番民有生熟二種聚居各社如內地之村落不設土司眾推一人約束其大傑領等社熟番編

⁶⁹ 參考朱仕玠《小琉球漫誌》，卷八〈海東臚語〉（卷下），台灣文叢第三種，八八頁。

竹木為牆屋蓋以茅茨土基甚高入室必以梯男剪髮束以紅帛衣用布二幅聯如半臂垂尺許於肩肘腰圍花布寒衣曰縵披其長覆足婦衣亦然俱以銅鐵環束兩腕或疊至數十各縣社番多有之嚼米為酒恆攜黃梨以佐食男女相悅即野合府志稱各社終身依婦以處贅婿即為子孫歲輸丁賦七十餘兩其新港卓猴二社舊屬諸羅今改隸臺灣縣治。⁷⁰

台灣原住民在衣飾方面原本皆「披髮裸身，下體烏布圍遮。隆冬時，以野獸皮為衣……天雨則以桄榔葉為衣為笠。」⁷¹據朱仕玠在〈衣飾〉條的說明，熟番自歸入清版圖之初，女始著衣裙，裹雙脛，唯有土官著衣履。到了乾隆年間，由於漢化漸深，男女俱制短衫褲，與漢人已無有差異。男女皆喜簪花，圍於頭上稱為「蛤綱」，插雞羽於頭上，名曰「莫良」，即漢語「整齊」之意。喜於耳垂穿孔，用篾圈抵塞，以耳大為美。又喜在頸項、手腕配戴珍珠、瑪瑙、文貝、銅鐲……等飾物。男子娶妻後，於肩、背、胸、臂等處紋身。土官刺人形，副土及公戒(即衙役)只刺墨花，或刺蝌蚪、蟲魚之狀。文身皆命之父祖，因此雖以鍼刺之時極痛，亦須忍耐，以其不敢背祖之故(八二頁)。此外，早先婦女喜用鹿脂抹身以為香，而在漢人嗅聞起來，卻頗為不慣。郁永河在《裨海紀遊》裡曾描述番婦有頗妍麗者，舉手投足之間亦露顧盼之態，「但以鹿脂為膏，羸不可近。」⁷²朱仕玠來台時，這種用鹿脂抹身、潤髮的習慣已然逐漸消失了。⁷³

⁷⁰引自：清朝傅恆等編，《皇清職貢圖》，遼瀋書社出版。1991年10月初版。

乾隆十六年(1751)清高宗弘歷皇帝欽命沿邊各督撫，把他們所管轄的城內各少數民族以及外國民族的衣冠服飾，繪成圖像，送交軍機處，由大學士傅恆於乾隆二十六年(1761)編輯而成的。頁266。

⁷¹參考王瑛曾《重修鳳山縣志》，卷三〈風土志〉，台灣文叢第一四六種，七二頁。

⁷²參考郁永河《裨海紀遊》，台灣文叢四四種，三四頁。

⁷³參考朱仕玠《小琉球漫誌》，卷八〈海東臆語〉(卷下)，台灣文叢第三種，八六至八七頁。

《瀛涯漁唱》第八十三首詩：

熟番形貌肖猿猱，漸製衣裾慕勝流。但羨唐山無限好，安知文物萃神州。原註：「熟番歸化既久，男女服飾同於土人，但兩睛稍圓為異矣。番人謂內地為唐山。」

（三）居處—四面圍籬植滿荊竹、綠珊瑚、篠投

今福建省泉州市，唐時環城皆種植刺桐，故亦名桐城。宋元時代伊斯蘭旅行家東來，常以刺桐一名記入其行紀。《馬可波羅行紀》中亦以刺桐稱泉州。

（四）交通

板輪牛車代替馬車

內地安知絕海濱，車行千里響鞞鞞。卻思他日青齊路，轍跡縱橫撲面塵。原註：「臺地平衍，負載皆用車。」

台灣海邊乘牛車情況，內地很難理解，牛車響鞞鞞，誤以為是山東地區的戰場，非常逗趣。聽牛車嘎嘎作響，聯想當下猶似《左傳》描述戰爭的景象。「轍跡縱橫撲面塵」，敵軍戰敗而到處逃竄，作者的想像力實在豐富而多彩。

早期台灣對外交通以海舶為主要工具，對內則以牛車為主。朱仕玠〈泛海紀程〉曾描述了搭乘來台的「海舶」之形狀和大小及裝備：

舶首左右刻三大魚眼，以像魚形。長約十丈餘，闊約二丈，深約二丈。舶腰立桅，尾立舵。桅長的十丈，桅本約三十圍。舵長約二丈餘，巨約一丈。舵前相距二丈餘，設立板

屋……內供養天后像。左右立四小艙，以為臥室。……板屋後附立一小龕……以置羅盤，定子午針。板屋外右首立水艙，縱橫約八尺，深如之，以貯飲食所用水，以海水鹹苦，不可食。

登上海船後，必須「陳牲禮，焚鍤帛，鳴金伐鼓」，用來祭祀海神，以祈求航海平安。渡海來台後，為便於管制，在未開放其他渡口前，所有船隻都須從鹿耳門上岸。由鹿耳門入鯤鯓是為內河，水淺處約只五、六尺，大船至此不能進入，須改用小船接駁；若水涸如陸，則須以人力推舟或用牛車換載。

（五）文教

〈海東賸語〉「臺灣書院」條：「臺灣府治內有二書院：一曰海東，一曰崇文。海東舊書院在府學西邊；乾隆二十五年，覺羅四朗亭公復創立新書院於臺灣縣學西首。崇文舊書院在府治後，今已頽毀；覺羅四公為府時，創立新書院於府署東首。海東書院督課，道主之；崇文書院督課，府主之。二十九年正月，予蒙覺羅四公諭、府貴陽蔣公召，掌教崇文書院。舊例書院掌教，凡系屬員，則道府發牌委掌其事；予蒙道府優禮，不行委牌，特用聘儀，實異數也。臺、鳳、諸三邑無書院，惟彰化立白沙書院。」據此可知臺灣當時僅有三書院，海東、崇文、白沙書院，朱氏於乾隆二十九年正月，掌教於崇文書院。詩曰：

生涯任運自蓬蓬，蹤跡應如海上漁。安得廣張六百鈞，從教舉國飽鯨魚。

原住民不知歲月，寒盡不知年。黍收時才知道又過了一年了。不解「絳縣老人」之高壽。《左傳·襄公三十年》：「二月癸未，晉悼夫人食輿人之城杞者（輿人，城杞之役卒。），絳縣人或年長矣，無子而往，與於食。有與疑年，使之年。曰：「臣，小人也，不知紀年。臣生之歲，正月甲子朔，四百有四十五甲子矣，其季於今三之一也。」吏走問諸朝。師曠曰：「……七十三年矣。」

史趙曰：「亥有二首六身，下二如身，是其日數也。」士文伯曰：「然則，二萬六千六百有六旬也。」後因稱高壽之人為「絳縣老人」。

龍鍾番叟鬢成絲，逝去流光總未知。不解絳人書甲子，黍收惟記一年期。原註：「土番不知年月生辰，以黍收為一歲，或以刺桐花開為一歲。」

（六）歲時節慶

南至陽生氣盡蘇，恨無飛雪點紅爐。團圞坐飲稱添歲，一幅昇平外海圖。原註：「臺俗：冬至日，家作米丸，祝先禮神畢，卑幼賀尊長者節，略如元旦。闔家團圞而飲，謂之添歲。」

角黍懸蒲俗共誇，漫驚蹤跡滯天涯。海東五日標新樣，兒髻環簪虎子花。原註：「虎子花，一名月桃。花黃白色，倒垂，一莖可數十蕊，香甚濁，五月始開。端午日取其葉以包角黍，摘花插小兒髻上。」

匆匆寒暑類驚湍，又見青青辣芥盤。節氣剛逢六月朔，麩紅擗就半年丸。原註：「辣芥菜，以六月時有，亦名六月菜。臺俗以六月朔或望日，家雜紅麩於米粉為丸，曰半年丸。」

第四章 《瀛涯漁唱》的藝術技巧

物象的描繪因感情的注入而昇華，但同時意象的描摹亦離不開文字藝術的想像：

是以詩人感物，聯類不窮，流連萬象之際，沉吟視聽之區；寫氣圖貌，既隨物以宛轉，屬采附聲，亦與心而徘徊，故灼灼狀桃花之鮮，依依盡楊柳之貌，杲杲為日出之容，濛濛擬雨雪之狀，啾啾逐黃鳥之聲，嚶嚶學草蟲之韻。皎日噤星，一言窮理；參差沃若，兩字窮形；並以少總多，情貌無遺矣。雖複思經千載，將何易奪？及離騷代興，觸類而長，物貌難盡，故重選舒狀，於是嵯峨之類聚，葳蕤之群積矣。及長卿之徒，詭勢瑰聲，模山范水，字必魚貫，所謂詩人麗則而約言，辭人麗淫而繁句矣。

詩人在美好外物感召下，心生連袂延綿的無盡聯想，而創造出許許多多鮮明而又活躍的審美意象，經過文字的熔煉剪裁技巧，以達「以少總多，情貌無遺矣」。這個過程，一方面體現「物」之形態，即「寫氣圖貌」，同時「屬采附聲，亦與心而徘徊」，以「心」駕馭於「物」，充份發揮「心」對「物」的主宰與運化功能，才能創造出登峰造極之「以少總多」的作品。而《詩經》中的「灼灼狀桃花之鮮，依依盡楊柳之貌，杲杲為日出之容，濛濛擬雨雪之狀」便是物象與意象完美結合的佼佼者，以簡約而傳神的辭語突出了「物」的神與形，而成為「思經千載，將何易奪」的不朽珍品。

第一節 詠物詩的藝術表現手法

「詠物詩」一直是臺灣詩人作品的大宗，所以當我們考查文本時，不得不去探討此類作品所蘊含的詠物訊息。李友煌在〈失落的亞熱帶植物群落—清代鳳山縣志植物書寫初探〉一文提到：

宦遊人士在進行植物書寫時，是以「帝國之眼」，殖民者的心態來看待及歌詠臺灣的植物的，臺灣是他們的「海外」，這種以中國大陸為本位、以大陸經驗來看待及書寫臺灣海島植物的結果，自然會以中國植物來比較臺灣植物，並就臺灣原住民及已住在臺灣的漢人與植物的關係，提出種種貶抑的言論。¹

朱氏是科舉出身的文人，是否能擺脫「帝國之眼」的思想？滿漢的對立關係下，正統與叛賊間的矛盾，對於君主專政的文人處境，吾人是否能理解？臺灣在宦遊人士的眼中屬海外殖民地，他們又該如何看待及歌詠臺灣的植物、動物與文化？動、植物與人文無關乎政治，然其中是否帶有某種暗喻或隱喻？朱氏的詠物詩，藏有許多文學寶藏，研究其作品如同進入文學的「阿裡巴巴」世界，搜尋典故與清代文化過程，讓人不得不對古人的治學態度，更添一份崇敬。

張曉風在〈詠物，物是什麼？〉一文中提到：文學教人惜物，敬物，存謙卑之心，貼近萬物，以同理同情之態度平視萬物，以赤子之忱友愛萬物，「詠物詩」能抓住對物的誠敬，寫下幾句對物的深情，對每一件受造之物都滿心驚喜感謝。

詠物詩充滿作者內心深處說不清的情結。屈原寫〈橘頌〉，幾乎把橘子這植物寫成了南國的圖騰。日人松尾芭蕉

¹ 李友煌，〈失落的亞熱帶植物群落—清代鳳山縣志植物書寫初探〉，錄自《島嶼·島語》，國立成功大學臺灣文學研究所第二屆研究生論文發表會，2003年12月6日，頁5-1。

寫暗夜躍池的青蛙，幾乎描述出神祕的生死玄境。

詠物的傳統是中外文學裡了不起的一脈血胤，曾經在三百年前，經康熙帝的禦定，編了一套《佩文齋詠物詩選》，這麼慎重地將人類對萬物的吟詠彙為一編，簡直讓人覺得康熙帝真是造物主貼心的乖巧孩子，故對每一件受造之物都滿心驚喜感謝。康熙 45 年 6 月 21 日，他為此書寫了序，啊！遙想 1706，那年盛夏，功業蓋世的康熙大帝把眾文臣輯成的厚厚六十四冊選詩放在案側，或天地日月、或雲霞雨露、或峰谷江潭、或亭台舟車、或筆硯鐘磬、或茶酒薑瓜、或松柏桃杏、或橙橘棗梨、或蘭桂荷梅、或蒹葭菰蒲、或鷹雁鶴鷺、或蜂蝶蟬螢……總之，能自關外長驅而下、躍馬中原、一統大明江山不算可貴，可貴的是對一山一石一草一木一鱗一羽的疼惜關情。

豈能人人都如康熙大帝，指示眾文臣去編它六十四卷詠物詩？但常人如你我能抓住對物的一分誠敬，寫下幾句對物的深情，也算是我們人生一世中該做的一樁小事。「文學教人惜物，敬物，存謙卑之心，貼近萬物，以同理同情之態度平視萬物，以赤子之忱友愛萬物，以手足之誼領會萬物的啟迪和闡釋……」²

朱氏的詠物詩所蘊含的詠物訊息如何？內心是否有說不清的情結與哀愁？康熙帝的禦定，編了一套《佩文齋詠物詩選》，對作者有無影響？

誰把瓊瑤萬朵裝，未堪蹴鞠築球場。揮毫難寫垂藤態，只合丹青付趙昌³。

² 參閱自張曉風〈詠物，物是什麼？〉聯合報 101 年二月十七日聯合報 D3 聯合副刊

³ 原註：「番繡球，蔓生，花白色，心微紅。」

難以名狀，也是一種形容。陸機《文賦》：「體有萬殊，物無一量。紛紜揮霍，形難爲狀。辭程才以效伎，意司契而爲匠。在有無而僂俛，當淺深而不讓。雖離方而遯圓，期窮形而盡相。故夫誇目者尚奢，愜心者貴當。言窮者無隘，論達者唯曠。詩緣情而綺靡，賦體物而瀏亮。……雖區分之在茲，亦禁邪而制放。要辭達而理舉，故無取乎冗長。」詠物詩意韻深長，無怪乎可以興觀群怨。

第二節 花果草木詩的意象使用

花果草木是詩人俯拾即得的吟詠對象，詩人用詩歌捕捉其特徵，從花果草木間挖掘生命情志，體驗生命之意義。詩人亦藉其提煉自我生命的深度與廣度。朱氏的詠花木詩特色有：

1. 鮮明的女性色彩：花卉婀娜生動纖弱，嬌美的外形、芬芳的氣味。似少女般被賦予鮮名的女性色彩。詩歌中流動著清麗、典雅的氣息，詩人藉以抒發個人心境或生命的體悟。例如第七十二首：裙帶豆與美人蕉，「誰云羈客坐無聊，姬侍橫陳伴寂寥。青佩遍垂裙帶豆，朱顏紛坼美人蕉。」美人蕉具傾城之姿，紅豔動人，有美伴相隨，紅花配綠葉，綠葉加上裙帶豆共襄盛舉，表現別有一番風味。第十三首「揉葉移時炫彩霞，鳳仙從此減聲華。玉臺更合添新詠，別有東寧指甲花。」指甲花的美，勝過鳳仙花，讓作者驚豔不已，揣摩認為「玉臺更合添新詠」。

2. 高潔人格意涵，表達生命道德理想：宋蘇軾〈紅梅〉描寫雪中梅花的詩句：「故作小紅桃杏色，尚餘孤瘦雪霜姿」，孤瘦，指梅枝乾枯，梅花稀疏。雪霜姿，指梅花不畏嚴寒傲霜鬥雪的姿態。意謂遲開的梅花雖故作桃杏之色，卻仍保持著孤高清瘦，傲霜鬥雪的姿態。臺灣南部氣候炎熱，不適合梅花生長。因而朱氏喜愛描寫接近「梅、蘭、竹、菊」代表四君子的風物。例：七絃竹，「爭似柯亭異響傳，嘉名肇錫豈徒然」指此君高潔，響譽千古。玉樓春，「牡丹曾號玉樓春，不道梔花譽望新。」扶桑花，「照

耀群分曉日光，漫誇譽望出扶桑」，神話謂東方太陽昇起之處，有扶桑大樹。《山海經·海外東經》：「湯穀上有扶桑，十日所浴，在黑齒北。居水中，有大木，九日居下枝，一日居上枝。」，扶桑樹，代表東方神聖之樹。作者用花木來表達其高潔、神聖不可侵犯之意，一方面表彰氣節，啟迪教化人心之效。

3. 韶光易逝深刻呈現生命時間之感。朱氏對「午時梅」（又稱「子午花」）特別鍾愛，自述「予於漁唱已成一長句；因愛其名甚佳，復成二七律」，作者註：「子午花，草本。葉似葵，花似梅，色紅，午開子落，其種來自毗戶沙圖，一名午時梅。」，茲錄其二首於下：

絳雪日中散滿枝，何年毗戶遠根移？癸辛稱里應難繼，子午名花恰合宜。曉起園林猶寂寞，夜涼階砌已離披。欲知開落無差誤，看取貓睛一線垂。

名冒西湖處士家，午窗睡起炫頰霞。朱英乍拆潮初上，丹跗纔零月欲斜。祇合壽陽粧晚額，未容內史賦朝華。榮枯暗合先天事，侵曉狂蜂浪自譁。

以上猶有未盡之處，茲分別整理列表如下，以為讀者檢閱之便：

《瀛涯漁唱》花木詩特色

詠花木詩的特色	詩號	花名	詠花木詩
鮮明的女性色彩	11	番蛺蝶、雪鴛鴦	11 栩栩風搖番蛺蝶，依依露濕雪鴛鴦。任渠艮嶽收珍異，省織名葩出大荒。
	13	鳳仙、指甲花	13 揉葉移時炫彩霞，鳳仙從此減聲華。玉臺更合添新詠，別有東寧指甲花。
	37	沱連	37 終歲侯鯖絕冷廚，索居雖暇誚吾吾。朝盤快剖沱連莢，雙角山前見綠珠。
	43	交枝蓮	43 寧比瑤塘稱並蒂，漫依玉砌詡交枝。惟應呼作綢繆草，免使佳名混澤芝。
	72	裙帶豆、美人蕉	72 誰雲羈客坐無聊，姬侍橫陳伴寂寥。青佩遍垂裙帶豆，朱顏紛坼美人蕉。
	93	番繡球	93 誰把瓊瑤萬朵裝，未堪蹴鞠築球場。揮毫難寫垂藤態，只合丹青付趙昌。
理想人格意涵	6	七絃竹	6 爭以柯亭異響傳，嘉名肇錫豈徒然。夜涼風起戛蒼玉，■〈髟，衍代方〉鬣秋堂鳴七絃。
	14	玉樓春	14 牡丹曾號玉樓春，不道梔花譽望新。漫說齊名真忝竊，李■〈禦，于代卍〉終讓杜陵人。
	33	七裡香	33 五瓣蠻花擢素芳，渾如珠琲遠叢粧。任從居士耽禪寂，無那撩人七裡香。
	34	素馨花	34 聞道花田誌粵村，海東喜見雪爭繁。春風已過二三月，日永閒庭空閉門。
	54	扶桑花	54 佳名忝竊擅番疆，照耀群分曉日光。爭似法曹年正少，漫誇譽望出扶桑。
	50	娑羅	50 中虛■〈髟上衍下〉鬣此君容，樹號娑羅世未逢。鑿就團團置髻幾，詰朝便冊管城封。
	55	曇花	55 衍就波提十萬偈，偶拈花笑脫言詮。法華寺裏剛留種，來自牟尼利天。
	67	三友花	67 簪奈都人漫共誇，未知異品出天涯。惟應蔣詡新開徑，合種東瀛三友花。
	79	夾竹桃	79 迎風灼灼照窗楹，潘縣翻同渭畝名。誰料此君遽如許，何殊靖節賦閑情。

	86	金絲蝴蝶花	86 栩栩渾如蛺蝶輕，仙人手植號金莖。任教拗取盈頭插，未必蓬壺便列名。
	96	蓮蕉	96 甘蕉舒綠藹如雲，花放惟應配茜裙。何事偏蒙君子號，固宜修竹出彈文。
深刻呈現生命時間之感	8	獻歲菊	8 菊名獻歲蕊含黃，點綴籬間異樣香。微雨淡雲風景好，早春猶認是重陽。
	17	龍船花	17 柴門五月滿蓬藜，閒把光風細品題；最愛千枝光照海，龍船花發四眉啼。
	31	刺球花（消息花）	31 凌晨香氣沁重衾，遠夢難成思不禁。欲向花前問消息，家山西望海雲深。
	46	午時梅	31 凌晨香氣沁重衾，遠夢難成思不禁。欲向花前問消息，家山西望海雲深。
	48	刺桐花	46 濫竊南枝姓氏同，飄零長恨五更風。一叢開放遽如許，問日前庭始可中。
	60	虎子花	48 龍鍾番叟鬢成絲，逝去流光總未知。不解絳人書甲子，黍收惟記一年期。

表 3：《瀛涯漁唱》花木詩特色

第三節 詩作價值評論

壹、 詩作價值評論

海德格(M. Heidegger)認為：「詩不只是一件件從著實存的裝飾物，一剎那的熱情，或僅僅是一種樂趣，一種娛樂……只有詩才能把語言變為可能……」。因此，我們可以說，詩是文人人生經驗最真實深刻的記錄，較之其他文學作品更足以捕捉作者的心象。在作者傳達心聲的同時，往往在自覺或不自覺的情況下呈現了更廣大民眾的思想意念、價值判斷，乃至於整個民族的共同心聲。誠如亞里斯多德在《詩學》一書中所說的：「詩比歷史更富哲學性，也更嚴肅，因為詩的敘述具有共性，而歷史的則屬於殊性。」

一、 史學價值

朱仕玠的詩作背後所埋藏的整個社會生活實錄，使史事的輪廓更加鮮明；另一方面探尋作者靈魂深處的思維內容乃至整個社會的心理現象後，更得以深刻掌握歷史人物的心靈脈動與生命熱血。他的詩作可以印證方志史料記載的內容，補充其不足，修正其謬誤，使史書所呈現的資料更接近歷史的真實。

二、 文學價值

〈文心雕龍·知音篇〉：「夫綴文者情動而辭發，觀文者披文以入情，沿波討源，雖幽必顯。世遠莫見其面，覘文輒見其心。豈成篇之足深，患識照之自淺耳。夫志在山水，琴表其情，況形之筆端，理將焉匿？故心之照理，譬目之照形，目了則形無不分，心敏則理無不達。然而俗監之迷者，深廢淺售，此莊周所以笑《折揚》，宋玉所以傷《白雪》也。昔屈平有言：『文質疏內，眾不知余之異采。』見異唯知音耳。揚雄自稱：『心好沉博絕麗之文。』其不事浮淺，亦可知矣。夫唯深識鑒奧，必歡然內懌，譬春台之熙眾人，樂餌之止過客，蓋聞蘭為國香，服媚彌芬；書亦國華，玩繹方美；知音君子，其垂意焉。」通過作品就可以認識作家的心理活動。作者先有了情思再發為文辭，讀者先看了文辭再了解情思，沿著波流向上追溯源頭，即使隱微的也一定會使它顯露。年代相隔遙遠，雖然不知作者面貌如何，看了文章卻能體會作者心情，鑑識深遠的人，能看到作品的微妙處，內心充滿喜悅，就好比音樂和美味留住過客般神奇。

文學批評家的態度要避免主觀，「不偏於憎愛」，不能「貴古

賤今」，不要「崇己抑人」，務先博觀，提高鑑別能力。《文心雕龍》文學批評的標準有「六觀」之法：「一觀位體，二觀置辭，三觀通變，四觀奇正，五觀事義，六觀宮商。」這六方面雖然更多是從形式上著眼，但是作者以為只有全面觀察形式才能深入探討內容。

《文心雕龍》的理論對唐以後的批評家、作家影響尤深。如陳子昂革新詩歌標舉「風骨」、「興寄」；杜甫、白居易論詩重視「比興」；韓愈論文主張尊儒、復古，這些都是受到劉勰的啟發。又如清章學誠倡言「戰國文體最備」，亦繼承並發展了〈宗經〉等篇的看法。

文學是作家對生活客體的能動反映，是社會存在的反映，並反作用於社會生活。文學與社會科學不同之處，在於文學是一種審美意識形態，具有特殊的審美價值，因而文學與其它的藝術比較，用於描繪形象的材料與表現手法也差異甚大。

朱仕玠的《瀛涯漁唱》七言詩，具有詩歌的特點如下：

- 一、 集中凝練，表現力強
- 二、 飽含激情，富於想像
- 三、 富於音樂美

茲分述如下：

一、集中凝練，表現力強

朱仕玠敏銳地抓住感受最深，表現力最強的生活片段來表達情思。

例如：

「尚剩差池兩翼舒，陰陽變化費躊躇。牛哀為虎休驚怪，試看撲燈飛藉魚。」作者描述飛藉魚的長相，有一對翅膀，只差不能展翅高飛。宇宙陰陽變化之神奇，真讓人猜不透。引述「牛哀為虎」的故事一牛哀病了七天變成老虎，哥哥去看他，還六親不認地把哥哥給吃了。此典故一點也比不上「飛藉魚像燈蛾撲火」來得奇特。

「海族漁人浪品題，一時傳播信無稽。青紅便號鸚哥樣，拳縮何關新婦啼。」海邊捕魚人家聊天品物時，往往流傳一些無稽言論又讓人深信不疑。身上有紅綠色的魚就叫鸚哥魚，可是烹煮時手腳會捲縮的，跟第一次見公婆緊張得手腳縮起來的新媳婦又有什麼關係呢？鸚哥魚和新婦啼的長相經過作者詮釋以後，確實令人為之會心一笑呢！有趣極了！

以精簡的筆墨，捕捉了最具特徵的生活畫面。

二、飽含激情，富於想像

「生同庶草碧離離，卻號含羞為阿誰。遙想甬東辭老日，九原無面見鴟夷。」作者自比含羞草般低賤卑微，無臉見江東父老於九泉之下。借「含羞」的想像，語帶雙關，不但富於想像，一方面也飽含激情，令人為之動容。

「西望家山倍惘然，怪風盲雨度殘年。花名含笑知何意，藥解相思亦可憐。」大意是：離鄉背井到台灣，只能在這成天怪風盲雨的天氣中度過所剩無幾的年歲，往西邊眺望家山園時，特別感到憂傷。有一種花為什麼名字要叫「含笑」呢？到底是為了解我相思苦讓我會心一笑的，還是用來可憐我的？

「凌晨香氣沁重衾〔1〕，遠夢難成思不禁。欲向花前問消息〔2〕，家山西望海雲深。」31

大意是：消息花冬月盛開，每露氣晨流，芬香襲人，香氣都吹到被窩裡了，本來想多做個美夢的，卻再也睡不著了。思念家鄉心情煩悶，想問消息花家裡的情況好嗎？往西邊眺望家鄉山園，只見雲層深深深似海。

三、富於音樂美

詩與音樂的關係密切。古代的詩大多是可以入樂歌唱的，不入樂的詩，其語言也按一定的規律進行組合，使之具有和諧上口、鏗鏘悅耳的音律。然而現代大量出現無格律、不押韻、音樂不齊的新詩，並非詩與音樂關係薄弱了，因為現代詩歌十分注重以語言聲音的內在節奏、情感的內在旋律來展現詩人的廣闊而複雜的內心世界。詩歌音樂美存在著外在因素與內在表現。

第四節 小結

若以現代詮釋學觀之，作品必須要有欣賞者，此關係讀者所處環境與社會文化認知。朱氏大量植物書寫，此現象必有其文化情境，不容忽視。儘管後人不可能完全重建作品當時的文化語境，亦恐無法完全掌握作者我所欲表達之主觀情意，然而透過對於文本的閱讀與涵詠，以及理解文本之文化語境後，所進行之闡

釋，則不失為一種研究途徑。

而植物在農業時代，攸關民生大計，因此考察《瀛涯漁唱》時，既是一套多識鳥獸草木之名的博物學；亦是臺地一種有待闡發，表徵臺地乾隆時期文化氛圍之意義符號系統。此外，朱氏詩作表現手法亦具藝術特色，不失為一篇原影像重現臺灣乾隆期風光的小品佳作。

第五章 《瀛涯漁唱》的主題思想

第一節 通古今之變

臺灣於乾隆時期蔗糖產量豐厚，不僅自用，也行外銷出口，農民植蔗收入遠勝過種稻米人家的三倍。朱仕玠讚美蔗農的生活「富裕之資，不窺市井，不行異邑，坐而待收」，既有隱士之名，家裡又很富裕。一方面暗喻自身微薄的收入，空有隱士之名，然而尸位素餐，生活「生涯任運自蘧蘧，蹤跡應如海上漁。」異邑而行，任運天涯海濱行蹤不定，「安得廣張六百鈞，從教舉國飽鯨魚」。

一、具史記貨殖列傳的經濟思想

《史記·貨殖列傳》司馬遷批判《老子》違背時代進化的論點。老子：「至治之極，鄰國相望，雞犬之聲相聞，民各甘其食，美其服，安其俗，樂其業，至老死不相往來。」必用此為務，輒近世塗民耳目，則幾無行矣。

把封建社會的周代政治思想，套於「通古今之變」的司馬遷，顯然是行不通的。然朱氏對此卻有不同見解。見第六十八首詩：

漫訝飛霜暑路中，舳艫貨殖倍三農。海東千畝饒甘蔗，何啻人間千戶封。原註：「糖之息倍於穀，臺地富戶，每歲貨糖吳、越，所息不貲。」

《史記·貨殖列傳》第六十九：

諺曰：「百里不販樵，千里不販糴。」居之一歲，種之以穀；十歲，樹之以木；百歲，來之以德。德者，人物之謂也。今有無秩祿之奉，爵邑之入，而樂與之比者。命曰「素封」。封者食租稅，歲率戶二百。千戶之君則二十萬，朝覲聘享出其中。庶民農工商賈，率亦歲萬息二千*(戶)*，百萬之家則二十萬，而更徭租賦出其中。衣食之欲，恣所好美矣。故曰陸地牧馬二百蹄，牛蹄角千，千足羊，澤中千足彘，水居千石魚陂，]山居千章之材。安邑千樹棗；燕、秦千樹栗；蜀、漢、江陵千樹橘；淮北、常山已南，河濟之間千樹菽；陳、夏千畝漆；齊、魯千畝桑麻；渭川千畝竹；及名國萬家之城，帶郭千畝畝鍾之田，若千畝 菑，千畦薑韭；此其人皆與千戶侯等。然是富給之資也，不窺市井，不行異邑，坐而待收，身有處士之義而取給焉。」

二、記載奇跡：

老祖先的智慧—「定更之法」：朱氏在《小琉球漫誌·泛海紀程》(頁 11)中描述舵工對航程遠近之計算方法提到：「定更之法，以焚香幾枝為度。船在大洋，風水有順逆、駕浪有疾遲，水程難辨。以木片從船首置海中，人自船首速行至尾，木片與人行齊至，則更數準。若人行至船尾木片未至，為不及更；或木片先人至，則為過更；均非更數也。」

三、考訂錯誤：

朱氏考訂錯誤破除迷信之實例有：

(一) 頃刻酒與姑待酒：朱氏在《小琉球漫誌·泛海紀程》(頁 10-11)中描述：「山內生番釀酒，搗米成粉，番女嚼米置地，越宿以為曲，調粉以釀，沃以水，色白，曰『姑待酒』。味微酸，外出裹其醅以蕉葉，或藏於壺廬；途次遇水，灌而酌之，渾如泔，

亦未能頃刻（指頃刻酒）而成。觚臚所載，或即指此，而傳聞訛異耳。」

（二）毗舍耶國，袒裸盱眙，殆非人類：《小琉球漫誌·海東紀勝》（頁 15）：澎湖「旁有毗舍耶國，袒裸盱眙，殆非人類。宋淳熙間，其國酋豪，嘗率數百輩猝至泉州水澳、圍頭等村，多所殺掠。喜鐵器，掠取門環及剝甲取鐵」《諸羅縣誌》據馬貴與（端臨）《文獻通考》。朱氏考查諸番俗：「多與臺類。且東洋諸番，唯臺地不產鐵。……其所記毗舍耶國，或係諸番內一種，亦未可知。……認為其皆臆度之詞。」據此可看出朱氏之科學態度與睿智。

（三）暗洋無晝夜，山明水秀，萬花遍滿，而上無居人：《小琉球漫誌·海東紀勝》（頁 25）季麟光《臺灣雜記》所載，府誌採入；云：「暗洋在臺灣之東北，有紅彝舟泊其地；無晝夜，山明水秀，萬花遍滿，而上無居人；謂其地可居，遂留二百人，給以一歲之糧於彼居住。次年復至，則山中俱如長夜。所留之番，已無一存。乃取火索之，見石上留字，言：一至秋即成昏黑，至春始旦。黑時俱屬鬼怪，其人遂漸次而亡。蓋一年一晝夜云」朱氏駁其，「與山海經所載西北海外章尾山燭龍事相類，似涉荒唐。」舉證「地近北極者，夏至日晝愈長、夜愈短，有全十二時為晝、三十日為晝、六十日為晝、六月為晝者，亦或有其事。然臺灣與海東諸國遠離北極，而茲地在臺灣東北，相距應不甚遠，事益難信；況君子固道其常也。」朱氏於科學不昌明時代，而能展現其聰明睿智與科學鑑定法，實令人佩服。

第二節 生平遭遇

生同庶草碧離離，卻號含羞為阿誰。遙想甬東辭老日，九

原無面見鷗夷原註：「含羞草，葉生細齒，觸之則垂，如含羞狀。」

弱羽褊褊似不禁，時人卻號九臯禽。祇緣舉目無空闊，共此雲霄一片心。原註：「隆冬時海渚盡出，有鳥類鷺絲，毛羽灰色，土人呼為鶴，究不知何名也。」

入市果憐梨仔芡，垂簷花薄貝多羅。世人臭味應難識，一種差池可奈何。原註：「梨仔芡，即芭樂也。其氣臭甚，不可近。土人以為珍菓。貝多羅，土人名為番花，開時未有過問者。」

亭亭青節肖篔簹，麵吐霏霏勝粟黃。翻笑廣文食不足，日寬圍帶望桃榔。原註：「桃榔木，似棕樹，有節，似大竹；樹杪挺出數枝，開花成穗，結子如青珠。皮中生粉，赤黃色，如麵，可食。」

鬻舍周遭任卓錫，庾郎鮭菜鎮相宜。東西壓架頒書遍，頃刻家成十萬貲。原註：「儒官俸薄，日用不足，而貯頒書甚富。」

生涯任運自蘧蘧，蹤跡應如海上漁。安得廣張六百鈞，從教舉國飽鯨魚。先生命比黃楊厄，羞問花名節節高。原註：「節節高，葉及花微似胭脂而差小；枝莖細弱，每開自本至末。邑誌未載。」

朱氏以詩見長，乾隆 18 年（1753）拔貢生，於京師頗富盛名，然因場屋不遇，年近五十才被任命為德化教諭。於乾隆 28 年（1763）6 月調任鳳山縣學教諭，形同被貶謫。乾隆 31 年（1766）魯仕冀為朱仕玠《小琉球漫誌》寫序時提到：「自古賢人才士，蘊其奇不得施設，天每縱其跡於四方，俾其氣有所洩，而其術業益以大且富。」陸機《文賦》：「詩緣情而綺靡，賦體物而瀏亮。」從《尚書·堯典》提出：「詩言志」開始，由先秦而迄魏晉，「言志說」始終處優勢地位。「言志」是一切文學作品的共同特徵。朱氏「情動於中而形於言」，「籠天地於形內，挫萬物於筆端」。以一名八品官，年薪四十兩，微薄收入，作品中處處可見其「懷才不遇」之情思。

第三節 思鄉離愁

李商隱《隋宮》（螢火蟲）

紫泉宮殿鎖煙霞，欲取蕪城作帝家。玉璽不緣歸日角，錦帆應是到天涯。於今腐草無螢火，終古垂楊有暮鴉。地下若逢陳後主，豈宜重問後庭花。

長安城聞名的隋宮，在煙霞中鎖閉；卻想把遙遠的揚州，作為帝業基地。若不因天命，玉璽歸龍鳳之姿李淵；隋煬帝的錦緞龍舟，早該駛遍天際。如今腐草中，螢火蟲早就絕了蹤跡；隋堤上的楊柳枝，唯有暮鴉的聒啼。斷帝荒淫而亡國，黃泉若遇陳後主，豈敢把亡國名曲後庭花，重新提起？

登龜山憶家 朱仕玠

怒石勢欲落，哀狖啼啾啾。攀援無尺土，寸步猶淹留。槎枒千章木，終古聞颼颼。陽鳥避蒼蔚，六月思重裘。升高瞰巨浸，端倪洵難求。洪濤蘸雲霓，淡漫不可收。緬渺望鄉邑，西接崑崙邱。王母竟何許，玄圃空悠悠。想像扶桑枝，垂椹光十洲。安能馭鸞鶴，飽啖銷羈憂。¹

果號菩提薦玉盤，乍疑盧橘蔕團團。故鄉隔海音書斷，蠟裏無因寄一丸。作者註：「菩提果，一名香果。花有鬚無瓣，白色，寔如枇杷，鮮青熟黃，狀如蠟丸。」

瓜蔓延緣上板扉，流螢元夜弄輝輝。非關腐草當春化，直是淹留不肯歸。作者註：「正月冬瓜蔓生，螢火夜出。」螢火蟲是肉食性動物，以蚯蚓為食，與腐草無關。〈海東月令·正月〉：「歌女鼓脰，鸛鷓來巢，丹鳥懸輝，冬瓜蔓生。」作者註：「歌女，『蚯蚓』也。月令四月蚯蚓出，臺地正月即鳴。鸛鷓，『燕』也，亦以是時來

¹ 此詩又載陳漢光，《臺灣詩錄》。

巢。丹鳥，『螢火』也。」腐草化螢²的故事，在中國古書《禮記》、《呂氏春秋》及《名醫別錄》中，認為螢火蟲是腐草或爛掉的竹根變的。1712 日本寺島良安的大作《和漢三才圖會》書中，也認為螢火蟲是茅草的根變的。

西望家山倍惘然，怪風盲雨度殘年。花名含笑知何意，藥解相思亦可憐。原註：「含笑花，五瓣，淡黃色，斑節。相思，藥名，狀類薄荷。」

據施懿琳老師的解釋：作者此詩並非描述美人，而是對花自憐，用「含笑」兩字自嘲。獨在異鄉為異客的人，思鄉之情豈是名為相思之藥可解的啊！無法歸鄉的旅人，只能搖遙望西邊的家園，獨自忍受鳳山的怪風盲雨度殘年了！

第四節 小結

朱仕玠在《小琉球漫誌》序云：「凡山川風土、昆蟲草木與內地殊異者，無不手錄之」，由於異邑而處，對事物抱持「客觀、好奇」的態度。或許是因「不得志」、「不因貶謫豈能來」的心態，所以對各種事物每時每刻都在紛紜變化的臺灣，觀察入微且善於捕捉其特徵。這些詠物詩，內容新穎、豐富、多彩，清代本土文人天天觀賞，卻因「擁有」太容易，而忽視自身周遭的美好寶貴事物。

²關於螢火蟲相關研究，請參考：陳燦榮著《螢火蟲之歌》、《台灣螢火蟲生態導覽》。陳燦榮從事野外研究，在苗栗山區過夜時，無意間看見滿坑滿穀的螢火蟲飛舞，讓他開始有了研究螢火蟲的念頭。螢火蟲，台語稱為「火金姑」，客語稱為「火焰蟲」。中國古書《禮記》、《呂氏春秋》、《名醫別錄》中，認為螢火蟲是腐草或爛掉的竹根變的。有些老一輩的人，則認為螢火蟲是「死人的指甲」變成的。陳燦榮表示，有些螢火蟲在化蛹期間，會在土壤中為自己築個「基地」，學術上稱為「土繭」，而這些土繭甚至有「門」讓螢火蟲進出，古人之所以會有「腐草化螢」的觀念，大概就是由於這些螢火蟲「打開門」出來，讓人有了錯誤的觀念。陳燦榮說，螢火蟲喜歡生活在溼度高、沒有光害與化學藥劑污染的草叢中，因此在山區、郊區，以及沒有受到污染的都市空地裡，都可以看到螢火蟲。螢火蟲的雄蟲在天剛黑時，會在天空追逐嬉戲，是觀賞螢火蟲的最佳時間。每年三月到五月的春夏之交，則為「台灣的螢火蟲季」。

第六章 結論

如何評判詩的價值？詩作的價值到底是根據甚麼去判斷的呢？海德格（M.Heidegger）認為：「詩不只是一件件從著實存的裝飾物，一剎那的熱情，或僅僅是一種樂趣，一種娛樂……只有詩才能把語言變為可能……」。因此，我們可以說，詩是文人人生經驗最真實深刻的記錄，較之其他文學作品更足以捕捉作者的心象。在作者傳達心聲的同時，往往在自覺或不自覺的情況下呈現了更廣大民眾的思想意念、價值判斷，乃至於整個民族的共同心聲。誠如亞裡斯多德在《詩學》一書中所說的：「詩比歷史更富哲學性，也更嚴肅，因為詩的敘述具有共性，而歷史的則屬於殊性。」「詩是文人人生經驗最真實深刻的記錄」，那麼作者一定得具有相當的素質和修養，才能從事寫作或創作。舉凡思想、生活、知識、閱讀、意志、情感、興趣、個性、氣質及觀察力、感受力、想像力、表現力等各方面，都與他的作品息息相關。古今中外有成就的作家，都十分重視自身素養的培育與提高。

在《小琉球漫誌》的跋文中，朱氏之女婿徐家泰讚嘆此書「雄辭麗句，照耀後世，後世讀者，與退之潮州諸詩、子厚柳永諸記，及東坡海外文字何異？」因此認為先生此誌，非「星槎、瀛涯、勝覽諸小說裨編，僅供觀聽」之流。筠亭老人徐時作為該書寫序時所推崇的「極詩文之能事，而備宇內之大觀，洵異書也！」

施懿琳老師：「為岳父作跋文，不免有推譽過度之嫌。朱氏雖以詩見長，其功力實遠遜於蘇、韓。換言之，從文學角度來看，此書價值並不高，不僅未能追及退之、子厚、東坡，以及明代的王士禎，甚至就台灣遊宦人士的作品而言，朱氏之作也不足和鬱永河、孫元衡、黃叔瓚等人相頡頏。因此。朱氏此書的價值主要須從：記載勝跡、考訂錯誤、瞭解變遷、補充史料，以及掌握作者之內在心靈世界的角度來肯定之。誠如莊雅仲在〈裨海紀遊：

徘徊於自我與異己之間 > 一文所說的：

《裨海紀遊》代表著中國對台灣的統治權及敘述權的確立，乾隆年間出現的幾本有關台灣的作品，例如像黃叔瓚的《台海使槎錄》、朱仕玠的《小琉球漫誌》、朱景英的《海東劄記》等，乃沿續了《裨海紀遊》所提供的方向，並進一步在體例上求完備。⁸⁵

總之，將此書放在台灣遊記文學的發展脈絡中，加以考察，更能把握其時代意義及歷史價值。⁸⁶

朱仕玠《瀛涯漁唱》，目前研究多集中於歷史、地理、人類學（平埔族的研究）、社會學及考古學上的價值，在文學方面的研究是不足的。本研究藉由分析《瀛涯漁唱》的題材及其藝術特色、表現手法，發現其文學價值不低。由於作者對於寫作對象觀察細緻入微，同時詠物的對象多親眼見，又以成熟的詩歌形式寫成，文學性較強，感情豐富而自然流露，並且以七言四句，吟詠一物，能捕捉事物的特徵，書寫個人情意，實為不易。

一、史學價值

朱仕玠的詩作背後所埋藏的整個社會生活實錄，使史事的輪廓更加鮮明；另一方面探尋作者靈魂深處的思維內容乃至整個社會的心理現象後，更得以深刻掌握歷史人物的心靈脈動與生命熱血。他的詩作可以印證方志史料記載的內容，補充其不足，修正其謬誤，使史書所呈現的資料更接近歷史的真實。

1. 史家司馬遷之筆，留下乾隆時期臺灣人生活實錄。

⁸⁵ 參考莊雅仲，〈裨海紀遊——徘徊於自我與異己之間〉，《新史學》四卷三期，一九九三年九月，七五頁。

⁸⁶ 參考施懿琳，《從沈光文到賴和——臺灣古典文學的發展與特色》第三篇《清領時期臺灣文學的發展與特色》，春暉出版社，2000年6月，頁76。

2. 考據精神令人佩服。
3. 不輕易相信傳言，考察方志錯誤資料。
4. 補郁永河之不足：臺灣南部一帶，郁永河並未仔細觀察記錄。

二、文學價值

詩作是創作者的親身見聞，詩歌在所有文學作品中，感人最深。詩歌反映社會，也是多數人共同的心聲。詩可以興、觀、群、怨，宣揚聲教，啟迪文明。

若以現代詮釋學觀之，作品必須要有欣賞者，此關係讀者所處環境與社會文化認知。朱氏大量植物書寫，此現象必有其文化情境，不容忽視。儘管後人不可能完全重建作品當時的文化語境，亦恐無法完全掌握作者我所欲表達之主觀情意，然而透過對於文本的閱讀與涵詠，以及理解文本之文化語境後，所進行之闡釋，則不失為一種研究途徑。

而植物在農業時代，攸關民生大計，因此考察《瀛涯漁唱》時，既是一套多識鳥獸草木之名的博物學；亦是臺地一種有待闡發，表徵臺地乾隆時期文化氛圍之意義符號系統。此外，朱氏詩作表現手法亦具藝術特色，不失為一篇原影像重現臺灣乾隆期風光的小品佳作。

乙篇 朱仕玠《瀛涯漁唱》箋釋

朱仕玠《瀛涯漁唱》原載朱氏著《小琉球漫誌》卷4-5，共收七言絕句詩100首。詩前作者云：「尸位學署，岑寂無聊，泛泛隨流，跡近漁父。每有聞見，輒宣謳詠。因名《瀛涯漁唱》。」今據國立中央圖書館臺灣分館所藏清乾隆三十一年(1766)刊印傳抄本，1984年成文出版社重刊本為主，1957年臺灣銀行經濟研究室重刊清乾隆31年(1766)刊本為輔，並參考國立臺灣文學館2004年出版《全臺詩》第2冊施懿琳編校朱仕玠詩，予以箋釋。爰述凡例如下：

- 一、《瀛涯漁唱》版本，以國立中央圖書館臺灣分館所藏清乾隆三十一年(1766)刊印傳抄本，1984年成文出版社重刊朱仕玠撰《小琉球漫誌》為主，1957年臺灣銀行經濟研究室重刊《小琉球漫誌》為輔，並參考國家臺灣文學館《全臺詩》第2冊施懿琳編校本。
- 二、為便於觀覽，原書100首詩，分別依次加以編碼。又作者附註原多夾附於篇中，偶或置於箋釋篇末，今均移入箋釋之中。
- 三、為便利讀者隨意抽閱，各篇均不避重複，完整獨立，不採與他篇勾連互見方式，以免對照檢箋釋閱之勞。
- 四、清代與本書各篇內容相關作品，擇要彙錄於箋釋之後，作為「附錄」，以為互證比較的參考。
- 五、朱仕玠《小琉球漫誌》卷9〈海東月令〉，內容與《瀛涯漁唱》互為表裡，本箋釋逐項詳加引錄，以供參讀。

1. 鴻爪留泥〔1〕盡偶然，此生何意到瀛壖〔2〕。彼蒼〔3〕憐跼〔4〕溪航小，放眼滄溟〔5〕十丈船〔6〕。

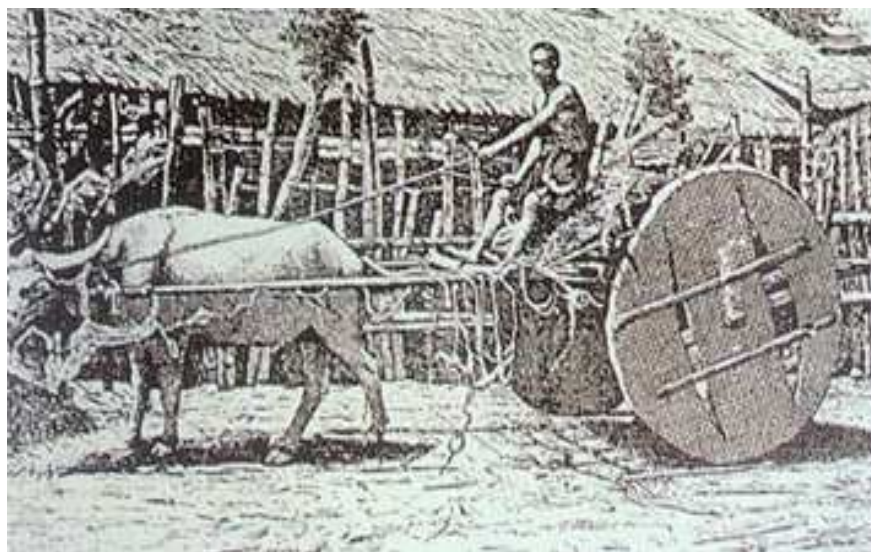
〔1〕〔鴻爪留泥〕鴻雁在雪地上走過時留下的腳印。語本〔宋〕蘇軾〈和子由澗池懷舊〉：「人生到處知何似？應似飛鴻踏雪泥。泥上偶然留指爪，鴻飛

那復計東西？」後用「雪泥鴻爪」比喻事情過後遺留下的痕跡。

- 〔2〕〔瀛壖〕海濱。此處指臺灣。《文選》〔南朝·宋〕謝靈運〈遊赤石進帆海〉：「周覽倦瀛壖，況乃凌窮髮。」
- 〔3〕〔彼蒼〕《詩·秦風·黃鳥》：「彼蒼者天，殲我良人。」孔穎達疏：「彼蒼蒼者，是在上之天。」後因以代稱天。
- 〔4〕〔跼〕拘束。
- 〔5〕〔滄溟〕海水瀾漫的樣子，此指大海。〔南朝·梁〕簡文帝〈昭明太子集序〉：「若夫嵩霍之峻，無以方其高；滄溟之深，不能比其大。」
- 〔6〕〔十丈船〕作者註：「海舶大者長至十數丈，次亦不下十丈。」朱仕玠《小琉球漫誌》卷1〈泛海紀程〉描述作者自廈門搭乘來台的「海舶」的形狀和大小及裝備如下：「舶首左右刻二大魚眼，以像魚形。長約十丈餘，濶約二丈，深約二丈。舶腰立桅，尾立舵。桅長約十丈，桅本約三十圍。舵長約二丈餘，巨約一丈。舵前相距二丈餘，設立板屋，寬約一丈餘，深約一丈，內供養天后像。左右立四小艙，以為臥室，名曰『麻離』。板屋後附立一小龕，高約三尺，橫濶約五尺，以置羅盤，定子午針。板屋外右首立水艙，縱橫約八尺，深如之，以貯飲食所用水，以海水鹹苦，不可食。」又云登上海舶後，必須「陳牲醴，焚楮帛，鳴金伐鼓，以祭海神」，祈求航海平安。

2. 內地安知絕海濱，車行千里〔1〕響鞞鞞〔2〕。卻思他日青齊路〔3〕， 轍跡〔4〕縱橫撲面塵。

- 〔1〕作者註：「臺地平行，負載皆用車。」朱仕玠《小琉球漫誌》卷7〈海東賸語〉「板輪」：「臺地車輪，用堅木板鋪平，橫鑿孔，用堅木穿貫；無輪與輻之別，蓋臺地雨後潦水滯塗，車輪有輻，障水難行，不如木板便利，所謂因地制宜。」



【附圖 2】 清代板輪牛車

資料來源：<http://ftp.ccps.ntpc.edu.tw/~local/lioukong/html/1/1/7.htm>2012.5

- 〔2〕〔𨔵𨔵〕車行聲。〔唐〕杜甫〈兵車行〉：「車𨔵𨔵，馬蕭蕭，行人弓箭各在腰。」
- 〔3〕〔青齊〕指青州。青州，古九州之一，《禹貢》：「海岱惟青州」。《周禮·職方》：「正東曰青州，以土居少陽，其色為青，故曰『青州』。」秦平天下，置為齊郡，瑯邪之東境、遼東之南境。明為青州府，屬山東省。清因之，俱治益都。今廢。清朝派任台灣官員，任期以三年為限。
- 〔4〕〔轍跡〕車輪的行跡。

3. 番疆〔1〕物類信難齊，炎帝圖經〔2〕失考稽。頗怪草名三腳鼈〔3〕，爭傳人畜五鳴雞〔4〕。

- 〔1〕〔番疆〕指臺灣，明末、清初稱為「東番」，陳第撰有〈東番記〉，見沈有容《閩海贈言》。
- 〔2〕〔炎帝圖經〕指《神農本草經》。神農，傳說古帝名。古史又稱炎帝、烈山氏。相傳始教民耒、耜以興農業，嚐百草為醫藥以治疾病。《神農本草經》為中國第一部藥物學集大成著作，大約為漢武帝之後不久的那些方士醫生撰注，為方士文化在醫藥中的結晶，而託名神農。今本《神農本草經》係清孫星衍從《證類本草》中輯出，僅有藥物本身的敘述，非成書原貌。詳見馬伯英《中國醫藥文化史》（上海：上海人民出版社，1994年5月第1版），頁271-273。
- 〔3〕作者註：「三腳鼈，藥名。」此藥名《神農百草經》未載，即今中國中醫研究院主編《實用中醫大辭典》（臺北：知音出版社，1998年新編繁體字版）亦未載。「三腳鼈」台灣特有亞種。產全島低海拔地區。學名：*Crateva adansonii* DC. ssp. *formosensis* Jacobs，山柑科，俗名：樹頭菜、三腳桌、三腳鼈、台灣魚木、台灣三腳鼈、魚木三腳鼈。小喬木。三出複葉，紙質，小葉卵狀長橢圓形，長8~12cm。繖房花序，花白帶點紫色。是端紅粉蝶、黑點粉蝶、紋白蝶、淡黃蝶等的食草。樹形優美，可栽作景觀植物。



【附圖 3】**三腳鼈**一枝三葉，樹形優美，可栽作景觀植物。

〔4〕作者註：「五鳴雞，大如鸕鶿，每漏下一鼓，則一鳴。」五鳴雞，又名「五時雞」、「五更雞」，夜間能按更報時的雞。董天工《台海見聞錄》云：「五鳴雞，一名『五更雞』。大如鸕鶿。雄者項下有黑白文，如太極圖。每漏一下鼓，即鳴三、五聲。土番曰：『標標』，其聲相似也。」五鳴雞為台灣留鳥，分佈普遍，因半夜鳴聲響亮而得名。腮、喉部黑白斑紋分明，宛如太極圖，為美麗可愛的小型鳥。原住民稱為「標標」，乃據其鳴聲而名。多棲息於平原雜草叢生的開曠地方、甘蔗園，或大河川的溪埔，活動於近水邊的草叢中。遇險時很少向上起飛，通常如有動靜，立即隱藏於草叢或物體後方而不動，靜候天敵離開，才再開始活動，因而很少能觀察到牠們的行蹤。



【附圖 4】**五鳴雞**，腮、喉部黑白斑紋

分明，宛如太極圖，模樣小巧可愛。

【附錄】五鳴雞相關作品

1.陳繩〈五鳴雞〉

標標引喙自呼名，太極平分似繪成。二十五聲隨漏滴，底須侵曉候雞鳴。

(《全臺詩》第2冊，頁180)

4. 疑移海底潤猶濡〔1〕，接幹交柯〔2〕色自殊。四尺翻嗤石衛尉〔3〕，

遠籬盈丈綠珊瑚〔4〕。

〔1〕〔濡〕濕潤。

〔2〕〔柯〕樹枝。

〔3〕〔石衛尉〕衛尉，官名。秦置。漢時為九卿之一，掌管宮門警衛。石衛尉，指石翁仲，古代帝王或大臣陵墓前石雕的人像，用以護衛主人安全。

〔4〕作者註：「綠珊瑚，木名，一名『綠玉』，種出呂宋，無花，葉高可丈餘，色深碧，宛似珊瑚，民居多種之。」綠珊瑚 *Euphorbia tirucalli* L.，別名「綠玉樹」、「乳蔥樹」、「白蟻樹」、「光棍樹」。無刺灌木或小喬木，高0.3~5公尺。分枝對生或輪生，圓柱狀。小枝細長，綠色，稍肉質。葉少數，散生於小枝頂部，或退化為不明顯的鱗片狀，無托葉。杯狀聚傘花序通常有短總花梗，簇生於枝端或枝叉上。總苞陀螺狀，直徑約2mm，內面被柔毛。腺體無花瓣狀附片。雄花少數，苞片易撕裂，基部多少合生。雌花淡黃白色，子房3室，花柱下部合生，先端短2裂，柱頭頭狀。蒴果直徑6mm，暗黑色，被貼伏的柔毛；種子卵形，平滑。綠珊瑚有毒，一般只當觀賞植物。謝金鑾《重修臺灣縣志》卷一〈地志〉：「綠珊瑚，有枝無葉，嫩翠叢生，樞杈如珊瑚，甚脆，折之有毒漿，沾人肌膚輒爛，人家及村墅遍植之以為藩蔽，與蒜茶、刺竹同功。」



【附圖5】綠珊瑚的枝樞，宛如珊瑚

【附錄】「綠珊瑚」相關作品

1. 張湄〈綠珊瑚〉

一種可人籬落下，家家齊插綠珊瑚。想從海底搜羅日，長就苔痕潤不枯。（《全臺詩》第2冊，頁178）

2. 孫霖〈赤嵌竹枝詞〉

竹枝環繞木為城，海不揚波頌太平。滿眼珊瑚資護衛，人家籬落暮煙橫。（作者註：「綠珊瑚，一名『綠玉樹』。槎枒交錯，青蔥籬落間，洵異產也。」）（《全臺詩》第3冊，頁139）

3. 謝金鑾〈臺灣竹枝詞〉

妹家門倚綠珊瑚，毒汁沾人合爛膚。愁說郎來行徑熟，丫斜巷口月模糊。（作者註：「綠珊瑚有枝無葉，丫叉狀類珊瑚。其汁甚毒，沾人肌肉皆爛。臺人屋居前後遍樹之，以為樊蔽。」）（《全臺詩》第3冊，頁291）

5. 鳴蟹〔1〕幾日弔秋菰〔2〕，出網鮮鱗腹正腴。頓頓飽餐麻虱目〔3〕，

臺人不羨四腮鱸〔4〕。

〔1〕〔蟹〕即寒蟹，似蟬而小的昆蟲。秋深的鳴蟲。

〔2〕〔菰〕禾本科多年生草木，生於淺水中，莖高五、六尺，春生新芽如筍，經某種病菌寄生後膨大。又稱「菰菜」，俗稱「筍白筍」；秋天結實如米，稱「菰米」。

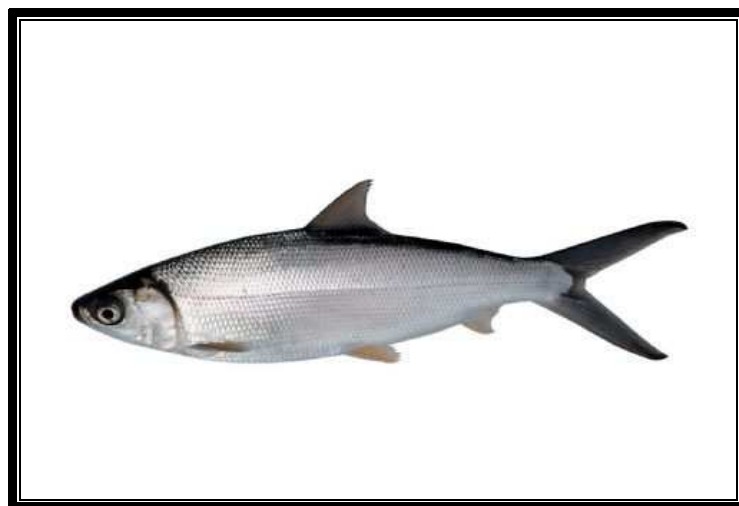


【附圖 6】筍白筍

左圖資料來源：www.techmall.com.tw

右圖 2012 年 6 月拍攝自西屯黃昏市場

〔3〕〔麻虱目〕作者註：「麻虱目，魚名。狀如鯔魚，細鱗。產陂澤中，夏、秋盛出。臺人以為貴品。」《劍花室詩集》：「麻虱目，番名『麻薩末』，相傳延平入臺始有此魚，因名國姓魚。」朱仕玠《小琉球漫誌·海東月令》，四月，「麻虱目响雨。」乾隆時期的臺灣，麻虱目魚於農曆四月正值盛產期。根據連橫《台灣通史·虞衡志》記載：「臺南沿海素以蓄魚為業，其魚為麻薩末，番語也。或曰延平入臺之時，泊舟安平，始見此魚，故又名『國姓魚』云。」麻虱目，簡稱虱目魚，學名「*Chanos chanos*」，英文名「*Milkfish*」（牛奶魚），分佈於亞熱帶與熱帶所在的海域，是一種溫水性的魚類，所以較怕寒，養殖地集中於雲嘉南沿海地區。相傳鄭成功登陸臺灣後，軍民苦於無魚可食，鄭成功指著海說：「莫說無，此間舉網可得也。」因而虱目魚又稱「國姓魚」，應是為了紀念鄭成功而命名「國姓」。連橫《台灣通史·虞衡志》敘述臺灣養魚之業：「夫養魚之業，起於臺南。南自鳳山，北暨嘉義，莫不以此為務。信乎天時之所賜，而地利之所興也。澎湖群島錯立，以海為田。歲之凶稔，視魚豐嗇。故其民衣食之源，皆資於此。……麻薩末，清明之時，至鹿耳門網取魚苗，極小，僅見白點，飼於塹中，稍長，乃放之大塹，食以豚矢。或塹先曝乾，下茶粕乃入水，俾之生苔，則魚食之易大。至夏秋間，長約一尺，可取賣，入冬而止。小者畜之，明年較早上市。肉幼味美。臺南沿海均畜此魚，而鹽田所飼者尤佳。然魚苗雖取之鹿耳門，而海中未見。嘉義以北無有飼者，可謂臺南之特產，而漁業之大利也。」



【附圖 7】狀如鯔魚，細鱗的**麻虱目**

資料來源：photo.swcoast-nsa.gov.tw

〔4〕〔四腮鱸〕鱸魚的一種，松江名產，本名「松江鱸」。肉嫩而肥，鮮而無腥，

有四腮，故稱。《後漢書·方術傳下·左慈》：「今日高會，珍羞略備，所少吳松江鱸魚耳。」胡建偉《澎湖紀略》：「金目魚，即松江之鱸四腮者也。」（文建會，頁 216）周鍾瑄《諸羅縣志》：「鱸，似鰱，巨口細鱗，張季鷹『思鱸膾』即此。隋煬帝謂之『金蓋玉膾』。」（文建會，頁 309）《晉書·文苑傳·張翰》：「張翰因見秋風起，乃思吳中菰菜、蓴羹、鱸魚膾，曰：『人生貴得適志，何能羈宦數千里以要名爵乎！』遂命駕而歸。」後因以「蓴羹鱸膾」用為思鄉辭官的典故。〔宋〕陸遊〈記夢〉：「團臍霜蟹四腮鱸，樽俎芳鮮十載無。」

【附錄】「麻虱目」相關作品

楊爾材〈國姓魚〉二首

薩末魚非池沼生，爭傳鄭載放東瀛。而今歲歲秋收日，誰憶成功不朽名。
遺民昔感鄭忠精，薩末偏呼國姓名。傳到而今蕃殖盛，為人魚肉恨難平。

連橫〈國姓魚〉（番名麻薩末，相傳延平入臺始有此魚，因名「國姓魚」）
海國春回鹿耳東，漁人爭說大王風。鯨魚入夢潮初漲，龍種偕來路已通。
恩錫朱家天浩蕩，名傳臺嶠水空濛。尺鱗莫怨南溟小，跋扈飛揚尚足雄。

6. 爭以〔1〕柯亭〔2〕異響傳，嘉名肇錫〔3〕豈徒然〔4〕。夜涼風起憂蒼

玉〔5〕，髣髴〔6〕秋堂鳴七絃〔7〕。

〔1〕〔爭以〕當作「爭似」。爭似，簡直像是。

〔2〕〔柯亭〕古地名。又名高遷亭。在今浙江省紹興市西南。以產良竹著名。〔晉〕伏滔〈長笛賦·序〉：「初，邕（蔡邕）避難江南，宿于柯亭。柯亭之觀，以竹為椽。邕仰而眄之曰：『良竹也。』取以為笛，奇聲獨絕。歷代傳之，以至於今。」

〔3〕〔肇錫〕始賜。肇，發端，開始。錫，賜給。

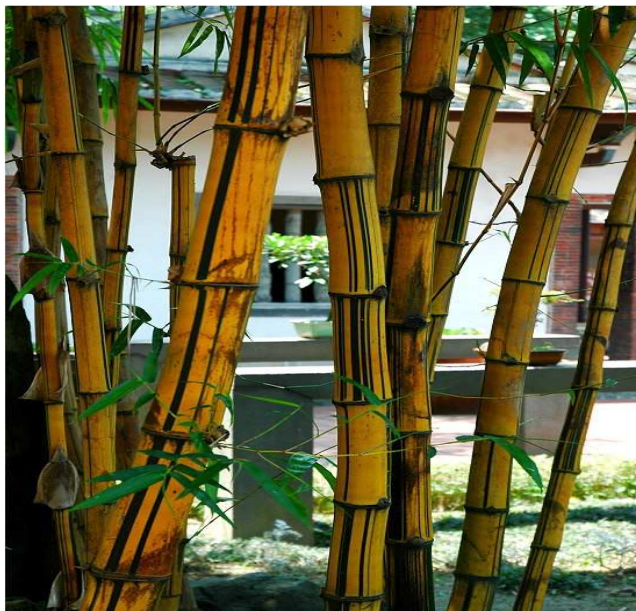
〔4〕〔徒然〕枉然，白費力氣。

〔5〕〔憂蒼玉〕形容七絃竹似玉管，敲擊時聲音清脆動聽。戛，敲擊。

〔6〕〔髣髴〕好像，看不真切。同「彷彿」、「彷彿」。

〔7〕〔七絃〕作者註：「七絃竹，以皮間凸起七條如絃，故名。」七絃竹，學名 *Bambusa multiplex* (Lour.) Rae. cv. Alphon. 別名「七賢竹」、「蘇枋竹」、「蓬萊竹」、「花孝順竹」、「花竹」、「線竹」。禾本科 (Poaceae)，蓬萊竹屬 (*Bambusa*)，原產於日本。台灣海拔 400 公尺以下均有栽植。莖節細長叢生，圓筒形，有光澤，金黃色雜有綠色縱紋，橫隔壁向上凸出，節略凸起，節上小枝叢生，稈幼時灰白，節間頂端密生褐色伏毛。籜外面無毛，無緣毛；籜耳小，有時不明顯；籜舌扁；籜葉長三角形。葉基圓，一邊密生緣毛，另一邊疏

生或無緣毛，下表面被毛，平行細脈間無橫脈；葉耳卵形，被叢生褐毛；葉舌圓或平；葉鞘外面疏被毛。葉一簇 5~11 枚，廣披針形，葉端具有棕色鬚毛。七絃竹是很好的竹編材料，可製提燈、圓扇。因稈上有 7 條綠色縱紋，猶如七弦琴線，故名「七弦竹」。據傳鄭成功夫人因鍾愛此竹，當年特從江南移植到台南開元寺，即現開元寺內的七弦竹。¹



【附圖 8】七絃竹

資料來源：<http://forestlife.info/Onair/348.htm>

¹參考資料：劉業經、呂福原、歐辰雄，《台灣樹木誌》，台中：國立中興大學農學院，1994
<http://www.cyps.hlc.edu.tw/flower-web/htm/sipaw-flower.htm>
<http://www.hljh.tcc.edu.tw/teach/校園植物/植物目錄-依筆劃.htm>
<http://plant.tesri.gov.tw/plant/>



【附圖 9】七絃竹

資料來源：拍攝地點台中市西屯區（小盆栽）

7. 入市果憐梨仔茛〔1〕，垂簷花薄貝多羅〔2〕。世人臭味〔3〕應難識，
一種差池〔4〕可奈何。

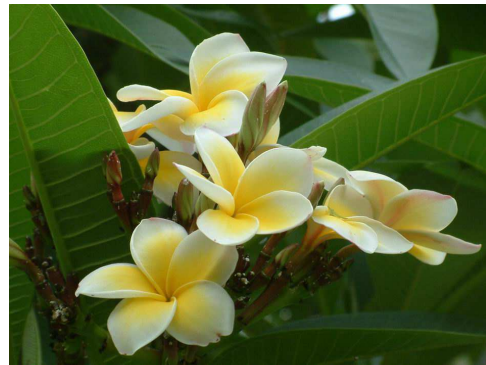
〔1〕〔梨仔茛〕作者註：「梨仔茛，即芭樂也。其氣臭甚，不可近。土人以為珍菓。」朱仕玠《小琉球漫誌》卷九〈海東月令〉：八月「梨仔茛騰臭」，作者註：「梨仔茛，八月上市。」〔清〕吳子光《臺灣志略》：「芭樂，俗名『梨仔茛』。郊野遍生，花白頗香。實稍似榴，雖非嘉品，臺人亦食之，味臭且澀，而番社則皆酷嗜焉。」李丕煜《鳳山縣志·風土志》：「芭樂，俗呼『梨仔茛』，花白而味香，實大者如榴，皮青，肉微紅；氣濁，非佳果也，曠野之間，無處不生。」

〔2〕〔貝多羅〕作者註：「貝多羅，土人名為『番花』，開時未有過問者。」（案：番花，指木蘭，而非貝多羅，即臺人所稱「雞蛋花」。詳參詩後附錄三，范咸〈木蘭詩歌〉）。朱仕玠《小琉球漫誌》卷九〈海東月令〉：二月「貝多羅秀」，作者註：「貝多羅花，以二月開。范浣浦（咸）侍御詩云：『花開盛夏氣微香』，是盛夏亦有之，非盛夏始開也。」貝多羅，樹名。梵文的音譯。亦稱「菩提樹」、「畢鉢羅樹」、「阿輸陀樹」、「菩提樹」、「道樹」、「覺樹」。葉可裁為梵夾，用以寫經。《廣弘明集》二二後周王褒〈周經藏願文〉：「盡天竺之音，窮貝多之葉。」見唐釋慧琳《一切經音義》十〈仁王護國陀羅

尼經貝多)、段成式《酉陽雜俎》十八〈木篇〉。〔清〕吳其濬《植物名實圖考》三十引《南越筆記》云，貝多羅來自西洋，葉大而厚，梵僧嘗以寫經。唐人詩「貝葉經文手自書」是也。花大如小酒杯，六瓣，瓣皆左紐白色，近蕊則黃。有香甚縟，落地數日，其香朵朵不散。番花，緬梔花（學名：Plumeria），別稱緬梔子、雞蛋花、鹿角樹、屬夾竹桃科緬梔屬植物，緬梔屬全球約有 50 種，屬落葉小喬木。原產於西印度群島、中美洲、南美洲及墨西哥，於 1645 年間由荷蘭引入台灣，高約 3-9 公尺，花冠為五裂迴旋排列，花瓣外部呈現乳白色，內部艷黃，與雞蛋相似故名「雞蛋花」。亦有粉紅色花品種。

〔3〕〔臭味〕指氣味。

〔4〕〔差池〕原義為不齊。《詩·邶風·燕燕》：「燕燕於飛，差池其羽。」此處引申為差錯。



【附圖 10】芭樂花與雞蛋花

【附錄一】梨仔茛，清代宦台文人多言其臭，列舉相關引文。

周鍾瑄《諸羅縣志·物產志》（文建會，頁 284）

番石榴，俗名「梨仔茛」，花白而微香，子皮青，肉微紅，氣濁而臭。土人嗜之，無地不有，或伐其材為薪。

臺灣文獻叢刊一六四《澎湖廳志·物產》頁 335

梨仔茛，即「芭樂」，花白，澀味，過午則色味暫變，賤果也。澎產頗不惡，以鹽醃之，能消積。

臺灣方志一三〇《臺灣通志·物產》頁 87

芭樂，花白而微香，子皮青，肉微紅，氣濁而臭，土人嗜之。芭樂即梨仔茛（《臺灣府志》），花白味澀（《淡水廳志》）。

【附錄二】「貝多羅花」相關作品

范咸〈貝多羅花〉

已兼蝶粉與蜂黃，更裏依微紫絳囊。葉似款冬稜較健，花開盛夏氣微香。

一叢蓓蕾盈枝發，半卷婀娜小瓣長。可是貝多真色相，閒書梵字午風涼。
（《全臺詩》第2冊，頁263）

張湄〈貝多羅花〉

奇英六出幹三叉，簷蔔香中嗅露華。曾識僧龕寫經葉，而今始見貝多花。
（《全臺詩》第2冊，頁176）

【附錄三】「番花」（雞蛋花）相關作品

（案：木蘭花，即臺人所稱之「雞蛋花」，清人名為「番花」，而木蘭，亦非「樹蘭」，清人所言近似貝多羅之『木蘭』，經范咸考查後，發現「貝多結實如椰子，木蘭葉，其長與闊皆不及貝多之半」，一一陳述於詩序，並紀之以歌。詳參王瑛曾《重修鳳山縣志》文建會，頁619）

范咸〈木蘭花歌〉

詩人賦物善言理，不似庭前格竹子。當知多識即是學，廢目任耳非為美。
我來蓬瀛大海東，探奇直欲窮蒼穹。周諏詢度百不厭，肯教過眼煙雲空。
采輯郡志二十卷，遺書掇拾行將遍。猶慚臆斷恐失真，訂誤考疑敢云倦。
貝多羅花詩已訛，琵琶形似終如何。就中無實難偽託，佛經欲寫空槎那。
因閱長慶忽頓悟，辛夷恍與木蘭遇。內白外紫狀如蓮，點點青楊蟲食蠹。
昔人幾度上芳舟，不識征帆逐遠遊。今日模糊纔認得，新翻樂府卻風流。

茲錄范咸〈木蘭花歌〉詩序如下：

臺之草木，土人多以臆名之。如梨子芟樣子之屬，或無其解，或並無其字。而士大夫之自中土至者，又率先存一索隱志怪之心，不深察物之情狀，雅意附會。真若琪樹之花可接，而若木之枝可攀也。余閱《使槎錄》載：「木蘭花如粟，淡黃，芳似珠蘭。亦名樹蘭。」考《群芳譜》：「木蘭一名木蓮，一名黃心，其香如蘭，其狀如蓮。」白氏《長慶集》云：「木蓮身如青楊，有白紋。葉如桂而厚大，無脊。花似辛夷，內白外紫。」則與《使槎錄》所云花如粟淡黃者迥異矣。蓋樹蘭，自又一種。余所見者，花細碎如黍米。正與《使槎錄》同，而不得謂之木蘭也。又《使槎錄》載貝多羅花云：「大如酒杯，瓣皆左紐，白色。近蕊則黃。」《采風圖考》亦云：「花外微紫內白，近心甚黃。土人但稱為番花，不知為貝多羅也。」考《拾遺記》：「貝多葉長一尺五六寸，闊五寸，形似琵琶而厚大。」《寰宇志》：「貝多結實如椰子。」今所見番花，葉酷似枇杷。其長與闊，皆不及《拾遺記》之半，且有花無實。其非貝多明甚。而所云花大如酒杯，則木蘭之似辛夷也。所云外微紫內白，則木蘭之內白外紫也。余細察其幹，有斑痕如眼，則木蘭之如青楊有白紋也。試截其枝，中有黃暈，則木蘭之一名黃心也。至葉如桂而厚大，則更無可疑矣。然則樹蘭非木蘭也，番花非貝多也。既真知其為木蘭矣，不可不紀之以歌。

8. 菊名獻歲〔1〕蕊含黃，點綴籬間異樣香。微雨淡雲風景好，早春猶認是重陽〔2〕。

- 〔1〕〔獻歲〕作者註：「獻歲菊，立春始開。」獻歲，進入新的一年。獻，進。猶說「開春」。《楚辭》屈原〈招魂〉：「獻歲發春兮，汨吾南征。」又《小琉球漫誌》卷九〈海東月令〉：正月，「獻歲含英」，作者註：「獻歲，菊名，又名『元宵菊』。」《鳳山縣志》：「有迎年菊，開與秋花無異。更有萬壽菊，花黃似菊而耐久，自冬歷春鮮芳可愛。」
- 〔2〕〔重陽〕節日名。指農曆九月初九日。古以九為陽數之極。九月九日故稱「重九」或「重陽」。晉陶潛《九日閑居·序》：「余閑居，愛重九之名。秋菊盈園，而持醪靡由。」

【附錄】「獻歲菊」相關作品

1. 孫元衡〈迎年菊〉

寒花老圃結網繆，翠羽金莖紫燄浮。酒借茱萸迎柏葉，詩將秋思赴春愁。

2. 張應涇〈元宵菊〉

百卉爭妍歲已新，秋容點綴最宜人。飡英絳縣顏如赭，載酒柴桑日正新。好與炎時同炙手，故將冷艷壓寒津。燈宵無限銜杯興，籬畔黃花也醉春。

3. 張湄〈氣候〉

少寒多燠不霜天，木葉長青花久妍。真個四時皆似夏，荷花渡臘菊迎年。

4. 江冰鑑〈元宵菊〉

曾記重陽冒雨開，更添顏色送春來。容當寒夜神偏遠，節屆燈宵火似堆。興盡三冬澆色翠，詩成七字畏花催。醉聞玉漏敲更急，還作杯籌擊鼓回。

9. 曉起青青展嫩芽，淡黃乍變正棲鴉。繩床〔1〕夜半不成寐，香撲一簾鷹爪花〔2〕。

- 〔1〕〔繩床〕指一種可摺疊的輕便坐具。以板為之，並用繩穿織而成。又稱「胡床」、「交床」。《晉書·藝術傳·佛圖澄》：「迺與弟子法首等數人至故泉上，坐繩床，燒安息香，咒願數百言。」宋王觀國《學林·繩床》：「繩床者，以繩貫穿為坐物，即俗謂之『交椅』之屬是也。」以其式樣來自西域，故稱「胡床」。其初皆跪膝而坐，南朝梁侯景垂腳而坐，至為人所譏。其後增加高度，設置靠背，並可折疊，變為交椅，垂腳倚坐，遂為常式。參閱唐李匡又《資暇錄》下〈承床〉。日治時期林錫牙有〈繩床賦〉，見許俊雅、

吳福助主編《全臺賦》(臺南：國家臺灣文學館籌備處，2006年12月)，頁474。

- 〔2〕〔鷹爪花〕作者註：「鷹爪花，初開時青色無香；至晚轉黃色，香同鳳梨。」鷹爪花，常綠蔓性灌木，小枝綠色，老莖灰白色，常有刺。單葉互生，革質，沒有托葉，葉柄長 0.5~1 公分，葉長 12~16 公分，寬 4~6 公分，葉面綠色，富有光澤，闊披針形或是長橢圓形，葉端銳，葉基楔形，全緣波狀，葉背淺綠色，羽狀側脈 8~10 對，葉柄粗短、深綠色，葉兩面都平滑。花單生或叢立，腋出，1 朵花有心皮 10~25 枚，卵形或是倒卵形，花冠徑 2~4 公分，花被 3 輪，共 6 瓣，紡錘形的果實環聚成盤，狀至可愛。²雄蕊綠色，雌蕊黃色。彎曲的花被像鷹爪似的，因此得名。花蕾成熟時，花被從綠轉黃，逐漸散發濃鬱香氣。聚合果，熟黃，徑約 2 公分，長約 4 公分。春季適合繁殖期；繁殖可用播、種壓條法或地插法，但大部分是以播種為主。詳見臺灣銀行經濟研究室臺灣文獻叢刊一三〇種《臺灣通志》物產/草木類/花之屬。



【附圖 11】鷹爪花

引自 <http://biodata.tesri.gov.tw/wildplant/> 拍攝地點：台中縣東勢鎮東勢林場。

【附錄】「鷹爪花」相關作品

臺灣文獻叢刊二八劉家謀《臺灣雜詠合刻·海音詩》- 14 -

煙草檳榔遍幾家，金錢不惜擲泥沙。夕陽門巷香風送，揀得一籃鷹爪花。

10. 番蒜〔1〕新收暑雨時，青虯卵剖滿林垂。瀛孺自重蓬萊醬，應笑

秘含〔2〕狀未知。

- 〔1〕〔番蒜〕指芒果。作者註：「番蒜，一名檨。大者合抱，葉濃，花淡黃，結實初綠，久則漸黃。臺人以糖醃之，名『蓬萊醬』。」又《小琉球漫誌》卷

²臺灣藥用植物資源名錄 行政院衛生署中醫藥委員會 編 鷹爪花 92 年 10 月 209 頁

九〈海東月令〉：六月，「番樣登盤。」作者註：「番樣凡三種：香樣、木樣、內樣。香樣差大，味香，不多得；所食者惟木樣、內樣。按字書無『樣』字，係臺人譌造。」周鍾瑄《諸羅縣志》：「樣，種自荷蘭。樹高可蔭，實似豬腰子而圓。有香樣、木樣、肉樣；香最上，木次之。盛夏大熟，色黃，肉與核相黏。切片以啖，甘如蔗漿，而清芬遠過。沈文開《雜記》：『食畢棄核於地，當月即生。核中有子或一粒、二粒，如豆之在莢。葉新抽，杪紅若丹楓，老則變綠。遇嚴霜，則嫩枝盡槁。按樣，《正韻》無此字，俗音『羨』；或以香美可羨，從而附會之耳。』（文建會，頁 280）

- 〔2〕〔嵇含〕嵇含（263-306），西晉嵇康的侄孫。字君道，自號亳丘子，譙國鉅縣人，文學家兼植物學家。曾任征西參軍、驃騎記室督、尚書郎等職位。永興元年（304）為范陽王邀請任職中郎，後任襄城太守。戰敗後投靠鎮南將軍劉弘。永興三年（306），劉弘去世後遇害。嵇含文學作品有五言詩〈登高〉、〈悅晴〉、〈伉儷〉三首，另《隋書經籍誌》錄有《嵇含集》10卷，已佚。因對植物感興趣，曾在永興元年（304）著有《南方草木狀》一書。全書共分3卷，卷上為草類（30種），卷中為木類（28種）卷下為果類（17種）和竹類（6種），系統地介紹了嶺南地區的植物。

【附錄】「番蒜」相關作品

1.孫元衡〈羨子〉

千章夏木布濃陰，望裡纍纍羨子林。莫當黃柑持抵鵲，來時佛國重如金。

2.孫元衡〈閒遊羨子園林〉

杪秋似初夏，和風正輕靡。從遊四五人，出郭二三裡。細路入幽篁，平沙渡寒沚。羨木行行直，崇岡面面起。故葉凌冬青，新枝垂暮紫。茅店闕無人，遠望洵足美，門前百尺陰，蔭此一溪水。

11. 栩栩〔1〕風搖番蛺蝶〔2〕，依依露濕雪鴛鴦〔3〕。任渠〔4〕艮嶽〔5〕

收珍異，省識名葩〔6〕出大荒〔7〕。

〔1〕〔栩栩〕生動活潑的樣子。〈莊子·齊物論〉：「栩栩然蝴蝶也。」

〔2〕〔番蛺蝶〕作者註：「番蝴蝶，花高盈丈，色內紅外黃。」朱景英《海東札記·記土物》：「金絲蝴蝶，花黃片紅點，多鬚，如舞蝶，一名『金莖花』。又番蝴蝶，花高盈丈，色中紅外黃，如蝶，有鬚，四時常開。」周鍾瑄《諸羅縣志》：「番蝴蝶，葉略似槐，花中紅、外黃，似蝶有鬚，一枝可數十蕊，四季常開，臺產。」《臺灣府志》：「葉略似夜合。」《鳳山縣志》：「樹高盈丈，花如蝶，四時常開，爛如簇錦。」《彰化縣志》：「草本，葉如莖

蒲而成排。其花一莖數蕊，形尚蝴蝶；朱斑點綴，風來欲舞，名番蝴蝶。」
《臺灣通志》：「各志有分金絲蝴蝶、番蝴蝶為二種者，有混而為一者。《彰化志》以番蝴蝶為草本，然據《鳳山縣志》謂番蝶樹高盈丈，則非草本矣。
《粵東筆記》云：「蛺蝶花，樹高三、五尺，葉皺而有稜，蓓蕾叢生至二、三十許，花皆四朵相對，鬚眼微具。一花謝，一花復開，相續不斷。此則木本，殆所謂『番蝴蝶』也。」

〔3〕〔雪鴛鴦〕作者註：「雪鴛鴦，葉似鹿蔥，花潔白；夜開有香，一名『月下香』，晝則斂蕊如玉簪。以開時蒂必雙出，故名『鴛鴦』。」丁紹儀《東瀛識略·物產》：「花草之屬，有內地所無者。雪鴛鴦，即內地『月下香』，北地名『晚香玉』，葉如鹿蔥，花潔白，夜開香甚烈，獨臺地者開時蒂必雙出，故以『鴛鴦』名。」又李丕煜《鳳山縣志·物產》：「月下香，似萱而花白，一莖數十蕊，自下開至末，薄暮放花，至晚益香，又名『雪鴛鴦』，以其花白，開輒兩蕊相對也。」

〔4〕〔渠〕意同「它」，作為代詞。此指朱勳。

〔5〕〔艮嶽〕宋徽宗政和七年（1117）於東京汴梁（今河南開封）景龍山側築土山，以象餘杭之鳳凰山，命宦者梁師成董其事。時有朱勳者，廣求天下奇花異木、太湖靈璧，以及珍禽異獸、佳果文竹之類以進，號「花石綱」。山周圍十餘裡，分東、西二峯，最高峯九十尺。以在都城之艮方（東北方），故名「艮嶽」。宣和四年（1122）徽宗自為「艮嶽記」。後易名「壽嶽」，都人稱「萬壽山」。靖康中金人圍汴，城內百姓凍餒，詔令入艮嶽，任便樵采，臺榭宮室，為之一空。其舊址約當在開封鐵塔上方寺左右。參閱宋趙彥衛《雲麓漫鈔》三、袁褰《楓窗小牘》七、《宋史·地理志》。

〔6〕〔葩〕草木的花。

〔7〕〔大荒〕指臺灣。

12. 尚剩差池〔1〕兩翼舒，陰陽變化費躊躇〔2〕。牛哀為虎〔3〕休驚怪，

試看撲燈飛藉魚〔4〕。

〔1〕〔差池〕參差不齊。《詩經·邶風·燕燕》：「燕燕於飛，差池其羽。」

〔2〕〔躊躇〕猶豫不決的樣子。

〔3〕〔牛哀為虎〕牛哀指公牛哀。魯國人，一說韓國人。傳說他病了七日變虎，把去看他的哥哥吃了。見《淮南子·俶真訓》：「昔公牛哀轉病也，七日化為虎。其兄掩戶而入覘之，則虎博而殺之。是故文章成獸，爪牙疑易，志與心變，神與形化。方其為虎也，不知其嘗為人也；方其為人，不知其且為虎也。」漢張衡《思玄賦》：「牛哀病而成虎兮，雖逢昆其必噬。」唐李賀《猛虎行》詩：「道逢騶虞，牛哀不平。」清吳偉業《繭虎》詩：「最是繭絲添虎翼，難將續命訴牛哀。」

〔4〕〔飛藉魚〕指飛魚。作者註：「飛藉魚，有兩翼，疑沙燕所化。漁人俟夜深懸燈以待，乃結陣飛入舟。」飛魚，肉質鮮嫩，是上等菜餚。具趨光性，長相奇特，體形似圓筒，雖無昆蟲善飛翅膀，也無鳥類搏擊長空雙翼，但有發達的胸鰭，長度約當身體 2/3，類鳥翅，且往後延伸至尾部。腹鰭較大，可輔助滑翔。尾鰭呈叉形，在藍色海面上撲浪前進、時隱時現，逗人喜愛。飛魚為何能像海鳥般在海面上飛行？其實飛魚只是滑翔而已。科學家們用攝影機揭示了飛魚「飛行」的秘密，發現牠是利用牠的「飛行器」尾巴，猛撥海水起飛的，非靠振動胸鰭飛行。飛魚在出水之前，先在水面下調整角度快速遊動，快接近海面時，將胸鰭和腹鰭緊貼在身體的兩側，這時很像一艘潛水艇，然後用強有力的尾鰭左右急劇擺動，劃出一條鋸齒形的曲折水痕，使其產生一股強大的衝力，促使魚體像箭一樣突然破水而出，起飛速度竟超過 18 米／秒。飛出水面時，飛魚立即張開又長又寬的胸鰭，迎著海面上吹來的風以大約 15 米／秒的速度作滑翔飛行。當風力適當的時候，飛魚能在離水面 4 米～5 米的空中飛行 200 米～400 米，是世界上飛得最遠的魚。唐贊袞《臺陽見聞錄》卷下鱗介〈飛藉魚〉條：「飛藉魚，有兩翼，疑沙燕所化。漁人俟夜深懸燈以待，乃結陣飛入舟。」（見 175 頁）

【附錄】：「飛藉魚」相關作品

孫元衡〈飛藉魚〉

入海微禽能變化，秋來巢燕已為魚。翻飛應悔留雙翦，誤學燈蛾赴火漁。
作者自註：「疑是沙燕所化，兩翼尚存，漁人伺夜深時懸燈以待，乃結陣飛入舟中，甚至舟力不勝，滅燈以避。」《全臺詩》第壹冊，頁 336）

13. 揉〔1〕葉移時〔2〕炫〔3〕彩霞，鳳仙〔4〕從此減聲華。玉臺更合添

新詠〔5〕，別有東寧〔6〕指甲花〔7〕。

〔1〕〔揉〕以手擦摩。

〔2〕〔移時〕一段時間。

〔3〕〔炫〕光耀；輝映。

〔4〕〔鳳仙〕指鳳仙花。一年生草本植物，葉子披針形，夏季開花，花二、三朵同生葉腋，花色不一。紅色花瓣可染指甲，俗稱「指甲花」或「指甲草」。果實橢圓形，種子、根、莖均可入藥。周鍾瑄《諸羅縣志》：「金鳳，有深紅、淺紅，有白、有紫，有紅白相間者。自夏初至秋盡，開謝相繼。一名『鳳仙』，張宛丘〈菊詩〉呼為「菊婢」，紅者，可染指甲。」〔宋〕周密《癸辛雜識續集上·金鳳染甲》：「鳳仙花紅者用葉搗碎，入明礬少許在內，先洗淨指甲，然後以此付甲上，用片帛纏定過夜，初染色淡，連染三五次，

其色若胭脂。」〔明〕李時珍《本草綱目·鳳仙》：「鳳仙，人家多種之，極易生。二月下子，五月可再種。」〔清〕胡建偉纂輯《澎湖紀略》卷八：「鳳仙花，又名金鳳花，有紅、黃、白、紫之色，亦有五色相間者。春間開，至秋盡，開與謝相續。子名『急性子』，可入藥用。宋光宗李后名鳳，宮中避后諱，呼為『好兒女花』。張宛丘呼為『菊婢』，唐韋后呼為『羽客』，此草不生蠹，即蜂蝶亦不敢近焉。女子捶其花以染指甲，又名『指甲花』。」（頁 202-203）



【附圖 12】鳳仙花

- 〔5〕〔玉臺更合添新詠〕玉臺，臺觀名。漢代臺名。《文選》張衡〈西京賦〉：「朝堂承東，溫調延北，西有玉臺，聯以昆德。」薛綜注：「皆殿與臺名也。」也泛指宮廷的臺觀。三國魏曹植《陳思王集·冬至獻履襪頌表》：「拜表奉賀，並獻紋履七量，襪若干副，茅茨之陋，不足以入金門，登玉臺也。」按南朝陳徐陵《玉臺新詠》取義於此。《玉臺新詠》，南朝陳徐陵輯。十卷。為繼《詩經》、《楚辭》之後的古詩選集。前八卷錄自漢至梁五言詩，第九卷為歌行，末卷錄五言二韻之詩。保存了一部分樂府民歌及六朝前已佚詩篇，〈孔雀東南飛〉即首見於此，但大部分皆為艷情宮體之作。有商務印書館《四部叢刊》影印明寒山趙氏刊本。清有紀容舒《考異》本，吳兆宜《箋注》本。
- 〔6〕〔東寧〕清順治 18 年（1661）鄭成功以臺灣為承天府，名「東都」。至其子鄭經改為「東寧省」。康熙 23 年（1684）改置臺灣府，屬福建省。參閱《嘉慶一統志》四三七〈臺灣府〉。
- 〔7〕〔指甲花〕作者註：「指甲花，樹高丈餘，枝條柔弱，葉如嫩榆。搗以染指甲，色同鳳仙。花白色，朵細，香甚清。」周鍾瑄《諸羅縣志》：「指甲花，色碧而花細，一枝可數百蕊。婦女搗其葉染指甲，功同鳳仙，故名『指甲花』。群以為香，然實濁不可耐。」《南方草木狀》云：「樹高五、六尺，枝

弱如嫩榆，云自大秦國移植。」指甲花為常綠小喬木、灌木，高可達 4 公尺，莖呈灰白色，有明顯裂痕。葉序單葉互生，葉形為長橢圓形。葉端尖銳，葉基楔形。有 5~6 對羽狀側脈。葉色正面綠色，背面淺綠色。花序為圓錐花序，具觀花效果。花冠徑 1 公分，有 6 片單瓣花，開白色小花，花期在夏季花有淡芳香。果實為圓球形蒴果。成熟時呈褐色。



【附圖 13】指甲花

14. 牡丹曾號玉樓春〔1〕，不道梔花譽望〔2〕新。漫說〔3〕齊名真忝竊，
李御終讓杜陵人。

〔1〕〔玉樓春〕牡丹花名。〔宋〕周師厚《洛陽牡丹記》：「玉樓春，千葉白花也。類玉蒸餅而高，有樓子之狀。元豐中生於河清縣左氏家，獻於潞公，因名之曰『玉樓春』。」《牡丹譜》：「玉樓春，多雨盛開。」

〔2〕〔譽望〕聲譽名望。《唐書·馬植傳》：「馬植譽望在當時諸公右。」

〔3〕〔漫說二句〕作者註：「百葉黃梔花，一名『玉樓春』。」意思是說百葉黃梔花，雖然竊取牡丹花名，稱作「玉樓春」，要與牡丹花爭寵鬥豔，但其風華比較花中之王、國色天香的牡丹花，究竟略遜一籌。

李御，指李白（701-762），唐隴西成紀人。字太白，號青蓮居士。出生於安西都護府所屬碎葉城。常寓居山東，亦稱山東人。天寶初，入長安，經賀知章、吳筠推薦，任翰林院供奉。以蔑視權貴，遭讒出京。遊歷江湖，縱情詩酒。以坐永王（李璘）之亂，被流放夜郎，途中遇赦，依族人當途令李陽冰。不久病卒。李白詩歌想像豐富，語言豪放，氣勢雄偉，繼承《詩經》、《楚辭》樂府和民歌傳統，不受格律束縛，古風歌行，尤具特色。與杜甫齊名，世稱李杜。有《李太白詩》三十卷。杜陵人，指杜甫。杜陵，在今陝西西安市南郊的杜陵原上。因漢宣帝築陵，而名杜陵。杜甫（712-770），杜審言孫。字子美，居杜曲，少陵原之東，自稱杜陵布衣、少陵野老。生活於唐由盛轉衰的安史戰亂年代，經歷長期流亡，其詩反映社會動亂和人民疾苦，語言精煉，風格沉鬱，被稱為「詩史」，與李白同為唐代第一流詩人，並稱李杜，為別於杜牧，亦稱老杜，因其官職，稱杜拾遺杜工部。而有《杜工部集》。杜甫

〈春望〉：「國破山河在，城春草木深，感時花濺淚，恨別鳥驚心。烽火連三月，家書抵萬金，白頭搔更短，渾欲不勝簪。」杜甫詩歌現存 1400 多首，為各種詩體樹立了典範。後代推崇杜甫為「詩聖」。著有「杜工部集」。杜甫晚年的一首詩〈長沙送李十一(銜)〉：「與子避地西康州，洞庭邂逅十二秋。遠愧尚方曾賜履，竟非吾土倦登樓。久存膠漆應難並，一辱泥塗遂晚收。李杜齊名真忝竊，朔雲寒菊倍離憂。」其中詩句「李杜齊名真忝竊」，指李白與杜甫齊名事。

15. 西望家山倍惘然，怪風盲雨度殘年。花名含笑〔1〕知何意，藥解

相思〔2〕亦可憐〔3〕。

〔1〕〔含笑〕作者註：「含笑花，五瓣，淡黃色，斑節。」周鍾瑄《諸羅縣志》：「含笑，白瓣如蘭，自輔其頰，故曰『含笑』。半開則馥烈，大則香減。銀嶽八芳草，此其一也。近始有自內地移至者。」含笑花，別名「含笑梅」、「香蕉花」。原產於中國南部，為常綠灌木或小喬木，株高三至五公尺，分枝多且密，多半生長於山坡地雜林中。幼芽、嫩枝、葉柄及花苞均密生黃褐色絨毛，葉互生，長橢圓形而先端較尖，革質，上表皮無毛。花梗短，花乳黃色，亦有粉紅色變種，花被片六枚，基部有紫斑，具獨特香蕉味。花期全年，春季是盛花期，在臺灣多不結果。〔清〕吳其濬《植物名實圖考》三十引《南越筆記》：「含笑與夜合相類，大含笑則大半開，小含笑則小半開，半開多於曉。一名『朝合』。小含笑白色，開時萼微展，若萼之未敷，香尤酷烈。古詩云：『大笑何如小笑香，紫花那似白花粧？』又有紫含笑，初開亦香，是子瞻所稱『娟娟泣露，暗麝著人』者。羅浮夜合、含笑，其大至合抱，開時一谷皆香，亦異事也。」



【附圖 14】含笑花下垂姿態，猶如少女脈脈含情微笑

〔2〕〔相思〕作者註：「相思，藥名，狀類薄荷。」

〔3〕〔可憐〕可愛。

16. 萋葉〔1〕包灰細嚼初，何殊棘刺〔2〕強含茹〔3〕。新秋恰進檳榔棗〔4〕，兩頰浮紅亦自如。

〔1〕〔萋葉〕〔清〕吳其濬《植物名實圖考·萋葉》：「萋葉生蜀、粵及滇之元江諸熱地。蔓生有節，葉圓長光厚，味辛香，翦以包檳榔食之。《南越筆記》謂遇霜雪則萎，故昆明以東不植。古有『扶留藤』，『扶留』急呼則為『萋』，殆一物也。」王禮《臺灣縣志》：「扶留藤，俗名萋藤。葉蔓於樹，子如桑椹，切其片，雜以礪灰，夾檳榔食之，香烈殊甚。臺人納幣，採其葉滿百，束以紅絲為禮。」檳榔：即菁子。俗以嫩者去頭尖，合蠣灰、香藤食之；老者切片和蠣灰、萋葉食之。其皮入藥品曰腹皮，心曰檳榔。《赤崁筆談》云：「檳榔，即廣東雞心。粵人俟成熟，取子而食。臺人於未熟時食其青皮，細嚼麻縷相屬，即大腹皮也。《范石湖集》：『萋藤，一作扶留藤。土人誤為萋似萋藤葉，即萋葉也。』」《淡水廳志》謂：「檳榔和萋藤葉食之，能醉人，可祛瘴」。近見大甲、苑裏等處以檳榔和萋子、桂子及灰同啖。萋子長寸餘，皮多花點如蟲狀，味香，略似桂，號為萋花。按「臺灣志略」謂：「檳榔自孟秋以至孟夏發生不絕，與椰肉、香藤、萋葉夾灰同啖；惟六、七月始無，臺人以薰乾者繼之」，視今苗俗無甚異。

〔2〕〔棘刺〕此處指食用檳榔，味道極為辛辣刺口。

〔3〕〔含茹〕含在嘴裡，嚼著吃。茹，吃。

〔4〕〔檳榔棗〕作者註：「臺地檳榔乾即大腹皮，裹以萋葉、石灰，食之刺口。惟初出青色大如棗者，名『檳榔棗』，不用萋葉，惟夾浮留藤及灰食之，甚佳。」檳榔原是重要藥用植物之一。剖開煮水喝可驅蛔蟲。〔明〕朝李時珍《本草綱目》：「嶺南人以檳榔代茶禦瘴，其功有四：一曰：醒能使之醉。蓋食之久，則薰然頰赤，若飲酒然，蘇東坡所謂『紅潮登頰醉檳榔』也。二曰：醉能使之醒。蓋酒後嚼之，則寬氣下痰，餘醒頓解，朱晦庵所謂『檳榔收得為去痰』也。三曰：飢能使之飽。蓋空腹食之，則充然氣盛如飽。四曰：飽後食之，則飲食快然易消。」朱仕玠《小琉球漫誌·海東月令》，七月，「檳榔實成。」作者註：「檳榔實初秋即採食，至來歲三、四月止。」又《小琉球漫誌·海東臚語（中）卷》：「檳榔樹直無枝，高五、六丈，葉如柃櫚。幹嫩時青色，有節如竹；老則皮赤黑，宛類柃櫚。葉脫一片，內現一包；數日包綻，即開花二、三枝，淡黃白色。花秀房中，子結房外，擢穗如黍，子數百粒，宛若棗形。據《赤崁集》云：『檳榔不與椰樹間栽，則花而不實。』今觀檳榔，所在遍植，未嘗與椰樹同栽，而實固自繁也。土人啖檳榔，有日食六、七十錢至百餘錢者，男女皆然；惟臥時不食，覺

後即食之，不令口空。食之既久，齒牙焦黑；久則崩脫。男女年二十餘齒豁者甚眾。聞有一富戶，家約七、八口，以五十金付貨檳榔者，令包舉家一歲之食；貨檳榔者不敢收其金，懼傷本也。貧窶之家，日食不繼，每日檳榔不可缺；但食差少耳。相習成風，牢不可破，雖云足解瘴除濕，而內地官臺者，食亦稀少，未見遂受濕瘴病，是知土人惡習也。」

【附錄】孫元衡「過他里霧」二首

翠竹陰陰散犬羊，蠻兒結屋小如箱。年來不用愁兵馬，海外青山盡大唐。
舊有唐人三兩家，家家竹徑自迴斜。小堂蓋瓦窗明紙，門外檳榔新作花。
（《全臺詩》第1冊，頁270）

【附錄】「檳榔」相關文獻記載

六十七《番社采風圖考·採實》：

檳榔高數丈，花細；實如青果，在葉下幹上，攢簇星布。椰樹幹葉亦似之，但其實大如瓜，中有瓢，味香，白如雪、脆如梨，其液如酒，切片和檳榔啖之。六、七月熟，可採，番人騰越而上，扳援躡捷，名曰「揉採」。

《番社采風圖考》（頁94）中有一幅「揉採」圖，檳榔樹高高豎立，原住民歡喜攀爬的景象附文曰：「揉採，番性善緣木，穿藤、攀棘如履平地。檳榔、果實、番樣，樹皆高尋丈，採摘時飛登樹杪，捷於猿揉。又有雞足番，趾如雞距；食息皆在樹間。其巢在深山中，與他社不通往來。」

《赤崁集》卷一〈食檳榔有感〉- 14 -

竹節稜根自一叢，連林椰子判雌雄（檳榔不與椰樹間栽，則花而不實）。醉醒饑飽渾無賴，未必於人有四功。扶留藤脆香能久，古賁灰勻色更嬌。人到稱翁休更食，衰顏無處著紅潮。

清代台灣各地的方志，提到檳榔的栽種之法：

《諸羅縣志》：

「檳榔之苗，喜陰而畏日。種之法，先以牙蕉。俟蕉長成行，於二、三月間撒檳榔子空園中蓋以草，芽發去草，蔽以葦席；夜揭之，使得露滋潤，開葉高四、五寸，乃移種蕉下。每一蕉間一檳榔，高至尺餘，則移其蕉而檳榔自盛。」

《重修台灣縣志》：「妾作檳榔花，即作椰子樹。願得同根生，結子不知數。」這些文獻說明如何栽種檳榔的方式，認為檳榔樹與椰子樹或蕉樹參雜種植，益於檳榔樹結實，但〈海東臚語·檳榔〉：「今觀檳榔，所在遍植，未嘗與椰樹同栽，而實固自繁也。」

17. 柴門〔1〕五月滿蓬藜〔2〕，閒把光風細品題。最愛千枝光照海，龍

船花〔3〕發四眉〔4〕啼。

〔1〕〔柴門〕用柴作的門。言其簡陋。也用以指貧寒之家。〔晉〕陶潛《陶淵明集》三〈癸卯歲始春懷古田舍詩〉：「長吟掩柴門，聊為隴畝民。」

〔2〕〔蓬藜〕蓬草與藜草。貧寒之家編蓬為戶，以藜為羹，故云。

〔3〕〔龍船花〕作者註：「龍船花，又名『楨桐』。高不盈丈，葉似桐花，紅如火，一莖數十朵，五月競渡時盛開，故名。」周鍾瑄《諸羅縣志》：「楨桐，葉微似桐，高五、六尺。青幹繁花，鮮紅如火。沈文開《雜記》名『天仙花』，內地名『龍船花』，以其初開正在競渡之候也。又呼『百日紅』，臺則終歲皆紅矣。」〔清〕朱景英《海東札記》卷三：「楨桐花，草本，高不盈丈，葉似桐花，紅如火，一穗數十蕊（蕊），苞如鸚喙，亦名『紅鸚哥』。臺地五月盛開，午日雜插瓶盎中，故俗呼『龍船花』。」



【附圖 15】龍船花

資料來源：<http://www.hljh.tcc.edu.tw/teach>

〔4〕〔四眉〕作者註：「四眉鳥，狀微似畫眉，兩眉各有二白紋。」

18. 果號菩提〔1〕薦〔2〕玉盤，乍〔3〕疑盧橘〔4〕蔘〔5〕團團。故鄉隔

海音書斷，蠟裏無因寄一丸〔6〕。

〔1〕〔菩提〕作者註：「菩提果，一名『香果』。花有鬚無瓣，白色，寔如枇杷，鮮青熟黃，狀如蠟丸。」菩提果，指「蒲桃」，英文 Rose Apple，學名 Syzygium

jambos (L.) Alston, 別名：香果、風竝、南蕉、水桃樹、水石榴、水葡萄。原產於中國華西及東印度，引進栽培為果樹及園林樹。果香氣濃郁但甜味較淡，可供生食，亦供釀製飲料。蒲桃樹高可達 10 公尺，分枝錯綜，形成圓錐形或短卵形之樹冠；樹皮光滑褐色，生長年久後漸成細裂，嫩枝淡灰綠色，有光澤。葉長橢圓形或披針形，革質，長 11~20 公分，寬 3.5~4 公分，先端漸尖，略尾狀，基部楔形，兩面光滑，背面略淡綠色。嫩葉淺紫紅色。花於一至四月開放，花期甚長，2~6 枚花簇生於小枝頂端，形成聚繖花序，雄蕊呈細絲放射的粉撲狀，具芳香，花瓣淡黃綠色或帶綠白色。果實黃色，像小蓮霧。果實於五月下旬開始成熟，球形，卵形或扁球形，每果重約 14~26 公克，外皮淡黃白色，略帶紅暈或杏黃色，水分少，味甘帶玫瑰香氣，肉薄中空，種子 1~3 粒。



【附圖 16】菩提果

• 拍攝地點：后里鄉毘盧寺。(940128)

資料來源：<http://subject.forest.gov.tw/species/twtrees/book4/75.htm>

- 〔2〕〔薦〕進獻。
- 〔3〕〔乍〕初。
- 〔4〕〔盧橘〕果名，一名「金橘」。生時青盧色，熟則金黃色，故有「盧橘」、「金橘」之名。入藥。盧橘之名，始見於《史記·司馬相如傳·上林賦》。參閱明陶宗儀《輟耕錄》二六〈盧橘〉、《本草綱目》三十〈果〉二金橘篇。
- 〔5〕〔蔟〕同「簇」。叢聚。
- 〔6〕〔蠟丸〕蠟製的丸，用以密封書信或奏狀等，可保密防濕。又稱「蠟彈」。唐趙元一《奉天錄》二：「(包)佶使使飛表於蠟丸中，論(陳)少遊收財事。」《新唐書》一五三〈顏真卿傳〉：「肅宗已即位靈武，真卿數遣使以蠟丸裹書陳事。」《鳳山縣志》：「花有鬚無瓣，色白，實中空有子，鮮青熟黃。」臺灣文獻叢刊/一三〇 臺灣通志/物產/草木類/果之屬 - 79 -
- 菩提果，俗名香果。「海物異名記」：花如冠蕤，葉似冬青，實似枇杷，出自西域，故名(「諸羅縣志」)。佛國種，略似枇杷而肥大，空其中，細絨屬蒂，懸其核，搖之珞珞然，嗅之辛烈，噉之甜而清(「臺灣縣志」)。花實青黃，味甘而香(「臺灣府志」)。其實中空狀如臘丸(「彰化縣志」)。芳馨極似玫瑰果(「淡水廳志」)。
- 臺灣文獻叢刊/一三〇 臺灣通志/物產/草木類/果之屬/附考 - 91 -
- 香果，花有鬚無瓣，其色白，其實中空，狀如蠟丸。孫元衡詩云：但有繁鬚開爛熳，曾無輕片見摧殘。海天春色誰拘管？封奏東皇蠟一丸(「赤嵌集」)。臺地夏無他果，惟番檳、蕉子、黃梨視為珍品。春、夏有菩提果，一名香果，芳馨極似玫瑰；果當以此為第一(「赤嵌筆談」)。

19. 空思吳下〔1〕摘楊梅〔2〕，不見葡萄碧映苔。齒頰濺酸差強意，臺疆六月熟黃來〔3〕。

- 〔1〕〔吳下〕指現江蘇長江以南地區。
- 〔2〕〔楊梅〕楊梅，古稱「機子」，又名「珠紅」、「龍睛」、「樹莓」、「聖生梅」、「白蒂梅」。李時珍《本草綱目》云：「形如水楊子，而味似梅」，故稱「楊梅」。常綠小喬木，適應力很強喜陽光充足、排水良好之地。果實呈球形或橢圓形，外被多數囊狀體密生而成之細瘤粒，熟果鮮紅色，外披囊狀體，多汁液，酸甜芳香、可口，味美可食，可生食或製蜜餞。野鳥亦喜食之，成熟時期約 5~7 月。分佈於台灣海拔 300~1500 公尺之山麓。二、三月間，在葉腋間開黃紅色小花。雌雄異株，葇荑花序，雄花穗長 2.5~3 公分，每雄花具雄蕊 6~8。

〔3〕〔黃來〕作者註：「黃來，又名『鳳梨』，臺地六月熟。」朱仕玠《小琉球漫誌·海東月令》，五月，「鳳梨初熟。」《臺灣通史·農業志》：「鳳梨，一名『黃萊』。葉長，攢簇有如鳳尾，可劈絲以織夏布。實生叢心，皮有鱗甲。棄皮食，味甘微酸。夏時盛出。採後，以足踏碎叢心，至秋再生。實較小，味尤甘脆。置之室中，清芬襲人。臺人以鳳梨炒肉，亦珍羞也。鳳山、彰化出產最多。」《臺灣通志·物產》：「黃梨，以色名，臺人名『鳳梨』，以未有葉一簇，如鳳尾也。取尾種之，著地即生。鳳梨葉似蒲而闊，兩傍有刺。果生叢心，皮似波羅蜜，而色黃味酸甘。葉兩傍似鋸齒，實皮鱗起，通體成章。葉自頂出，森若鳳毛，故名。四時皆有，謂之『黃梨』者，以其色也。謂之『王梨』者，以其大也。然所種不及臺南為佳。《臺灣草木狀》云：『黃梨，一名鳳梨，無幹有葉如鳳尾。蒂有柄，似金瓜。芒刺周匝，為魚鱗、為蝟毛，削之去顛末，橫陳若□鼓，斑圓暈作古錦文。味甘涼，沁心脾。』謹案：黃梨以鳳山所產為最美色，有黃梨山盡植黃梨，海舶運售廈門，其利甚溥，葉有韌絲可織布，即所謂『波羅麻』也。粵東謂黃梨為『波羅』。」

附錄：

《赤嵌集》：鳳梨通體成章，抱幹而生；葉自頂出，森若鳳尾，其色澹黃，其味酸甘。孫元衡詩云：「翠葉葳蕤羽翼奇，絳文黃質鳳來儀；作甘應似鐘籠實，入骨寒香抱一枝」。

《臺海見聞錄》張巡方詩：「毛羽豐茸皮甲皺，阿誰截得鳳皇身？番梨縱復稱名好，何似中原大穀珍？」

臺灣文獻叢刊/六四 臺灣詩乘/臺灣詩乘卷二 頁 54

「鳳尾黃梨間白瓢，連林樣子共分嘗。生憐香醉郎官舌(荔支有名郎官紅者)，牽惹情多禦史腸。辟瘴定須藏薏苡，拂塵聊且縛 椰(椰葉可為帚)。蓬麻茜草能成錦(番婦織苧麻為布，以茜草染之)，何必田園定種桑。」

恒春縣志/卷九 物產(鹽法)/果之屬 (文建會，頁 185)

鳳梨：長圓如甜瓜，凸凹如佛頭舍利，色紅黃，味甘性熱，土人呼為黃梨。必用鹽水濺食，否則易致痧症。燻雞、豬肉極佳。生時，置之几案，頗有清香。據采訪云：「西人所售蜜蒙水，即其汁也。」波羅蜜為天波羅，出後山番社；黃梨為地波羅，莊社皆有。

20. 院匝〔1〕清陰愛刺桐〔2〕，新英〔3〕受庇長芳叢。惟應雪色留吧鷓〔4〕，相映閑堦白剪絨〔5〕。

- 〔1〕〔匝〕週邊。
- 〔2〕〔刺桐〕樹名。亦稱「海桐」、「山芙蓉」。落葉喬木。花、葉可供觀賞，枝幹間有圓錐形棘刺，故名。原產印度、馬來亞等地，廣東一帶亦多栽培。舊時多入詩。亦以指刺桐之花。周鍾瑄《諸羅縣志》：「刺桐，樹高大，枝葉蕃茂。雨時折枝，插地即生，亦易長。初生多刺，長而刺落，垂陰如梧桐。」（文建會，頁294）唐羅鄴《放鴨》詩：「好倚青山與碧溪，刺桐毛竹待雙棲。」唐朱慶餘《南嶺路》詩：「經冬來往不踏雪，盡在刺桐花下行。」
- 〔3〕〔新英〕新長出來的花。英，花，花片。
- 〔4〕〔留吧鴿〕作者註：「臺地有白鴿，通體潔白，或呼為『番鴿』，云來自咬留吧。」咬留吧，即今爪哇。
- 〔5〕〔白剪絨〕作者註：「白剪絨，花名；花瓣如剪。」周鍾瑄《諸羅縣志》：「洛陽錦，叢生，高尺許。莖柔，紅、紫諸色俱備。又有白者，名白剪絨。」（文建會，頁289）

21. 想見如來〔1〕紺髮〔2〕鬢〔3〕，荷蘭移種海東南。誰知異果波羅蜜〔4〕，別有佳名優鉢曇〔5〕。

- 〔1〕〔如來〕佛的別名。梵語多陀阿伽陀。義為如實道來而成正覺。又為釋迦牟尼的十種法號之一。《金剛經·威儀寂靜分》：「如來者，無所從來，亦無所去，故名『如來』。」
- 〔2〕〔紺髮〕佛教傳說如來毛髮為紺琉璃色，故名。也稱「紺頂」。北魏楊衒之《洛陽伽藍記·序》：「陽門飾毫眉之象，夜臺圖紺髮之形。」
- 〔3〕〔鬢〕下垂貌。
- 〔4〕〔波羅蜜〕作者註：「波羅蜜，樹高數丈，葉如蘋婆花。實難得，或以刀斫之，則實，實生附樹幹，大如斗，皮似如來頂，種來自荷蘭。」波羅蜜，種自荷蘭實生樹幹，大如斗，皮似如來頂，中分十數房，似蓮瓣抱生，其色黃，其味甘。房各一實，其色白。煮食似粟，一名「優鉢曇」。《廣東志》：南海廟中，舊有東西二株，高三、四丈，葉如蘋婆而光潤。蕭梁時，西域達奚司空所植化，所有皆從此分種。生五、六年，至徑尺，削去其杪，以銀鍼釘腰，即結實。成實乃花，然常不作花，故佛氏以優鉢曇花為難得。每樹多至數十實，自根而幹，而枝條，皆肩實纍纍疣贅。若不實，則以刀破樹皮，有白乳湧出，凝而不流，則實。一斫一實，十斫十實，故一名刀生果。熟以盛夏，礪礪如佛頭，旋螺肉含純瓢，間疊如橘柚囊。氣甚芳鬱，有乾濕苞之分；乾苞者液不濡膩，味尤甘。每實有核數百枚，大如棗，仁如粟黃，熟可食；能補中益氣，悅顏色。

22. 月類金盤墮海西，長廊深夜獨扶藜〔1〕。蘭香舊畹名雞爪〔2〕，黍

泛新醅〔3〕號鴨蹄〔4〕。

- 〔1〕〔扶藜〕手拄拐杖。藜，藜杖。用藜的老莖製成的手杖。
- 〔2〕〔雞爪〕作者註：「雞爪蘭，一名『賽蘭』，開於夏、秋之間。」周鍾瑄《諸羅縣志》：「賽蘭，花黃如黍。一名『翠蘭』，俗名『魚子蘭』，又名『雞爪蘭』。夏秋間開。佛經謂『伊蘭』，即此花也。又名『珍珠蘭』，香聞十步。」《恒春縣志·物產》：「珠蘭，《群芳譜》云：『真珠蘭，一名魚子蘭，蓓蘂如珠，花開成穗，戴之髻，香甚，葉能斷腸。』按：珠蘭有木本、草本兩種：木本者，大如桂；草本者，至冬即萎，又名『雞爪蘭』。」
- 〔3〕〔新醅〕新釀成的酒。醅，未濾的酒。
- 〔4〕〔鴨蹄〕作者註：「鴨蹄黍，穗似鴨蹄，釀酒甚美。」《諸羅縣志·卷十·物產志》：「黍，《禮記》：『仲夏之月，農乃登黍稷』。黍，色赤。有二種：黏者可和稬作酒；不黏者可作糕煮粥。黔、蜀間名『高粱』。鴨蹄黍，以其穗似鴨蹄，故名。」王禮《臺灣縣志》：「鴨蹄黍，其穗狀似鴨蹄，因以為名，釀酒，比他黍為佳，名曰『鴨蹄黍酒』。」（文建會頁 80）

【附錄】「鴨蹄黍」相關文獻記載

臺灣文獻叢刊/一三〇 臺灣通志/物產/五穀類/黍之屬 - 59 -

鴨蹄黍，穗似鴨蹄，故名。釀酒甚美（「臺灣府志」）。

俗名黃小米，性與糯米同（「澎湖廳志」）。

釀酒能祛風（「彰化縣志」）。

番黍，穗似鴨蹄黍，摘穗去皮，可作粿品（「鳳山縣志」）。

番蘆黍，穗大六、七寸，粒亦大，俗名番黍（「澎湖廳志」）。

桶鉤黍，與番黍同，低穗屈曲如鉤（「鳳山縣志」）。

狗尾黍，穗長如狗尾，即北方小米；俗呼稷仔，番多種食（「淡水廳志」）。

稷，有黃、白二種，俗呼為粟（「鳳山縣志」）。

黃粟，稷之別名，當即鴨蹄黍也（同上）。

23. 溽暑〔1〕薰人困欲迷，堆盤冷沁釋迦梨〔2〕。消除下土塵埃淨，便

接跣跌〔3〕身毒〔4〕西。

- 〔1〕〔溽暑〕盛夏濕熱的氣候。《禮·月令》季夏之月：「土潤溽暑，大雨時行。」
- 〔2〕〔釋迦梨〕作者註：「釋迦梨，實大如柿，碧色，味甘而微酸。一名『番梨』。」王禮《臺灣縣志》：「實大如柿，味甘膩。色綠，狀類釋迦頭，故名。」周鍾瑄《諸羅縣志》：「釋迦果，似波羅蜜而小，種自荷蘭。味甘而膩，微酸。夏盡而秋初熟。一名『番梨』。」陳培桂《淡水廳志》：「羅漢果，樹高出牆，

實大如柿，碧色，紋縐如釋迦頭。味甘而膩，夏、秋時熟，一名『釋迦果』、又名『伽藍頭』。」李元春《臺灣志略·物產》：「釋迦梨，美樹綠實，實大如拳，礪礪皺紋如佛頭。」《臺灣草木狀》云：「伽藍頭，青皮團簇如佛頂，配以洋桃為禪杖頭，蓮霧頭為鐮鉞，黃梨有柄為鈴鐸，七里香之子為念珠，令人望苦海而思寶筏也。」

- 〔3〕〔跏趺〕「結跏趺坐」的略稱。佛教中修禪定的坐法，即雙足交疊而坐，據佛經說，跏趺坐可以減少妄念，集中精神。
- 〔4〕〔身毒〕古印度的音譯。《史記·大宛列傳》：「大夏……，其東南有身毒國。」《集解》引徐廣：「身，或作『乾』，又作『訖』。」《索隱》：「身音乾，毒音篤。孟康云：『即天竺也，所謂浮圖胡也。』」

【附錄】「釋迦梨」相關作品

沈光文詩

稱名頗似足誇人，不是中原大谷珍。端為上林栽未得，只應野島作安身。

24. 炎方〔1〕入夏太郎當〔2〕，空想冰盤沁午涼。惟有傾翻椰子酒〔3〕，

從教一飲累〔4〕千觴。

- 〔1〕〔炎方〕南方炎熱之地。唐李白《李太白詩·古風》：「怯卒非戰士，炎方難遠行。」
- 〔2〕〔郎當〕荒亂，狼狽，不知所措。
- 〔3〕〔椰子酒〕作者註：「椰子，樹高數丈，直上無枝。結實大如瓜，內有漿，如酒味。」朱仕玠《小琉球漫誌·海東臚語（上）》引陳洪照《吧遊紀略》：「（咬留吧）椰有黑白二種，樹如椶，一幹直上，有葉無枝，高丈餘，栽之成行，以竹架其上，始花；截其莖，承之以筒，夜有液如乳墜筒中，味甜，以釀酒。花成實可生食。內有漿滿腹；渴，飲之生津。其地多椰，番人謂椰為「咬留吧」，故以名其地焉。」案：咬留吧，即今爪哇。
- 〔4〕〔累〕增續。

【附錄】「椰子酒」相關文獻記載

臺灣文獻叢刊/一二一 續修臺灣府志/卷十八 物產(二)/草木/果之屬 - 608 -
椰子，樹高數丈，直起無枝。其實大如寒瓜，外有粗皮；皮次有殼，圓而堅，可作瓢及酒器。肉在殼內，色白，味似牛乳；中含漿如酒，曰椰酒。性能敗胃，不堪多食。又有椰油。出安南；嶺南州郡有之。〈吳都賦〉：「檳榔無柯，椰葉無蔭」

臺灣文獻叢刊/一三〇 臺灣通志/物產/雜產類 - 218 -

酒，用草為麴製之；有老酒、燒酒諸色。然不佳，雜以糖水（「諸羅縣志」）。謹案：「赤嵌筆談」云：酒有蔗漿用錫汁釀成，與荔子酒俱味極甘。北路有用梨子芡釀酒者，又在蔗漿荔子之下；則不獨草□釀酒矣！又「福建通志」云：椰子肉色白，味如乳，可釀酒。然考椰子中心有白汁，味如酒，飲之能令人醉；不須釀而成酒也。勞之辨「臺灣詠」云：釀蜜波羅摘露香，傾來椰酒白疑漿。即謂酒漿從椰傾出不待釀也。

臺灣文獻叢刊/一一九 諸番志/卷下 志物/椰子- 48 -

椰子木身葉悉類棕櫚，檳榔之屬。子生葉間，一穗數丈，大如五升器。果之大者，惟此與波羅蜜耳。初採，皮甚青嫩；已而變黃，久則枯乾。皮中子殼可為器；子中瓢白如玉，味美如牛乳。瓢中酒，新者極清芳，久則渾濁不堪飲。南毗諸國取其樹花汁，用蜜糖和之為酒。

臺灣文獻叢刊/一一三 重修臺灣縣志/卷十二 風土志/風俗 - 403 -

妾作檳榔花，郎作椰子樹；願得同根生，結子不知數。
坐妾白玉床，解郎金錯囊；記郎昨夜語，新市出檳榔。
檳榔顆顆鮮，服之顏色好；妾意不求仙，底用安期棗？

25. 草木隆冬〔1〕競茁芽，紅黃開遍四時花。何須更沐溫湯水〔2〕，正月神京〔3〕已進瓜〔4〕。

〔1〕〔隆冬〕嚴冬。

〔2〕〔溫湯水〕冬天在暖房中培育進宮的鮮花，所使用的沸湯。相傳此法始於漢代，歷代均有發展。唐詩中有：「內園分得溫湯水，二月中旬已進瓜」之句。可見課花暖育之法，在唐代已能生產瓜果。其方法是在紙糊的密室中，挖地穴五尺餘，種植面上敷以糞土，再在三尺之下生火，置沸湯於地坎中，候湯氣薰蒸則扇之。種植者非常辛苦，需晝夜不停地攤火，保持溫氣。

〔3〕〔神京〕大元帝國的二都之一的元上都，曾一度被人譽為「神京」，即「神之都城」。在古代，元上都城（今正藍旗旗府上都鎮）除了被稱為上京、灤京等外，又被文人墨客稱讚為「神京」。這是讚美之詞，非專用名稱，算是一種對大元帝國之兩都之一的、世界名城元上都的另類稱謂。

〔4〕〔進瓜〕作者註：「臺地西瓜，有種於八月，成於十月者。用以充貢，正月至京師。〔唐〕王建詩云：『內園分得溫湯水，二月中旬已進瓜。』」《小琉球漫誌·海東月令》十月條：「萬壽果成。」作者註：「臺地西瓜十月熟者，康熙間以萬壽節前貢至京師，因名『萬壽果』。」《東瀛識略·卷七·奇異》：

「西瓜有種於八月、成於九月者；以正月貢至京，剖之，瓜子作麤字形，因名壽瓜；乾隆間奉旨停貢，其種遂失。」胡建偉《澎湖紀略》：「西瓜，《草木子》謂自元太祖征西域，始得此種，《松漠記》又云洪皓使盧攜歸，胡嶠《陷虜記》言嶠征回紇得此種，則自五代時已入中國矣。然劉楨、陸機、吳淑諸人皆有〈瓜賦〉，則西瓜亦由來久矣。瓜之所出，以燉煌為美；燉煌，古瓜州地也。各處皆生，長於夏月。惟臺灣貢瓜，則八月下種，十一月收瓜，每年定例正月貢瓜二十枚。澎地亦長於夏，味不如臺地。《本草》云：『性甘寒，解暑、除煩、利便，名「天生白虎湯」。』《恒春縣志·卷九·物產》：「西瓜，本草：一名『寒瓜』。陶宏景注：『永嘉有寒瓜甚大，可藏至春者』，即此也。有紅瓢、黃瓢、白瓢三種。浙西皮瓢子三白者，味甚甘，為上；綠皮黃瓢者，次之；紅瓢者，又次之。恆產，皆紅瓢也。」

26. 擘紅〔1〕無復果園開，空憶明珠出蚌胎〔2〕。忽見堆盤成一笑〔3〕，

海航新載荔支〔4〕來。

〔1〕〔擘紅〕指剝荔枝殼。

〔2〕〔明珠出蚌胎〕明珠，光澤晶瑩的珍珠。蚌胎，古人以為蚌孕珠如人懷妊，並與月的盈虧有關，故稱。語本揚雄《文選·羽獵賦》：「方椎夜光之流離，剖明月之珠胎。」李善注：「明月珠，蚌子珠，為蚌所懷，故曰胎。」此處用以比喻荔枝的果肉。

〔3〕〔一笑〕杜牧〈過華清宮絕句〉：「一騎紅塵妃子笑，無人知是荔枝來。」妃子，指楊貴妃。唐蒲州永樂人。曉音律，善歌舞。入宮後，得唐玄宗寵，封為貴妃，寵愛倍至。《新唐書·後妃傳》記載：「楊貴妃嗜食鮮荔枝，嶺南節度使張九章乃置騎傳送，奔走數千里差至京師。」一笑，指楊貴妃見遠方快遞送來荔枝，為之狂喜。

〔4〕〔荔支〕作者註：「臺地不產荔支，皆載自內地。憶在永春王氏園中飽餐，相距已二年矣。」

【附錄】「荔枝」相關文獻記載

臺灣文獻叢刊/一三〇 臺灣通志/物產/草木類/果之屬 - 81 -

荔枝，殼紅，膜紫，肉白，以核之細者為珍（「諸羅縣志」）。品類不一，自泉、廈者，以烏葉、狀元紅為最。近時頭圍、五結等處植之，但香味殊別（「噶瑪蘭廳志」）。有自內地移來，多華少實，味亦酸（「鳳山縣志」）。本地亦有佳品，不遜內地（「彰化縣志」）。種出內地興化、漳浦者為上。臺地率自海船攜來，一日夜可至，味香色猶不變（「淡水廳志」。謹案：「南方草木狀」云：荔枝樹高五、六丈，如桂樹，綠葉蓬蓬，冬夏榮茂，青花朱實，大如雞子。肉白如肪，

甘而多汁，至日將中，翕然俱赤，則可食也。一樹下子百斛。臺地亦有荔枝，但風味殊遜嶺南)。

屠繼善纂修《恒春縣志》卷九 物產(鹽法)/果之屬 (文建會，頁 187-188。) 龍眼：魏文帝詔：「南方果之珍異者，有龍眼，令歲貢焉」。《南方草木狀》云：「荔枝過即龍眼熟。故謂之荔枝奴，言隨其後也」。張益《廣雅》云：「益智，龍眼也」。王蓋臣詩：「琬液醕和羞沅瀟，金丸玃璣賽璣珠。騷人賦就芳名遠，漢帝移來貝葉敷」。宋人龍眼詞：「香味已驚櫻實淡，絳衣還笑荔枝皺，美人偏喜破朱唇」。恆署二堂前，左右兩樹，歲有實，歲為颶颶吹落。

臺灣文獻叢刊/一〇三 臺灣縣志/輿地志一/土產/果之屬 - 12 -

荔枝：漢初，尉佗以備方物，始通中國。蔡君謨曰：「荔枝惟閩、粵、巴蜀有之，種類甚多」。臺雖有而不多，味酸不堪食。

27. 弱蕊柔莖倚架牢，偶然拔擢〔1〕出蓬蒿〔2〕。先生命比黃楊厄〔3〕，

羞問花名節節高〔4〕。

〔1〕〔拔擢〕聳起。

〔2〕〔蓬蒿〕蓬草與蒿草。

〔3〕〔黃楊厄〕黃楊，常綠小灌木。質堅緻，惟生長極緩，非二、三十年後不得為用材。多作觀賞用。葉入藥。參閱李時珍《本草綱目》三六。舊說黃楊木遇閏年不長，因有云「黃楊厄木」，以喻人境遇困頓。〔宋〕蘇軾《分類東坡詩·監洞霄宮俞康直郎中所居四詠退圃》：「園中草木春無數，只有黃楊厄閏年。」自注：「俗說黃楊木歲長一寸，遇閏年退三寸。」

〔4〕〔節節高〕作者註：「節節高，葉及花微似胭脂而差小；枝莖細弱，每開自本至末。邑誌未載。」《東瀛識略》：「節節高，葉與花微似胭脂而小，枝莖細弱；開則自本至末，節節而上。」即今所謂「百日草」。百日草開的第一朵花在頂端，而後在側枝頂端又形成新的花朵，一朵更比一朵高，因而有「步步高」的美名，別名「節節高」。由於花朵壽命長，又名「百日草」。花色相當多，有藍、紅、黃、白、橙、粉紅、紫等，是插花的上等花材，也是一般花壇、庭園常用的草花。歐美國家幾乎家家戶戶栽種百日草，可見受歡迎的程度。



【附圖 17】百日草

28. 茁白〔1〕新抽〔2〕暑月〔3〕嘉，盈筐買就淨無瑕。兒童拍手從旁笑，
錯認漁人海豆芽〔4〕。

〔1〕〔茁白〕草木白色壯盛的樣子。

〔2〕〔新抽〕新長出。

〔3〕〔暑月〕夏季炎熱的月分。

〔4〕〔海豆芽〕作者註：「海豆芽，介屬，形扁，殼綠，吐尾潔白，類豆芽。予初至臺，見之以為真豆芽也；買而烹之，味腥不可入口，聞者笑之。」海豆芽屬於「腕足動物」。有外殼，只是外殼有孔，從裡面伸出長長的肉莖，和貝類大不相同。周鍾瑄《諸羅縣志》：「海豆芽，似蜆而差大，形扁殼綠，吐尾如豆芽，故名。一名土杯。」《廣東通志》云：「水豆芽，螳類也。鮮時殼中有一肉柱，如牙箸，醃之則無，此即海豆芽也。」



【附圖 18】海豆芽

謝金鑾〈臺灣竹枝詞〉

風味初嘗到竹蛭，江瑤應與共功名。荳芽瑣瑣徒纖薄，菜笋開廚試蚌羹。(海荳芽狀似小蛭，有贅鮮白如荳芽。綠殼合抱，恰似荳之初拆也。然而肉薄，而味殊未佳。)謝金鑾《續修臺灣縣志》(下)卷八藝文三，文建會，頁 741。

29. 乍看草木自扶疏，那識根蟠背脊餘。悔吝動生安足怪，世間到處

海翁魚〔1〕。

〔1〕〔海翁魚〕作者註：「海翁魚，即海鰐也，大者重至五、六萬斤。(孫元衡)《赤嵌集》云：『瀕海有小山，草木叢生，樵者誤登其上，小山倏轉徙，不知所之，蓋海翁魚脊背也。』」《小琉球漫誌·海東臚語(上)》：「海翁魚，即海鰐也，皆屬胎生，大者如山。《諸羅誌》云：『後壠番社，有脊骨一節，高可五、六尺，兩人合抱，未滿其圍；另有肋骨一段，大如斗。諸番以為枕。』《海槎餘錄》云：『海鰐乃水族之極大而變易不測者。梧川山界有海灣，上下五百里，橫截海面，且極其深。當二月之交，海鰐來此生育，隱隱輕雲覆其上，人鹹知其有在也。俟風日晴暖，則有小海鰐浮水面，眼未啟，身赤色，隨波蕩漾而來。土人用舴舺，裝載藤絲鑿為臂大者，每三人守一莖，其杪分贅逆鬚鎗頭二、三支於其上，遡流而往，遇則並舉鎗中其身，縱鑿任其去向；稍定時，復似前法施射一、二次，畢則掉船並岸，徐徐收鑿。此物初生，眼合無所見，且鎗疼，輕漾隨波而至，漸登淺處，潮落閣置沙灘，不能動舉，舉家分鬻其肉，作煎油用，亦大矣哉。』《述異記》云：『海船至七洲洋，一夜陰雲晦昧，星月無光，忽有火山從後起，光燭帆上，如野燒返照，漸與船並，水工競以木扣舷，不絕響，約兩更次方隱，知為海鰐目光，舵掛其體，振舵橫開，始得脫耳。』屈大均云：海鰐身長百里，口中噴火，能吞巨艘。予往來廈南，聞諸土人云：

每歲天后三月誕辰，必有海鯨來朝。或潮退偶困泥沙，土人取大木長數丈，直拄其口，競入腹內，割取脂膏數千石；及潮至，仍掉頭擺尾而去。」

【附錄】「海翁魚」相關文獻記載

胡建偉《澎湖紀略·卷之八·土產紀》（文建會，頁214）

鯨魚，一名『海鯨』，俗呼為『海翁』。身長數十百丈，虎口蝦尾；皮生沙石，刀箭不能入。大者數萬斤，小者數千斤。有言其背生草木，樵者誤登其上，須臾轉徙，不知所之。此亦荒詞，無可考據也。《閩大記》云：最巨能吞舟；日中閃鬣若簸朱旗，遒健好動，故又名鯨。《閩中海錯疏》：「海鯨噴沫，飛洒成雨。」其來也形若山岳，乍出乍沒；舟人相值，必鳴金鼓以怖之、布米以厭之，鯨乃逝去。否則，鮮有不罹其害者。間有自斃沙上者，土人梯而鬻之，炙其皮以為油，脞船甚佳。其目珠，即明月之珠；死即脫落，故鯨死兩目皆空，世罕得而獲焉。澎湖於乾隆二十二年夏四月，有一鯨自斃於虎井嶼灣上。土人爭割其肉，約有數千斤云。今澎署大門尚有支門魚骨一條，長數尺、大數把；其脊骨可以作碓白，兩眼亦空無目珠。澎人云：此尚是鯨之小者也。

30. 春丁〔1〕 偶爾剩腥羶〔2〕，鼠輩翻盆鎮攪眠。徑欲驅除盡夜半，瑯嬌〔3〕奔馬〔4〕聘烏員〔5〕。

〔1〕〔春丁〕仲春上丁日，祭祀孔子之節日。《辭海·釋奠》：「按舊時以仲春、仲秋之上丁日，祭先聖先師，即沿古釋奠之制也。」仲春，春季的第二個月，即農曆二月。舊時於每年陰曆二月、八月第一個丁日祭祀孔子，稱丁祭。釋奠，古代在學校設置酒食以奠祭先聖先師的一種典禮。《禮記·文王世子》：「凡學，春官釋奠於其先師，秋冬亦如之。」鄭玄注：「釋奠者，設薦饌酌奠而已。」

〔2〕〔腥羶〕祭祀剩餘的魚肉。

〔3〕〔瑯嬌〕瑯嬌，位於現屏東縣恆春鎮城北、城南二裡。在恆春半島南端西側，恆春斷層角低地內，海拔二十公尺。作者註：「瑯嬌山，生番所居，產貓。形與常貓無異。惟尾差短，自尻至末，大小如一，咬鼠如神，名『瑯嬌貓』，又名『番貓』，頗難得。」

〔4〕〔奔馬〕比喻瑯嬌貓動作敏捷，如同奔衝馬匹的神速。

〔5〕〔烏員〕貓的別稱。〔唐〕段成式《酉陽雜俎·支動》：「貓一名『蒙貴』，一名『烏員』。」〔清〕鈕琇《觚賸·沉香瘞狸》：「合肥宗伯所寵顧夫人，

名媚，性愛狸奴，有字『烏員』者，日於花欄繡榻間徘徊撫翫。」

【附錄】「鼠」相關作品

周鍾瑄《諸羅縣志》引〔北魏〕盧元明〈劇鼠賦〉：「嗟乎！在物最為賤：毛骨莫充於玩賞，脂肉不登於俎膳。淮南輕舉，遂嘔腸而莫追；東阿體拘，徒稱仙而被譴。其為狀也，鬚似夾毬半垂，眼如豆角中劈。耳類槐葉初生，尾如酒杯飲瀝。托社忌器，妙解自惜。或尋繩而下，或自地高擲。登機緣櫃，蕩扉動帶。切切終朝，轟轟竟夕。盜干湯之鼎俎，傾留髡之香澤；傷繡領之斜制，毀羅衣之重襲。曹舒由是獻規，張湯為之被謫。亦有庭院肅清，房攏虛寂；爾以乘間，東西攏擲。或床上捋髭，或戶間出額；貌甚舒暇，情無畏惕。欵覆箱奩，騰踐茵席。嗟天壤之含弘，產此物其何益！」（文建會，頁308）

31. 凌晨香氣沁重衾〔1〕，遠夢難成思不禁。欲向花前問消息〔2〕，家

山西望海雲深。

〔1〕〔衾〕大被。

〔2〕〔消息〕消息花，豆科(Fabaceae)相思樹屬(Acacia)，別名：鴨皂樹、鴨皂花、番仔刺、臭刺仔、楹樹、刺毬花、牛角花。原產於熱帶美洲，1645年由荷蘭人引入台灣。生長於南部低海拔次生林。作者註：「刺球花，枝幹多刺，花黃色，而朵小，細攢如絨。每露氣晨流，芬香襲人。冬月盛開，人家籬落多植之，一名『消息花』。」周鍾瑄《諸羅縣志》：「荊球，葉綠，身多荊。花黃色，似菊而小，臺謂之『消息花』，又名『牛角荊』，以其荊偶如牛角也。」《臺灣通史·虞衡志》：「刺球花，高數尺，有刺，植為籬落，秋冬開黃花，細攢如絨，臺人稱為消息花。可製香水，結實如豆筴，根可染絳，或名『番蘇木』。」



【附圖 19】消息花

32. 海族漁人浪品題，一時傳播信無稽。青紅便號鸚哥〔1〕樣，拳縮

何關新婦啼〔2〕。

〔1〕〔鸚哥〕作者註：「鸚哥魚，嘴紅色，週身皆綠。」胡建偉《澎湖紀略》：「鶯歌魚，鳥嘴，紅色，遍身皆綠如鶯，故名。即鸚鵡魚也。」

〔2〕〔新婦啼〕作者註：「新婦啼，亦魚名，甚鮮美。漁人以烹時舉體拳縮，如新婦畏見姑之狀。」〔清〕黃叔璥《台海使槎錄·物產》：「魚二種，志所未錄。一曰新婦啼，狀本鮮肥，熟則拳縮，意取新婦踉蹌也。」新婦啼即翻車魚，比較人類的身體大小，體型外觀呈橢圓扁平狀，身型偏短而兩側肥厚，頭小、嘴小，尾鰭也退化無尾柄，很短；沒有腹鰭，但背鰭與臀鰭發達，且相對較高；體側呈灰褐色、腹側則呈銀灰色。翻車魚看上去就好像被人用刀切去了一半一樣，因此其普通名稱也叫『頭魚』。因為肉白而軟、水分特多一煮就縮水，和茼蒿菜有異曲同工之妙。



【附圖 20】新婦啼

【附錄一】「新婦啼」相關作品

孫元衡〈新婦啼〉

泔魚未學易牙方，軟玉銷為水碧漿。廚下卻憐三日婦，羹湯難與小姑嘗。（作者註：新婦啼，魚名。狀本鮮肥，熟則拳縮，意取新婦未諳、恐被姑責也。）（《全臺詩》第 1 冊，頁 336）

【附錄二】「鸚哥魚」相關作品

孫元衡〈鸚哥魚〉（鳥觜，紅色，週身皆綠）

朱施鳥喙翠成襦，陸困樊籠水厄眾。信是知名無隱法，曾聞真臘有浮胡（作者註：相傳真臘有魚名為浮胡，觜似鸚鵡）。（《全臺詩》第 1 冊，頁 337）

33. 五瓣蠻花擢〔1〕素芳，渾如珠琲〔2〕遶叢粧。任從居士耽禪寂，無那〔3〕撩人七里香〔4〕。

〔1〕〔擢〕提升。

〔2〕〔琲〕貫珠。珠十貫為一琲。《說文新附》：「琲，珠五百枚也。」

〔3〕〔無那〕無奈，無可如何。王維〈酬郭給事〉：「強欲從君無那老，將因臥病解嘲衣。」

〔4〕〔七里香〕作者註：「七里香，木本，一名『山柑』。花叢生如柑，五瓣，色白，香氣可越數十步，與芸香草名『七里香』，名同而族殊。」朱仕玠《小琉球漫誌·海東月令》，六月，「七里香實結。」作者註：「七里香，花名；六月結實，大如豆，末尖先綠而後紅，一枝排比數十，如排珠，能辟煙瘴。所種之地，蠅蚋不生。」按七里香即山礬，臺人植為籬落，香聞數里。



【附圖 21】七里香

拍攝地點：台中西屯

【附錄】「七里香」相關作品

1. 六十七〈七里香限芳字〉

雪魄冰姿淡淡粧，送春時節弄芬芳。著花何止三迴笑，惹袖猶餘半日香。
竟使青蠅垂翅避，不教昏瘴逐風狂，靈均莫漫悲蘭茝，正色宜令幽谷藏。
（《全臺詩》第 2 冊，頁 246）

2. 范咸〈七月一日宴七里香花下作〉六首

唐昌玉蕊無蹤跡，後土瓊花再見難。官閣獨餘春桂影，婆娑長得月中看。
小葉茶蘼一丈餘，花開五出襲瓊瑤。生憐青瑣無消息，難覓吹簫紫鳳車。
作者註：「『不緣啼鳥春饒舌，青瑣仙郎那得知』，香山（玉蕊花）詩也。」
瓊臺原不在人間，素豔何來綠玉鬟。長見蕊珠宮裏雪，只緣地近補陀山。
作者註：「補陀山猶言小白花山，疑即玉蕊花。見黃山谷所作詩序。」
聚仙也合依稀似，玉質穠香總不同。欲向通明上封事，彈文先斥妒花風。
幸留七里香名在，認取山礬為寫真。寄語世人休聚訟，冰姿原不藉前塵。
瀛壖合是洞仙家，宴賞貪看玉樹花。賦罷新詩消受得，春風何處七香車。

3. 范咸〈七里香〉

翠蓋團團密葉藏，繁花如雪帶幽芳。分明天上三珠樹，散作人間七里香。

丹桂婆娑猶入俗，繡毬攢簇太郎當。何如瓊島嫣然秀，采掇還傳辟瘴方。

34. 聞道花田〔1〕誌〔2〕粵〔3〕村，海東喜見雪爭繁〔4〕。春風已過二

三月，日永閒庭空閉門。

〔1〕〔花田〕地名。在廣州市西南郊，俗稱「花地」。平田彌望，皆種素馨花，相傳南漢宮人多葬此地。見《嘉慶一統志》四四二〈廣州府〉二。

〔2〕〔誌〕標識。

〔3〕〔粵〕廣東、廣西古為百粵之地，稱「兩粵」。此處專指廣東。

〔4〕〔雪爭繁〕作者註：「素馨花，藤本，多延緣竹木，花白如雪；二三月盛開，至四月而歇。」素馨花，植物名。本名「耶悉茗」，佛書作「鬘華」。常綠灌木，初秋開花，花白色，香氣清冽，可供觀賞。性畏寒，原產印度。以其花色白而芳香，故稱。〔宋〕吳曾《能改齋漫錄·方物》：「嶺外素馨花，本名『耶悉茗花』，叢脞麼麼，似不足貴。唯花潔白，南人極重之，以白而香，故易其名。」周鍾瑄《諸羅縣志》：「素馨，舊名『耶悉蜜』。藤本，花白色，香亞茉莉。五羊城外三十里有花田，云南漢劉鋹之姬曰『素馨』，死葬此而生此花，因以名之。沈文開《雜記》：『臺產藤與花葉頗相似，多在各社竹叢中或樹稠陰密處。藤蔓竹木，花細白如雪。二、三月間開，香氣清幽飛遠，色不變黃，四月而歇。不似廣、閩家所植，每月常開也。』」

【附錄】「素馨花」相關作品

1. 《無悶草堂詩存》卷一

吟蟲唧唧近窗紗，銀漢無聲缺月斜；一陣香風撲襟袖，隔牆開遍素馨花。

2. 《劍花室詩集》/寧南詩草/稻江冶春詞

打槳新從艫舳來，龍山寺外碧桃開。年來苦被東風惱，莫負花枝映酒杯。
大橋千尺枕江流，畫舫笙歌古渡頭。隔岸素馨花似雪，香風吹上水邊樓。

35. 草草〔1〕啣盃〔2〕旅舍中，揚塵眯目鎮〔3〕濛濛。插萸空有登高〔4〕

興，不奈朝來九降風〔5〕。

〔1〕〔草草〕匆促，苟簡。

〔2〕〔啣盃〕同「銜杯」，謂飲酒。

〔3〕〔鎮〕常，久。

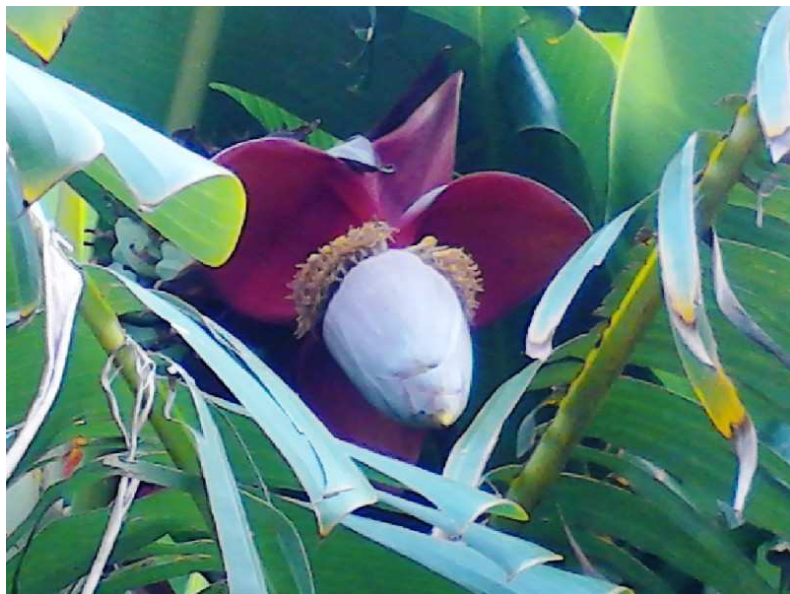
- 〔4〕〔登高〕爬上高處。指陰曆九月九日登高的習俗。見吳均《續齊諧記》所載〔晉〕桓景與費長房故事。南朝梁吳均《續齊諧記·九日登高》：「汝南桓景隨費長房遊學累年。長房謂曰：『九月九日汝家中當有災，宜急去，令家人各作絳囊盛茱萸以繫臂，登高飲菊花酒，此禍可除。』景如言，齊家登山。夕還，見雞犬牛羊一時暴死。長房聞之曰：『此可代也。』今世人九日登高飲酒，婦人帶茱萸囊，蓋始於此。」〔唐〕王維〈九月九日憶山東兄弟〉詩：「遙知兄弟登高處，遍插茱萸少一人。」〔清〕顧張思《土風錄》卷一：「古人登高不止重陽。」指農曆正月初七和十五日亦有登高風俗。南朝梁宗懔《荊楚歲時記》：「正月七日為人日，以七種菜為羹，剪綵為人，登高賦詩。」
- 〔5〕〔九降風〕作者註：「九月北風初烈，或至匝月，名為『九降』。他月颶多挾雨，惟九降無雨而風。」臺地的九降風威力驚人，雖無風無雨，然而一旦風起沙揚，亦風雲變色形成一片灰濛濛的景致。《小琉球漫誌·海東月令》九月條：「九降風至。」作者註：「至九月，西北風作，舊葉盡脫，旋生新葉，葉初生，苞含嫩白如花疇，絕類辛夷。」《臺灣割據志》：「臺灣氣候與中土殊。」

36. 紫花〔1〕如盞〔2〕映山椒〔3〕，結子垂垂像翠翹〔4〕。消渴夜深難禁制，金莖〔5〕流露進牙蕉〔6〕。

- 〔1〕〔紫花〕指香蕉花。
- 〔2〕〔盞〕一種大腹小口的容器。
- 〔3〕〔山椒〕山頂。《漢書·外戚傳》漢武帝〈悼李夫人賦〉：「釋輿馬於山椒兮，奄修夜之不陽。」《注》：「孟康曰：『山椒，山陵也，置輿馬於山陵也。』」
- 〔4〕〔翠翹〕翡翠鳥尾上的長毛。《楚辭·招魂》：「砥室翠翹，掛曲瓊些。」
- 〔5〕〔金莖〕用以擎承露盤的銅柱。《昭明文選》班固〈西都賦〉：「抗仙掌以承露，擢雙立之金莖。」李善注：「金莖，銅柱也。」傳說將此露和玉屑服之，可得仙道。唐李商隱《漢宮詞》：「侍臣最有相如渴，不賜金莖露一盃。」馮浩箋注引《三輔黃圖》：「建章宮有神明臺，武帝造，祭仙人處。上有承露臺，有銅仙人舒掌捧銅盤玉杯，以承雲表之露，和玉屑服之。」明高濂《玉簪記·假宿》：「禪居在別院。他是金莖露、玉井蓮，不是照凌波、夢中見。」
- 〔6〕〔牙蕉〕作者註：「牙蕉，即甘蕉。結子每莖百餘，始綠，熟則黃，味極甘美。」周鍾瑄《諸羅縣志》：「《三輔黃圖》：『漢武建扶荔宮，有甘蕉二本。』俗名『牙蕉』，亦名『荊蕉』。《南方草木狀》：『實隨花；每花一闔，有十餘子，先後相次。子不俱生，花不俱落。』」陳培桂《淡水廳志》：「荊蕉，即甘蕉，俗呼牙蕉，一作芭蕉果，秋、冬時盛。《臺灣草木狀》云：『芭蕉果

如橘瓢，先合後分，長而屈，當即《志乘》所云『羊角蕉』，以象形得名。熟則古玉半環，木梳無齒，破而食之，味同瓜瓢而膩過之。』

香蕉花蕾，像荷花花蕾，香蕉花開花時，由最上邊的一個花瓣先向上捲起，繼而第二個，剩餘花瓣仍嚴嚴實實地包在一起，依序等待綻開。開花不同時，是因其花瓣非真花瓣，別名「苞片」。是變態葉，長於花基部，對花和果實具保護作用。花蕾看起來像一大朵荷花，花瓣卻是假的，真花是苞片基部的兩排嬌嫩小花。花瓣長在頂端，一朵花約有五個花瓣。每個香蕉果，均由一朵花發育而來。苞片下這二、三十朵花，將會發育成「一把兒」香蕉。



【附圖 22】香蕉花

香蕉花紮著堆長，植物學上稱此狀為柔荑花序。常見於楊樹、柳樹。每一朵小花均無花柄，直接生長在花軸上，整個花序很像一個穗子下垂。因花分別包在苞片裏，因而開花時間早晚不同。香蕉花是柔荑花序，花序決定果實的排列形狀

37. 終歲侯鯖〔1〕絕冷廚，索居〔2〕雖暇誚〔3〕吾吾〔4〕。朝盤快剖沱連〔5〕莢，雙角山〔6〕前見綠珠〔7〕。

〔1〕〔侯鯖〕精美的肉食。鯖，碎魚肉合煮的雜燴。漢代婁護合王氏五侯家珍膳而烹飪的雜燴，稱「五侯鯖」。五侯，指漢成帝母舅王譚、王根、王立、王商、王逢時，五人同日封侯，號「五侯」。《西京雜記》卷二：「五侯不相能，賓客不得來往。婁護、豐辯，傳食五侯間，各得其權心，競致奇膳，護乃合以為鯖，世稱『五侯鯖』，以為奇味焉。」後指佳餚。唐韓翃《送劉

長上歸城南別業》詩：「朝還會相就，飯爾五侯鯖。」

- 〔2〕〔索居〕離開眾人而獨自僻居一處，與世隔絕。
- 〔3〕〔諛〕譏笑。
- 〔4〕〔吾吾〕疎遠貌。《國語·晉二》：「(優施)乃歌曰：「暇豫之吾吾，不如鳥烏。人皆集於苑，己獨集於枯!」《注》：「吾，讀如魚。吾吾，不敢自親之貌也。」
- 〔5〕〔沱連〕即荷蘭豆。別名荷蘭豆、豌豆苗、白豌豆、寒豆、青豆仁。作者註：「沱連，形比常豆為小。子嫩綠，圓如蚌珠，味極甘美。郡邑誌未載。」朱仕玠《小琉球漫誌·海東月令》九月條：「沱連垂莢。」朱景英《海東札記》：「荷蘭豆如豌豆，角粒脆嫩，色綠味香。」王瑛曾《重修鳳山縣志》：「荷蘭豆，種出荷蘭。可充蔬品。熬食，其色新綠，其味香嫩。」陳淑均原纂，李祺生續輯《噶瑪蘭廳志》：「荷蘭豆，色新綠而味香嫩，種出荷蘭，土音訛為「和蘭豆」，蓋《明史》以荷蘭為和蘭也。」



【附圖 23】沱連豆

- 〔6〕〔雙角山〕廣西山名，美人綠珠出生之地。《中國古代地名大辭典》：「綠珠江，在廣西博白縣西。《嶺南錄異》：『白州界有一派水，出自雙角山，合容州江，呼為『綠珠江』。亦猶歸州有昭君村，取美人生處為名也。』」
- 〔7〕〔綠珠〕美人名。晉石崇愛妾，相傳本白州(今廣西壯族自治區博白縣)梁氏女，美而艷，善吹笛，後為孫秀所逼，墜樓而死。北朝庾信〈春賦〉：「綠珠捧琴至，文君送酒來。」此處是以美女綠珠，比喻沱連豆的嫩綠可愛。

38. 戴殼含漿逐海波，千形萬彙種紛羅。好尋漁父傳覩縷〔1〕，細展烏

絲〔2〕譜蚌螺〔3〕。

- 〔1〕〔覩縷〕（音ㄉㄨˋㄌㄨˇ ㄉㄨˋㄌㄨˇ）委曲，原委。唐柳宗元《柳先生集》三十〈寄許京兆孟容書〉：「雖欲秉筆覩縷，……不能成章。」此指委曲陳述。
- 〔2〕〔烏絲〕指烏絲欄，版本學名詞。此處指烏絲欄的紙張。於縑帛上下以烏絲織成欄，其間用朱墨界行，稱為烏絲欄。後來也稱有墨線格子的卷冊之類為烏絲欄。唐蔣防《霍小玉傳》：「遂取繡囊，出越姬烏絲欄素縑三尺以授生。」省稱「烏絲」。宋陸游《劍南詩稿》五七〈東窗遣興〉：「欲寫烏絲還懶去，詩名老去判悠悠。」
- 〔3〕〔蚌螺〕作者註：「在府治見漁人載蚌螺兩巨筐，進巡臺御史署；名狀詭異，正難更僕數也。」

39. 栽成如柵阻牛羊〔1〕，誤認黃梨〔2〕遶道旁。青實遍簪番婦髻，卻憎重價購都梁〔3〕。

- 〔1〕〔阻牛羊〕作者註：「蒜茶樹，類鳳梨，高至丈餘，結實酒盃大，青色；番婦取簪髻，以為香勝都梁。土人籬間植之，牛羊不得入。」《重修臺灣縣誌·風土志》：「蒜茶，幹直，皮似柘櫚。葉青而長，兩旁及中央皆刺，如鋸齒。花似蘆荻。結實類鳳梨，不堪食；熟後深黃，擘開顆顆如金鈴，番眾以線串纏額上為飾，並啖之。花時則摘其花以盤髻。土人多密種園邊以為籬，牛羊不得入，衛宅之功等於刺竹。」《臺灣通志·物產》：「蒜茶，葉多刺，實似鳳梨，不堪食。似黃梨而大，高可丈餘，密栽為籬，盜不能入。又名林茶、林投、林茶。其裏鬆，其骨堅，花紋斑駁，可作箸，亦可作朝珠、器用。」（頁156）《臺海采風圖》：「林投，樹幹直，皮似柘櫚。其裏骨極堅，花紋斑駁，可作箸並檀板或月琴、三絃等樂器。心空，從根結棕絲直貫至頂。葉青而長，兩旁皆刺，花似蘆荻。結實類鳳梨，熟後深黃，擘開顆顆如金鈴。番眾以線串貫，纏額上為飾，並啖之。其在花時，則摘其花以盤髻。」
- 〔2〕〔黃梨〕即鳳梨。
- 〔3〕〔都梁〕即都梁香草，澤蘭的別名。俗謂蘭曰香草。〔北魏〕酈道元《水經注·資水》：「縣（都梁縣）西有小山，山上有淳水，既清且淺，其中悉生蘭草……俗謂蘭為都梁。山因以號，縣受名焉。」

【附錄】「蒜茶」相關作品

《臺灣雜詠合刻·海音詩》- 24 -

密密根連未肯疏，故應外禦藉林茶；大哥尾弟空聯臂，持較同懷總不如。

40. 不識瀛壖〔1〕草木衰，秋光漸近肅霜期。東皇〔2〕海外無拘管，又見迎春〔3〕再放時。

- 〔1〕〔瀛壖〕海濱。此處指臺灣。《文選》南朝宋謝靈運〈遊赤石進帆海〉詩：「周覽倦瀛壖，況乃凌窮髮。」
- 〔2〕〔東皇〕司春之神。唐杜甫《杜工部詩史補遺》十〈幽人〉：「風帆倚翠蓋，暮把東皇衣。」《注》：「東皇，乃東方青帝也。」
- 〔3〕〔迎春〕作者註：「迎春，又名『玉蘭』。內地正二月開，臺地北路七、八月亦開。」朱仕玠《小琉球漫誌·海東月令》，七月，「玉蘭再華。」周鍾瑄《諸羅縣志》：「玉蘭，接本辛彝，白色，先華後葉。李元仲云：『即宋人所名迎春也』。王元美詩：『霓裳夜色團瑤殿，露掌清輝散玉盤，自是藍田通別種，不同湘浦怨春寒』。內地正、二月盛開，北路或七、八月亦開。」（文建會，頁 286）

41. 鼉梁跨海泝秦營〔1〕，茲地曾經望窈冥〔2〕。祇為蓬壺〔3〕三島近，至今有果號長生〔4〕。

- 〔1〕〔鼉梁跨海泝秦營〕泝，也作「溯」。泝，尋源推求。泝秦營，指秦始皇曾派遣方士徐福入海求仙。《史記·秦始皇本紀》二十八年：「齊人徐市（福）等上書，言海中有三神山，名曰蓬萊、方丈、瀛洲，仙人居之。請得齋戒，與童男女求之。於是遣徐市（福）發童男女數千人，入海求仙人。」鼉梁，叱斥鼉梁以為橋樑，以利通行。《竹書紀年》卷下：「〔周〕穆王三十七年，伐楚，大起九師，東至於九江，叱鼉鼉以為梁。」後因以「鼉梁」借指帝王的行駕。
- 〔2〕〔窈冥〕幽暗貌。
- 〔3〕〔蓬壺〕山名。即蓬萊。古代方士傳說為仙人所居。舊題晉王嘉《拾遺記》一〈高辛〉：「三壺則海中三山也。一曰『方壺』，則方丈也；二曰『蓬壺』，則蓬萊也；三曰『瀛壺』，則瀛洲也；形如壺器。」《史記·封禪書》：「自威、宣、燕昭使人入海求蓬萊、方丈、瀛洲，此三神山者，其傳在勃海中，去人不遠，患且至，則船風引而去。蓋嘗有至者，諸仙人及不死之藥皆在焉。其物禽獸盡白，而黃金銀為宮闕。未至，望之如雲。及到，三神山反居水下。臨之，風輒引去，終莫能至云。世主莫不甘心焉。」連橫《臺灣通史·開闢記》：「或曰：蓬萊、方丈為日本、琉球，而臺灣則瀛洲也。臺灣與日本、琉球鼎立東海，地理氣候大略相同，山川秀美，長春之花，不黃之草，非方士所謂仙境也歟？」
- 〔4〕〔長生果〕作者註：「長生果，即落花生也。又名『土豆』。」周鍾瑄《諸羅縣志》：「落花生，俗名『土豆』，出西國。」朱仕玠《小琉球漫誌·海東月令》，八月，「鴛鴦種收。」作者註：「鴛鴦種，落花生之早出者；其子甚小，與晚出者異。新舊邑誌未載。」胡建偉《澎湖紀略》：「落花生，俗名

『地豆』，又名『番豆』。蔓生，黃花。花謝時，花心如針入地，即成子，故名落花生。形如莢豆，以一莢三、四子為美。性宜沙土。」〔清〕唐贊袞《臺陽見聞錄》：「落花生，一名『長生果』。《福清縣志》：出外國，昔年無之。蔓生園中，花謝時，其中心有絲垂入地，結實，故名。一房可二、三粒，炒食味甚美。康熙初年，僧應元往扶桑覓種，寄回。亦可壓油。今閩省產者，出興化為第一，名黃土，味甜而粒滿，出臺灣，名白土，味澀而粒細。其皮煎之不熟，食之令人瀉。一名土豆。」（文叢本，頁 171）

【附錄】「落花生」相關作品

謝金鑾〈臺灣竹枝詞〉

荳莢花開落地生，銅缸膏火萬家明。簡稽灰猶作春畦糞，廣註周官土化名。
（落花生俗名「土荳」，柔條吐莢，垂花入地，乃復結實於土中。榨取油入燈，極明亮。臺中盛產；並稽粕販賣內地，舟航不絕載。內地近山人，買其稽以糞田。）謝金鑾《續修臺灣縣志》（下）卷八藝文三，文建會，頁 740。

42. 瓜蔓延緣上板扉〔1〕，流螢元夜弄輝輝。非關腐草當春化〔2〕，直是淹留不肯歸。

〔1〕〔瓜蔓延緣上板扉〕瓜，指冬瓜。板扉，門板。周鍾瑄《諸羅縣志》：「冬瓜，形似枕。《廣雅》一名『地芝』。《本草·註》：『經霜，上白衣如粉。』陶隱居曰：「利解毒消渴。」俗切片和糖煮之，作茶品。」冬瓜，一年生蔓性草本植物。原產於中國南部及印度。喜溫暖、濕潤氣候，莖上有茸毛，葉子稍圓掌狀淺裂，表面有毛。花黃色，果實圓形、扁圓或長圓形，大小因品種而不同，可以數斤到數十斤，冬瓜皮為綠色，多數品種成熟時果實有白粉，果肉白且厚，疏鬆多汁，味淡，種子白色扁平，有些具狹翼狀邊緣。晚春播種，夏秋採收。可貯存十二個月之久。廣東名菜「冬瓜盅」，作法乃將冬瓜掏空後，放入配料熬燉而成。未成熟的果實因表面有毛，又稱為『毛瓜』。果實成熟時表皮具蠟質，利於久存。

〔2〕〔流螢二句〕作者註：「正月冬瓜蔓生，螢火夜出。」螢火蟲是肉食性動物，以蚯蚓為食，與腐草無關。〈海東月令·正月〉：「歌女鼓脰，鷓鴣來巢，丹鳥懸輝，冬瓜蔓生。」作者註：「歌女，『蚯蚓』也。月令四月蚯蚓出，臺地正月即鳴。鷓鴣，『燕』也，亦以是時來巢。丹鳥，『螢火』也。」腐草化螢的故事，在中國古書《禮記》、《呂氏春秋》及《名醫別錄》中，認為螢火蟲是腐草或爛掉的竹根變的。1712 日本寺島良安的大作《和漢三才圖會》書中，也認為螢火蟲是茅草的根變的。而這種錯誤的「腐草化螢」的觀念，似乎根深蒂固。1996 年網路上作螢火蟲問卷調查時發現，上網的 60 人中，有三分之一的人仍認為螢火蟲乃腐草所化，也有百分之三十的人認為螢火蟲是吃腐化的有機物，事實上螢火蟲是肉食性動物，主要以螺貝類、

蚯蚓及其他小動物為食。螢火蟲相關研究，詳參陳燦榮著《螢火蟲之歌》、《台灣螢火蟲生態導覽》。陳燦榮從事野外研究，在苗栗山區，無意間看見滿坑滿谷的螢火蟲飛舞，而開始研究起螢火蟲。螢火蟲，台語稱為「火金姑」，客語稱為「火焰蟲」。中國古書《禮記》、《呂氏春秋》、《名醫別錄》中，認為螢火蟲是腐草或爛掉的竹根變的。有些老一輩的人，則認為螢火蟲是「死人的指甲」變成的。陳燦榮說，有些螢火蟲在化蛹期間，會在土壤中為自己築個「基地」，學術上稱為「土繭」，而這些土繭甚至有「門」讓螢火蟲進出，古人之所以會有「腐草化螢」的觀念，大概就是由於這些螢火蟲「打開門」出來，讓人有了錯誤的觀念。螢火蟲喜歡生活在溼度高、沒有光害與化學藥劑污染的草叢中，因此在山區、郊區，以及沒有受到污染的都市空地裡，都可以看到螢火蟲。螢火蟲的雄蟲在天剛黑時，會在天空追逐嬉戲，是觀賞螢火蟲的最佳時間。每年三月到五月的春夏之交，則為「台灣的螢火蟲季」。(資料來源：<http://travel.network.com.tw/active/firefly/main10.htm>)

43. 寧比瑤塘〔1〕稱並蒂〔2〕，漫依玉砌詡〔3〕交枝〔4〕。惟應呼作網繆草〔5〕，免使佳名混澤芝〔6〕。

- 〔1〕〔瑤塘〕池塘的美稱。南朝宋鮑照〈芙蓉賦〉：「被瑤塘之周流，繞金渠之屈曲。」
- 〔2〕〔並蒂〕並蒂，亦作「並蒂」。兩花共一蒂，如並蒂蓮、並蒂蘭之類。詩文中常以並蒂比喻夫婦的恩愛。唐皇甫松〈竹枝〉：「芙蓉並蒂一心連，花侵隔子眼應穿。」明楊珉《龍膏記·錯媾》：「樂事生平佔，天從人願，芙蓉並蒂，免絲不斷。」
- 〔3〕〔詡〕大言。
- 〔4〕〔交枝〕作者註：「交枝蓮，藤本，花五瓣，白色；其藤互相縈繞。」
- 〔5〕〔網繆草〕網繆，緊纏密繞。《詩·唐風·網繆》：「網繆束薪，三星在天。」毛傳：「網繆，猶纏綿也。」孔穎達《疏》：「毛以為網繆猶纏綿束薪之貌，言薪在田野之中，必纏綿束之，乃得成為家用。」宋蘇軾《故龍圖閣學士滕公墓志銘》：「君子無黨，譬之草木，網繆相附者，必蔓草，非松柏也。」
- 〔6〕〔澤芝〕荷花的別稱。《太平御覽》九九九〈古今注〉：「芙蓉，一名荷花，生池澤中，一名澤芝。」南朝梁江淹〈蓮華賦〉：「既號『芙渠』，亦曰『澤芝』。」

【附錄】：「交枝蓮」相關作品

44. 亭亭青節肖篔簹〔1〕，麵吐霏霏〔2〕勝栗黃〔3〕。翻笑廣文〔4〕食不足，日寬圍帶〔5〕望桃榔〔6〕。

- 〔1〕〔篔簹〕竹名。皮薄，節長而竿高。〔漢〕楊孚《異物志》：「篔簹生水邊，長數丈，圍一尺五六寸，一節相去六七尺，或相去一丈，廬陵界有之。」晉戴凱之《竹譜》：「篔簹竹最大，大者中甑，筍亦中射筒，薄肌而最長，節中貯箭，因以為名。」
- 〔2〕〔霏霏〕紛飛貌。
- 〔3〕〔栗黃〕栗子。因去殼肉色黃，故名。
- 〔4〕〔廣文〕唐天寶九年（750），在國子監增開廣文館，設博士、助教等職，領國子學生中修進士業者。鄭虔曾任廣文博士，時人視為冷官。〔唐〕杜甫《杜工部草堂詩箋》三〈醉時歌贈廣文館學士鄭虔〉：「諸公袞袞登臺省，廣文先生官獨冷。甲第紛紛厭梁肉，廣文先生飯不足。」明清以來泛指儒學教官。
- 〔5〕〔圍帶〕即「腰帶」。古以韋為帶，反插垂頭，至秦始皇名「腰帶」。唐初改下插垂頭。上元元年命文武官皆得服帶。視官階高下，分別以金、玉、犀、銀、銅、鐵為飾。《類說》卷三五引唐劉存《事始》：「古有革帶反插垂頭，秦二世制名腰帶。唐高祖詔令向下插垂頭，取順下之義。」
- 〔6〕〔桃榔〕作者註：「桃榔木，似棕樹，有節，似大竹。樹杪挺出數枝，開花成穗，結子如青珠。皮中生粉，赤黃色，如麵，可食。」《小琉球漫誌·卷九·海東月令》五月：「桃榔子熟。」作者註：「桃榔樹，子以五月熟；土人占子多生，則歲有年。」桃榔，常綠中型木本植物，莖高達 7~8 公尺，無刺，幹下部稍細；莖之節與節間不明顯，其上布滿落葉後留下的疣狀落葉痕跡，徑可達 30 公分。羽狀複葉，小葉線形，排成 4 列，先端尖銳，下部的小葉刺狀，基部者退化成刺狀。在葉柄上作直角狀著生，長約 30~50 公分，不具中肋。花雌雄異株，花序肉穗狀，佛焰苞橢圓形，雄花有 3 花瓣和 6 雄蕊，雌花有 3 心皮和 3 柱頭；果實長約 1.2 公分，剛成熟時為橙黃色，最後變成黑紫色。桃榔樹，子以五月熟；土人占子多生，則歲有年。白蟻，形與內地蟻無異，殼差薄而身小，色白如玉，臺地五、六月有之。諸羅誌以為無蟻而有蠔，非也。番木瓜、虎子花、鳳梨，俱詳漁唱註。《海東札記·卷三·記土物》：「桃榔，直幹似柃櫚，有節如竹。樹杪抽數十枝，攢葉若翦。吐花作穗子歷落，狀若青珠，皮中有屑，赤黃色，如麵，可食。木質堅而多文，製器斑如。」《南方草木狀》云：「桃榔，樹似柃櫚、挺然直幹。花落生葉，質堅，皮中有屑如麵。木性如竹，紫黑色，有紋理，可製為器。」



【附圖 24】 桃榔

45. 漫道龍宮〔1〕出秘方，靈虛殿〔2〕邇路茫茫。蠲除〔3〕瘴

癘〔4〕輕盧扁〔5〕，覓得岡山〔6〕三保薑〔7〕。

〔1〕〔龍宮〕龍王的宮殿。在大海之底，為龍王神力所化。《法華經·提婆達多品》：「爾時文殊師利坐千葉蓮花，大如車輪，俱來菩薩亦坐寶蓮花，從於大海 娑竭羅龍宮，自然湧出。」

〔2〕〔靈虛殿〕靈虛殿，宮殿名，指龍宮中的寶殿，係海龍王神力所化。

〔3〕〔蠲除〕免除。

〔4〕〔瘴癘〕亦作「瘴厲」。指感受瘴氣而生的疾病。亦泛指惡性瘧疾等病。《北史·柳述傳》：「述在龍川數年，復徙寧越，遇瘴癘死。」

〔5〕〔盧扁〕春秋時代的名醫扁鵲，因居於盧國，故名。見《史記·扁鵲傳》，張守節正義。〔宋〕辛棄疾〈六州歌頭〉詞：「口不能言臆對，雖盧扁藥石難除。」

〔6〕〔岡山〕岡山 在鳳山縣轄。

〔7〕〔三保薑〕作者原註：「《臺灣志略》云：「明太監王三保植薑岡山上，至今尚有產者。有意求覓，終不可得；偶得之，可療百病。」李元春《臺灣志略》：「明太監王三保植薑山上，至今尚有產者。有意求覓，終不可得。樵夫偶見，結草為記，次日尋之，弗獲。故得者可療百病。又曰：太監王三保舟至臺，投藥水中，令土番染病者於水中洗浴即愈。按明初中官入臺，諸書所

載，或為鄭和，或為王三保，皆永樂時奉使西洋者。岡山在鳳山縣轄，距郡東三十里，是其來臺，且至內地，非僅取水赤炭也。」

46. 濫竊南枝〔1〕 姓氏同〔2〕，飄零長恨五更風〔3〕〔4〕。一叢開放遠〔5〕

如許，問日前庭始可中〔6〕。

〔1〕〔南枝〕南向的樹枝。此指梅花。此句謂午時梅亦竊稱為「梅」，與早開的梅名稱混同。

〔2〕〔濫竊南枝姓氏同〕作者註：「午時梅，午開子落，又名『子午花』。」此句謂午時梅亦竊稱為「梅」，與早開的梅名稱混同。南枝，南向的樹枝。此指梅花。《白孔六帖·梅部》：「大東嶺上梅，南枝落，北枝開，寒暖之候異也。」《韻府》引無名氏詩：「南枝向暖北枝寒，一種春風有兩般。」

〔3〕〔五更風〕舊時分一夜為甲夜（初更，午後八時）、乙夜（二更，午後十時）、丙夜（三更，午前零時）、丁夜（四更，午前二時）、戊夜（五更，午前四時）五段，謂之「五更」。五更風，天快亮時所吹的風。

因為子午花夜落，所以飄零長恨五更風。

〔4〕〔午時梅〕古人將一晝夜分為十二個時辰，用十二地支表示，午時即 11-13 點，子時即 23-01 點。《小琉球漫誌·卷六·海東賸語(上)》：「子午花，草本。葉似葵，花似梅，色紅，午開子落，其種來自毗尸沙國，一名午時梅。」周鍾瑄《諸羅縣志》：「金錢花，花紅，午開、子謝，一名『子午花』。《北戶錄》：『來自「毗尸沙國」。』」清吳其濬《植物名實圖考·卷二十七·金錢花》（頁 673）引《酉陽雜俎》：「金錢花本出外國，名曰『毘尸沙』，一名曰『中金錢』，俗名『翦金花』。」又引《羣芳譜》：「一名『子午花』，一名『夜落金錢』，又有一種『銀錢』。」也叫「搖錢樹」，一年生草本，株高 70cm，盆栽 20cm，多枝，宜盆栽和花壇及庭院栽培，它不擇土質，抗逆性強，花期長，6~10 月份天天開花，且花朵繁多，奇特的是每天中午準時開花，夜間落地層層花瓣，猶如金錢。天天花開花落、花落又花開，甚為有趣。因花帶紅色，象徵家門走紅運、財源廣進。是想養花致富或買花觀賞者必選之花。



【附圖 25】午時梅又叫金錢花

〔5〕〔遽〕疾，速。

〔6〕〔中〕遇到，碰上。

【附錄】「午時梅」相關文獻記載

朱仕玠〈子午花〉

原註：子午花，草本。葉似葵，花似梅，色紅，午開子落，其種來自毗戶沙國，一名午時梅。予於漁唱已成一長句；因愛其名甚佳，復成二七律。

絳雪日中散滿枝，何年毗戶遠根移？癸辛稱裡應難繼，子午名花恰合宜。
曉起園林猶寂寞，夜涼階砌已離披。欲知開落無差誤，看取貓睛一線垂。

名冒西湖處士家，午窓睡起炫頰霞。朱英乍拆潮初上，丹跗纔零月欲斜。
祇合壽陽粧晚額，未容內史賦朝華。榮枯暗合先天事，侵曉狂蜂浪自譁。

孫元衡〈午時梅〉（作者註：色紅，午開、子落。）

葵葉梅英並可誇，枝枝絳雪受風斜；道人不語先天事，開落庭前子午花。
（《全臺詩》第 1 冊，頁 329）

謝金鑾〈臺灣竹枝詞〉

金錢花發為郎攀，落盡金錢郎未還。不敢與郎鄉土事，瘴雲遮斷望夫路。
謝金鑾《續修臺灣縣志》（下）卷八藝文三，文建會，頁 740。

47. 微蟲變化側根羸〔1〕，珍重臺人號蔗姑〔2〕。爭似坡公羈嶺嶠〔3〕，

賦成蜜唧〔4〕笑胡盧〔5〕。

- 〔1〕〔麤〕同「粗」。
- 〔2〕〔蔗姑〕作者註：「臺地多種蔗，蔗根有蟲，形類鼠婦，土人珍之，加以油炙，名曰『蔗姑』。」胡朴安《中華全國風俗志》記潮州食俗七則，其中的《蔗蟲》條目說：「此蟲寄生於蔗之根鬚中，冬月收穫蔗時，農人取出之，形似蟬之幼蟲，大如蠶繭。小兒盛以竹籃，沿門叫賣，百錢可售六、七十個。用水洗淨，入油煎熟，撒以鹽，味香脆可口。」又說上述食品「皆潮人特異之性質，恐他地未之有也。」蔗蟲，潮人稱「蔗頭龜」，是專門齧食甘蔗根部的害蟲。甘蔗，是多年生草本植物。甘蔗收成後，留在地裏的宿根仍會萌發新株，約兩三年後才將老頭挖掉，此時常見蜷縮於蔗根中之蔗頭龜。蔗頭龜形狀，《揭陽縣誌》（續志）：「蔗蟲，生蔗根中，即蔗之蠹也。似蜜蜂而無翅無刺。」連橫《臺灣通史·虞衡志》：「蔗龜，生於蔗中，炸油可食。」
- 〔3〕〔坡公羈嶺嶠〕坡公，指蘇東坡。羈，旅居在外。嶺嶠，泛指五嶺地區。宋沈括《夢溪筆談·藥議》：「嶺嶠微草，凌冬不凋；並汾喬木，望秋先隕。」蘇東坡命運多舛，於北宋政壇多次遭貶官放逐，後又因烏臺詩案，被人構陷入獄。出獄後貶黃州。繼而遠放海南儋州（今海南島儋縣）。直到宋徽宗元符三年（1100）即位，方遇赦北歸，然好景不常，北歸途中病逝於常州。坡公羈嶺嶠，指蘇東坡被貶官，旅居五嶺地區。
- 〔4〕〔蜜唧〕亦作「蜜唧」。以蜜飼的初生鼠。嶺南人以為佳餚。唐張鷟《朝野僉載》卷二：「嶺南獠民好為蜜唧，即鼠胎未瞬、通身赤蠕者，飼之以蜜，釘之筵上，囁囁而行，以箸挾取啖之，唧唧作聲，故曰『蜜唧』。」唧，一本作「唧」。宋蘇軾〈聞正輔表兄將至以詩迎之〉：「暮雨侵重腿，曉煙騰鬱攸。朝餐見蜜唧，夜枕聞鶉鷄。」
- 〔5〕〔胡盧〕喉間的笑聲。宋陸遊〈書感〉：「成敗只堪三太息，是非終付一胡盧。」

48. 龍鍾〔1〕番叟鬢成絲，逝去流光總未知。不解絳人〔2〕書甲子，黍

收惟記一年期〔3〕。

- 〔1〕〔龍鍾〕指老態。唐王維《王右丞集》四〈夏日過青龍寺謁操禪師〉詩：「龍鍾一老翁，徐步謁纏宮」。
- 〔2〕〔絳人〕即「絳老」。指「絳縣老人」《左傳·襄公三十年》：「二月癸未，晉悼夫人食輿人之城杞者（輿人，城杞之役卒。），絳縣人或年長矣，無子

而往，與於食。有與疑年，使之年。曰：「臣，小人也，不知紀年。臣生之歲，正月甲子朔，四百有四十五甲子矣，其季於今三之一也。」吏走問諸朝。師曠曰：「……七十三年矣。」史趙曰：「亥有二首六身，下二如身，是其日數也。」土文伯曰：「然則，二萬六千六百有六旬也。」後因稱高壽之人為「絳縣老人」。

〔3〕〔黍收惟記一年期〕作者註：「土番不知年月生辰，以黍收為一歲，或以刺桐花開為一歲。」

【附錄】「土番不知年月」相關文獻

《臺海使槎錄·卷八·番俗雜記》〈熟番〉(頁 162 -- 163)：

『平地近番，不識不知，無求無欲，日遊於葛天、無懷之世，有擊壤、鼓腹之遺風。往來市中，狀貌無甚異；惟兩目坳深，瞪視似稍別。其語多作都盧咽轆聲；呼酒曰打喇酥，煙曰篤木固。相傳元人滅金，金人有浮海避元者，為颶風飄至，各擇所居，耕鑿自贍；數世之後，忘其所自，而語則未嘗改。終歲不知春夏，老死不知年歲。有金錢無所用，故不知蓄積。秋成納稼，計終歲所食有餘，則盡付 槩。無男女皆嗜酒。屋必自構，衣必自織。績麻為網，屈竹為弓，以獵以漁，罔非自為而用之。腰間一刀，凡所成造，皆出於此。惟陶冶不能自為。得鐵則取澗中兩石自槌之，久亦成器。社推一、二人為土官，非滇廣徵賦稅、操殺奪、擁兵自衛者比』(裨海紀遊)。

臺灣文獻叢刊/一〇 赤崁集/卷三、丁亥 - 51 -

眼底天民在，熙熙共往來。忘年驚髮變(蕃人不記年歲，髮白知老)，改歲待花開(不知四時，見野花盛開，經始樹藝)。即鹿群看箭(諸蕃逐鹿，視其箭先及者，得鹿不爭)，安家密咒灰(提防漢人掠取其物，以巫術咒灰土，名曰下卦，過者畏之)。唱歌爭款客，喚取女郎回(力田藉婦，遇過客則喚婦侑酒，共唱彝歌，客醉乃喜)。

臺灣文獻叢刊/二六 海國聞見錄/海國聞見錄/東南洋記 - 11 -

臺灣居辰巽方，北自雞籠山、南至沙馬崎，延袤二千八百里，與福、興、泉、漳對峙；隔澎湖水程四更，隔廈門水程十有一更。西面一帶沃野，東面俯臨大海。附近輸賦應徭者，名曰「平埔」土番。其山重疊，野番穴處，難以種數。捕鹿而食，薯芋為糧。不知年歲，以黍熟釀酒合歡為年。

臺灣文獻叢刊/三〇 臺陽見聞錄/臺陽見聞錄卷下/番部/度歲 - 194 -- 195 -

度歲無定日，或鄰(社)共相訂期賽戲酣飲，三、四日乃止。亦有一歲而行二、三次者；或八月初、三月初，總以稻熟為最重。止之日，盛其衣飾，相率而走於壙，視疾徐為勝負；曰「鬥走」。或社眾相詬誶，則以□定其曲直；負者為曲。「吧遊紀略」云：爪哇以三月三日為歲首；過水諸雜夷，

其歲首無定月。歲限十二月，月限三十日，不知紀年。問其年歲，則曰「覽馬」。「覽馬」云者，猶華言長久也。

49. 瓜〔1〕小庖廚進未堪，連宵露白〔2〕氣初涵。猩紅〔3〕摘下供書案，
合配黃來〔4〕佛手柑〔5〕。

〔1〕〔瓜〕作者註：「金瓜，葉幹同茄，花五瓣，淡紫色，結實酒盃大；有初白後黃者，形圓而長；又有猩紅色者，形扁，皆可以供玩。」《鳳山縣志·卷七·風土志》：「金瓜，有二種。小而圓，有瓣，色鮮紅；但以充玩，不堪食也。又有圓而大且長者重至數斤，老則色黃；可充蔬菜。泉人呼為『番冬瓜』。」胡建偉《澎湖紀略》：「番瓜，種出南番，故名『番瓜』，又名『南瓜』，葉如蜀葵，花黃。澎湖之番瓜，開花時帶子之花，謂之母花，不帶子之花，謂之公花，土人取公花之心，插在母花心之中，方能結瓜；蓋瓜亦有雄雌，此澎地之所獨異也。」



【附圖 26】金瓜

〔2〕〔露白〕即白露，二十四節氣之一。每年在陽曆九月八日前後。《禮記·月令》：「〔孟春之月〕東風解凍」唐孔穎達疏：「謂之白露者，陰氣漸重，露濃色白。」

〔3〕〔猩紅〕指像猩猩血那樣鮮紅的顏色。宋陸遊《花下小酌》詩：「柳色初深燕子回，猩紅千點海棠開。」

〔4〕〔黃來〕指鳳梨。

〔5〕〔佛手柑〕果樹名。佛手柑(C. m. var. sarcodactylis)，為枸櫞之變種。系常綠小喬木，高丈餘。葉呈長圓形，花白色。果實色黃而香，下端有裂紋，狀

如半握之手，中醫以之入藥，或因其果形奇特，而作為觀賞植物。明李時珍《本草綱目·果二·枸櫞》：「枸櫞產閩廣間……其實狀如人手，有指，俗呼為佛手柑。」



【附圖 27】佛手瓜

臺灣文獻叢刊/六四 臺灣詩乘/臺灣詩乘卷三 - 155 -

『案列黃橙佛手柑，花開綠萼水仙含。村齋度歲無長物，書味也從澹處參』。

臺灣文獻叢刊/一二四 鳳山縣志/卷之七 風土志/物產/果之屬 - 99 -

佛手柑：狀如佛手，其指有屈者、有伸者，色黃，中無肉；其味清香異常。

臺灣文獻叢刊/一二八 臺灣通史/卷二十七 農業志/果之屬 - 669 -

佛手柑：狀如香櫞，唯瓣長如人指。五、六月初熟，載赴江、浙發售。

臺灣文獻叢刊/一三〇 臺灣通志/物產/草木類/果之屬 - 79 -

佛手柑，色同香櫞，長者近尺，狀如佛手指，有伸者、屈者，長短錯落，亦有如拳者，香特異常雖乾而經年不歇，奇產也（「諸羅縣志」）。臺郡產者較大於內地，不甚香（「臺灣府志」）。狀如香櫞，但有瓣（「淡水廳志」）。蘭地五、六月初熟時，售於江、浙，呼青果客（「噶瑪蘭廳志」）。

香櫞，俗名香圓。「本草」：枸櫞。「南方草木狀」：皮似橙而色金，氣極芬香，肉厚白如蘆菔，一名蜜羅柑（「諸羅縣志」）。形圓而長，切片拌糖，可充茶品（「鳳山縣志」）。瓢不分瓣，味甘而香，以鹽醃之，能消食（「噶瑪蘭廳志」）。長似木瓜，上下微尖，味甘而香（「淡水廳志」）。皮若桔柚而光潔，肉厚白而鬆（「彰化縣志」）。謹案：- 80 -

「本草綱目」云；佛手植之近水，則生實如人手，俗呼為佛手柑。清芬襲人。又「舟車聞見錄」云：佛手，香櫟之類。是佛手與香櫟本同類也，俗以狀如指者，謂之佛手。狀如拳者，謂之香櫟。舊志分列二條，今仍之。

50. 中虛〔1〕髣髴此君容，樹號婆羅〔2〕世未逢。鑿就團團置髣几〔3〕，詰朝〔4〕便冊管城〔5〕封。〔6〕

〔1〕〔中虛〕中空。

〔2〕〔娑羅樹〕作者註：「娑羅樹，中空，四圍摺疊成圓形，花紋斜結，如古木狀。土人製就，以為筆斗。」娑羅樹，乃佛門聖樹，具特殊意義。佛經：佛教創始人釋迦牟尼涅槃於娑羅樹下。梵語，為「堅固」、「高遠」之意。盛產於印度及東南亞。常綠喬木，樹形高大美觀，質地優良。丁紹儀《東瀛識略》：「婆羅樹，中空，四圍縐摺成圓形，黑質白膚，花紋糾結，不假雕琢，久浸水中，剔去膚，尤玲瓏明透，可作帽架、筆斗；有加冬木，葉似冬青，極堅重，入水經久不腐，作器不漆，本色自佳。」

〔3〕〔髣几〕塗上漆的木几。

〔4〕〔詰朝〕明朝；明旦。《左傳·僖公二十八年》：「戒爾車乘，敬爾君事，詰朝將見。」杜預注：「詰朝，平旦。」

〔5〕〔管城〕唐韓愈《昌黎集》三六〈毛穎傳〉：「遂獵，圍毛氏之族，拔其毫，載穎而歸……秦皇帝使蒙恬賜之湯沐而封諸管城，號曰管城子。」《毛穎傳》，以筆擬人，後人因以「管城子」為筆的別稱。宋黃庭堅《戲呈孔毅父》詩：「管城子無食肉相，孔方兄有絕交書。」

〔6〕〔冊封〕此處指以筆筒管理或收藏毛筆。

51. 霜後餘荷尚貼錢，舊雷長是接新年。陰晴十月渾難定〔2〕，好似江

南梅雨〔3〕天。

〔1〕〔餘荷尚貼錢〕指「荷錢」。荷葉初長時，形小如錢，故稱。宋呂渭老〈聖求詞·南鄉子〉：「萍點荷錢又滿池。」

〔2〕〔陰晴十月渾難定〕作者註：「臺地十月間有時乍晴乍雨，或日中下雨，彷彿如內地熟梅時。」《臺灣割據志》：「臺灣氣候與中土殊，雪霜絕少，人不挾纊。三春常晴；至於霪雨每在秋，颶颶時起（《臺灣紀略》）。臺灣風信與他海殊異，風大而烈者為颶，又甚者為颶。颶倏發倏止，颶常連日夜不止。正、二、三、四月發者為颶，五、六、七、八月發者為颶。九月則北風初烈，或至連月，為九降。過洋以四、七、十月為穩，以四月少颶、七月寒暑初交、十月小春，天氣多晴暖故也（《香祖筆記》）。」

〔3〕〔梅雨〕指初夏產生在江淮流域持續較長的陰雨天氣。因時值梅子黃熟，故亦稱黃梅天。此季節空氣長期潮濕，器物易黴，故又稱黴雨。《太平禦覽》

卷九七〇引漢應劭《風俗通》：「五月有落梅風，江淮以為信風。又有霜露，號為梅雨，沾衣服皆敗黦。」宋晏幾道《鷓鴣天》詞：「梅雨細，曉風微。倚樓人聽欲沾衣。」明李時珍《本草綱目·水一·雨水》：「梅雨或作黴雨，言其沾衣及物，皆生黑黴也。芒種後逢壬為入梅，小暑後逢壬為出梅。又以三月為迎梅雨，五月為送梅雨。」

【附錄】「臺灣氣候」相關文獻記載

朱景英《海東札記·卷三·記氣習》（大通本，頁25-27）

具四方之風謂之颶，字從具。今群然作颶，訛從貝，呼亦貝音，且轉為暴音矣。字書無颶字，亦土人臆撰者，呼為台音，風大而烈，尤甚者為颶。颶倏發倏止，颶常連日夜。正、二、三、四月發者為颶，五、六、七、八發者為颶。九月則北風初烈，或至連月為九降。渡海以四、八、十月為穩，以四月少颶，八月秋中，十月小春，天氣多晴暖故也。六月多颶，九月九降，其最忌者。颶將至，則天邊斷虹，先見一片如帆者，曰「破帆」；稍及半天，如鸞尾者，曰「屈鸞」，此其驗也。颶無定期，必與大雨同至，至必拔木壞垣，飄瓦裂石，久而愈勁。舟雖停泊，常至粉碎，海上人甚畏之。惟得雷聲即止。諺云：『六月一雷止三颶，七月一雷九止颶』。占颶者，每視風信反常為戒。如夏月應南而反北，秋冬春應北而反南，旋必成颶。若七月北風亦主颶。及其既作，必四面傳遍。如北風必轉東而南、而西。南風亦然。或一、二日，或七、八日，不傳遍不止也。颶驟而禍輕，颶緩而禍久且烈。昔人謂天地之氣交逆，地氣鼓而海沸，天風烈而雨飄，故沉舟傾檣。又謂春風畏始，冬風慮終；非習海上氣候者烏能知之？……常年氣候皆燠，雨後輒微涼薄肌，所謂四時皆夏，一雨成秋也。入冬絕無霜雪，故工人度臘，少挾纊者。遊客三月輒著輕紗，至十月不更。每朔風驟凜，忽易薄裘，曦光一射，仍被縠衫。一日之間，暄涼數變。故讌集頃，袷毳兼攜，以備不時脫換。砌蟲夜響，竟歲皆然。春初已綻夏萼，膽餅折供，若榴與山茶掩暎，不足怪也。更有狂颶怒號，轉覺灼體，風過後，木葉焦萎如蕪，俗謂之「麒麟颶」，云風中有火，殊可詫異！

臺灣文獻叢刊/六一 新竹縣志初稿/卷五/考一 風俗/閩粵俗 - 181 -

氣候：臺在閩海東南隅，地勢最下，多暑少寒；花卉早開，木葉晚脫，瓜蒲蔬茹，雖窮冬尚青，比他省大相懸殊。然竹邑屬北路，尤不如南路之燠暖；南路一、二月便著輕紗，竹邑二、三月常多陰雨。故天氣乍寒乍燠，披身不離薄裘；諺云：『未食端午粽，破裘不肯放』。五、六、七月盛暑鬱結，東南雲蒸，雷聲震厲，滂沱立至，俗謂之「西北雨」；遇南風則雨多，遇東風則雨少。此雨不久便晴，連發三午；或此疆有雨而彼界無雨，諺云：『西北雨，不過田岸』。八、九月後，雨少風多，掃葉捲簾，沙塵蔽天，常經旬不止，天氣漸寒十一、二月，風愈厲，則寒愈烈，間有無風而凍者；

寒風過後，夜有隕霜，見曉即消。諺云：『三日風、三日霜、三日大日光』。至若蔬果，則竹邑比南路遲一、二月始成實。稻則彰化播種在立春前，至四月間新穀已成；竹邑播種在清明前後，早稻成於六月。可見地氣自南而北相去祇百餘里間，其先後不同已如此。

52. 匆匆寒暑類驚湍〔1〕，又見青青辣芥〔2〕盤。節氣剛逢六月朔，麩紅擣就半年丸〔3〕。

- 〔1〕〔驚湍〕猶急流。此處形容寒來暑往，時間過得如急流般，十分匆促。〔晉〕潘嶽〈河陽縣作〉：「山氣冒山嶺，驚湍激巖阿。」
- 〔2〕〔辣芥〕作者註：「辣芥菜，以六月時有，亦名『六月菜』。」朱仕玠《小琉球漫誌·海東月令》，六月，「辣芥薦齒。」胡建偉《澎湖紀略》：「芥菜，農書云：『氣味辛烈，菜中之介然者也。食之有剛介之氣，故字從『介』，比之人為烈士，當舉以首蔬』云。經霜，味益甘美。心挺出，謂之臺。結子大如蘇子，色紫味辛，研末泡過為芥末，辛辣可愛，亦有為醬者。《本草》云：其氣辛，能利九竅通經絡，治口噤、耳聾等症。」取芥心作辣菜食，亦可愛，乃菜之美者也。」
- 〔3〕〔半年丸〕作者註：「臺俗以六月朔或望日，家雜紅麩於米粉為丸，曰『半年丸』。」《禮記·月令》：「六月十五日，以米粉為丸祀神，曰『半年丸』。」

53. 八足雙螯出水潯〔1〕，君謨〔2〕誤食笑難禁。不知許事自佳耳，且食滄溟〔3〕斗大蟬〔4〕。

- 〔1〕〔水潯〕水邊。〔南朝·梁〕江淹〈謝光祿郊遊〉：「涼葉照沙嶼，秋榮冒水潯。」
- 〔2〕〔謨〕無，沒有。宋馬令《南唐書·黨與傳·查文徽》：「越人謨信，未可速進。」《注》：「謨信，無信也，閩人語音。」按今閩、粵方言仍讀「無」字為謀，字或作「冇」。
- 〔3〕〔滄溟〕大海。
- 〔4〕〔蟬〕作者註：「蟬，蟹屬之大者，亦名『蝤蛄』。臺地有大至尺餘者。」周鍾瑄《諸羅縣志》：「蟬，一名『蝤蛄』，生海邊泥塗中。《西陽雜俎》：『大者長尺餘，能與虎鬥。隨大潮退殼，一退一長。螯至強。』」胡建偉《澎湖紀略》：「膏多於肉，曰紅蟬，無膏曰菜蟬。大者長尺餘。虎蟬，《海族志》：『文有虎斑。』《閩部疏》：『色如瑪瑙。』其發作猙獰斑斕，近似虎頭，因之名曰『虎蟬』。」《閩小紀》：「虎蟬，質粗味劣無足取，殼極類門戶上所繪虎頭，色亦殷紅斑駁，人有鑲為酒器者，冬來生子，充盈臍外。」《鳳山縣

志》：「蟻，形如蟬，但殼有斑點，其螯甚銳，別名翠蟹，亦名青腳蟹。」

【附錄】「蟬」相關作品

孫元衡〈翠蟹〉詩

嗜蟹何當只自謀，難憑此味悅監州；雙螯獨抱炎洲翠，呂亢圖中未解收。

54. 佳名黍竊〔1〕擅番疆，照耀群分曉日光〔2〕。爭似法曹〔3〕年正少，

漫誇譽望〔4〕出扶桑〔5〕。

〔1〕〔黍竊〕指臺灣的扶桑花大如蜀葵，剽竊光豔照日神聖的「扶桑樹」之名。

〔2〕〔曉日光〕此句謂扶桑樹分享了曉日的光輝。按：神話謂東方太陽升起之處，有扶桑大樹。《山海經·海外東經》：「湯穀上有扶桑，十日所浴，在黑齒北。居水中，有大木，九日居下枝，一日居上枝。」《淮南子·天文訓》：「日出於暘谷，浴于咸池，拂於扶桑，是謂『晨明』。登於扶桑，爰始將行，是謂『朏明』。」（詳參袁珂《中國神話傳說》，臺北：里仁書局，1987年9月初版，第2冊，頁401。）

〔3〕〔法曹〕古代掌司法的官吏。《新唐書·百官志四下》：「法曹司法參軍事，掌鞠獄麗法、督盜賊、知贓賄沒入。」

〔4〕〔譽望〕名譽聲望。

〔5〕〔扶桑〕作者註：「扶桑花，一名『佛桑花』，深紅色，五出，大如蜀葵，乃木槿別種也。」周鍾瑄《諸羅縣志》：「水錦，即『木槿』。一名『朱槿』，一名『日及』。《埤雅》：『花如葵，朝生暮隕。』《說文》名『舜』，《詩》：『顏如舜華』是也。有微紅、木紅、白色數種。小兒口熱破，取白色花搗汁，擦之即癒，取乾者煎水洗亦癒。佛桑，色朱，其葉似桑，一年常開，朝生暮隕。《學園雜疏》：『佛桑有紅、黃諸色，一名扶桑。其單葉者名照殿紅。』」

【附錄】「扶桑花」相關文獻記載

扶桑花，一名佛桑，「廣群芳譜」云：『東海日出處有扶桑樹，此花光豔照日，其葉如桑，因以比之；後訛為佛桑，乃木槿別種』。又云『高四、五尺，枝葉婆娑，葉深綠色，光而厚，花有紅、黃、白三色；紅者尤貴，呼為朱槿』。嵇含「草木狀」云：『扶桑花深紅色，五出；大如蜀葵，重敷柔澤；有蕊一條，長如花，葉上綴金屑，日光所爍，疑若焰生，一叢之上，日開數百朵，朝開、暮落，自五月始，至冬乃歇，插樹即活，今臺地有二種：單葉者深紅，與「草木狀」所言同；其千葉者，所見有紅、黃二色，

與「群芳譜」合。王漁洋先生云：『餘使東粵，欲作佛桑詩而未果；祇得二句云：「懷人二月小寒食，照眼一枝紅佛桑」。見湘南詩，令我爽然自失』（「赤嵌集」）。

【附錄】「扶桑花」相關作品

胡承拱〈扶桑花〉

金烏萬裡翔逸駭，踏折桑枝落東海。胚胎元氣成扶疏，鍛鍊陽精蓄光采。
稠條沃葉牆東隈，燒空擎出瑪瑙杯。紅絨一線燭龍吐，丹砂萬片金鑪開。
呼工調脂不敢畫，認取蟠根出天外。義轡應從此地升，羿弓定自何年掛。
見說長春歷四時，斜槎倒插足生機。轉瞬榮華羞似槿，向陽心事本如葵。
無端流落魚鼈國，卻被時人妄品題。

范咸 扶桑花二首

祇是江鄉木槿花，千重照殿炫紅霞。生來不遇繁霜雪，穠艷經年向客誇。
桃腮杏臉襯朝霞，那信紅顏薄命嗟。兩樹新粧爭睹勝，老夫無月不看花。
（《全臺詩》第1冊，頁 ）

孫元衡 詠佛桑花

燒空處處佛桑燃，寒暖花魂總放顛。大海東頭當曉日，丹山腳下對晴煙。
眼明五月朱榴火，淚濺一春紅杜鵑。粉白嫩黃相映發，遙情將向洛陽天。
（《全臺詩》第1冊，頁265）

柯培元 噶瑪蘭署佛桑花

艷說佛桑樹，廳前印綠莎。果參般若蜜，花似曼陀羅。
下界曇雲幻，西天瓊色多。朝朝烘日出，映我醉顏酡。

莊太岳 為王女士題佛桑花繡軸

不與伍凡卉，神山第一花。杏桃應遜色，穠艷奪朝霞。

55. 衍〔1〕就波提〔2〕十萬偈〔3〕，偶拈花笑〔4〕脫言詮〔5〕。法華寺〔6〕裏剛留種〔7〕，來自牟尼〔8〕忉利天〔9〕。

〔1〕〔衍〕謂水廣布或長流。引申為擴展或延伸。

〔2〕〔波提〕梵語，「波沙提伽」的省略，清淨之意。《翻譯名義集》：「波沙提伽，譯言清淨也。《寶性論》云：一，自性清淨，謂性淨解脫。二，離垢清淨，謂障盡解脫。」

〔3〕〔偈〕佛經中的頌詞。梵語偈佗的簡稱。多用三言、四言、五言、六言、

七言以至多言為句，四句合為一偈。梁慧皎《高僧傳》二〈鳩摩羅什〉：「從師受經，日頌千偈，偈有三十二字，凡三萬二千言。」參閱隋吉藏《百論疏》上〈釋捨罪福〉。

- 〔4〕〔拈花笑〕相傳釋迦牟尼在靈山會上，拈花示眾，是時眾皆默然，惟迦葉破顏微笑。佛曰：「吾有正法眼藏，涅槃妙心，實相無相，微妙法門，不立文字，教外別傳，付囑摩訶迦葉。」見《五燈會元》一〈迦葉佛〉。此謂禪宗以心傳心。後因以拈花微笑比喻心心相印。
- 〔5〕〔言詮〕以言詞闡述義理。《陳書·傅縡傳》：「言為心使，心受言詮，和合根塵，鼓動風氣，故成語也。」《古尊宿語錄·舒州龍門佛眼和尚普說語錄》：「古人不得已，向無言詮處假立言詮，無方便中巧施方便。」
- 〔6〕〔法華寺〕夢蝶園在今臺灣台南永康，漳人李茂春棲隱處。後改為法華寺。李茂春（西元?~1675），字正青，原籍為河南杞縣人，後徙居於福建漳州府龍溪縣岱南鄉³。生平喜寫作，史誌讚其「頗富著述」。著有《塩梅志》二十卷、《花田紀事》三十卷等名作。年輕時便跟隨鄭成功，常往來廈門，任職參軍。明永曆十八年（1664年），廈門、金門被清軍攻下，遂隨鄭經來臺。來臺之後，李茂春萌生退隱之意，遂於赤崁南郊築園隱居，念佛修行，時人稱其為「李菩薩」。李茂春與明鄭陳永華是好友，而陳永華曾為其茅舍題名為「夢蝶園」，乃取莊周夢蝶之意，並作「夢蝶園記」，刻於碑上贈給李茂春。據「夢蝶園記」碑文記載：「……擇於州治之東郊，伐茅闢居圃，自建茅舍兒卜居其中……」「閒花野草，時供枕席」或「臨流而坐，悠然塵外」、「喜莊子書，晚年能自解脫」，日常生活「植蔬種竹，滋藥弄卉」、「結籬蒔花，閱頌佛經」，自娛終老。明永曆二十九年（1675年），李茂春逝世。平日往來的僧友將其故居改建為「準提庵」，康熙首任知府蔣毓英將原為「夢蝶園」址的「準提庵」，擴建為寺園規模，易名為「法華寺」。
- 〔7〕作者註：「曇花，六出，色純紫，高五尺許。府治法華寺有數本，僧雲種來西方。」朱景英《海東札記·卷三·記土物》：「曇花即優鉢羅花，草本，出西域，有紫、白二種。青葉叢生，或一年一花，或數年不花。懸莖包裹，狀若荷蕊，中攢十八朵，每一日開一朵，釋家謂符羅漢之數。梵刹多植之。」
- 〔8〕〔牟尼〕梵語 muni 音譯。意為寂靜。多指釋迦牟尼。〔南朝·梁〕簡文帝《六根懺文》：「牟尼鷲嶽之光，彌勒龍華之始。」
- 〔9〕〔忉利天〕梵語的音意兼譯。即三十三天。六欲天之一。佛教謂須彌山頂四方各有八天城，合中央帝釋所居天城，共三十三處，故雲。即一般所說的天堂。〔晉〕法顯《佛國記》：「佛上忉利天三月，為母說法。」

【附錄】「曇花」相關文獻記載

³ 參見《法華寺開建沿革史略》，宗教財團法人台灣省台南市法華寺印行，民國 100 年七月版。

臺灣文獻叢刊/一〇五 重修臺灣府志/卷十八 物產(二)/草木/花之屬/附考
502

曇花，一枝數十蕊。一蕊長七、八寸，花六出；外紫、內白，頗似蓮香。亦有白色者，摘置几案間，經時略不損壞，花蕊仍然開放；是一異種。葉叢生如帶，闊五寸許；傍生方筵著花，高五尺許，花色純紫。法華寺有數本，僧家言是西方小種。曇花，夏開。

曇花，即優鉢羅花；草本。種出西域，有紫、白二種。青葉叢生，或一年數花、或數年不花。懸莖包裹，狀若荷蕊；中攢十八朵，每一日開一朵。梵刹多植之，取「十八羅漢」之義也。

【附錄】清末時人詠夢蝶園詩⁴

林朝榕《無悶草堂詩存》詠夢蝶園

破瓦頽垣夕照昏，偶隨蝴蝶過荒園；春風草綠城南路，剪紙難招處士魂。

臺灣文獻叢刊/二八〇 臺灣詩鈔/卷五/林豪/詠臺陽古蹟十二首 - 107 -

夢蝶園(明舉人李茂春隱處，在臺南郡治)

世界華胥耳，人生夢中身；夢中復占夢，疑夢復疑真。何當借得邯鄲枕，好夢千春不肯醒！醒時栩栩，夢時蘧蘧；周耶？蝶耶？故我今吾。吾與我相忘，非周亦非蝶；春色忽相遭，看花復採葉。花花葉葉夢未還，惟我與吾相周旋。周旋只在華胥表，是周、是蝶都了了。夢亦非夢醒非醒，雞蟲鹿馬憑擾擾。此中卻有真吾存，故我今吾不須論。留得高風足千古，當前即是桃花源；君不見，夢蝶園？

臺灣文獻叢刊/二一五 後蘇龕合集/後蘇龕詩鈔卷三/古今體詩一百九十八首/別臺作 - 73 -

一角天南夢蝶園，當年遺老跡猶存。流將鯤島重洋水，幻作鯢生雙淚痕！恨未喪師先失地！問誰揖盜自開門？陽樊到處呼倉葛，何苦強鄰又伐原！

臺灣文獻叢刊/一四四 陶村詩稿/卷四/己未/春日重遊法華寺 - 50 -

烏鵲飛飛過寺門，數聲鐘磬又黃昏。茶煙禪榻都零落，誰識當年夢蝶園？

臺灣文獻叢刊/一〇三 臺灣縣志/藝文志十/詩/法華寺 王名標 - 272 -

野寺鐘初起，香臺竹半遮。松陰堪繫馬，徑曲不容車。吠客穿籬犬，窺人隱樹鴉。老僧談妙諦，古佛坐蓮花。何處尋夢蝶(舊名夢蝶園)？還來問法華。樓高雲未散，山靜日將斜。園木生佳果，齋廚煮素茶。徘徊憐景色，

⁴ 引自《法華寺開建沿革史略》，宗教財團法人台灣省台南市法華寺印行，民國 100 年七月版。頁 17。

歸路繞煙霞。

臺灣文獻叢刊/一〇三 臺灣縣志/藝文志十/詩/法華寺 黃元弼 - 274 -

舊時書舍幾經遷？翠柏修篁引客憐。人去蝶回渾是夢(寺舊名夢蝶園)，僧歸花落已多年！茶廚不認避煙鶴，竹徑猶存 月川。一片紅塵何處洗？南華此日有新篇。

臺灣文獻叢刊/一〇五 重修臺灣府志/卷十九 雜記/園亭/附考- 543 -- 544 -

夢蝶園，在臺灣府治。漳人李茂春，明季舉人；遯跡來臺，構茅亭於永康里以居，名「夢蝶處」。今改為法華寺。張鷟洲詩云：『疏林一碧映清渠，物外翛然水竹居；指點昔年尋夢處，秋風蝴蝶自蘧蘧』(「瀛壖百詠」)。孫湘南有「法華寺左新構草亭落成」詩：『綠野軒車得偶停，滄溟蹤跡幾浮萍。香飄古寺曇花見(寺有曇花一叢)，秋到閒園蝶夢醒(寺本夢蝶園舊址)。自有醉翁能載酒，不妨喜雨更名亭。應芟惡竹斜添檻，收取岡山百丈青』(赤嵌集)。

臺灣文獻叢刊/六四 臺灣詩乘/臺灣詩乘卷三 - 151 -

蝶夢芳心處士知，春風歸去幾多時？遊人記得當年事，半月樓前一酒旗。

臺灣文獻叢刊/六四 臺灣詩乘/臺灣詩乘卷五 - 197 -

巖穴曾棲宋客星，勝朝事勢等零丁。騎鯨人去天難問，夢蝶園荒酒易醒。滿樹花開三友白，孤墳草為五妃青。哀蟬似訴王孫恨，暮雨蕭蕭不忍聽。

臺灣文獻叢刊/六四 臺灣詩乘/臺灣詩乘卷五 - 209 -

劫運河山畢鳳陽，朱家一夢醒蒙莊。孝廉涕淚園林冷，經卷生涯海國荒。殘粉近鄰妃子墓，化身猶傍法王堂。誰從窮島尋仙蛻，赤崁城南弔佛場。

臺灣文獻叢刊/六四 臺灣詩乘/臺灣詩乘卷五 - 211 -

殘碑鬼物護山河，中有高人隱薜蘿。化蝶尋秋香入夢，感時花濺淚痕多。

臺灣文獻叢刊/六四 臺灣詩乘/臺灣詩乘卷六 - 258 -

參軍幕府老逋臣，夢蝶園中草自春。雲月孤高天以外，蕨薇長秀海之濱。餘生有恨遼東帽，一旅難興洛邑民。零落瘦梅留傲骨，夕陽憑弔幾詩人。

臺灣文獻叢刊/六四 臺灣詩乘/臺灣詩乘卷二 - 49 -

夢蝶園云：『疏林一碧映清渠，物外翛然水竹居。指點昔年尋夢處，秋風蝴蝶自蘧蘧』。按園在小南門外，為明季龍溪舉人李茂春所建，改為法華寺。

【附錄】「曇花」相關作品

孫元衡〈曇花〉（葉叢生如帶，闊五寸許，傍生方筵著花，高五尺許，花色純紫，在法華寺僧家，言是西方小本）

一叢優鉢曇花好，移得西天小本來。日色煙光浮紫氣，凌空誰為築瑤臺。
（《全臺詩》第1冊，頁329）

張鷟洲〈曇花〉

採自猊床象座前，紫霞一片映青蓮。優曇不是人間種，色相應歸忉利天。
《瀛壖百詠》。

范浣浦侍御詩〈曇花〉

一莖數蕊盡叢生，粉暈檀心畫不成。靜態雪華堪比潔（其花六出），幽香蓮葉與同清（香似蓮）。已蠲穠艷消塵劫，應散諸天入梵聲。傳是西方來小種，淨因我亦未忘情。《臺海采風圖》

56. 強稱此宅為吾有，那識消沉〔1〕向此中。若見鸚鵡應一笑，諸君

盡屬寄居蟲〔2〕。

〔1〕〔消沉〕亦作「消沈」、「消逝」。唐元稹〈劉阮妻〉：「桃花飛盡秋風起，何處消沉去不來？」宋司馬光〈澹樹石屏〉：「請鑄好事名，千古無消沈。」

〔2〕〔寄居蟲〕作者註：「寄居蟲，臺地呼為『寄生』。《異苑》云：『鸚鵡螺常脫殼而朝出，則有蟲如蜘蛛，入其殼，戴以行，夕返，則此蟲出。』庾闡所雲：『鸚鵡外遊，寄居負殼者也。』」

臺灣文獻叢刊/四 臺海使槎錄/卷三、赤崁筆談/物產 - 69 -

南州異物志：「寄居之蟲，如螺而有腳，形如蜘蛛；本無殼，入空螺殼中，戴以行，觸之縮足如螺閉戶，火炙之乃出走」；異苑謂：「鸚鵡螺常脫殼而朝遊，出則有蟲如蜘蛛入其殼中，戴以行，夕返則此蟲出」；庾闡所云「鸚鵡外遊，寄居負殼」者也。臺地呼寄生。

臺灣文獻叢刊/一九 海東札記/卷三/記土物 - 46 -

《越絕書》：『水母蝦為目，海鏡蟹為腹』。郭璞江賦：『瓊蛤腹蟹，水母目蝦』。按水母，閩人謂之咤，又謂之蜇皮。渾然一物，有知識，無口

眼，蝦寄腹下，食其涎，見人則驚，此物亦隨之沉。鹿耳門內甚多，淡紫色，味遜於他產。又鹿耳門沙岸上多寄生螺。小蟹如龍龜，本無殼，入空螺殼中，負以行；大小礫石，郭索沙磧中甚疾，觸之縮入，如螺閉戶，火炙之乃出走，此即海鏡瓏蝓種也。

臺灣文獻叢刊/一二一 續修臺灣府志/卷十八 物產(二)/蟲魚/介之屬/附考
637

「南州異物志」：『寄居之蟲如螺而有腳，形如蜘蛛，本無殼，入空螺殼中，戴以行，觸之，縮足如螺閉戶，火炙之，乃出走』；「異苑」謂：『鸚鵡螺常脫殼而朝遊，出則有蟲如蜘蛛入其殼，戴以行；夕返，則此蟲出』；庾闡所雲「鸚鵡外遊，寄居負殼」者也，臺地呼「寄生」（「使槎錄」）。

57. 投贈曾聞賦衛風〔1〕，蠻州〔2〕種別幹如銅。了無香味〔3〕傳

書案，濫竊〔4〕烏欄正未公。

〔1〕〔衛風〕《詩·衛風·木瓜》：「投我以木瓜，報之以瓊琚。匪報也，永以為好也。」指男女相愛，互相贈答。他送我木瓜，我拿美玉報答他。美玉怎能算報答，是求永久相好也。唐賈島《投張太祝》詩：「欲買雙瓊瑤，慚無一木瓜。」作者註：「番木瓜，樹幹亭亭，色青如銅；花白色，生杈榦間。瓜凡五稜，無香味，土人用鹽漬以充蔬。」朱仕玠《小琉球漫誌·海東月令》，五月，「番木瓜始華。」木瓜，落葉灌木或小喬木，葉長橢圓形，春末夏初開花，花紅色或白色。果實長橢圓形，色黃而香，味酸澀，經蒸煮或蜜漬後供食用，可入藥。丁紹儀《東瀛識略·卷五·物產》：「番木瓜，一幹直上，色如青桐，葉生樹杪，花色白，出杈榦間，結實五稜，無香味，與內地木瓜絕不類；居民用鹽漬以充蔬，或浸以酒，云可療足疾。」

〔2〕〔蠻州〕荒野遙遠，不設法制的地方。中國古代對長江中游及其以南地區少數民族的泛稱。《書·禹貢》：「五百里荒服，三百里蠻，二百里流。」孔傳：「以文德蠻來之，不制以法。」

〔3〕〔了無香味句〕此句意謂臺灣所產番木瓜，不似中國大陸所產宣城木瓜的芳香能避穢氣，因而不宜作案頭供品。《紅樓夢》第五回：作者描寫秦可卿居室。說秦可卿的屋子，「案上設著武則天當日鏡室中設的寶鏡」，「一邊擺著飛燕立著舞過的金盤，盤內盛著安祿山擲過傷了太真乳的木瓜，上面設著壽昌公主與含章殿下臥的榻，懸的是同昌公主制的聯珠帳」。全是帝王家庭的氣象，是一種誇張的描寫。然而此「傷了太真乳的木瓜」，即是「宣木瓜。」宣木瓜，具香味，適合擺放案頭，香盈四壁。

方輿彙編→職方典→兗州府部→彙考

詩：寂寂虛庭秋到時，和雲和雨兩三枝。幽人讀得南華後，旋摘深紅入酒。木瓜本名楸，其種來自宣城，故又名宣木瓜。冬月摘置屋中，香盈四壁，至過歲二月始壞，不同草，木瓜易瘦。

- 〔4〕〔濫竊句〕此句義謂臺灣所產番木瓜，不似中國大陸所產宣城木瓜可以入藥，宣木瓜在藥店中用來和虎骨一起浸酒，名為「虎骨木瓜酒」。
- 〔5〕〔烏欄〕指「烏欄蟲」。此處意謂番木瓜不值一顧。作者註：「大明會典：「宣州歲貢烏欄蟲蛀木瓜，以入禦藥局」。李時珍曰：今人但切片曬乾入藥爾。按《大明會典》：宣州歲貢烏欄蟲蛀木瓜，入禦藥局。亦取其陳久無木氣，如栗子去木氣之義爾。」

58. 難鑽七十二縱橫，躑躅〔1〕元夫〔2〕海岸行〔3〕。為有文章如玳瑁〔4〕，便邀五鼎〔5〕事煎烹。

- 〔1〕〔躑躅〕徘徊不進貌。
- 〔2〕〔元夫〕猶善士。《易·睽》：「睽孤遇元夫，交孚，厲，無咎。」程頤傳：「夫，陽之稱；元，善也。初九當睽之初，遂能與同德，而無睽之悔，處睽之至善者也，故目之為元夫，猶雲善士也。」〔明〕宋濂《〈曾學士文集〉序》：「先生既承家庭之訓，又出從元夫鉅儒遊，鑽研六經，孳孳唯恐弗力。」此指句黽龜。胡建偉《澎湖紀略》：「劉欣期《交州記》作「蚰虫辟」。」
- 〔3〕〔海岸行〕作者註：「句黽龜，四足漫胡，無指爪，常從海岸赴山凹伏卵。人伺其來，尾而逐之。其甲可亂玳瑁，亦用以飾物，但質薄而色淺。」朱景英《海東札記》：「句黽龜，龜屬，卵生，狀似鱉，四足漫胡，無指爪，大者百餘觔，小亦數十觔。常從海岸赴山凹鑽孔伏卵，人伺其來，尾而逐之，行甚急，眾併力反其背，則不能動矣。甲可亂玳瑁，亦以為飾，但薄而色淺，不任作器。南路每有之。」
- 〔4〕〔玳瑁〕爬行動物，形似龜。甲殼黃褐色，有黑斑和光澤，可做裝飾品。甲片可入藥。李時珍《本草綱目·介一·玳瑁》〔集解〕引宋范成大《虞衡志》：「玳瑁生海洋深處，狀如龜龜，而殼稍長。背有甲十二片，黑白斑文，相錯而成。」
- 〔5〕〔五鼎〕鼎，古代的一種烹飪器，一般為三足兩耳。五鼎，比喻榮華富貴的生活。《漢書·主父偃傳》：「大丈夫生不五鼎食，死則五鼎烹耳。」

蔣師轍《臺遊日記》：

介則句黽龜，龜屬，卵生，狀如鱉，四足漫胡，無指爪，大者百餘斤，小者亦數十斤。常從海岸赴山凹，鑽孔伏卵，人伺其來，尾而逐之，行甚疾，眾併力反其背，則不能動矣。嗜者謂味同牛肉，值亦相等。甲可亂瑇瑁，但薄而力淺，不任作器。市販鹿膠，每以其板與鹿角骨同煎。南路龜壁港

以此名，今寫譌。劉欣期交州記作蚺虫辟，見《赤炭筆談》。按字當作句𪚩。玉篇，句𪚩似龜而大，文如瑇瑁，可飾物；其說正合。字引，鈎與𪚩屬之句𪚩音枸者有別。今宜蘭人啖大龜，抽其筋盤曲以鬻於市即此。

59. 別饒節凸〔1〕雪霜姿，戴譜〔2〕分宗尚未知。移得一叢佛眼竹〔3〕，朝來便置越州甃〔4〕。

〔1〕〔別饒節凸〕節密而凸。饒，豐多。

〔2〕〔戴譜〕〔晉〕戴凱之撰有《竹譜》一卷，記竹類七十餘種，以四言韻語敘述，並自為注。注中所引晉以前書，多存古義。

〔3〕〔佛眼竹〕作者註：「佛眼竹，即人面竹。高四、五尺，節密而凸，宛如人面。」佛眼竹，常綠喬木，根莖匍匐，稈高約 8 公尺，幼稈呈灰綠色，而後轉成黃綠色，節粗短或稍膨大，歪斜畸形，成不規則相連的龜甲狀；葉披針形，1-3 枚一束。



【附圖 28】佛眼竹

〔4〕〔越州甃〕越州，地名。即今廣東省合浦縣治。甃，瓷的別體。

60. 角黍〔1〕懸蒲〔2〕俗共誇，漫驚蹤跡滯天涯。海東五日〔3〕標新樣，兒髻環簪虎子花〔4〕。

- 〔1〕〔角黍〕食品名。即粽子。以箬葉或蘆葦葉等裹米蒸煮使熟。狀如三角，古用黏黍，故稱。《太平禦覽》卷八五一引〔晉〕周處《風土記》：「俗以菰葉裹黍米，以淳濃灰汁煮之令爛熟，於五月五日及夏至啖之。一名『粽』，一名『角黍』。」〔明〕李時珍《本草綱目·穀四·粽》：「粽，俗作『粽』。古人以菰蘆葉裹黍米煮成，尖角，如棕櫚葉心之形，故曰『粽』，曰『角黍』。近世多用糯米矣，今俗五月五日以為節物相餽送。或言為祭屈原，作此投江，以飼蛟龍也。」清趙翼〈連日競渡再賦〉：「競渡傳從楚歲時，為投角黍弔湘纍。」
- 〔2〕〔懸蒲〕端午節懸掛菖蒲劍於門首辟邪。或於門楣間插艾葉、菖蒲、龍船花並榕葉一枝，意謂老而彌健。
- 〔3〕〔五月〕指端午。《安平縣雜記·節令》：「五月五日，為端午節。各衙門及裡塾皆放假一天。學徒送節敬於塾師。清晨，門楣間插艾葉、菖蒲、龍船花並榕葉一枝，謂老而彌健。彼此以西瓜、肉粽、糖粽、鳳梨、白糖、香珠相饋贈。屆中午時候，家家競向井中汲水。名曰「午時水」。儲在磁罐，以備解熱毒之用。例於午間備牲醴、大麵、肉粽、糖粽、西瓜、鳳梨、番棧、白糖、桃李以祀神及祖先。儉約之家，不備牲醴。祀神後，以雄黃和酒用榕枝或艾葉醮酒遍灑壁間；又用黃煙書大字於門扉，或於榻下薰之，以除五毒。自五月初一起，至五日，寺廟及海岸各船鳴鑼擊鼓，名曰「龍船鼓」。好事者，於港口結巾扇等物為標，三板漁船爭相奪取。土人亦號為「鬥龍舟」，親友往來賀，略如元旦。」
- 〔4〕〔虎子花〕原註：「虎子花，一名『月桃』。花黃白色，倒垂，一莖可數十蕊，香甚濁，五月始開。端午日取其葉以包角黍，摘花插小兒髻上。」朱仕玠《小琉球漫誌·海東月令》，五月，「虎子插髻。」月桃，多年生草本植物，高度約在1—3公尺之間。葉片呈長披針形，花成串地懸掛在下垂的花序上。果實球形，表面有許多縱稜，未成熟時鮮綠色，成熟時艷紅色，非常玲瓏可愛。周鍾瑄《諸羅縣志》：「月桃，葉似蓮蕉，花黃白色，倒垂，香而濁；一莖可數十蕊，臺產五月始開，端午日，取其葉以為角黍，摘花插小兒髻上，又名『虎子花』。」蔣毓英《臺灣府志》：「五月五日，家折松艾懸之門首，以五色絲繫兒童臂上，呼為『長命縷』；又以繭作虎子形，帖兒額上，到午時，脫兒投之。所在競渡，船不過杉板、小艇，大海狂瀾，難以擊楫，僅存遺意。亦漬米裹竹葉為角黍。」



【附圖 29】月桃

61. 東鄰釀熟夜相招，澌灩〔1〕長盈貯月瓢〔2〕。任彼伯倫〔3〕頌酒德，
不堪苦口進糖燒〔4〕。

- 〔1〕〔澌灩〕酒滿貌。泛指盈溢。〔宋〕歐陽澈〈玉樓春〉：「香絲篆裊一簾秋，澌灩十分浮蟻綠。」
- 〔2〕〔月瓢〕飲食用椰瓢，名曰「奇麟」。
- 〔3〕〔伯倫〕晉劉伶的字。劉伶與阮籍、嵇康等六人友好，稱「竹林七賢」。嘗作〈酒德頌〉，自稱：「惟酒是務，焉知其餘？」後世以劉伶為蔑視禮法、縱酒避世的典型。〔唐〕韓愈〈送高閑上人序〉：「僚之於丸，秋之於弈，伯倫之於酒，樂之終身不厭，奚暇外慕？」
- 〔4〕〔糖燒〕作者註：「臺地無佳釀，土人將蔗熬糖訖，以其渣釀為酒。酒百斤，米不踰數升，名曰『糖燒』。味極苦，不堪入口。」胡建偉《澎湖紀略·風俗紀》：「臺郡志稱：澎湖居民煮海為鹽、釀秫為酒，採魚蝦、螺蛤以佐食云。查澎湖並無煮鹽、曬鹽之處，其鹽政俱係臺府管理，販運至澎，散賣民食。至釀秫為酒，澎地並無秫酒。媽宮舖以糖釀酒，名曰糖燒；以薯釀酒，名曰地瓜燒。人家有宴客，俱樂飲此。然澎民嗜酒特甚，每日三頓不離飲酒者，十室而九；竟有飲成酒病而不悔者，何沉湎至此極也！每日飯三餐，閩閩皆然，無足怪者。」

【附錄】「製酒」相關文獻

原住民製酒法，見六十七《番社采風圖·製酒》：「收成後，擇吉製酒。以口嚼生米為麴，和蒸飯調勻置缸中，蓋以稻纓，弃藏密處；五日掬而嘗之，

盎盎然泛齊成矣。其色白，味淡，善醉易醒。作麴時，口中喃喃作聲，若有所祝者然。司馬孫元衡〈裸人叢笑篇〉有云：『群嚼玉英粲，醞醞為氤氳，屏五齊三事而狄康不聞。準身準口量餘粟，一榼一瓢萬事足。蚩蚩者無懷古民，白刃酣交醒殼觥(蕃嗜飲，通計所食之餘，悉以釀酒。其釀法則聚男婦嚼米、納器為之，亦一奇也)』。」

62. 不見飛花似雪飄，惟餘荊竹〔1〕伴無聊。驀逢一樹河西柳〔2〕，遠勝隋堤〔3〕千萬條。

〔1〕〔荊竹〕刺竹，學名為 *Bambusa stenostachya* Hackel。科名禾本科(Gramineae) 竹亞科蓬萊竹屬(*Bambusa*) 遍植於台灣各低海拔平地、丘陵，灌溉溝渠、水塘及住家旁邊。竹桿基部的小枝條會變成刺，因而得名。竹筍可食。竹身可為草屋樑柱，亦可製造傢俱及農具。根莖錯綜，莖肉甚厚，六至八月間生筍，籜黃色，上有深紫色的毛。桿數枝至十餘株叢生，高 15-20 公尺，徑 10-20 公分，枝成直角，小枝之節隆起，節上有 1 至 3 個彎曲之銳刺，葉披針形，長 10~15 公分，寬 1.5~2.5 公分，十枚左右聚生為一簇。用以安定土岸防止土壤沖刷崩落，兼標定地界之圍籬植物。早年多栽種於村落、住家之四周，因竹有刺，可當作鐵絲網防禦敵人的入侵。過去，刺竹乃重要竹材、炭薪來源，也是房屋建材。先民為抵抗敵人及猛獸侵略，常於聚落的四周，種植刺竹林，做為防禦工事，兼防颱肆虐。台灣多處「竹圍」地名，蓋因此防禦方式而得名。因長得很高，地方人士用紙、布或竹籤，繫在枝頭上面，任其隨風搖盪，作為歡迎久遠未歸親人的指標或祭神表徵。



【附圖 30】荊竹

〔2〕〔河西柳〕作者註：「臺地物產，載有河西柳，然未嘗見也。予在道憲署，止見一株。」柳是報春的使者，杜甫有詩：「侵陵雪色還萱草，漏泄春光有柳條」詩經齊風：「折柳樊圃」。柳象徵春色，離情，亦聯結聖人君子，古籍所載，墨客所詠，不可勝數。在佛教上亦被稱為「鬼怖木」，可避邪去鬼焉。楊柳本分二屬，傳隋陽帝遊運河時，曾因隋堤美景而大喜，封予禦性，故江南稱垂陽為「楊柳」。周鍾瑄《諸羅縣志》：「柳，《大戴禮》：「正月柳梯；梯者，發葉也。黃蕊為花；花熟時，隨風狀如雪，曰絮」。白玉蟾〈記〉：『箕

宿之精化為柳。昔人比王恭，濯濯如春月柳。』漳、泉人多植水邊，名『楊柳』。柳與楊，實二種也。……臺又有『御柳』，幹赤，細條如綠絲，亦名『垂絲柳』。《寧化志》：『粵中有御柳，葉細如碎縷，簇生絲條，紛飛如綠雪，微風拂之，左右依靡。』當與臺為一種。不知『寒食東風御柳斜』，即此御柳否？」

〔3〕〔隋堤〕隋煬帝大業元年，開通濟渠，自西苑引穀水、洛水入黃河；自板渚引黃河入汴水，經泗水達淮河；又開邗溝，自山陽至揚子入長江。渠廣四十步，旁築禦道，道旁植楊柳，後人謂之「隋堤」。〔唐〕白居易〈長慶集·隋堤柳〉：「隋堤柳，歲久年深盡衰朽，風飄飄兮雨蕭蕭，三株兩株汴河口。……大業年中煬天子，種柳成行夾流水，西至黃河東至淮，綠影一千三百里。」參閱《揚州府志》十八〈古蹟〉

【附錄一】「刺竹」相關作品

孫元衡〈刺竹〉

潤綠編青上拂雲，下枝勾棘最紛紜。到門卻步遙成趣，未負生平愛此君。

（《全臺詩》第1冊，頁325）

重修鳳山縣志/卷十二中 藝文志(中)/詩賦/(無題) - 384 -

茫茫宿莽本荒塗，行到瀛南勝畫圖。夾路霜華隨野闊，到山雪色共雲鋪。風微灞岸飄楊柳，月澹江天冷荻蘆，黃犢一鞍三榼酒，海郭秋興未全無。

謝金鑾《續修臺灣縣志·卷八藝文(三)》〈臺灣竹枝詞〉（文建會，頁739）

馬跡牛窪轍路交，草場墟市數衡茅。分明一帶邳州道，楊柳年來換竹苞（臺灣雖隸福建，而平原衍沃，大類北土。惟路旁多叢竹，不種楊柳耳。）

臺灣府志/卷九 外志/寺觀(附宮廟)/(附)宮廟 - 221 -

龍湖巖，在諸羅縣開化裡。陳永華建，環巖皆山也。前有潭，名「龍潭」。潭之左右，列植楊柳、桃花；亭內碧蓮浮水，蒼檜摩空，又有青梅數株，眾木茂榮，晚山入畫。真巖居之勝境、幽僻之上方也。

鄭成功傳/附錄/附錄一 延平二王遺集 - 132 -

昔與君別離，楊柳綠依依。今我來相思，雨雪已霏霏。歲月易如馳，音書一何稀。相隔萬餘裡，何從知音微。朝愁南浦雲，暮驚孤雁飛。思君寢不寐，皓月透素幃。中夜起躑躅，白屋霜四圍。芳年度華月，良人歸不歸。

臺灣文獻叢刊/七二 無悶草堂詩存/卷一(乙未至庚子)/觀園中花木雜詠七首- 14 -
離家才三年，故園遂將蕪；撥草尋花徑，荒葛買我途；可憐楊柳樹，啼殺舊時鳥。

無悶草堂詩存/卷二(辛丑至乙巳)/吳氏吟香園八詠中六首- 72

尋春過小橋，楊柳青如許。黃鳥不依人，卻坐高枝語。

63. 乘興飄然渡海東，便思大臠〔1〕出廚中。那知蕉鹿〔2〕終成夢，食指〔3〕長慚誤子公〔4〕。

〔1〕〔大臠〕大肉塊。

〔2〕〔蕉鹿〕指夢幻。《列子·周穆王》：「鄭人有薪於野者，遇駭鹿，禦而擊之，斃之。恐人見之也，遽而藏諸隍中（隍，無水的護城壕，此處指乾涸的水溝。），覆之以蕉（蕉，《字彙補》：「薪也。」即柴草。），不勝其喜。俄而遺其所藏之處，遂以為夢焉。」後用以喻人世真假雜陳，得失無常。宋周必大《益公題跋》十一〈題與王洋手書〉：「芻狗已陳，豈應復盛筵衍；蕉鹿雖在，未知其為彼夢耶？」

〔3〕〔食指〕第二個手指。《左傳》宣四年：「楚人獻鼃於鄭靈公，公子宋與子家將見，子公之食指動，以示子家，曰：『他日我如此，必嘗異味。』」

〔4〕作者註：「臺地鹿雖多而街市無賣者。凡官臺三年任滿，未嘗生鹿一臠，不獨學署窮員也。」周鍾瑄《諸羅縣志》：「鹿，《埤雅》：『鹿性決燥。』又曰：『性警，分背而食，食則相呼。群居則環角外向，以防物之害己。』《爾雅翼》：『鹿，陽獸。游山，夏至得陰氣而解角，從陽退之象。』」《小琉球漫誌·海東臠語(中)》：「臺地多鹿，皆出內山生番地。內地人以至臺灣必飫饜鹿肉，不知欲求生鹿肉一臠，不可得也。二十九年四月間，予在府治書院，適府憲署內一鹿將斃，殺之，購求一肘食之，味亦不甚佳。鹿茸不及川產，而價數倍。鹿筋、鹿脯，價亦昂。就胎鹿取其皮，謂之胎皮，長不盈尺，其毛似有似無，梅花斑點隱隱，文采可觀。往時皮一張，價不過銀二、三錢；近因採取過多，計皮一張，價至番銀二、三十大圓，且無市者。使槎錄云：「臺山無虎，故鹿最繁。昔年，近山皆為土番鹿場，今則漢人墾種，極目良田，遂多於內山捕獵。角尾單弱，絕不似關東之濯濯。角百對，只可煎膠二十餘斤。鹿雖多，街市求一臠不得。春冬時，社番截成方塊，重

可斤餘，皆用鹽漬，運置府治，色異味變，不堪下箸，而殖亦不輕」。稗海紀遊云：「鹿以角紀年，凡角一歧為一年，猶馬之紀歲以齒也。番人世事射鹿為生，未見七歧以上者。向謂鹿仙獸多壽，又謂五百歲而白，千歲而元，特妄言耳。竹塹番社得小鹿，通體純白，角纔兩歧；要不過偶然毛色之異耳，書固未足盡信也。鹿生三歲始角，角生一歲解，猶人之毀齒也。解後再角，即終身不復解，每歲止增一歧耳」。

64. 子菜〔1〕初生漾碧漪，金鴉〔2〕南至翼低垂。瑯嶠山〔3〕下施眾〔4〕

集，正是烏魚〔5〕大上時。

- 〔1〕〔子菜〕作者註：「紫菜以子月生海中，故一名『子菜』。」《小琉球漫誌·海東月令》十一月條：「子菜生。」紫菜，是海中互生藻類生物的統稱，可食用。與大部份藻類不同的是，紫菜是肉眼可見多細胞的生物。一般生活在距離潮間帶數十米的海底，外表通常呈綠色，偶爾呈紅色。胡建偉《澎湖紀略》：「紫菜，狀如鹿角菜而細。秋時生海底石上，潮浸則鬢鬢然而豎起，潮退，復粘於石上。生時青色，乾則變紫。郭璞〈江賦〉云：『紫菜瑩擘以叢被』是也。澎人採取，捏作餅以鬻於市，名曰『菜餅』。」（文建會，頁 224-225）



【附圖 31】紫菜

- 〔2〕〔金鴉〕一種臺灣候鳥。朱仕玠《小琉球漫誌·海東月令》「十月」作「金鴉」。金鴉至，作者自註：「金鴉，狀如鴨而小，黑質，毛作金色，以十月至，過時則無。」
- 〔3〕〔瑯嶠山〕位於今恆春。《小琉球漫誌·海東紀勝(下)》：「瑯嶠山在縣南一百四十裡；東北聯山，西南濱海。山多巨木，今造海船軍工匠屯駐其地。陸行必出入生番社，水行泛海九十裡可至。」瑯嶠聽潮詩雲：「欲向三山訪巨鼇，瑯嶠島外雪翻濤。何當一夜寒聲壯，正值千崖秋氣高。屢訝馮夷來

擊鼓，底須董女丁鳴璫。年來踟躕轉駒似，欲仗餘波洗鬱陶。」

〔4〕〔罟〕一種大型魚網。《詩·衛風·碩人》：「施罟濊濊。」毛傳：「罟，魚罟。」《淮南子·說山訓》：「好魚者先具罟與罟。」高誘注：「罟，大網。」唐陸龜蒙《漁具》詩序：「大凡結繩持網者，總謂之網罟。網罟之流，曰罟，曰罾，曰翼。」

〔5〕〔烏魚〕作者註：「烏魚形似鱖，每歲冬至前自東海來，聚鳳山瑯嶠山下散子，以億萬計。大者五、六斤，小者一、二斤，味甚甘美。腹有魚子，膩滑，性能敗血，有血症者忌食之。」朱仕玠《小琉球漫誌·海東月令》「十一月，烏魚大上。十二月，烏魚歸」作者註：「烏魚至十二月仍歸東海，至春則無。」周鍾瑄《諸羅縣志》：「烏魚，《本草》謂之『鮠魚』，池產者佳。吳王論魚，以鮠為上。產臺海者曰『海烏』，冬至前入港散子，亦肥美；散子後名『回頭烏』，則瘦而味劣矣。子、腎俱佳。」

《臺灣雜詠合刻》海音詩 - 10 -

浩浩飛颿競捲沙，秋棚何處覓新瓜？烏魚歲晚無消息，累得鹽官仰屋嗟。

臺灣文獻叢刊/六四 臺灣詩乘/臺灣詩乘卷三 - 123 -

烏魚云：『碧玉元珠偏體摘，揚髻奮鬣滿天池。須知滬箔橫施處，要在葭灰未動時。日映波光添繡線，鱗翻浪影簇烏旗。江鮠味薄河鮠小，爭似炎方海錯奇』。

《鳳山縣采訪冊》范咸〈烏魚〉 - 442 -

臺志稱烏魚，即本草之鮠魚，海港所產，甚盛。冬至前捕之，曰「正頭烏」，則肥而味美。至後捕之，曰「回頭烏」，則瘦而味劣。官征稅給烏魚旂，始許採捕。按隋大業六年，吳郡獻海膾四餅，帝以示群臣曰：昔介象殿庭釣得鮠魚，此幻化耳。今日之膾，乃是真海魚所作，來自數千里，亦是一時奇味，即出數盤以賜近臣，載之大業拾遺記，蓋即烏魚也。吾杭數產鮠魚，有江鮠、河鮠二種。其大者長不盈尺，與郡中六、七月間所食正同。至秋深，長一、二尺，味始豐美，杭所產遠不逮矣。

《鳳山縣采訪冊》周揚理〈鳳山竹枝詞〉

疏泉導濬古風同，五裡圍來水道通。灌溉田園千萬頃，至今共賴有曹公。
鳳鼻山邊近海居，灰飛時節網烏魚。節前節後依時到，有信年年總不虛。

《鳳山縣采訪冊》盧德嘉〈鳳山竹枝詞〉

一帶漁家住海邊，烏魚捕得慶盈船。正頭肥美回頭劣，入市人人問價錢。

《斯未信齋雜錄·退思錄》

小兒初生，以活大黑魚(俗名烏魚)一條，入水煮熟，以湯浴兒，遍身浴後，赤身置產母懷中，貼身出汗透，則不出痘(裕子厚太守云)。

《臺灣縣志·土產》

烏魚：本草名鮠魚，出海中者名「海烏」。神仙傳云：「介象與吳王論膾，

何者最美？象曰：鰻魚為上。乃於殿前作坎，汲水滿之；象垂綸坎中，食頃，得鰻魚作膾」。注云：「鰻魚生淺海中，食泥，身圓、口小，骨軟、肉細，其子醃食，味更佳，出自冬天。」鹿耳門最多。

《臺灣通史·虞衡志》

烏魚：即本草之鰻。有江鰻、河鰻二種。臺南六、七月間，塢中所飼者上市，長及尺，無卵，味略腥，則江鰻也。故老多言烏魚產於黃河，避寒而來，則河鰻矣。每年冬至前十日，則至安平。味美卵肥，謂之「正頭烏」。自是而南，至於恆春之楓港生卵。至後而來，則瘦而味劣，謂之「回頭烏」。過是則不見矣。故又名信魚，謂其來去不爽也。各港俱有，唯安平、東港最多，每來時團結海中，高出水面，漁者以篙擊散，方可下網，一舉輒數千尾。烏魚之卵，結為一胎，略分為二，長及尺，重十餘兩。漬鹽曝乾，以石壓之至堅，可久藏。食時濡酒，文火烤之，皮起細胞，不可過焦，切為薄片，味極甘香。為臺南之珍羞。

《雅言》

塞鴻秋至、海燕春歸，禽鳥之微，能知節候。而臺南之烏魚，以冬至前十日而來、後十日而逝，名曰「信魚」；謂其信也。烏魚即「本草」之鰻，有江、海二種。每來時，逐隊游泳，多至不可計數。舊時，漁者先期領旗納稅，謂之「烏魚旗」。烏魚之肉腥而澀；唯卵極肥美，漬鹽暴乾，可久藏。食時以火烤之，切為薄片，味香而腴；庖羞中之上品也。

65. 無酒東來倍愴神，鵝黃〔1〕新造味清醇。朝來漉〔2〕就光浮盞，何

減滎陽土窟春〔3〕。

〔1〕〔鵝黃〕指酒。宋蘇軾〈乘舟過賈收水閣〉：「小舟浮鴨綠，大杓瀉鵝黃。」

〔2〕〔漉〕過濾。

〔3〕〔滎陽土窟春〕滎陽，地名。清屬河南鄭州。民國初屬河南開封道。土窟春，美酒名。唐人常稱酒為「春」。如今的土窟春酒已命名為鄭州太子春酒業有限公司。〔唐〕李肇撰《唐國史補》所載唐代酒名有：「郢州之『富水』，烏程之『若下』，滎陽之『土窟春』，富平之『石凍春』，劍南之『燒春』，河東之『乾和蒲萄』，嶺南之『靈谿』、『博羅』，宜城之『九醞』，潯陽之『湓水』，京城之『西市腔』，蝦蟆陵『郎官清』、『阿婆清』，又有三勒漿類酒，法出波斯三勒者，謂『菴摩勒』、『毗梨勒』、『訶梨勒』。」⁵作者註：「初至臺，苦無酒；而內地所載紹興酒，價甚昂，非窮員能購也。同僚林霞海教以釀酒之法，試之甚佳。」

66. 夜半丹霞照海濤〔1〕，滄溟〔2〕日出〔3〕氣清新。世人狎視〔4〕黃

⁵ 參見：楊家駱編，唐李肇撰《新校唐國史補》等八種，世界書局出版，民國 67 年 10 月三版。頁 60。

金橘〔5〕，那識扶桑〔6〕地大輪〔7〕。

- 〔1〕〔海澨〕海邊。漢班固《東都賦》：「西盪河源，東澹海澨。」
- 〔2〕〔滄溟〕海水瀾漫的樣子，此指大海。南朝梁簡文帝《昭明太子集序》：「若夫嵩霍之峻，無以方其高；滄溟之深，不能比其大。」
- 〔3〕〔日出〕〈海東臚語〉上卷「日出」條：「臺地東負崇山，日月所出甚遲，與內地無少異。昔人云：『海岸夜深常見日』，其地東臨海，乃有此景；臺地則無也。惟東來時於海舶見日出，其詳悉已載『紀程』。及丁內艱歸，送陳心齋教諭往臺灣詩內，亦言及日出事；附載於後：東寧阻溟漲，寔為九州外。瀰溟際上下，渾合成大塊。我曾陵扶桑，一澣胸臆隘；沫噴倭人城，榜擊琉球汰。夜半觀出日，海氣添光怪；燒濤已如燭，平地猶昏靄。自從腰經歸，似夢常悲慨。陳侯亦人豪，捐俗無纖芥。發春膺簡命，一舸飄行旆。安能追長風，同駕鯨魚背。」
- 〔4〕〔狎視〕輕視；蔑視。
- 〔5〕〔黃金橘〕把初出的太陽看待如黃金橘一般。
- 〔6〕〔扶桑〕神話謂東方太陽升起之處，有扶桑大樹。《山海經·海外東經》：「湯穀上有扶桑，十日所浴，在黑齒北。居水中，有大木，九日居下枝，一日居上枝。」《淮南子·天文訓》：「日出於暘谷，浴于咸池，拂於扶桑，是謂『晨明』。登於扶桑，爰始將行，是謂『朏明』。」⁶
- 〔7〕〔地大輪〕作者註：「極西雲：日輪視地輪為大。」

【附錄】「日出」相關作品

朱仕玠〈海中觀日出〉

我生守蓬蒿，寸步困偏仄。忽成滄海遊，換眼恣天色。
坤輿漾空虛，洪河洵涓滴。扶桑澆懸根，溟眊知不隔。
夜半天雞鳴，霞燒半海赤。絳闕爛溫汾，三山下臨逼。
掉頭顧平地，夜氣正黝黑。良久火輪出，游氛漸開闢。
焦勞念馮生，始覘東方白。安知金鷄輝，早射崑崙脊。
（《全臺詩》第2冊，頁381）

67. 簪奈都人〔1〕漫共誇，未知異品出天涯。惟應蔣詡新開徑〔2〕，合

種東瀛三友花〔3〕。

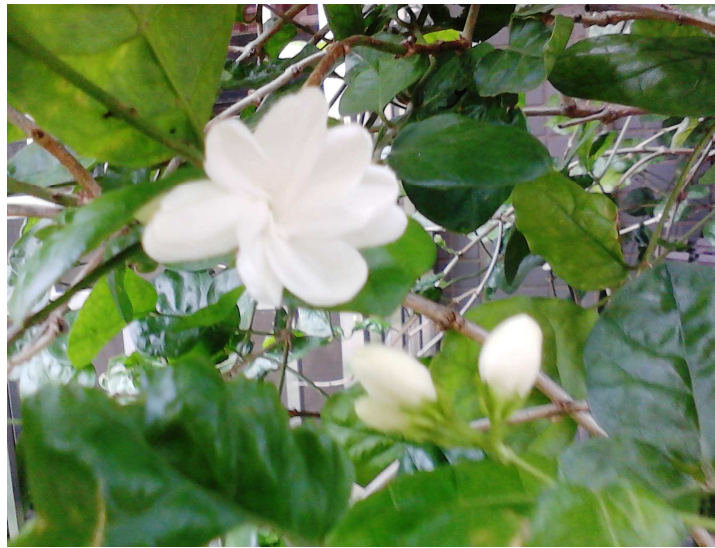
- 〔1〕〔簪奈都人〕作者註：「《丹鉛錄》云：『《晉書》都人簪奈花，即今茉莉』。」

⁶ 參見袁珂《中國神話傳說》，臺北：裡仁書局，1987年9月初版，第2冊，頁401。

《臺灣縣志》：「茉莉，《南方草木狀》稱其『芳香酷烈』。又《洛陽名園記》作『抹厲』、王十朋作『沒利』、洪景盧作『末麗』，皆以己意名之。蘇東坡詩：『暗麝觸人簪』；此單葉茉莉也。又有種自外國來者，花開百葉，其花較大，更為可貴，名曰『番茉莉』。」

〔2〕〔蔣詡新開徑〕蔣詡（前69—前17），字元卿，漢杜陵（今陝西西安）人，東漢兗州刺史，以廉直著稱，後因不滿王莽的專權而辭官隱退故里，閉門不出。時人諺曰：「楚國二龔，不如杜陵蔣翁。」見《漢書》七二〈王貢兩龔鮑傳〉附蔣詡。《昭明文選》李善注引《三輔決錄》謂蔣詡隱居後，舍中開三徑，只與求仲、羊仲二人交往，二人也是逃名不出之士。陶淵明〈歸去來兮〉：「三徑就荒，松菊猶存。」

〔3〕〔三友花〕作者註：「丹鉛錄雲：『晉書都人簪奈花，即今茉莉』。臺地有番茉莉，另為一種，花徑寸，每開百餘瓣，望之似白菊；既放，可得三日，不似內地茉莉晨開暮落也。一名『三友花』，一名『葉上花』。」周鍾瑄《諸羅縣志》：「茉莉，一名『奈花』。梵書曰『鬘華』，種傳自西域，色白而香，宜於夜。朱文公詩：『曠然塵慮淨，為對夕花明。』此單葉茉莉也。有百葉者，花較大，名『番茉莉』。初得種時價甚高，近乃隨處皆有。」



【附圖 32】三友花

【附錄】「番茉莉」相關文獻

《赤嵌筆談》：

茉莉，最易栽植。番茉莉較大，種自東埔寨來。花徑寸，百餘瓣。早晚，街頭有連十餘蕊簽成一枝、有連數十蕊為一串；買置床榻，殊有妙香。

《海東札記》：

抹麗花，千層，大如菊，碎玉玲瓏，開經三宿，妙香迴絕，亦名三友花，

土稱番茉莉，又稱番梔子，或稱葉上花。其常種亦自饒賤，串朵成毬，一錢可得，置枕簟間，足清夢寐。

《裨海紀遊》：

番茉莉，一花千瓣，望之似菊。既放，可得三日觀；不似內地茉莉，暮開、晨落。然香亦少遜焉。

孫元衡《赤嵌集》〈詠三友花〉（頁 11）

作者註：「三友花，土人稱番茉莉，又稱蕃梔子，或稱葉上花。」

爭迎春色耐秋寒，開向人間歲月寬。嫩蕊澹煙籠木筆（蕊似木筆而小），細香清露滴銀盤。繡成翠葉為紋巧（葉有文如繡），蒂並叢花當友看（一枝必三、四朵、若相友云）。日日呼童階下掃，濃陰恰覆曲欄幹。（《全臺詩》第 1 冊，頁 264-265）

孫元衡〈茉莉〉（花千層，大如菊）（頁 65）

名花聞道出南荒，親到南天聞妙香。弟是素馨兄是菊，澹煙如水月如霜。佳人小立畫廊西，紈扇迎風手自攜。雪瓣恐教蟬翼重，縵華應遣鳳頭低。卻月盆中向晚芳，瑤臺誰與散天香。殘魂消盡同禪寂，不覺瓊枝在枕傍。（《全臺詩》第 1 冊，頁 328）

68. 漫訝飛霜暑路中，舳舻〔1〕貨殖〔2〕倍三農〔3〕。海東千畝饒〔4〕

甘蔗，何啻〔5〕人間千戶封〔6〕。

〔1〕〔舳舻〕船頭和船尾的並稱。言其船多前後首尾相接。《漢書·武帝紀》：「自尋陽浮江，親射蛟江中，獲之。舳舻千里，薄樅陽而出。」顏師古注引李斐曰：「舳，船後持柂處也。舻，船前頭刺櫂處也。言其船多，前後相銜，千里不絕也。」

〔2〕〔貨殖〕經營貨物，用以滋殖財富的經商活動。《論語·先進》：「賜不受命，而貨殖焉；億則屢中。」注：「子貢貨殖，謂居財貨以生殖也。」《史記》、《漢書》皆有〈貨殖列傳〉。

〔3〕〔倍三農〕作者註：「糖之息倍於穀，臺地富戶，每歲貨糖吳、越，所息不貲。」

盛清沂、王詩琅、高樹藩編著《臺灣史》第七章第二目，糖業條：「清代臺灣闢地日廣，植蔗亦因之日增；而糖業亦隨之以盛。除產烏、白糖外，並精製冰糖，製糖技術，則仍守舊規，以人工畜力為之。而製糖之所，則謂之『糖廓』，如今之糖廠然。其製作

情形，雍正間黃叔璥赤崁筆談曾有記述，曰：「十月內，築廊屋，置蔗車，僱募人工，動廊硤糖。上園每甲可煎烏糖六、七十擔，白糖六、七十■〈石扁〉（沙土陶成）；中園、下園只四、五十擔。每廊用十二牛，日月硤蔗，另四牛載蔗到廊，又二牛負蔗尾以飼牛。一牛配園四甲，或三甲餘。每園四甲，現插蔗二甲，留空二甲，遞年更易栽種。廊中人工：糖師二人，火工二人，車工二人，牛婆二人，剝蔗七人，採蔗尾一人，看牛一人」。於時臺灣產糖之區，以臺灣、鳳山、諸羅三縣為中心；據上引同書所載，每歲產量，約六十萬窶（按：窶，本義為貧窮無財貨。此字恐有所訛誤。）有餘，每窶百七、八十觔（按：觔，同「斤」，重量單位名。）烏糖每百觔價銀八、九錢，白糖百觔價一兩三、四，全臺賴以資生焉。比至乾隆年間，臺灣闢地益廣，而植蔗益盛。」⁷

〔4〕〔饒〕富足。

〔5〕〔何啻〕猶何止，豈只。

〔6〕〔人間千戶封〕意思是說蔗農沒有朝廷奉祿的供給，也沒有爵位和領地的收入，但他們擁有千畝甘蔗，其收入卻能和有奉祿、有爵位和領地的「千戶侯」相匹敵。依據司馬遷的說法，可以賜給他們「素封」的雅號。漢司馬遷《史記·貨殖列傳》：「今有無秩祿之奉，爵邑之入，而樂與之比者，命曰「素封」。封者食租稅，歲率戶二百。千戶之君則二十萬，朝覲聘享出其中。庶民農工商賈，率亦歲萬息二千，百萬之家則二十萬，而更徭租賦出其中。衣食之欲，恣所好美矣。故曰陸地牧馬二百蹄，牛蹄角千，千足羊，澤中千足彘，水居千石魚陂，山居千章之材。安邑千樹棗；燕、秦千樹栗；蜀、漢、江陵千樹橘；淮北、常山已南，河濟之間千樹萩；陳、夏千畝漆；齊、魯千畝桑麻；涇川千畝竹；及名國萬家之城，帶郭千畝畝鍾之田，若千畝卮茜，千畦薑韭：此其人皆與千戶侯等。」⁸

69. 高士心棲不二門〔1〕，興亡坐閱似晨昏。壇南數畝閑花竹，道是當

年夢蝶園〔2〕。

〔1〕〔不二門〕同「不二法門」。唐姚合《寄不疑上人》詩：「是法修行遍，方棲不二門。」不二，亦稱「無二」、「離兩邊」。是佛教教義用語，指對一切

⁷ 引自：盛清沂、王詩琅、高樹藩編著《臺灣史》臺灣省文獻委員會，民國 66 年。469~470 頁。

⁸ 韓兆琦注譯《新譯史記（八）列傳》，臺北市，三民書局股份有限公司，2008 年初版一刷

現象應「無分別」，或超越各種分別。《大乘義章》卷一：「言不二者，無異之謂也，即是經中一實義也。一實之理，妙寂理相，如如平等，亡於彼此，故雲不二。」《維摩詰經·不二入法門品》列舉三十一對矛盾，以為唯有用大乘思想把兩個對立面統一起來，並超過這些對立，才能達到佛教「真理」，這種方法被稱為「不二法門」。

〔2〕〔夢蝶園〕作者註：「龍溪李茂春，明季鄉薦，竄居臺永康裡，題所居室曰『夢蝶園』，在府治社稷壇南；日誦佛經自娛，人稱『李菩薩』云。」夢蝶園，在今臺灣台南永康，漳人李茂春棲隱處。後改為法華寺。李茂春（西元?~1675），字正青，原籍為河南杞縣人，後徙居於福建漳州府龍溪縣岱南鄉⁹。登明隆武二年（1646）丙戌科鄉榜。明永曆十八年（1664年），廈門、金門被清軍攻下，遂隨鄭經來臺。鄭成功辟為參軍，與陳永華交善。茂春好吟詠，喜著述，自放於山水間，跣足岸幘，旁若無人。史誌讚其「頗富著述」。著有《塩梅志》二十卷、《花田紀事》三十卷等名作。來臺後，李茂春萌生退隱之意，遂於赤崁南郊築園隱居，念佛修行，時人稱其為「李菩薩」。陳永華曾為其茅舍題名為「夢蝶園」，乃取莊周夢蝶之意，並作「夢蝶園記」，刻於碑上贈給李茂春。據「夢蝶園記」碑文記載：「……擇於州治之東郊，伐茅闢居圃，自建茅舍兒卜居其中……」「閒花野草，時供枕席」或「臨流而坐，悠然塵外」、「喜莊子書，晚年能自解脫」，日常生活「植蔬種竹，滋藥弄卉」、「結籬蒔花，閱頌佛經」，自娛終老。明永曆二十九年（1675年），李茂春逝世。平日往來的僧友將其故居改建為「準提庵」，康熙首任知府蔣毓英將原為「夢蝶園」址的「準提庵」，擴建為寺園規模，易名為「法華寺」。



【附圖 33】「夢蝶園記」碑

⁹ 參見《法華寺開建沿革史略》，宗教財團法人台灣省台南市法華寺印行，民國 100 年七月版。

70. 緬想〔1〕渡江歌阿童〔2〕，何如元幹乘長風〔3〕。只愁颶作鯨波〔4〕

惡，但占天邊屈鬣〔5〕虹。

〔1〕〔緬想〕遙想。

〔2〕〔歌阿童〕阿童晉王濬的小字。《晉書·羊祜傳》：「時吳有童謠曰：『阿童復阿童，銜刀浮渡江。不畏岸上獸，但畏水中龍。』」祜聞之曰：『此必水軍有功，但當思應其名者耳。』會益州刺史王濬徵為大司農，祜知其可任，濬又小字阿童，因表留濬監益州諸軍事，加龍驤將軍。」唐李商隱《無題》詩：「益德冤魂終報主，阿童高義鎮橫秋。」

〔3〕〔元幹乘長風〕南北朝人宗慤，字元幹。元幹乘長風，比喻志趣遠大。《宋書·宗慤傳》：「慤年少時，（叔）炳問其志，慤曰：『願乘長風破萬裡浪。』」唐李白《李太白詩》三〈行路難〉之一：「長風破浪會有時，直掛雲帆濟滄海。」乃「乘風破浪」成語出處也。

〔4〕〔鯨波〕猶言驚濤駭浪。唐杜甫〈舟出江陵南浦奉寄鄭少尹〉：「溟漲鯨波動，衡陽雁影徂。」朱仕玠《小琉球漫誌·海東月令》，六月，「鱗介浮於海面。」作者註：「臺地多颶，六、七月尤甚；颶將作前數日，海吼如雷，或海中鱗介諸物遊翔水面。」

〔5〕〔屈鬣〕（鬣，音ㄉㄨㄛˋ）作者註：「凡颶將至，則天邊斷虹先見一片如船帆者，曰『破帆』；稍及半天如鬣尾者，曰『屈鬣』。」台灣天候最常為內地人士所關注的，乃當地的「風」。有關颶風為害的情況。朱仕玠於〈海東臆語〉卷中「颶風」條有詳細的記載：「乾隆二十八年九月十一日，颶風大作。自北而至。其風之暴，十餘年所未有。鹿耳門內商舶漁舫，擊破、飄沒無算。鳳山北垂，稻田正值成熟，百僅存一；而南境距縣三十里下淡水地，風甚微，禾稼不害。颶風之作，自北徂南，互地千餘裡，無不蒙害；下淡水地雖極南，然距縣不遠，颶即不至，寔不可解。嘗記本年七月間，在府治，十二、三兩日颶作，府憲行文澎湖通判，令查海舶有無遭風？回文云：茲兩日內微有南風而已。猶謂其相距頗遠，若下淡水無颶風，則誠異矣。《海外紀略》云：『颶風乃天地之氣交逆，地鼓氣而海沸，天風烈而雨飄，故沉舟傾檣。若海不先沸，天風雖烈，海舟順風而馳，同大鵬之徙耳。』凡占颶風，視風反常為驗。如春夏應南而反北，秋冬應北而反南。惟有雷則止。諺云：六月一雷止三颶，七月一雷止九颶。及其既作，必四面傳遍，如北風颶，必轉而東，東而南，南又轉西；或一、二日，或七、八日。其南風颶亦然。」

【附錄】「颶風」相關作品

孫元衡〈颶風歌〉

九瀛怪事生微茫，瘴母含胎颺母長。虹篷出水勢傾墮，雲車翼日爭迴翔。須彌山下風輪張，獯悍燦怒天為盲。塤然於扶桑之木末，吞吐夫天池之巨洋。旬哮簸蕩鼓神力，不崇朝而周迴於裸人之絕國黑齒之窮鄉。風*風*颺風*無不有，一一裸堀塵飛揚。突如神兵交萬馬，崩若秦家天地瓦。颺颺起中央，沙礫盡飄灑。鼉身鼉尾拄坤軸，義穀軒軒欲回輓。怒鯨張齒鵬奮飛，涸鱗陸死鹽田肥。嗟哉，元龜入殼避武威，伏蟲盡蹂躪，植物將誰依，東門大鳥何時歸。我聞山頭磐石墜海水，夔鼓轟騰五百里。戰舸連檣吹上山，乖龍罔象迫遷徙，萬人牽之返於汜。嗚乎，海田幻化良如此。又有麒麟之颺火為妖，風*風*燐燐如焚燒。黃髮遺民一再見，闔門堅壁逃蒸熇。青青者黃黃者黑，死海破塊山枯焦。飛廉狂癡肆其虐，祝融表裡夫誰要。帝天不下聽，仰首空雲霄，舉筆用紀其事為長謠。昨者估客歸，為言落滌事。遭此四面風，溟滂無由避。連山波合遠埋空，湧嶂劃開驚裂地。木龍冥鬱叫幽泉，桅不勝帆柁出位。閃閃異物來告凶，鬼蝶千群下窺伺。赤蛇逆浪掉兩頭，白鳥掠人鼓雙翅。天妃神杖椎老蛟，攘臂登檣叱魔祟。事急矣划水求仙，披髮執箬虛搖船，牛馬其身蹄其手，口銜珠勒加鞍韉。雷霆一震黃麻宣，金雞放赦天所憐。扶欹盡仗六丁力，中原一髮投蒼煙。芒刺在背鉗在口，自量歸渡霜盈顛。為舉一杯酌南斗，胡為乎職司喉舌而箕張其口。聖人御極不鳴條，噫此厲氣焉能久。雄兮雌兮理則均，強為區別楚人狃。花信何妨廿有四，扶搖不礙萬盈九。動物神功齊雨暘，南風熏兮愠何有。願箕察所好，剛柔用其中，戢威自艾安爾宮，三年不波，萬國來同。吾將查乘貫月，歷四荒八極，徜徉而東。(《全臺詩》第1冊，頁276-278)

71. 新醪〔1〕 剛熟舞婆娑〔2〕，方丈〔3〕筵陳百不多。買就管豪〔4〕 困〔5〕 蠹縮，可憐王約〔6〕 奈癡何。

〔1〕〔新醪〕新釀的酒。

〔2〕〔婆娑〕指新釀的酒，水波起伏，像舞姿般曼妙可愛。

〔3〕〔方丈〕指方丈之食。極言肴饌之豐盛。《孟子·盡心下》：「食前方丈，侍妾數百人，我得志，弗為也。」趙岐注：「極五味之饌食，列於前，方一丈。」晉葛洪《抱樸子·詰鮑》：「食則方丈，衣則龍章。」

〔4〕〔管豪〕《說文》竹鼠也。一名「竹鼠留（音ㄉㄨㄛˊ一又ㄙˊ）」，亦名「竹鼠留（音ㄉㄨㄛˊ一又ㄙˊ）」，似鼠而大。食竹根居土穴中，大如兔，人多食之，味如鴨。作者註：「竹鼠留，土人呼為管豪；寫豪字作彡豪。」臺灣文獻叢刊/一三〇 臺灣通志/物產/鳥獸類/毛之屬 - 180 -

竹鼠留，一名管豪(作者註：竹鼠留，即竹鼠也，「太平禦覽」引「交州記」曰：竹鼠如小狗，子食竹根；臺地此鼠甚多，喜食竹葉，亦名竹鼠留，性愛

伏匿，與鼠同)。

〔5〕〔困〕(音ㄎㄨㄣˋ) 捆束；聚攏。《釋名·釋宮室》：「困，綑也，藏物纏繞束縛之也。」

〔6〕〔王約〕指王孫公子。

72. 誰云羈客〔1〕坐無聊，姬侍橫陳伴寂寥。青佩遍垂裙帶豆〔2〕，朱

顏紛坼〔3〕美人蕉。〔4〕

〔1〕〔羈客〕旅客，旅人。

〔2〕〔裙帶豆〕作者註：「裙帶豆，子黑莢綠。」指美人蕉的果實，未熟時青綠色，像豆子點綴於裙帶上。

〔3〕〔坼〕指植物的花芽綻開。《易·解》：「天地解而雷雨作，雷雨作而百果草木皆甲坼。」唐沈千運〈感懷弟妹〉：「今日春氣暖，東風杏花坼。」

〔4〕〔美人蕉〕美人蕉，英文 *Canna*，學名 *Canna indica* L. *Canna indica* L. var. *orientalis* (Rosc.) Hook. f.，別名觀音蕉、蓮蕉花、紅蓮蕉《臺灣府誌》。原產於西印度群島。1661 年由華南引入台灣。花序為總狀花序，稀疏排列。苞片長 1~1.5 公分，卵圓形。花大多成對，直立，小。花萼長約 1 公分，披針狀橢圓形，綠色。花瓣 3 片，長 3~3.7 公分，披針形，直立，先端銳形，淡綠色且帶紅色，基部合生且側生於 4 退化雄蕊基部；外層 3 枚退化雄蕊長 4~5 公分，倒披針形，先端鈍形，深紅色，內層退化雄蕊較外層的短，具 1 可孕花藥；子房下位，3 室，花柱 1 枚，長棒狀。花期 5~11 月。果實為蒴果，長 2~3 公分，卵狀長圓形，具小軟刺，未熟青綠色，熟後變為黑色。種子約 5~15 粒，圓形，徑約 0.5 公分，種仔呈黑色或白色。塊根發達，是綿延下一代的高手，婚嫁常用來做為「早生貴子」的象徵。周鍾瑄《諸羅縣志》：「美人蕉，葉差小，花出蕉心，狀若荷，紅鮮可喜，經月不謝。張燮詩：『不比收紅拂，真堪號絳仙，彈文怨修竹，無乃妒新妍。』」



【附圖 34】美人蕉：青佩遍垂裙帶豆

資料來源：<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5/tw/>

73. 姹李夭桃〔2〕競放顛，家山習見未為妍。番薑〔2〕壓樹暹蘭〔3〕吐，
一日還欣見二賢。

- 〔1〕〔姹李夭桃〕姹，豔麗。夭，顏色鮮明。《詩經·周南·桃夭》：「桃之夭夭，灼灼其華。」
- 〔2〕〔番薑〕指辣椒。作者註：「番薑，木本，種自荷蘭。開花白瓣，實綠，熟則赤，形尖而長，中有子辛辣。」
- 〔3〕〔暹蘭〕作者註：「暹蘭，即樹蘭。花細碎如黍，色黃，以種出暹羅，故名。」樹蘭株高約 2~6 公尺，常綠小喬木。樹皮紅褐色，小枝多。大葉互生，一回奇數羽狀複葉，小葉對生，葉柄、葉面及花序皆被灰白色痂鱗，葉互生，小葉 3~5 枚，革質，倒卵形為奇數羽狀複葉。圓錐花序生於近枝頂葉腋或頂生，花小形初為綠色後轉為淡黃色。漿果卵形。樹蘭在未開花時，看起來和七里香十分相似。周鍾瑄《諸羅縣志》：「樹蘭，高則丈餘。有五葉、七葉二種。五葉者年止再開，七葉者葉稍細而香幽，年三、四開花，累累如黍米。王敬業《閩部疏》：『樹蘭，木本；賽蘭，蔓生。其香皆與蘭罌。』」



【附圖 35】樹蘭：花細碎如黍

74. 生同庶草〔1〕碧離離〔2〕，卻號含羞〔3〕為阿誰。遙想甬東〔4〕辭

老日，九原〔5〕無面見鴟夷〔6〕。

〔1〕〔庶草〕眾草，百草。

〔2〕〔離離〕繁茂的樣子。《詩·王風·黍離》：「彼黍離離。」

〔3〕〔含羞〕作者註：「含羞草，葉生細齒，觸之則垂，如含羞狀。」周鍾瑄《諸羅縣志》：「含羞草，高二、三寸，葉似槐。爪之，葉即下垂，如婦女含羞然。」（文建會，頁 298）朱景英《海東札記》：「羞草，葉生細齒，爪之則垂，如含羞狀。」《噶瑪蘭廳志》：「含羞草，高四、五寸，葉生細齒如槐，撓之則垂，如含羞狀，俗名小人草。」



【附圖 36】含羞草

資料來源：作者 2012 年 6 月拍攝於台中國安國宅

- 〔4〕〔甬東〕古地名。越王句踐滅吳，封吳王夫差於甬東。即今浙江定海縣舟山島。此處指吳王夫差。
- 〔5〕〔九原〕九泉，黃泉，泛指墓地。唐釋皎然〈短歌行〉：「蕭蕭煙雨九原上，白楊青松葬者誰？」
- 〔6〕〔鴟夷〕革囊。此處借指春秋吳伍員《戰國策·燕策二》：「昔者五子胥說聽乎闔閭，故吳王遠跡至於郢。夫差弗是也，賜之鴟夷而浮之江。」《史記·伍子胥列傳》：「吳王聞之大怒，乃取子胥屍盛以鴟夷革，浮之江中。」裴駰《集解》引應劭曰：「取馬革為鴟夷。鴟夷，楫形。」吳子胥有遠見，敢直言，堅決反對吳王夫差將如同猛虎的句踐放歸山林，無奈當時吳王夫差已被裏裏外外的惡勢力弄昏了頭，遂賜吳子胥劍，令他自殺，並將他的屍體裹以皮口袋，丟入吳淞江。

【附錄】「含羞草」相關作品

1. 孫元衡〈羞草〉（葉生細齒，撓之則垂，如含羞狀，故名）

草木多情似有之，葉憎人觸避人嗤。也知指佞曾無補，試問含羞卻為誰？
寸筵孤立勢亭亭，直似樓欄有覆青。留得世間真面目，羞人豈獨勝娉婷。
（《全臺詩》第 1 冊，頁 325）

75. 隆冬〔1〕單袷〔2〕汗仍流，微雨纔零〔3〕便似秋。誰信颶風〔4〕三日作，炎方〔5〕六月禦羊裘〔6〕。

- 〔1〕〔隆冬〕嚴冬。
- 〔2〕〔單袷〕輕便的夾衣。
- 〔3〕〔零〕雨徐徐而下。《說文·雨部》：「零，徐雨也。」
- 〔4〕〔颶風〕風力等於或大於 12 級的風。破壞力極大。亦指發生在大西洋、墨西哥灣、加勒比海和北太平洋東部的熱帶氣旋。作者註：「臺地隆冬有時如暑月；值颶風作，則六月禦羊裘。」《小琉球漫誌·海東月令》七月條：「颶母見。」作者註：「《藝林伐山》云：『颶母之作，多在初秋。』《南越志》亦云：『有雲物如虹，長六、七尺，見則颶風必發，故曰颶母。其風一發，雞犬不寧。颶母又名孟婆。』」中國古籍中明以前將颱風稱為颶風，明以後按風情不同有颱風和颶風之分。〔唐〕李肇《唐國史補》：「南海人言，海風四面而至，名曰颶風。」
- 〔5〕〔炎方〕泛指南方炎熱地區。〔唐〕白居易〈夏日與閑禪師林下避暑〉：「每因毒暑悲親故，多在炎方瘴海中。」
- 〔6〕〔禦羊裘〕禦，穿。羊裘，羊皮做的衣服。

76. 玉延〔1〕刀切勝瓊瑰〔2〕，長記花臨五月開。別有細抽番薯〔3〕好，

漫傳嘉種自文來。

〔1〕〔玉延〕薯蕷的別名，也叫「山藥」。〔唐〕孫思邈《備急千金要方·薯蕷》：「薯蕷生於山者名『山藥』，秦、楚之間名『玉延』。」《恒春縣志·卷九·物產》「蔬之屬」：「薯蕷：即『山藥』。《本草》：「山藥，一名『藟蕷』，一名『山芋』，一名『藟薯』，一名『兒草』。」《群芳譜》云：「山藥，原名『薯蕷』；一名『土藟』，一名『玉延』，一名『修脆』。」《湖錄》：「澄水帛薯蕷，避唐代宗諱，改名薯藥；避宋英宗諱，遂名山藥；再遷而本字盡亡矣。」《本草綱目》云：「零餘子即山藥，籐上所結子也。煮熟去皮食，勝於山藥、美於芋子」。恆邑產者，薯蕷壯而肥，郡人時來購買；用以入饌，味甘，性和稍涼。」王禮《臺灣縣志》：「薯蕷，《山海經》曰：『景山北望，少澤，多藟蕷。』《本草》名『薯蕷』，唐代宗諱預，改名『薯藥』；宋英宗諱曙，遂名『山藥』。野人謂之『土藟』，秦、楚名『玉延』。」

〔2〕〔瓊瑰〕美石，珠玉。

〔3〕〔番薯〕作者註：「番薯有赤、白二種，生熟皆可噉。《臺海采風圖》云：「有金姓者，自文來攜回種之，故亦名『金薯』。」六十七《番社采風圖考》（頁48）：「番薯又名地瓜。蔓生，結實於土；皮有紅、白二色。生熟皆可食，亦可研粉；土人用以燒酒。其種出文來國。臺地栽甚廣，民番藉食；誠為歲歉之一助也。」胡建偉《澎湖紀略》：「番薯，俗名『地瓜』，《閩書》云皮紫，味甘於芋。自明萬曆甲午歲荒，巡撫金學曾從外番勾種歸，教民種之，後乃蕃衍。何喬遠有〈番薯頌〉，序云來自呂宋，可生熟食，亦可釀酒。今澎人遍地皆種，穫而切片晒乾，名曰『薯米』。其藤可飼羊牛、可供炊爨，利亦普矣哉。」《臺灣詩乘》卷三（頁141）：「地瓜傳自呂宋，臺人謂之番薯，產多利溥，閭閻賴之。昔徐樹人觀察曾以『地瓜行』校士，作者雖多，而少佳構。唯臺邑施茂才士升一首較好。蓋此題既非典雅，未易藻飾，然可作臺灣故實也。詩曰：『葡萄綠乳西土貢，荔支丹實南州來。此瓜傳聞出呂宋，地不愛寶呈奇材。有明末年通舶使，桶底緘藤什襲至。植溉初驚外域珍，蔓延反作中邦利。白花朱實盈郊原，田夫只解薯稱番。豈知糗糧資甲貨，啍啍可比蹲鴟蹲。海隅蒼生艱稼穡，惟土愛物補磽瘠。不得更考範氏書，豐年穰穰滿阡陌』。」

【附錄】「番薯」相關作品

臺灣方志/一四〇 續修臺灣縣志/卷八 藝文(三)/詩/詠地瓜 黃化鯉 - 629 -
獸掌龍蹄並有名，勻勻禹甸種初成。自從海外傳嘉植，功用而今六穀爭。

不是黃臺舊種傳，周原生處陌連阡。青精好飯無他讓，絕勝蹲鴟與玉延。

77. 諸番鎮日射伊尼〔1〕，竹箭藤弓每自隨。僕穀顛阮寧敢悔，祇緣辛苦覓胎皮〔2〕。

〔1〕〔伊尼〕梵文的鹿名。《事物異名錄·獸畜·鹿》引《翻譯名義集》：「佛書謂鹿為『伊尼』。」宋黃庭堅〈德孺五丈和之字詩韻難而愈工輒復和成可發一笑〉詩：「照灘禽郭索，燒野得伊尼。」原注：「（伊尼）雲鹿名，出佛書。」朱仕玠《小琉球漫誌·海東月令》：「四月，鹿始孕。」作者註：「臺地牡鹿以四月孕，未孕極肥。」又〈海東月令〉：「三月，鯊躡陸化鹿。」作者註：「臺地鹿，多鯊魚所化。《觚賸》雲：「鯊魚為虎」；則鯊魚化固不一矣。《嶺南雜記》云：『鯊魚之虎頭者化為虎、斑者化為鹿。』」《小琉球漫誌·海東賸語》「臺鹿」條：「臺地多鹿，皆出內山生番地。內地人以至臺灣必飫饜鹿肉，不知欲求生鹿肉一臠，不可得也。二十九年四月間，予在府治書院，適府憲署內一鹿將斃，殺之，購求一肘食之，味亦不甚佳。鹿茸不及川產，而價數倍。鹿筋、鹿脯，價亦昂。就胎鹿取其皮，謂之胎皮，長不盈尺，其毛似有似無，梅花斑點隱隱，文采可觀。往時皮一張，價不過銀二、三錢；近因採取過多，計皮一張，價至番銀二、三十大圓，且無市者。使槎錄雲：「臺山無虎，故鹿最繁。昔年，近山皆為土番鹿場，今則漢人墾種，極目良田，遂多於內山捕獵。角尾單弱，絕不似關東之濯濯。角百對，只可煎膠二十餘斤。鹿雖多，街市求一臠不得。春冬時，社番截成方塊，重可斤餘，皆用鹽漬，運置府治，色異味變，不堪下箸，而殖亦不輕」。稗海紀遊雲：「鹿以角紀年，凡角一歧為一年，猶馬之紀歲以齒也。番人世世射鹿為生，未見七歧以上者。向謂鹿仙獸多壽，又謂五百歲而白，千歲而元，特妄言耳。竹塹番社得小鹿，通體純白，角才兩歧；要不過偶然毛色之異耳，書固未足盡信也。鹿生三歲始角，角生一歲解，猶人之毀齒也。解後再角，即終身不復解，每歲止增一歧耳。」

〔2〕〔胎皮〕作者註：「胎皮，即鹿之胎者。臺人貴之，頗難得。」《海東筭記》：「臺山無虎，故產鹿最繁。從前鹿場在近山所，後皆墾為田，遂於內山捕獵。貿販者多越山後交易。鹿茸性減於關東，而直不賤；胎皮則益昂矣。市人購皮製為箱篋裊囊，遊臺者必挾歸充餽物，然費侈而品不精，徒供唾涕耳。」《臺陽見聞錄》：「光緒十七年十二月，予在道任，聞某店內一鹿將殺之，購一肘食之，味亦不甚佳。鹿茸不及川產，而價數倍；鹿筋、鹿脯價亦昂。就鹿取其皮，謂之胎皮；長不盈尺，其毛似有似無，梅斑點隱隱，文采可觀。往時皮一張價不過銀二、三錢，近因採取過多，計皮一張價至番銀二、三十

大圓，且無市者。「使槎錄」雲：臺山無虎，故鹿最繁。昔年近山皆為土番鹿場，今漢人墾種，極目良田，遂多於內山捕獵。角尾單弱，絕不似關東之濯濯；角百對，只可煎膠二十餘斤。鹿雖多，街市求一鬻不得。冬春時，社番截成方塊，重可斤餘，皆用鹽漬；運致府治，色黑味變，不堪下箸，而值亦不輕。「稗海紀遊」雲：鹿以角紀年，凡角一岐為一年，猶馬之紀歲以齒也。番人世代射鹿為生，未見七岐以上者。向謂鹿仙獸，多壽；又謂五百歲而白，千歲而元，特妄言耳。竹塹番社得小鹿，通體純白、角纔兩岐，要不過偶然毛色之異耳；書固未足盡信也。鹿生三歲始角，角生一歲解，猶人之毀齒也。解後再角，即終身不復解，每歲止增一岐也。」《臺灣通志》：「鹿皮，春皮毛淺而薄，冬皮毛深而厚，為褥溫而去濕(「臺灣府志」)·又有鹿胎皮，殺牝鹿將乳者，毛片方鮮麗；計得一佳胎皮，殺鹿子母甚夥；非先王不麝、不卵、不殺胎之意也(「鳳山縣志」)·白點赤紋相間(「噶瑪蘭廳志」)」

【附錄】「臺鹿」相關文獻記載

小琉球漫誌/卷八、海東臚語(下)

抹鹿脂

往時番婦抹鹿脂油於身，以為香。大僕少卿沈光文有詩云：「鹿脂搽抹遍，欲與麝蘭爭」。或用以潤髮，名曰奇馬；今則漸除矣。

臺灣文獻叢刊/三 小琉球漫誌/卷八、海東臚語(下)

射鹿

番以射獵為生，名曰出草。番童十齡以上，即令演弓矢；練習既熟，三、四十步外取的必中。弓取材於竹，密纏以藤；藤染茜草，其色朱。內山番或以韌木為之，無弰，不需筋角膠漆；繩紆為弦，漬以鹿血，堅韌過絲韋。箭以堅直小竹為之，傅以翎，翎如漢人之制。鏃以鐵為之，或用鏢鎗，鎗桿長五尺許，能取物於百步之外。鎗舌為兩鉤形，如「個」字，其鋒鈎利，將鎗套入桿末，桿末小而鎗孔稍大，以便鎗脫桿便利。繫長繩於鎗鉤上之孔及桿末，中物則鎗舌倒掛而不能出，其桿擺落，長繩糾纏樹木間，番從後尾之，無得脫者。當春深，鹿場草高丈餘，一望不知其極，四圍先掘火坑，以防延燒，逐鹿因風所向，三面縱火焚燒，前留一面，各番弓矢鏢鎗並發，圍繞擒殺，鹿積如邱陵。邇來鹿場悉開墾為田，鹿亦漸少。惟於內山捕之。凡捕鹿，番婦不與焉。

78. 解箨〔1〕聲清迥不凡，欲參玉版〔2〕踐巉巖〔3〕。千頭穀觶〔4〕穿

林出，味苦難禁太守饒〔5〕。

〔1〕〔箨〕筍殼。

〔2〕〔參玉版〕玉板，筍名，指玉版筍。原產江西吉安白鷺洲，以皮潔白如玉而名。〔宋〕惠洪《冷齋夜話·七·東坡戲作偈語》：「（蘇軾）嘗要劉器之（安世）同參玉版和尚，……至廉泉寺燒筍而食，器之覺筍味勝，問此筍何名，東坡曰：即玉版也，此老師善說法，要能令人得禪悅之味。於是器之乃悟其戲。」

〔3〕〔巉巖〕險峻的山巖。唐李白《北上行》：「磴道盤且峻，巉巖凌穹蒼。」

〔4〕〔穀觶〕恐懼戰慄貌。《孟子·梁惠王上》：「王曰：『舍之。吾不忍其（指牛）穀觶，若無罪而就死地。』」趙岐注：「穀觶，牛當到死地處恐貌。」

〔5〕作者註：「臺地竹筍，四時皆有，然味苦不可食。」〔宋〕何應龍〈筍〉：「泥中莫怪出頭遲，歷盡冰霜只自知。昨夜震雷轟渭畝，請君來看化龍枝。」

79. 迎風灼灼〔1〕照窗楹，潘縣〔2〕翻同渭畝〔3〕名。誰料此君〔4〕遽

〔5〕如許，何殊靖節〔6〕賦閑情〔7〕。

〔1〕〔灼灼〕鮮明貌。《詩·周南·桃夭》：「桃之夭夭，灼灼其華。」

〔2〕〔潘縣〕指河陽縣。潘岳（247-300），晉滎陽中牟（今屬河南）人，字安仁。曾為河陽令，在縣中種滿桃李，一時傳為美談。曾任著作郎、給事黃門侍郎等職。長於詩賦，與陸機齊名。明人輯有《潘黃門集》。明何景明《方朔圖》詩：「種樹非潘縣，迷花似楚村。」宋蘇轍〈寄題江渙長官南園茅齋〉詩：「河陽罷後成南圃，彭澤歸來臥北窗。」

〔3〕〔渭畝〕指「渭川千畝」，言竹之繁茂。《史記·貨殖列傳》：「齊魯千畝桑麻；渭川千畝竹……此其人皆與千戶侯等。」宋黃公度〈謝傅參議彥濟惠筍用山谷韻〉：「前身渭川侯，千畝償宿債。」後以「渭川千畝」言竹之繁茂。〔宋〕何應龍〈筍〉：「泥中莫怪出頭遲，歷盡冰霜只自知。昨夜震雷轟渭畝，請君來看化龍枝。」

〔4〕〔此君〕作者註：「夾竹桃，一名『俱那異』，一名『半年紅』。」朱仕玠另有〈夾竹桃賦〉見余文儀主修、王瑛曾總纂《重修鳳山縣誌》。《彰化縣志》：「夾竹桃，似桃似竹，夾雜而成；花開淡紅，略如桃紅。其枝三桠，愈抽愈繁；花開自夏至秋深方歇。」《鳳山縣誌》：「樹幹有節如竹葉、如桃，故名。」（作者（余文達）按《粵中見聞錄》云：「夾竹桃花本桃類，葉如柳

枝，幹如菴竹而促節；終歲有花不結實；其落以花不以瓣，落至二、三日，猶嫣紅鮮好，得水蕩漾，朵朵不分。開與眾花同；而落與眾花異。又曰地開花，似落於地而始開也。」此釋夾竹桃形狀頗詳，可補方志缺略。

〔5〕〔遽〕竟然。



【附圖 37】夾竹桃果實

資料來源：<http://www.hljh.tcc.edu.tw.htm>



【附圖 38】夾竹桃，葉如柳枝，幹如菴竹而促節



【附圖 39】夾竹桃花開淡紅，愈抽愈繁

資料來源：<http://www.hljh.tcc.edu.tw.htm>

- 〔6〕〔靖節〕即陶潛。東晉大詩人。字元亮，私謚靖節徵士。南朝宋顏延之《陶徵士誄》：「若其寬樂令終之美，好廉克己之操……詢諸友好，宜謚曰靖節徵士。」亦稱「靖節先生」。
- 〔7〕〔賦閑情〕陶淵明撰有〈閑情賦〉。閑，防閑，抑制欲念以免泛濫之意。

【附錄】「夾竹桃」相關作品

朱仕玠〈夾竹桃賦〉

渡江歌王郎之曲，艷冶桃根；入梁求帝子之園，荒涼竹町。或迎春以敷華，或貫時而不隕。乃有異花灼灼，沃葉猗猗。殫太虛之溟滓，窮陰陽之施為。似謂分則兩傷，乃欲比而合之。厥名夾竹之桃，實擅群葩之奇。洞口爭妍，欣翠幄之窈窕；湘江染淚，驚紅雨而翻飛。吾聞度索之山桃，屈蟠以千里；衛邱之谷竹。蕭森於百尋。誇仙人之留實，侈帝俊之成林。顧嫗暖於濡露之辰，與凌寒于肅霜之節。固不得強謂為同，而聽其混然無別。胡合根而並蒂，空撫樹以沉吟？像薰蕕兮同器，類秦越兮諧心。怪墨絲兮失素，憐荀染兮惟深。應嘆乎物猶如此，而人何以任？當夫桃花水下之時，正值叢竹苞含之候。離披於楓亭之驛，爛熳於冶城之園。桃倚竹以迎暉，竹偕桃而垂晝。娟娟滴露，殊嶺谷之懷新。點點臨池，異天台之振秀。謝獼猴之成實兮，那足稱豪；無箨龍之蒨生兮，難共饒守！倘賦吳都

于記室，應列乎松于、古度之間。如詠枯樹于蘭成，當置之平仲、君遷之右。爾乃武陵漁子、元都遷客，憶栽唐觀兮何年，念種秦人兮匪夕。乘輿拏舟，蒙塵攜策。豈徒燕麥盈畦，兔葵連陌。雜含萼之旖旎兮，碧篠成帳；間落英之繽紛兮，青筠如簟。雖桑麻雞犬之依然，嘆流水桃花之異昔！則有睢陽宋子、淇上衛姬，瞻籬籬於泉畔，盼青青于水湄。訝迎風兮九華，詫承露兮四照。締雙心兮匪朋，合異曲兮同調。念美人兮遲暮，似樂幽居；思君子兮來遊，偏宜巧笑。他如桃花頰面，崔女逞其清妍；竹葉成醪，曹王誇其醲郁。倘邂逅於糟床，或擷採于芳谷。忽紅蕊之泛觴兮，驚翠葉之盈掬。始知露井之穠姿兮，固曾附渭川之世族。于是冒雪子猷，錯愕含風之碧；買漿崔護，迷離映面之紅。何必辨葳蕤於上下，亦能夾錦浪於西東。至其攀條折葉之繁，擷衽持衣之盛，招桑中之遊女，來上宮之群媵。章臺息媯，則以桃花留名；唐苑玉環，復以穠桃簪鬢。雖偶異嘉樹之芊綿，固同為鉛質之蔚映。曉折歸兮臨水，暮粧成兮臨鏡。花依人兮同麗，人對花兮共靚。逞彤管之妍詞，流玉臺之新詠，劇形容乎華芳，固非鉛槧之所得而罄。亂曰：「鬻水之竹，桃枝名焉。螺江之桃，復夾竹而^梔娟。羌二物兮，似造物假為因緣。是以湘葉泥泥，絳跗翩翩。相與低垂于簾幙，頓撼乎風烟。浸假秦人見之，應亦不知其所以然。」

80. 新鷓〔1〕幾日轉高枝，碧蔓糾纏遶架垂。細雨斜風寒食〔2〕過，四

英〔3〕含蕊正離離〔4〕。

〔1〕〔鷓〕黃鷓鳥。

〔2〕〔寒食〕節日名。在清明前一日或二日。相傳春秋時晉文公負其功臣介之推。介憤而隱於綿山。文公悔悟，燒山逼令出仕，之推抱樹焚死。人民同情介之推的遭遇，相約於其忌日禁火冷食，以為悼念。以後相沿成俗，謂之「寒食」。按，《周禮·秋官·司烜氏》「中春以木鐸修火禁於國中」，則禁火為周的舊制。漢劉向《別錄》有「寒食蹋蹴」的記述，與介之推死事無關；晉陸翽《鄴中記》、《後漢書·周舉傳》等始附會為介之推事。寒食日有在春、在冬、在夏諸說，惟在春之說為後世所沿襲。南朝梁宗懷《荊楚歲時記》：「去冬節一百五日，即有疾風甚雨，謂之『寒食』。禁火三日，造餠大麥粥。」唐韓翃〈寒食〉：「春城無處不飛花，寒食東風禦柳斜。」

〔3〕〔四英花〕作者註：「四英花，藤本。春末開花，瓣小而白，香甚清。」〈海東月令〉三月：「四英含蕊，三月浪開」作者註：「四英，花名；詳漁唱註。三月浪，桃花也；絳紅百葉，以春暮始開，故名。」素馨，舊名耶悉蜜，藤本。花色白，香亞茉莉（「諸羅縣志」）。蔓生，花白而蕊小，清香異常（「臺灣府志」）。一名山素香（噶瑪蘭廳志）。一名四英花，如雪，蕊四瓣（「淡水廳志」）。四英花，春末開，花瓣尖而白；味亦清馥（「鳳山縣志」·謹按：

耶悉蜜「南方草木狀」作耶悉茗；「西陽雜俎」云：野悉蜜，出佛林波斯；葉似梅，四時敷榮，其花五出。方以智「通雅」辨之謂：素馨花四瓣，非五出，是也。

〔4〕〔離離〕濃密貌。三國魏曹操《塘上行》：「蒲生我池中，其葉何離離。」

**81. 翠蓋團團小葉青，萬花攢簇弄芳馨。炎州〔1〕不識冰霜厲，看取
盆開潑雪形〔2〕。**

〔1〕〔炎州〕指熱帶地區。

〔2〕〔潑雪〕作者註：「潑雪，一名『噴雪』。葉深碧，開小白花，每開以千百計，乍望如雪，故名。」

**82. 漫稱膏壤事耕深，再熟田疇〔1〕力不任。惟有東西二港〔2〕地，小
春時節出秧針〔3〕。**

〔1〕〔田疇〕泛指田地。作者註：「臺地稻止一熟，惟鳳山東、西港間有再熟者。早冬種於十月，收於三、四月，亦惟東、西港可種。」〈海東月令〉三月：「早冬收。」自注：「早冬，稻名。」《禮記·月令》：「〔季夏之月〕可以冀田疇，可以美土疆。」孫希旦《禮記集解》引吳澄曰：「田疇，謂耕熟而其田有疆界者。」《小琉球漫誌·海東臚語(中)》臺田條：「臺土黑墳，甚肥沃，不須下糞，故人畜糞狼藉道路。每風起，臭穢不堪，園廁無以踰。布種自二、三月至九、十月，收穫亦如之。往時夜露甚大，雨澤或愆期，禾稼不病。邇來居人眾，夜露亦稀，且苗多生蟲槁死；每下種以煙梗治根下，蟲患乃息。」

〔2〕〔東西二港〕指鳳山東、西港間。即今屏東平原（屬高屏溪流域）。東港，今屏東東港鎮。

〔3〕〔秧針〕秧苗，稻米初生的幼苗。

**83. 熟番形貌肖猿獠〔1〕，漸製衣裾〔2〕慕勝流〔3〕。但羨唐山〔4〕無限
好，安知文物萃〔5〕神州〔6〕？**

〔1〕〔猿獠〕泛指猿猴。

〔2〕〔衣裾〕衣襟。

〔3〕〔勝流〕猶名流。《魏書·張纂傳》：「纂頗涉經史，雅有氣尚，交結勝流。」

〔4〕〔唐山〕作者註：「熟番歸化既久，男女服飾同於土人，但兩睛稍圓為異矣。」

番人謂內地為『唐山』。」台灣原住民在衣飾方面原本皆「披髮裸身，下體烏布圍遮。隆冬時，以野獸皮為衣……天雨則以桄榔葉為衣為笠。」¹⁰朱仕玠《小琉球漫誌·海東賸語》〈衣飾〉條：「熟番自歸版圖後，女始著衣裙，裹雙脛；男用鹿皮或卓戈紋青布圍腰下，名曰抄陰。惟土官有著衣履者。邇年來漸被聲教，男婦俱製短衫袴，與漢人無異。土官則衣裘帛。男女喜簪野花，圍繞頭上，名曰『蛤網』。插雞羽，名曰『莫良』，猶漢言齊整也。手帶銅鐲或鍍環，以瑪瑙珠及各色贗珠、文貝、螺殼、銀牌、紅毛劍錢為飾，各貫而加諸項，纍纍若瓔絡。性好潔，男女日一浴；赤體兀立，以瓢水從首淋下，拭以布，或浴於溪。內山生番，男裸全體；女露上身，下體用烏布圍遮。隆冬以野獸皮為衣，頭皆留髮，剪與眉齊，草籬似帽。兩耳穴孔，用篾圈抵塞，以大耳垂肩為美觀。肩、背、胸膛、手臂，以針刺花，用黑煙文之。土官刺人形，副土及公戒(即衙役)祇刺墨花，或刺蝌蚪字及蟲魚之狀。以文身命之祖父，忍痛刺之，雲不敢背祖也。《海峽餘錄》雲：「黎俗男女週歲即文其身。自雲：不然，則上世祖宗不認其為子孫也。」(八二頁)。¹¹朱仕玠《小琉球漫誌·海東賸語》〈抹鹿脂〉條：「往時番婦抹鹿脂油於身，以為香。大僕少卿沈光文有詩雲：「鹿脂搽抹遍，欲與麝蘭爭」。或用以潤髮，名曰奇馬；今則漸除矣。」¹²

〔5〕〔萃〕聚集，匯集。

〔6〕〔神州〕指中原地區。

【附錄】「衣飾」相關文獻記載

王瑛曾《重修鳳山縣誌·上淡水等八社風俗》〈衣飾〉條(頁129)
男裸全體，女露上身·自歸版圖後，女著衣裙，裹雙脛；男用鹿皮或卓戈紋、青布圍腰下，名曰「抄陰」(武洛曰「阿習」)。惟土官有著衣履者(邇年來漸被聲教，番無男、婦俱製短衣·過市中，幾與漢人無異；土官則竟裘帛矣)。男女喜簪野花圍繞頭上，名「蛤網」；插雞羽，名「莫良」(武洛曰「伊習」，力力曰「馬甲奴葛」)，猶漢言齊整也。性好潔，冬夏男女日一沐·赤體危立，以盂水從首淋下，拭以布；或浴於溪·用鹿豕脂潤髮，名『奇馬』。恐髮散垂，各以青布纏頭(或以草)，冬、夏不除(自乾隆二十三年巡道楊景素諭令薙髮如制，今番男薙髮編辮，冬戴帽、披裘無異矣)。俗愛少惡老；長鬚者雖少亦老，故拔髭鬚(名「心力其峨峨」)至頭白不留一鬚。每日取草擦齒，愈黑愈固。項懸螺錢，名「興那」；手帶銅鐲或鐵環，名「圭留」(力力社曰「勞拔」)；腳帶鐵環，名「石加來」，皆以飾美，故男女並帶之。又麻達用咬根任(即薩歧宜)，繫鐲鳴聲；另用鐵片繫腰間以

¹⁰參考王瑛曾《重修鳳山縣志》，卷三〈風土志〉，台灣文叢第一四六種·七二頁。

¹¹參考郁永河《裨海紀遊》，台灣文叢四四種，三四頁。

¹²參考朱仕玠《小琉球漫誌》，卷八〈海東賸語〉(卷下)，台灣文叢第三種，九十至九一頁。

助韻。傳送文移，行愈疾、聲愈遠，謂暮夜有惡物阻道，恃以不恐。穿耳惟茄藤、放鏢、力力三社，或以木貫之，名「勞字」。

84. 青州〔1〕從事出遐方〔2〕，照座渾如琥珀光。珍重數杯啊乳酒〔3〕，

頽然〔4〕成醉遇周郎〔5〕。

〔1〕〔青州〕州、府名。漢置青州。魏及晉初因之。南北朝仍置州，治所屢遷，轄領不一。隋廢。唐初復置州，後改平盧軍節度使。五代及宋因之。元改益都路。明改為青州府，清因之。舊治在今山東省青州市。參閱《嘉慶一統志·青州府》。

〔2〕〔遐方〕猶遠方。漢揚雄《長楊賦》：「遐方疏俗，殊鄰絕黨之域。自上仁所不化，茂德所不綏，莫不躄足抗首，請獻厥珍。」

〔3〕〔啊乳酒〕作者註：「啊乳酒出外洋，味甘醇，色如琥珀；不敢多飲，以味醇而醉緩也。每瓶不踰四、五斤，價至番銀四圓。」

〔4〕〔頽然〕倒下貌。唐柳宗元《始得西山宴遊記》：「引觴滿酌，積然就醉，不知日之入。」

〔5〕〔周郎〕指三國吳將周瑜。因其年少，故稱。《三國志·吳志·周瑜傳》：「瑜時年二十四，吳中皆呼為周郎。」唐杜牧《赤壁》詩：「東風不與周郎便，銅雀春深鎖二喬。」

85. 未堪皇樹〔1〕鬥聲華，磊落〔2〕前庭亦復嘉。坐進一盤柑子蜜〔3〕，

何輸七碗玉川茶〔4〕。

〔1〕〔皇樹〕《楚辭·九歌·橘頌》：「後皇嘉樹，橘徠服兮。」後因以「皇樹」為橘樹的代稱。唐柳宗元〈柳州城西北隅種甘樹〉：「方同楚客憐皇樹，不學荊州利木奴。」

〔2〕〔磊落〕眾多委積貌。《文選》·潘岳〈閑居賦〉：「石榴蒲陶之珍，磊落蔓衍乎其側。」呂延濟注：「磊落、蔓衍，眾多貌。」

〔3〕〔柑子蜜〕指蕃茄。作者註：「柑子蜜，果名，橘之類。形如彈丸，土人和糖以充茶品。」柑子蜜，《諸羅縣志》：「臺產，形如公孫橘；初生色綠，熟則紅。」蔣毓英《臺灣府志》：「柑仔蜜（蜜），形如柿，細如橘，初生青，熟紅，味濃，內多細子。亦不堪充果品，可和糖煮作茶品。」《鳳山縣志》：「形如彈子差大。」

〔4〕〔七碗玉川茶〕〔唐〕盧仝，號玉川子，濟源（今屬河南）人，祖籍范陽

(今河北涿州)人，少時隱居少室山，家貧，喜閱讀，不願入仕為官。一生愛茶成癖，據《濟源縣誌》記載，他常於濟源縣「玉川泉」汲水烹茶，因自號「玉川子」。盧仝〈走筆謝孟諫議寄新茶〉：「一碗喉吻潤；兩碗破孤悶；三碗搜枯腸，唯有文字五千卷；四碗發輕汗，平生不平事，盡向毛孔散；五碗肌骨清；六碗通仙靈；七碗喫不得也，唯覺兩腋習習清風生。」言飲茶不須七碗即「通仙靈」，極贊茶之妙用。後即以「七碗茶」作為稱頌飲茶的典實。宋蘇軾詩雲：「何須魏帝一丸藥，且盡盧仝七碗茶。」

【附錄】「茶」相關文獻

臺灣文獻叢刊/三六 臺灣紀事/卷一/紀臺中物產 - 11 -- 12 -

陸羽茶經：一茶、二檟、三菝、四茗、五薜，亦互見爾雅雲。金史：七品以上官方許食茶，仍不得販賣及饋獻；不知清茶一串，陸宣公早思謝絕泛交矣。唐代最重紫筍茶。其茶產湖、常二州界。造茶時，兩太守祀泉神，乃造茶充貢；其品貴可想。茶故閩產也，以武夷峰為第一，實因蔡君謨得名耳。臺灣產茶之區在淡北內港山內，其佳者往往不減武夷。每歲所出，不下數十萬緡。夷久以奇貨居之。次則淡南貓裡諸處亦產茶無算。導引家雲，解肌清熱，明頭目，卓然佳品也。惟近日鬻茶者幾有買櫝遺珠之弊，且種類甚雜，恨不起陸鴻漸、玉川子於九原而問之。

二一五 後蘇龕合集/後蘇龕詩鈔卷十一/古今體詩一百三十六首/- 284 -
〈雁汀贈茶兼賸以詩次韻戲答〉

木瓜珍重抵兼金，更以龍吟引蟀吟。我愧詩人玉川子，負他七碗「鍊觀音」
(茶名「鍊觀音種」)！

86. 栩栩渾如蛺蝶輕〔2〕，仙人手植號金莖〔3〕。任教拗取盈頭插，未必蓬壺〔4〕便列名。

〔1〕〔栩栩渾如蛺蝶輕〕栩栩，生動活潑的樣子。作者註：「金絲蝴蝶花，黃瓣，有鬚，狀如蝴蝶，一名『金莖花』。仙島有金莖花，語云：『不戴金莖花，不得列仙家。』」周鍾瑄《諸羅縣志》：「金絲蝴蝶，花黃色，形如蝶。《華彝考》謂之『金莖花』。」

〔2〕〔金莖〕金絲蝴蝶花的別名。

〔3〕〔蓬壺〕即蓬萊。古代傳說中的海中仙山。晉王嘉《拾遺記·高辛》：「三壺則海中三山也。一曰方壺，則方丈也；二曰蓬壺，則蓬萊也；三曰瀛壺，則瀛洲也。形如壺器。」此指臺灣。

【附錄】「金絲蝴蝶花」相關作品

87. 仄行〔1〕郭索〔2〕出滄溟〔3〕，醜劣形殊鎮駭人〔4〕。料得中書應罷

食〔5〕，將糖免使議門人。

〔1〕〔仄行〕橫行。見《周禮·考工記》。

〔2〕〔郭索〕螃蟹爬行貌。漢揚雄《太玄·銳》：「蟹之郭索，心不一也。」宋張端義《貴耳集》卷上：「廬山偃蹇坐吾前，螃蟹郭索來酒邊。」

〔3〕〔滄溟〕指海邊。溟，水邊。

〔4〕作者註：「鬼蟹，狀如傀儡。」又稱「幽靈蟹」、「沙馬仔」、「屎蟹」。鬼蟹外形頭胸甲呈方形、土黃色，背甲分區不明顯常有白色斑紋。眼睛粗短，不具角牙。螯足掌節內側平滑、缺發音龍脊構造。生活於高潮線以上沙灘或較乾燥的洞穴裡，多於夜間活動，自挖洞穴居住。是沙灘上的疾風夜行俠，可是奔跑速度較其它沙蟹緩慢。今臺灣綠島環島公路可見。

〔5〕〔中書應罷食〕此處指「伴食中書」典故。中書為中國古代文官官職名。漢代設有中書令，負責傳宣詔令。隋、唐時設有中書舍人，是中書省的屬官。明朝廢中書省，直接在內閣設中書舍人。清朝中書位階約為從七品。中書職能為輔佐主官，乃基層官員編制之一。設於如六部之中央機構官署，負責典章法令編修等工作。而依工作性質不同亦有「辦事中書」或「掌印中書」等細分區別。1910年，清朝滅亡後，廢除該官職。伴食中書，取「辦事中書」諧音，謂執政大臣庸懦而不堪任事。《宋史·胡銓傳》：「孫近傳會檜議，遂得參知政事，天下望治有如飢渴，而近伴食中書，漫不敢可否事。」〔明〕郎瑛《七修類稿·事物·李西涯》：「閣老李東陽，別號西涯……入閣年久，當武宗朝不能諫正。人有投匿名詩云：「文章聲價鬥山齊，伴食中書日又西；回首湘江春水綠，鷓鴣啼罷子規啼。」



陳議星 攝

【附圖 40】沙灘上的疾風夜行俠一面孔猙獰的鬼蟹
資料來源：陳議星提供 <http://ecorridor.biodiv.tw/index.php>

88. 彷彿滄溟見玉人〔1〕，合茹珍重口生春。誰雲分體吳宮裡〔2〕，不
及江妃羅襪塵〔3〕。

- 〔1〕〔玉人〕容貌美麗的人。此處指西施舌。西施舌，作者註：「論海錯之美者，首列江瑤柱；西施舌次之。臺地有西施舌而無江瑤柱。」周鍾瑄《諸羅縣志》：「西施舌，殼綠黑色，形似小蚌而長。《泉郡志》：『其肉有舌，最美；海錯之珍，次於江瑤柱。』」西施舌，貝殼長卵形，殼表有輪脈，綠褐色，從殼頂至後腹緣有 2 條不甚清楚的淡色放射紋。貝殼內面紫色，套線彎入大。西施舌以濾食水中浮游生物為食，在退潮水淺時，由洞底往上爬升距泥沙表面 10 公分左右，伸出兩支管狀口器一邊吸入海水濾食，另一邊排水及消化後的排泄物，當感覺有震波或人靠近時，會迅速下潛至洞底避敵。
- 〔2〕〔分體吳宮裡〕指此種貝殼，用西施美人驅體中的舌頭來命名。西施，春秋〔越〕美女。或稱「先施」，別名「夷光」，亦稱「西子」。姓施，春秋末年越國苧羅(今浙江諸暨南)人。越王勾踐敗於會稽，範蠡取西施獻吳王夫差，使其迷惑忘政。越遂亡吳。後西施歸範蠡，同泛五湖。事見《吳越春秋·勾踐陰謀外傳》。一說，吳亡後，越沉西施於江。《管子·小稱》：「毛嬙，西施，天下之美人也。」唐韋應物〈廣陵遇孟九雲卿〉：「西施且一笑，眾女安得妍。」
- 〔3〕〔不及江妃羅襪塵〕曹植〈洛神賦〉云：「洛水之神，凌波微步，羅襪生塵。」江妃，指洛水之神宓妃。此句是說西施舌的美味，究竟比江瑤柱略遜一籌。《小琉球漫誌·泛海紀程》：「江瑤柱出自涵江，形如三四寸扁牛角，上銳下平，雙甲薄而脆；柱生雙甲中腰，巨如古錢，味爽而甘，其餘肉則類大蚌。《閩小紀》論閩中海錯，以江瑤柱、西施舌、蠣房三物，準以畫家三品，江瑤柱為逸品。」(頁 2) 江瑤柱，殼略呈三角形，表面蒼黑色。生活於海邊泥沙中。肉柱味鮮美，為海味珍品。〔宋〕劉子翬〈食蠣房〉：「江瑤貴一柱，嗟豈棟梁質。」

【附錄】「西施舌」相關作品

臺灣文獻叢刊/七三 鳳山縣采訪冊/癸部 藝文(二)/詩詞

〈鳳山竹枝詞〉林靜觀- 510 -

淡水生波隔阻中，煩君濟妾過溪東。儂是輕舟即是水，羞將玉腕鎖孤蓬。
漁艇浮遊旂鼓濱，高歌搖曳滿江春。歸來共煮西施舌，休管東家竊效顰。



【附圖 41】西施舌

89. 弱羽襍褸〔1〕似不禁，時人卻號九臯禽〔2〕。祇緣舉目無空闊，共
此雲霄一片心。

〔1〕〔襍褸〕鳥羽初長狀。

〔2〕〔九臯禽〕作者註：「隆冬時海渚盡出，有鳥類鷺絲，毛羽灰色，土人呼為鶴，究不知何名也。」九臯禽，指鶴。唐李遠〈失鶴〉：「秋風吹卻九臯禽，一片閒雲萬裡心。」

90. 輕繒作袴白羅襦〔1〕，那識家仍擔石無〔2〕。明燭華燈喧夜半，分
曹到處快呼盧〔3〕。

〔1〕〔輕繒作袴白羅襦〕

〔2〕〔擔石〕

〔3〕〔分曹到處快呼盧〕作者註：「臺地賭博，比戶皆然矣。」分曹，分對。猶兩兩。此處指分組較量賭博。《楚辭·招魂》：「分曹並進，適相迫些。」王逸注：「曹，偶。言分曹列偶，並進技巧。」唐李商隱〈無題〉詩：「隔座送鉤春酒暖，分曹射覆蠟燈紅。」呼盧，調賭博的叫喊聲。唐李白〈少年行〉：「呼盧百萬終不惜，報讎千里如咫尺。」清代臺灣百姓競賭，高拱乾《臺灣府志·風土志》：「間或侈靡成風，如居山不以鹿豕為禮，居海不以魚鱉為禮，家無餘貯而衣服麗都，女鮮擇婿而婚姻論財，人情之厭常喜新，交誼之有初鮮終，與夫信鬼神、惑浮屠、好戲劇、競賭博，為世道人心之玷，所宜亟變者亦有之。」（頁 186-187）

【附錄】「臺灣人賭性堅強」相關文獻

梁恭辰〈慢神〉

臺灣鹿港監生林某，富累萬金，生性嗜賭，暇時輒攜數百金入賭場，金盡乃已。繼見累次失利，每欲出門，必默禱家中神明，然仍賭輸如故。數年間，黃白物已幾幾乎罄矣。忿恨禱祝無靈，將供奉諸神金身，持斧斫碎，由是妻兒相繼病故，奴婢多辭去。一日下鄉收租，因索租太急，被佃戶某，冷語相侵，怏怏而歸。越數日，某佃將至林家謝罪，而林某適遇諸塗，恍惚間見某佃率十餘人，手執兇器，不可迫視，疑某糾眾殺己，急拔小腰刀向某佃當胸一刺，某佃不及防，即撲地死。林睜目諦視，竟杳無一人，始知為鬼物播弄，然悔無及矣。鄰右恐相累，扭送地方官，至今繫獄候決。此可為慢神者戒也。¹³

91. 寒暑乖違〔1〕物候偏，蠻花隨意爛瀛壖〔2〕。獨餘一事艱推測，不見蜂狂蝶放顛〔3〕。

- 〔1〕〔乖違〕反常；顛倒。晉幹寶《搜神記》卷六：「若四時失運，寒暑乖違，則五緯盈縮，星辰錯行，日月薄蝕，彗孛流飛，此天地之危診也。」
- 〔2〕〔瀛壖〕海濱。此處指臺灣。《文選》〔南朝·宋〕謝靈運〈遊赤石進帆海〉：「周覽倦瀛壖，況乃凌窮髮。」
- 〔3〕作者註：「郡邑誌「物產」皆載蜂蝶；予居臺地年餘，蜂蝶從未經見。」

【附錄】郡邑誌「物產」載蜂蝶者

1.周鍾瑄《諸羅縣志·物產志》：「蜂，《禮記·檀弓》：『范則冠而蟬有綏。』范，蜂也。種類甚多。其毒在尾，垂穎如鋒，故謂之蜂。傳曰『蜂蠆垂芒』是也。蜜蜂無毒，採百花釀蜜，謂之蜜脾。其王所居為蜂臺；群蜂採花佳者，以首戴之，貢於王。故曰：『蜂蟻識君臣。』蝴蝶，《古今註》：『蛺蝶，一名野娥、一名風蝶。種類甚多，雜色俱備；今但呼為蝴蝶。』《埤雅》：『蜂蝶以鬚嗅，鬚蓋其鼻也。』《異物志》：『有人浮南海，見蛺蝶大如蒲帆。』（文建會，頁315-316）蜂虎，狀似燈蛾而大頭，有斑點。入蜜蜂窩，則盡食其蜂。』（文建會，頁318）

2.胡建偉《澎湖紀略·土產紀》：「蜂，〈檀弓〉：『范則冠而蟬有綏。』范，

¹³ 梁恭辰：〈慢神〉，《池上草堂筆記》，臺北，廣文書局，1970年，頁36-37。

蜂也。蜂毒在尾，垂穎如鋒，故謂之蜂。《傳》曰：『蜂蠶垂芒』是也。蠶字象形，蜂動以萬針，故借億萬之萬。又蜂有兩衙，應潮上下，主蜂所在，眾蜂旋繞之。《關尹》曰：『聖人師蜂之君臣』是也。蜂之種類甚多，採花者為蜜蜂。澎無蜜蜂，只有黃蜂、黑蜂、泥蜂之數種耳。（文建會，頁 209）蝴蝶，《古今註》一名『蛺蝶』，一名『野蛾』，一名『鳳蝶』，亦名『鳳子』、『鳳車』。《搜神記》云：『朽葦為蠶，朽麥為蝶。』以至桑化蝶，花化蝶，或桔蠹、蔬葉、壞帛、尺蠖繭皆可化。自無知化為有知，造化固不可測耳。四翅有粉，以鬚代鼻，其交皆以鼻。《道藏》經曰：『蝶交則粉退，蜂交則黃退。』」（文建會，頁 210-211）

92. 九瓣香〔1〕從內地分，恰宜對酒吐氤氳〔2〕。微官飄泊東溟遠〔3〕， 那得傳柑餽細君〔4〕。

〔1〕〔九瓣香〕指九頭柑。作者註：「九頭柑，柑之佳者，載自內地。」九頭柑，學名：Citrus aurantium L. cv. Hutou Gan，小喬木，枝多刺。葉甚厚。葉呈闊卵形或闊橢圓形，葉緣上半部有圓鈍齒，有油腺。翼葉狹倒心形。花白色 5 瓣，單生或數朵簇生於葉腋，近基部合生成數束。橙黃色柑果，果皮厚且粗。果實甚碩大，故又名虎頭柑，它的果肉有柚子的風味，但味道很酸，不宜食用，可供藥用。臺灣零星栽培供觀賞或藥用，分佈中國大陸之福建及廣東。¹⁴臺灣柑之種類甚多，周鍾瑄《諸羅縣志》：「柑，《南方草木狀》：『橘之屬，甜美特異者。』閩中以漳產為上，北路紅柑、雪柑，供玩而已。沈文開《雜記》：『有番柑，種自荷蘭。大於番橘，肉酸、皮苦。荷蘭人夏月飲水，必取此和鹽搗作酸漿入之。多樹園中，樹與橘無異。』其詩云：『種出蠻方味作酸，熟來包燦小金丸。假如移向中原去，壓雪庭前亦可看。』」有仙柑、紅柑、雪柑、盧柑、九頭柑數種。郡產惟紅柑、雪柑居多（《臺灣府志》）。似桔而大，有蜜柑、椪柑數種。惟椪柑為上，產於西螺者尤佳（《彰化縣志》）。鳳山只有紅柑、雪柑二種（《鳳山縣志》）。有蜜桶柑、雪柑、椪柑、番柑（《淡水廳志》）。種自臺灣之西螺傳來，味美亦不少減。南、湖西、葉等社有之，種於近鄉宅內可避風處（《澎湖廳志》）。蘭柑微酸，不及彰化、西螺（《噶瑪蘭廳志》）。

¹⁴資料來源：<http://subject.forest.gov.tw/species/twtrees/book4/190.htm>



【附圖 42】九頭柑

圖片來源：<http://subject.forest.gov.tw/species/twtrees/book4/190.htm>

- 〔2〕〔氤氳〕雲煙瀰漫。
- 〔3〕〔微官飄泊東溟遠〕東溟，指臺灣。此句意思是說自己渡海飄泊，來臺灣擔任鳳山縣學教諭。《大清會典·文職官之俸》卷二一：「一品，歲支銀 180 兩；二品，150 兩；三品，130 兩；四品，105 兩；五品，80 兩；六品，60 兩；七品，45 兩；八品，40 兩；正九品，33 兩；從九品、未入流，31 兩。」此為基本工資，稱「正俸」。京官(中央機關和京城地方官員)例支雙俸。每正俸一兩兼支米一斛。朱仕玠非京官，任鳳山縣儒學教諭，乃八品，歲俸 40 兩，俸米 40 斛。因而自稱「微官」。朱仕玠《小琉球漫誌·卷一·泛海紀程》：「生年困侘傺，日食厭藿芥；偶然獲微官，班秩鄙纖介。胡為冒險行，霜毛壓歲邁。」，「粟米自東來，未能飽饑膈。修鱗與團介，魚膾無不得。天兵昔東下，萬艘喝荷戟。」
- 〔4〕〔細君〕古稱諸侯之妻。後為妻的通稱。此處指作者妻子。《漢書·東方朔傳》：「歸遺細君，又何仁也！」顏師古注：「細君，朔妻之名。一說：細，小也。朔輒自比於諸侯，謂其妻曰小君。」

【附錄】

連橫《臺灣詩乘》（頁 52）

〈方司馬惠九頭柑柬謝〉云：「海壖殘臘試霜柑，纔挹清香興已酣。採自千頭金顆重，攜來九瓣玉漿甘。種傳瓠粵原無匹，宴飲華林舊錫三。不是乘槎遠行役，殊方佳味那能諳？」原註：「按九頭柑即虎頭柑，實小於柚，色黃而酸。」

連橫《臺灣詩乘》（頁 70）

莊榕亭觀察年，江蘇長洲人，乾隆八年任臺灣道，重修《府志》，著《澄臺集》一卷，與六居魯、范九池兩禦史頗有唱酬之作。如次韻和六給事九頭柑云：「聽鶯載酒美雙柑，歲暮分遺興倍酣。紅出洞庭微帶澀，黃傳甌粵尚輸甘。橘中別種瓢餘九，海外嘗新歲已三。怪底淮南移枳後，羅浮真味可曾諳？」

93. 誰把瓊瑤〔1〕萬朵裝，未堪蹴鞠〔2〕築球場。揮毫難寫垂藤態，只合丹青〔3〕付趙昌〔4〕。

- 〔1〕〔瓊瑤〕美玉。《詩·衛風·木瓜》：「投我以木桃，報之以瓊瑤。」毛傳：「瓊瑤，美玉。」作者註：「番繡球，蔓生，花白色，心微紅。」周鍾瑄《諸羅縣志》：「繡球，白色。內地繡球木本，一華數十蕊，團團湊合如簇毬，臺係藤本。」
- 〔2〕〔蹴鞠〕亦作「蹴鞠」。我國古代的一種足球運動。用以練武、娛樂、健身。傳說始於黃帝，初以練武士。戰國時已流行。《漢書·枚乘傳》：「遊觀三輔離宮館，臨山澤，弋獵射馭狗馬蹴鞠刻鏤，上有所感，輒使賦之。」顏師古注：「蹴，足蹴之也。鞠以韋為之，中實以物，蹴蹋為戲樂也。」六十七《番社采風圖考·戲毬》（頁 9~10）：「番以藤絲編製為毬，大如瓜、輕如綿，畫以五彩。每風日晴朗，會社眾為蹋鞠之戲。先以手送於空中，眾番各執長竿以尖托之；落而復起，如弄丸戲彈。以失墜者為負，罰以酒。男女堵觀，以為歡娛。張侍御有詩云：『藤毬擲罷舞秋千，世外嬉怡別有天。月幾回圓禾幾熟？歲時頻換不知年。』」
- 〔3〕〔丹青〕繪畫，作畫。《晉書·文苑傳·顧愷之》：「尤善丹青，圖寫特妙。」
- 〔4〕〔趙昌〕北宋趙昌，字昌之，廣漢（今屬四川）人，一作劍南（今四川劍閣之南）人，生卒年不詳。性情爽直高傲，剛正不阿。時州伯邵牧爭求筆跡，不肯輕與。工書，擅畫花果，多作折枝花，兼工草蟲。初師滕昌祐，後過其藝，亦效徐崇嗣「沒骨法」，常於清晨朝露未幹，圍繞花圃觀察花木神態，調色描繪，自號「寫生趙昌」。當時盛行厚彩重色，而趙昌所作一片平滑，明潤勻薄，活色生香。《宣和畫譜》著錄其作品 154 件，《宋中興館閣藏畫》著錄其作品 27 件。傳世作品有《四喜圖》軸，圖錄於《中國名畫寶鑒》；《粉花圖》軸，圖錄於《中國名畫集》；《寫生蛺蝶圖》卷，相傳為其所作，現藏故宮博物院；《寫生杏花圖》冊頁，藏臺北故宮博物院。

94. 淡白輕紅逐隊分，安知蠶織事辛勤。倦拋綉線無餘事，快嚼檳榔

〔1〕勝酒醺〔2〕。

- 〔1〕〔檳榔〕朱仕玠《小琉球漫誌·海東月令》，七月，「檳榔實成。」作者註：「檳榔實初秋即採食，至來歲三、四月止。」檳榔原是重要藥用植物之一。剖開煮水喝可驅蛔蟲。〔明〕朝李時珍《本草綱目》：「嶺南人以檳榔代茶禦瘴，其功有四：一曰：醒能使之醉。蓋食之久，則薰然頰赤，若飲酒然，蘇東坡所謂『紅潮登頰醉檳榔』也。二曰：醉能使之醒。蓋酒後嚼之，則寬氣下痰，餘醒頓解，朱晦庵所謂『檳榔收得為去痰』也。三曰：飢能使之飽。蓋空腹食之，則充然氣盛如飽。四曰：飽後食之，則飲食快然易消。」作者註：「臺地婦女，不解蠶織，惟刺綉為事；檳榔則日不離口。」朱仕玠《小琉球漫誌·海東臚語（中）》：「檳榔樹直無枝，高五、六丈，葉如柗櫚。幹嫩時青色，有節如竹；老則皮赤黑，宛類柗櫚。葉脫一片，內現一包；數日包綻，即開花二、三枝，淡黃白色。花秀房中，子結房外，擢穗如黍，子數百粒，宛若棗形。據《赤崁集》云：『檳榔不與椰樹間栽，則花而不實。』今觀檳榔，所在遍植，未嘗與椰樹同栽，而實固自繁也。土人啖檳榔，有日食六、七十錢至百餘錢者，男女皆然；惟臥時不食，覺後即食之，不令口空。食之既久，齒牙焦黑；久則崩脫。男女年二十餘齒豁者甚眾。聞有一富戶，家約七、八口，以五十金付貨檳榔者，令包舉家一歲之食；貨檳榔者不敢收其金，懼傷本也。貧窶之家，日食不繼，每日檳榔不可缺；但食差少耳。相習成風，牢不可破，雖云足解瘴除濕，而內地官臺者，食亦稀少，未見遂受濕瘴病，是知土人惡習也。」王禮《臺灣縣志》：「檳榔，《異物志》：『檳榔樹若筍竹生竿，近上五、六寸間，紅腫起如洪腫起如癩木焉，因拆裂出，若黍秀也。華而後實，天生棘，重累其下，所以禦衛其實也。味苦澀，以扶留古賁灰并食，則滑香下氣。《南方草木狀》：『檳榔樹高一、二丈，皮似青桐、節似桂竹，森秀無柯。端頂有葉，葉似甘樵，條派開破，仰望渺渺，如插叢樵於木杪，風至獨動，似舉羽扇之掃天。葉下繫數房，房結數百子。』」（文建會，頁84）蔣毓英《臺灣府志》：「檳榔，向陽曰『檳榔』，向陰曰『大腹』。實可入藥，叢似椰而低，實如雞心而差大，和萇籐食之，能醉人。粵甚盛，且甚重之，蓋南方地濕，不服此無以祛瘴。」《赤崁筆談》云：「檳榔，即廣東雞心，粵人俟成熟，取子而食。臺人於未熟食其青皮，細嚼麻縷相屬，即大腹皮也。中心水少許，尚未成粒，間有大者，剖視其實與雞心無異。或云：粵人食子，臺人食皮。一色青者為雄，味厚；黑臍者為雌，味薄。顆向上長者尤貴。蠟房灰用孩兒茶或柑仔蜜染紅，合浮留籐食之。按《范石湖集》：頃有嶠南人好食檳榔，合蠟灰、扶留籐（一名『萇籐』），食之輒昏，已而醒快。三物合和，唾如膿血，可厭。萇籐，一作『浮留籐』，土人誤為荖。」《臺灣志略》云：檳榔樹直無枝，高一、二丈，皮類青桐，節似筠竹，葉皆上豎，猶如鳳羽，臨風旖旎，甚可人目。

葉脫一片，內現一包，數日包綻，即開花二、三枝，淡黃白色，朵朵連珠，香芬襲人。實附花下，形圓而光，宛若棗形。自孟秋以至孟夏，發生不絕，與榔肉、香籐、蔓根夾同啖，惟六、七月始無。臺人以薰乾者繼之。』《番社采風圖》云：『番人採檳榔，跳而上，攀援矯捷，名曰『揉採』。』

〔2〕〔酒醺〕醺，薰染，浸染。酒醺，像喝酒後微紅的險色。〔宋〕張先〈行香子〉：「酒香醺臉，粉色生春。更巧談話，美情性，好精神。」

【附錄】「檳榔」相關文獻記載

六十七《番社采風圖考·採實》：

檳榔高數丈，花細；實如青果，在葉下幹上，攢簇星布。榔樹幹葉亦似之，但其實大如瓜，中有瓢，味香，白如雪、脆如梨，其液如酒，切片和檳榔啖之。六、七月熟，可採，番人騰越而上，扳援躡捷，名曰「揉採」。

《番社采風圖考》（頁94）中有一幅「揉採」圖，檳榔樹高高豎立，原住民歡喜攀爬的景象附文曰：「揉採，番性善緣木，穿藤、攀棘如履平地。檳榔、果實、番樣，樹皆高尋丈，採摘時飛登樹杪，捷於猿揉。又有雞足番，趾如雞距；食息皆在樹間。其巢在深山中，與他社不通往來。」

《赤崁集》卷一〈食檳榔有感〉- 14 -

竹節櫻根自一叢，連林椰子判雌雄(檳榔不與榔樹間栽，則花而不實)。醉醒饑飽渾無賴，未必於人有四功。扶留籐脆香能久，古賁灰勻色更嬌。人到稱翁休更食，衰顏無處著紅潮。

清代台灣各地的方志，提到檳榔的栽種之法：

《諸羅縣志》：

「檳榔之苗，喜陰而畏日。種之法，先以牙蕉。俟蕉長成行，於二、三月間撒檳榔子空園中蓋以草，芽發去草，蔽以葦席；夜揭之，使得露滋潤，開葉高四、五寸，乃移種蕉下。每一蕉間一檳榔，高至尺餘，則移其蕉而檳榔自盛。」

《台海使槎錄》：「種檳榔必種椰，有椰則檳榔結實必繁。」

《東瀛識略》：「凡種檳榔，不與榔樹間栽，則花而不實。」

《重修台灣縣志》：「妾作檳榔花，郎作椰子樹；願得同根生，結子不知數。」

這些文獻說明如何栽種檳榔的方式，認為檳榔樹與椰子樹或蕉樹參雜種植，益於檳榔樹結實，但〈海東臆語·檳榔〉：「今觀檳榔，所在遍植，未嘗與榔樹同栽，而實固自繁也。」

黃佐君《檳榔與清代臺灣社會》論文中提到：

檳榔與東南亞各地的生活文化緊密結合，上至皇室下至平民百姓，生活中少不了檳榔的點綴，而貴族對嚼食檳榔亦相當講究，發展出屬於他們的檳

榔文化。如：馬來文中 pinang（檳榔核）有求婚的意思；sireh（檳榔葉）也表示已達適婚年齡的年輕女孩等。由於嚼檳榔使人看來有活力、漂亮，也容易吸引異性的目光，所以東南亞的婦女出門前必定嚼食檳榔裝扮自己。在東南亞，檳榔亦被視為超自然與人之間的媒介，為主要的祭祀品之一，是酬謝、請求神鬼時的『禮物』，同時也是婚禮中宴客的重要食品。

95. 常時微步踏莓苔，北舍南鄰鎮往回。水麝薰傳羅袖闊〔1〕，非關寒食踏青〔2〕來。

- 〔1〕〔水麝薰傳羅袖闊〕水麝薰傳，指女人脂粉香氣。作者註：「臺地婦女，好出遊，人執一傘遮蔽；傘率半開，衣袖約闊二、三尺。」
- 〔2〕〔寒食踏青〕寒食，節日名，在清明前一日或二日。踏青，郊遊。相傳春秋時晉文公負其功臣介之推。介憤而隱於綿山。文公悔悟，燒山逼令出仕，之推抱樹焚死。人民同情介之推的遭遇，相約於其忌日禁火冷食，以為悼念。以後相沿成俗，謂之寒食。《周禮·秋官·司烜氏》：「中春以木鐸修火禁於國中」，則禁火為周的舊制。唐韓翃〈寒食〉：「春城無處不飛花，寒食東風禦柳斜。」

96. 甘蕉〔1〕舒綠藹如雲，花放惟應配茜裙〔2〕。何事偏蒙君子號〔3〕，固宜修竹出彈文〔4〕。

- 〔1〕〔甘蕉〕作者註：「蓮蕉似美人蕉，而花大數倍，其狀似蓮，其花從葉中抽出。」
- 〔2〕〔茜裙〕絳紅色的裙子。唐李群玉《黃陵廟》詩：「黃陵廟前莎草春，黃陵女兒茜裙新。」
- 〔3〕〔何事偏蒙君子號〕意思是說：蓮蕉既似美蕉，何以蒙上花中君子「蓮」的名稱呢？周敦頤〈愛蓮說〉：「蓮之出淤泥而不染，濯清漣而不妖，中通外直，不蔓不枝，香遠益清，亭亭淨植，可遠觀而不可褻玩焉。……蓮，花之君子者也。」
- 〔4〕〔修竹出彈文〕修竹，長長的竹子。唐杜甫〈佳人〉詩：「天寒翠袖薄，日暮倚修竹。」彈文，文體名。彈劾官員過錯的奏疏。明郎瑛《七修類稿·詩文一·各文之始》：「奏疏之名不一……彈文固目中之一，而其辭要核實風軌，所謂氣流墨中、聲動簡外可也。」修竹出彈文，意思是修竹上奏彈劾甘蕉蒙上花中君子「蓮」名稱的錯誤。沈約〈修竹彈甘蕉文〉：「渭川長兼淇園貞幹臣修竹稽首：臣聞芟夷蘊崇，農夫之善法，無使滋蔓，剪惡之良圖，未有蠹苗害稼，不加窮伐者也。切尋姑蘇台前甘蕉一叢，宿漸雲露，

荏苒歲月，擢本盈尋，垂蔭含丈，階緣寵渥，銓衡百卉。而予奪垂爽，……」
〔晉〕嵇含《南方草木狀·甘蕉》：「甘蕉，望之如樹。株大者一圍餘。葉長一丈或七、八尺，廣尺餘二尺許，花大如酒杯，形色如芙蓉。」南朝梁沈約《修竹彈甘蕉文》：「切尋甘蕉，出自藥草。」

97. 好是風和景物妍，野花盤髻勝金鈿。乍聞笑語來天半〔1〕，番女輕盈戲渺綿〔2〕。

〔1〕〔天半〕猶言半空中。

〔2〕〔番女輕盈戲渺綿〕作者註：「番女有渺綿之戲，即鞦韆也。略如漢人之制，高可丈許，中以木為昇，止容一人，繞梁旋轉如紡，上下可數十回。漢人效之，則暈而嘔。」〔清〕六十七《番社采風圖考·鞦韆》：「番女有渺綿氏之戲，即鞦韆也；以渺為飛，以綿氏為天意，以為飛天耳。每風和景明，招邀同伴，椎髻盤花，靚粧麗服，以銀錢、珊瑚貫肩背，條脫纏腕，纍纍相比，歡呼遊戲。」《重修臺灣府志·番社通考》：「臺人有『雲靄碧梧飛彩鳳，花移丹桂下姮娥』之句詠其事。」

【附錄】

《重修臺灣府志·番俗》頁 768 -

藤毬擲罷舞鞦韆，世外嬉怡別有天；月幾回圓禾幾熟，歲時頻換不知年。
傀儡山深惡木稠，穿林如虎攫人頭；群兇社裏誰雄長，茅宇新添金鬪髀。

98. 南至陽生氣盡蘇，恨無飛雪點紅爐〔1〕。團圞〔2〕坐飲稱添歲〔3〕，一幅昇平外海圖。

〔1〕〔紅爐〕燒得很旺的火爐。杜甫〈湖城東遇孟雲卿復歸劉顥宅宿宴飲散因為醉歌〉：「照室紅爐促曙光，縈窗素月垂文練。」臺灣南部天氣陽光普照，作者想念起家鄉下雪的天氣，過節圍爐取暖景象。

〔2〕〔團圞〕團樂，團聚、環繞貌。元趙孟頫《題耕織圖》詩：「相呼團圞坐，聊慰衰莫齒。」

〔3〕〔添歲〕作者註：「臺俗：冬至日，家作米丸，祝先禮神畢，卑幼賀尊長者節，略如元旦。闔家團圞而飲，謂之『添歲』。」

99. 鬻舍周遭任卓錫〔1〕，庾郎鮭菜〔2〕鎮相宜。東西壓架頒書〔3〕遍，頃刻家成十萬貲〔4〕。

- 〔1〕〔覺舍周遭任卓錫〕覺舍，校舍。卓錫，立錫，比喻校舍狹窄。宋黃庭堅《次韻子瞻和子由觀韓幹馬因論伯時畫天馬圖》：「西河驄作蒲萄錦，雙瞳夾鏡耳卓錫。」
- 〔2〕〔庾郎鮭菜〕指南朝齊庾杲之。鮭菜，古時魚類菜肴的總稱。杲之為尚書駕部郎，家清貧，食唯有韭菹、生韭等三種雜菜，人戲之曰「誰謂庾郎貧，食鮭常有二十七種。」三九二十七，音諧三韭。事見《南齊書》本傳。唐陸龜蒙《中酒賦》：「周子之菘向晚，庾郎之薤初春。」唐杜甫《王竟攜酒》詩：「自愧無鮭菜，空煩卸馬鞍。」
- 〔3〕〔頒書〕頒，布也、賜也。指朝廷頒發至各書院供儒生稽覽之書。作者註：「儒官俸薄，日用不足，而貯頒書甚富。」乾隆二十九年（1764）正月，朱氏受聘於臺灣府治所屬之崇文書院，任掌教一職。
- 〔4〕〔頃刻家成十萬貲〕貲，財產。指書冊。頃刻家成十萬貲，比喻頒書甚富，頃刻堆滿屋。乾隆二十九年（1764）正月，朱氏受聘於臺灣府治所屬之崇文書院，任掌教一職，共計滯臺年餘，故而頒書甚富。〈海東臚語·上卷·臺灣書院〉：「臺灣府治內有二書院：一曰海東，一曰崇文。海東舊書院在府學西邊；乾隆二十五年，覺羅四朗亭公復創立新書院於臺灣縣學西首。崇文舊書院在府治後，今已頽毀；覺羅四公為府時，創立新書院於府署東首。海東書院督課，道主之；崇文書院督課，府主之。二十九年正月，予蒙覺羅四公諭、府貴陽蔣公召，掌教崇文書院。舊例書院掌教，凡係屬員，則道府發牌委掌其事；予蒙道府優禮，不行委牌，特用聘儀，實異數也。臺、鳳、諸三邑無書院，惟彰化立白沙書院。」

【附錄】「臺灣書院」相關文獻資料

臺灣文獻叢刊/二 《東瀛識略·卷三·學校》（頁28）

內地各郡邑，於府縣學外，均設書院，聚集生徒，讀書其中，使之交相策勵，克成偉器；故雍正間，各省會書院咸蒙恩賜帑金，歲取息銀，永資諸生膏火，蓋以興賢育才，足廣學校所不及也。臺灣書院，始自康熙四十三年知府衛台揆創建，百餘年來，屢有興廢。今府城書院二：曰崇文，曰海東。臺灣縣書院一，曰引心，已廢。鳳山縣書院一，曰屏山。嘉義縣書院一，曰玉峰。彰化縣書院二：曰主靜，已廢；曰白沙。鹿港廳書院一，曰文開。淡水廳書院二：曰明志，曰學海。澎湖廳書院一，曰文石。噶瑪蘭書院一，曰仰山。院有掌教曰山長。乾隆三十年，以延師訓課而以山長稱之，名義未協，奉諭應稱院長；然沿襲已久，卒未能改。主院事者曰監院。監院有薪水，院長有脩脯，諸生有膏火。官試列超等者有花紅。看院有辛工食米。所需經費，或紳富捐置田產支應，或官捐廉俸給發。臺地書院經費，大抵民間捐助者十之七，官捐以湊者十之三。

100. 生涯任運自蘧蘧〔1〕，蹤跡應如海上漁。安得廣張六百鈞〔2〕，從
教舉國飽鯨魚〔3〕。

- 〔1〕〔蘧蘧〕悠然自得貌。《莊子·齊物論》：「昔者莊周夢為蝴蝶，栩栩然蝴蝶也。自喻適志與，不知周也。俄然覺，則蘧蘧然周也。」
- 〔2〕〔廣張六百鈞〕廣泛張設。唐李白《梁甫吟》：「廣張三千六百鈞，風期暗與文王親。」指呂尚釣於渭濱遇文王事。相傳呂尚（俗稱姜太公）年七十，釣于渭水之濱，八十歲遇文王，舉而用之，其間共十年，故稱「三千六百鈞」。事見《史記·齊太公世家》。
- 〔3〕〔鯨魚〕周鍾瑄《諸羅縣志》：「海翁，即『海鱒』，大能吞舟，浮於水面，黑如牛背。俗謂『海翁現，則大風將作。』」



【附圖 43】鯨魚（海鯨，俗呼為海翁）

胡建偉《澎湖紀略·卷之八·土產紀》（文建會，頁 214）

鯨魚，一名『海鯨』，俗呼為『海翁』。身長數十百丈，虎口蝦尾；皮生沙石，刀箭不能入。大者數萬斤，小者數千斤。有言其背生草木，樵者誤登其上，須臾轉徙，不知所之。此亦荒詞，無可考據也。《閩大記》云：最巨能吞舟；日中閃鬣若簸朱旗，道健好動，故又名鯨。《閩中海錯疏》：「海鯨噴沫，飛洒成雨。」其來也形若山岳，乍出乍沒；舟人相值，必鳴金鼓以怖之、布米以厭之，鯨乃逝去。否則，鮮有不罹其害者。間有自斃沙上者，土人梯而鬻之，炙其皮以為油，脣船甚佳。其目珠，即明月之珠；死即脫落，故鯨死兩目皆空，世罕得而獲焉。澎湖於乾隆二十二年夏四月，有一鯨自斃於虎井嶼灣上。土人爭割其肉，約有數千斤云。今澎署大門尚

有支門魚骨一條，長數尺、大數把；其脊骨可以作確白，兩眼亦空無目珠。
澎人云：此尚是鱈之小者也。

《瀛涯漁唱》100 首詩風物分類表 註：非風物，而詩中提到者，加上 *號

詩序	花	草	果	蔬	木	禽	魚	蟲	獸	介	糧	酒	風
3		三腳蟹				五鳴雞							
4					綠珊瑚								
5							麻虱目、 *四腮鱸						
6					七絃竹								
7	*貝多羅 番石榴		梨仔芡										
8	獻歲菊												
9	鷹爪花												
10			芒果										
11	番蛺蝶 雪鴛鴦												
12							飛藉魚						
13	*鳳仙花 指甲花												
14	玉樓春												
15	含笑花												
16			檳榔棗										
17	龍船花					四眉鳥							
18			菩提果										

詩序	花	草	果	蔬	木	禽	魚	蟲	獸	介	糧	酒	風
19			鳳梨 *楊梅 *葡萄										
20	白剪絨					留吧鴿							
21			波羅蜜 (優鉢曇)										
22	雞爪蘭										鴨蹄黍		
23			釋迦梨										
24			椰子										
25			西瓜										
26			荔支										
27	節節高				*黃楊								
28										海豆芽			
29							海翁魚						
30									瑯嬌貓				
31	消息花 (刺球花)												
32							鸚哥魚 新婦啼						

詩序	花	草	果	蔬	木	禽	魚	蟲	獸	介	糧	酒	風
33	七里香 (山柑)												
34	素馨花												
35													九降風
36			香 蕉 (牙蕉)										
37				沱蓮豆									
38										蚌螺			
39					絲茶樹								
40	玉蘭花												
41			長生果										
42				冬瓜				螢火蟲					
43	交枝蓮												
44					桃榔木								
45				三保薑									
46	午時梅												
47								蔗菇					
48	*刺桐												
49				金瓜 佛手柑									
50					婆羅樹								

詩序	花	草	果	蔬	木	禽	魚	蟲	獸	介	糧	酒	風
51													
52				辣芥菜									
53										蟬			
54	扶桑花												
55	曇花												
56										鸚鵡螺			
57			木瓜										
58										句龍龜			
59					佛眼竹								
60	虎子花												
61												糖燒	
62					荊竹 河西柳								
63									鹿				
64				子菜		金鴉	烏魚						
65												滎陽土窟春	
66													
67	三友花												
68			甘蔗										
69													
70													颶風

詩序	花	草	果	蔬	木	禽	魚	蟲	獸	介	糧	酒	風
71									竹鼠				
72	美人蕉												
73				辣椒	樹蘭								
74		含羞草											
75													颶風
76				玉延 番薯									
77									鹿				
78				玉版筍									
79	夾竹桃												
80	四英					新鸚							
81	潑雪												
82											早冬稻		
83													
84												啊·乳酒	
85			柑子蜜										
86	金絲蝴 蝶花 (金莖花)												
87										鬼蟹			

詩序	花	草	果	蔬	木	禽	魚	蟲	獸	介	糧	酒	風
88										西施舌 江瑤柱			
89						九臯禽							
90													
91								蜂蝶					
92			九頭柑										
93	番繡球												
94			檳榔										
95													
96	蓮蕉												
97													
98													
99													
100							鯨魚 (海翁魚)						
合計	30	2	17	11	10	6	6	3	3	8	2	3	2

參考書目

一、方志類

1. 蔣毓英纂修、黃美娥點校《臺灣府志》，行政院文化建設委員會、遠流出版事業股份有限公司，康熙 24 年（1685），2004 年版。
2. 高拱乾，《臺灣府志》，臺北：臺灣銀行經濟研究室，文獻叢刊第 65 種，康熙 35 年（1696）。
3. 周元文，《重修臺灣府志》，臺北：臺灣銀行經濟研究室，文獻叢刊第 66 種，康熙 51 年（1712）。
4. 周鍾瑄主修、詹雅能點校《諸羅縣志》，行政院文化建設委員會、遠流出版事業股份有限公司，康熙 56 年（1717），2004 年版。
5. 李丕煜主修、詹雅能點校《鳳山縣志》，行政院文化建設委員會、遠流出版事業股份有限公司，康熙 58 年（1719），2004 年版。
6. 陳文達，《臺灣縣志》，臺北：臺灣銀行經濟研究室，文獻叢刊第 103 種，康熙 58 年（1719）。
7. 尹士俚纂修，洪燕梅點校，《臺灣志略》，行政院文化建設委員會、文獻叢刊第 105 種，乾隆三年（1738），2004 年版。
8. 劉良璧，《重修福建臺灣府志》，臺北：臺灣銀行經濟研究室，文獻叢刊第 74 種，乾隆 7 年（1742）。
9. 余文儀，《續修臺灣府志》，臺北：臺灣銀行經濟研究室，文獻叢刊第 105 種，乾隆 12 年（1747）。
10. 王必昌，《重修臺灣縣志》，臺北：臺灣銀行經濟研究室，文獻叢刊第 113 種，乾隆 17 年（1752）。
11. 王瑛曾，《重修鳳山縣志》，臺北：臺灣銀行經濟研究室，文獻叢刊第 146 種，乾隆 29 年（1764）。
12. 胡建偉，《澎湖紀略》，臺北：臺灣銀行經濟研究室，文獻叢刊第 109 種，乾隆 36 年（1771）。
13. 謝金鑾，《續修臺灣縣志》，臺北：臺灣銀行經濟研究室，文獻叢刊第 140 種，嘉慶十二年（1807）薛志亮之序刊本最早。

14.盧德嘉，《鳳山縣采訪冊》，臺北：臺灣銀行經濟研究室，文獻叢刊第 145 種，光緒 20 年（1894）。

二、詩文集類

朱仕玠《小琉球漫誌》，臺北：臺灣銀行經濟研究室，文獻叢刊第 3 種。

季麒光撰，《蓉洲文稿》，福建泉州圖書館藏。

黃叔瓚撰，《臺海使槎錄》，臺灣省獻會出版社，1999 年版。

郁永河撰，《裨海紀遊》，臺北：臺灣銀行經濟研究室，文獻叢刊第 44 種。

吳福助、施懿琳等編，《全臺詩》，臺南：國家臺灣文學館，2004 年版。

陳香編，《臺灣竹枝詞選集》，臺灣商務印書館印行，1983 年版。

連雅堂撰，《臺灣詩乘》，南投：臺灣省文獻會，1992 年版。

沈有容撰，《閩海贈言》，臺北：臺灣銀行經濟研究室，臺灣文獻叢刊第 56 種。

袁行雲編，《清人詩集敘錄》，北京：文化藝術出版，1994 年版。

劉勰撰，周振甫注，《文心雕龍注釋》，里仁書局，1984 年版。

袁柯校譯，《山海經校釋》，臺北：明文書局，1986 年版。

楊穌之譯注，《遇見三百年前的臺灣》，郁永河撰，《裨海紀遊》，臺北：圓神，2004 年版。

三、文學論著類

王國瓔撰，《中國山水詩研究》，臺北：聯經出版公司，1996 年版。

江寶釵撰，《臺灣古典詩面面觀》，臺北：巨流圖書公司，1999 年版。

江寶釵撰，《嘉義地區古典文學發展史》，嘉義市立文化中心出版，1998 年版。

呂正惠、蔡英俊等撰，《中國文學批評》第一集，臺灣學生書局，1992 年 8 月初版。

吳福助主編，《傳統文學的現代詮釋》，臺北：文史哲出版社，1998

- 年版。
- 吳福助主編，《臺灣古典文學與文獻》，臺北：文津出版社，1999 年版。
- 吳福助主編，《明清時期的臺灣傳統文學論文集》，東海大學中文系編輯，臺北：文津出版社，2002 年版。
- 許俊雅、吳福助主編《全臺賦》，臺南市：國家臺灣文學館籌備處，2006 年初版。
- 施懿琳撰，《從沈光文到賴和——臺灣古典文學的發展與特色》，高雄：春暉出版社，2000 年版。
- 劉登翰，《臺灣文學史》，海峽文藝出版社，1991 年版。
- 魏仲佑主編，《旅遊文學論文集》，臺北：文津出版社，2000 年版。
- 鄭毓瑜撰，《文本風景——自我與空間的相互定義》，臺北：麥田出版社，2005 年版。
- 龔顯宗撰，《臺灣文學研究》，臺北：五南出版公司，1998 年版。

四、歷史及社會人類學科類

- 《清聖祖實錄選輯》，臺北：臺灣銀行經濟研究室，臺灣文獻叢刊第 165 種。
- 《清史稿》，臺北：國史館出版，1986 年版。
- 《清初海疆圖說》，臺北：臺灣銀行經濟研究室，臺灣文獻叢刊第 155 種。
- 《清史列傳選》，南投：臺灣省文獻委員會，1994 年版。
- 王世慶撰，《清代台灣經濟社會》，臺北：聯經出版社，1994 年版。
- 何金蘭撰，《文學社會學》，臺北：桂冠圖書公司，1989 年版。
- 李筱峰，《臺灣史 100 件大事》(上)，玉山社出版事業股份有限公司。1999 年出版，2011 年 8 月第一版 26 刷。
- 周憲文撰，《清代台灣經濟史》，臺北：臺灣銀行經濟研究室，1957 年版。
- 周婉窈撰，《臺灣歷史圖說》，臺北：聯經出版社，1999 年版。
- 曹永和撰，《清代早期歷史研究》，臺北：聯經出版社，1979 年版。
- 曹永和撰，《清代早期歷史研究續集》，臺北：聯經出版社，2000 年版。
- 夏黎明撰，《清代臺灣地圖演變史》，臺北：知書房出版社，1996 年版。

夏黎明撰，《臺灣的古地圖—明清時期》，臺北：遠足文化事業公司出版，2002年版。

連雅堂撰，《臺灣通史》，臺北：黎明文化事業股份有限公司，1985年版。

陳捷先撰，《清代臺灣方志研究》，臺北：臺灣學生書局，1996年版。

五、期刊論文

陳璦婷，〈再現南臺灣二百年前風物——朱仕玠《瀛涯漁唱》論析〉，《東方人文學誌》第一卷第二期，2002年6月，臺北，頁127~142。

阮桃園，〈文人探險家的視野——試評鬱永河《裨海紀遊〉〉，《臺灣古典文學與文獻》，臺北：文津出版社，1999年版。

吳毓琪，〈論孫元衡《赤嵌集》之海洋意象〉，《文學臺灣》四十三期（秋季號），2002年。

莊雅仲，〈裨海紀遊：徘徊於自我與異己之間〉，《新史學》四卷三期，1993年9月版。

吳炳輝，〈孫元衡《赤嵌集》詩中的臺灣風土〉，《明新學報》三十一期，2005年10月版。頁1-18。

徐德智，〈朱仕玠《小琉球漫誌》內容及其宦臺心理〉，《有鳳初鳴年刊》第四期，2009年9月，臺北，頁123~142。

六、學位論文

（二）、學位論文

施懿琳，《清代臺灣詩所反映的漢人社會》，國立臺灣師範大學博士論文。

吳毓琪，〈康熙時期臺灣宦遊詩之研究〉，國立成功大學博士論文，95年。

周滿枝，《清代臺灣流寓詩人及其詩》，國立政治大學中文所碩士論

文，1980年版。

七、網路資料

1. <http://www2.nmtl.gov.tw:8080/twdbmenu/> 臺灣研究資料庫
2. <http://www.sinica.edu.tw/~tdbproj/handy1/> 中央研究院漢籍文獻資料庫
3. <http://db3.greatman.com.tw/taiwanweb/home/index.asp> 臺灣文獻叢刊
4. <http://www.literaturetaiwan.idv.tw/poetry/home.asp> 臺灣漢詩數位典藏資料庫
5. <http://140.128.103.128/chinesebookweb/home/index.asp> 古今圖書集成
6. <http://www.forest.gov.tw/mp.asp?mp=1> 行政院農委會林務局
7. <http://agrapp.coa.gov.tw/86/alliance/01.htm> 芒果產業資訊網
8. 施懿琳教授「台灣古典文學研究室」網站，2005年9月更新版。
9. <http://www.wordpedia.com/twpoem> 全臺詩智慧型資料庫